叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 火焰之剑(sword Of Fire) 000001
2. 火焰之剑(sword Of Fire) 000002
3. 火焰之剑(sword Of Fire) 000003
4. 火焰之剑(sword Of Fire) 000004
5. 火焰之剑(sword Of Fire) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

火焰之剑(Sword of Fire)
第1/5页

[sɒːd] [ɒv; əv]['faɪə(r)]
SWORD OF FIRE
剑 的 火

火焰之剑

[baɪ] ['ɛmɪt] [mək'daʊəl]
By EMMETT McDOWELL
经过 埃米特 麦克道尔

作者：埃米特·麦克道尔

['dʒuːpɪtə(r)][dʒəunz] , ['neɪkɪd][ænd; ənd] ['helpləs] [ɪn][ðə; ði] [slaɪm] [ɒv; əv]
Jupiter Jones , naked and helpless in the slime of
木星 琼斯 , 裸 和 无助 在 这 粘液 的

朱庇特·琼斯，赤身裸体，无助地躺在污泥中

[ðæt] [vaɪl] [wɜːld] , [kɜːst; 'kɜːsɪd][ðə; ði] [speɪs] [wɔːp] [ðæt] [hæd; həd]
that vile world , cursed the space warp that had
那 卑鄙的 世界 , 被诅咒的 这 空间 经 那 有

那个邪恶的世界，诅咒了那片曾经存在的空间扭曲。

[flʌŋ] [hɪm] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ɪts] ['grɒvlɪŋ] [m'juːtənts] .
flung him down among its groveling mutants .
扔 他 向下 之中 它是 卑躬屈膝 突变体 .

把他扔到那些匍匐在地的变种人中间。

[fɔː(r); fə(r)]
For
为了

为了

[ðeə(r)]['raɪzɪŋ] , [ɪk'saɪtɪd] ['wɪspərz] [prə'kleɪmd] [hɪm][ə; eɪ]
their rising , excited whispers proclaimed him a
他们的 上升 , 兴奋的 低语 宣布 他 一个

他们兴奋的低语声越来越大，宣称他.....

[naɪt] [ɪn] ['ʃaɪnɪŋ] ['ɑːmə(r)] — [ðə; ði] [braɪt] ['wepən] [ɪn][hɪz; ɪz]
knight in shining armor — the bright weapon in his
骑士 在 灼灼 盔甲 — 这 明亮的 武器 在 他的

身披闪亮盔甲的骑士——他手中的闪亮武器

[hændz][ðeə(r)]['əʊnli][həʊp] [ə'genst] [ðə; ði]['terəb(ə)l] ['ɒktəˌpɒd] !
hands their only hope against the terrible octopods !
双手 他们的 仅有的 希望 反对 这 糟糕的 章鱼 !

这是他们对抗可怕章鱼怪的唯一希望!

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔːriz] ['wɪntə(r)] - .
Planet Stories Winter 1949 .
行星 故事 冬天 - .

星球故事 1949 年冬季。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði]['maɪzɑː(r)] , [ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] ['niːd(ə)l] [wɪð] ['stʌbi] , ['bækswept] [wɪŋz] , ['həːtl] [aʊt] [ɒv; əv] [diːp]
The **Mizar** **,** **a** **glittering** **needle** **with** **stubby** **,** **backswept** **wings** **,** **hurtled** **out** **of** **deep**
这 米扎尔 , 一个 闪闪发光 针 和 矮胖的 , 后掠式 翅膀 , 猛烈撞击 出去 的 深的
[speɪs] ,
space **,**
空间 ,

米扎尔号，一根闪闪发光的针状物体，长着短小的后掠翼，从深空中疾驰而来。

[ɑːrkt] ['ɪntuː]['ɔːbɪt(ə)l] [flaɪt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kilə,miːtəz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plænɪt] .
arced **into** **orbital** **flight** **a** **thousand** **kilometers** **above** **the** **surface** **of** **the** **planet** **.**
弧形 进入 轨道 航班 一个 千 公里 多于 这 表面 的 这 行星 .

划出一道弧线，进入距离行星表面一千公里的轨道飞行。

[ðə; ði] ['stɑːʃɪp] [hæd; həd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [naɪt] [saɪd] .
The **starship** **had** **approached** **from** **the** **night** **side** **.**
这 星舰 有 接近 从 这 夜晚 边 .

星舰是从夜侧接近的。

[naʊ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ˌdiː'seləreit] ['ræpɪdli] ,
Now **,** **as** **it** **decelerated** **rapidly** **,**
现在 , 作为 它 减速 快速 ,

现在，它迅速减速了，

[ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɔː] ['ɒrɪndʒ] ['deɪlaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plænɪts] K1 [taɪp] [sʌn] ,
it **flashed** **into** **the** **raw** **orange** **daylight** **of** **the** **planet's** **K1** **type** **sun** **,**
它 闪光灯 进入 这 生的 橙子 日光 的 这 行星的 K1 类型 太阳 ,

它瞬间融入了这颗行星K1型太阳原始的橙色日光中，

['æŋg(ə)ld] ['daʊnwəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['strætəsfɪə(r)] .
angled **downward** **into** **the** **stratosphere** **.**
倾斜的 向下 进入 这 平流层 .

向下倾斜进入平流层。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] - [kən'trəʊl]['blɪstə(r)] , ['dʒuːpɪtə(r)][dʒəunz] ['lɪftɪd] [red] - [rɪmd] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði]
Inside **the** **Mizar's** **control** **blister** **,** **Jupiter** **Jones** **lifted** **red** **-** **rimmed** **eyes** **to** **the**
里面 这 - 控制 水疱 , 木星 琼斯 抬起 红色的 - 带边 眼睛 到 这
['fjuːəl] [geɪdʒ] .
fuel **gauge** **.**
燃料 测量 .

在米扎尔的控制舱内，朱庇特·琼斯抬起通红的眼睛看向油表。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['sentɪgræm] [left] .
It **showed** **only** **a** **few** **centigrams** **left** **.**
它 显示 仅有的 一个 很少 厘克 左边 .

显示只剩下几厘米了。

['lɪt(ə)l] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lænd] .
Little **more** **than** **enough** **to** **land** **.**
小的 更多的 比 足够的 到 土地 .

只够着陆。

[hiː; hi] [swɔː(r)] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [breθ] , [hʌntʃt] ['ləʊə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [kən'trəʊlz] , [ə; eɪ] [lɒŋ] ,

He	swore	under	his	breath	,	hunched	lower	over	the	controls	,	a	long	,
他	发誓	在下面	他的	气息	,	弓着背	降低	超过	这	控制	,	一个	长的	,

他低声咒骂着，弓着身子俯身趴在控制台上，过了好一会儿，

[luːs] - [freɪmd] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɒk] [ɒv; əv] [red] [heə(r)] [ænd; ənd] ['vɪvɪd] [griːn] [aɪz] .

loose	-	framed	man	with	a	shock	of	red	hair	and	vivid	green	eyes	.
松动的	-	框	男人	和	一个	震惊	的	红色的	头发	和	生动	绿色的	眼睛	.

身材略显松散，一头蓬乱的红发，一双碧绿的眼睛。

[ðə; ði] ['ɒlɪv] ['juːnɪfɔːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gə'læktɪk] [ˌkɒlənaɪ'zeɪʃn] [bɔːd] [wɒz; wəz] ['rɪŋkld] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

The	olive	uniform	of	the	Galactic	Colonization	Board	was	wrinkled	as	if	it
这	橄榄	制服	的	这	银河	殖民化	木板	曾是	皱	作为	如果	它

[hæd; həd] [biːn] [slept] [ɪn] ,

had	been	slept	in	,
有	到过	睡着了	在	,

银河殖民委员会的橄榄绿色制服皱巴巴的，像是穿了一夜似的。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [bɪəd] [tuː; tə] [grəʊ] .

and	he	had	allowed	his	beard	to	grow	.
和	他	有	允许	他的	胡须	到	生长	.

他蓄起了胡子。

[ðə; ði] ['bʊʃi] ['ɒrɪndʒ] - [red] [mæs] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [hɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɔːlməʊst] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪz] .

The	bushy	orange	-	red	mass	of	it	hid	his	face	almost	to	the	eyes	.
这	茂密的	橙子	-	红色的	大量的	的	它	隐藏	他的	脸	几乎	到	这	眼睛	.

那团浓密的橙红色毛发几乎遮住了他的脸，一直遮到眼睛。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] .

He	was	alone	in	the	ship	.
他	曾是	独自的	在	这	船	.

他独自一人在船上。

[id] [biːn] [ə'ləʊn] , ['ɒpəreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['maɪzɑː(r)] ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] [sɪns] [brɪgz] , [hɪz; ɪz] [ˌsiː 'əʊ] - ['paɪlət] ,

He'd	been	alone	,	operating	the	Mizar	single	-	handed	since	Briggs	,	his	co	-	pilot	,
他会	到过	独自的	,	操作	这	米扎尔	单身的	-	递交	自从	布里格斯	,	他的	合作	-	飞行员	,

[hæd; həd] [gɒn] ['kreɪzi] [ænd; ənd] [kɪld] [hɪm'self] .

had	gone	crazy	and	killed	himself	.
有	已消失	疯狂的	和	被杀	他自己	.

自从他的副驾驶布里格斯精神失常自杀后，他就一直独自一人驾驶着米扎尔号。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [dæmd] [ˌɪnkən'sɪdərət] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [brɪgz] [tuː; tə] [duː; də] , [dʒəunz] [felt] .

It	had	been	a	damned	inconsiderate	thing	for	Briggs	to	do	,	Jones	felt	.
它	有	到过	一个	该死的	不体贴	事物	为了	布里格斯	到	做	,	琼斯	毛毡	.

琼斯觉得，布里格斯这样做真是太不体贴了。

[nɒt] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˌɔːltə'geðə(r)] [bleɪm] [ðə; ði] [ˌsiː 'əʊ] - ['paɪlət] .

Not	that	he	could	altogether	blame	the	co	-	pilot	.
不是	那	他	可以	共	责备	这	合作	-	飞行员	.

当然，他也不能完全责怪副驾驶。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['blʌndə] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [speɪs] [wɔːp] [bɪ'jɒnd] ['ælfə] [sen'tɔːrəs] .

They	had	blundered	into	a	space	warp	beyond	Alpha	Centaurus	.
他们	有	犯错	进入	一个	空间	经	超过	阿尔法	半人马座	.

他们误入了半人马座阿尔法星之外的空间扭曲。

[ðə; ði] ['maɪzɑː(r)] [hæd; həd] [biːn] [flʌŋ] ['ɪntuː] [æn; ən] [ˌʌn'tʃɑːtɪd] ['riːdʒən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒzmɒs] , ['hʌndrədz]

The	Mizar	had	been	flung	into	an	uncharted	region	of	the	cosmos	,	hundreds
这	米扎尔	有	到过	扔	进入	一个	未知的	地区	的	这	宇宙	,	数百

,

,

,

米扎尔被抛入了宇宙中一个未知的区域，数百，

[pə'hæps] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['pɑːsek] [frɒm; frəm] [sɒl] .

perhaps	thousands	of	parsecs	from	Sol	.
也许	数千	的	秒差距	从	索尔	.

或许距离太阳系数千秒差距。

['həʊpləsli] [lɒst] ,

Hopelessly	lost	,
绝望地	丢失的	,

彻底迷失了，

[ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv]['evə(r)] ['faɪndɪŋ] [ðeə(r)] [weɪ] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] [hæd; həd] [biːn] ['slɪmə(r)] [ðæn; ðən]

the	chance	of	ever	finding	their	way	back	to	Earth	had	been	slimmer	than
这	机会	的	曾经	寻找	他们的	方式	后退	到	地球	有	到过	更苗条	比

['traɪɪŋ] [tuː; tə][ləʊ'keɪt][wʌn] ['sɜːt(ə)n] ['ætəm][ɒv; əv]['ɒksɪdʒən][ɪn] ['ɜːrθs] ['envələʊp] [ɒv; əv][eə(r)] .

trying	to	locate	one	certain	atom	of	oxygen	in	Earth's	envelope	of	air	.
尝试	到	定位	一	肯定	原子	的	氧	在	地球的	信封	的	空气	.

他们找到返回地球的路的几率，比在地球大气层中找到一个特定的氧原子还要渺茫。

[brɪgz] [hæd; həd] [krækt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [streɪn] .

Briggs	had	cracked	under	the	strain	.
布里格斯	有	裂纹	在下面	这	拉紧	.

布里格斯在重压下崩溃了。

[wen] [ðə; ði][ˌsiː 'əʊ] - ['paɪlət][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪm][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] ,

When	the	co	-	pilot	had	failed	to	relieve	him	at	the	end	of	his	watch	,
什么时候	这	合作	-	飞行员	有	失败的	到	缓解	他	在	这	结尾	的	他的	手表	,

当副驾驶未能按时接替他值班时，

['dʒuːpɪtə(r)][dʒəunz][hæd; həd] [swɪtʃt] [ðə; ði][kən'trəʊlz]['əʊvə(r)][tuː; tə] " [dʒɔːdʒ] , " [ðə; ði]['rəʊbɒt]['paɪlət] ,

Jupiter	Jones	had	switched	the	controls	over	to	"	George	,	"	the	robot	pilot	,
木星	琼斯	有	切换	这	控制	超过	到	"	乔治	,	"	这	机器人	飞行员	,

朱庇特·琼斯将控制权交给了机器人飞行员“乔治”。

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɒn] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [hɪm] .

and	had	gone	in	search	of	him	.
和	有	已消失	在	搜索	的	他	.

于是他去找他了。

[id] [faʊnd] [brɪgz] [ded] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] .

He'd	found	Briggs	dead	in	his	bunk	.
他会	成立	布里格斯	死的	在	他的	假寐	.

他发现布里格斯死在了自己的铺位上。

[æn; ən][ə'næləsɪs][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [hæd; həd] [rɪ'viːld] [ðæt] [id] ['teɪkən]['saɪənaɪd] .

An	analysis	of	his	stomach	had	revealed	that	he'd	taken	cyanide	.
一个	分析	的	他的	胃	有	揭晓	那	他会	已采取	氰化物	.

对胃部的分析显示，他曾服用过氰化物。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [nəʊt] .

There	had	been	no	note	.
那里	有	到过	不	笔记	.

没有留下任何字条。

['nʌθɪŋ] .

Nothing	.
没有什么	.

没有什么。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'kɔːdɪd] [ðə; ði]['trædʒədi][ɪn][ðə; ði][lɒg] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['baɪtɪŋ] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði]

He	had	recorded	the	tragedy	in	the	log	along	with	a	biting	opinion	of	the
他	有	记录	这	悲剧	在	这	日志	沿着	和	一个	咬	观点	的	这

[ˌsaɪkɪ'ætrɪk] [bɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'laʊɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [flɔː] [ɪn][hɪz; ɪz] [saɪ'kəʊsɪs] [tuː; tə][biː; bi]

Psychiatric	Board	for	allowing	a	man	with	a	flaw	in	his	psychosis	to	be
精神病学	木板	为了	允许	一个	男人	和	一个	缺陷	在	他的	精神病	到	是

[ə'saɪnd] [tuː; tə] [əd'vɑːns] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] .

assigned	to	advance	exploration	.
分配	到	进步	勘探	.

他在日志中记录了这场悲剧，以及精神病委员会对允许一个精神病有缺陷的人被指派进行高级探险的尖锐批评。

[ðen] [id] [hiːv] [ðə; ði] ['bɒdi] [aʊt] [ðə; ði] [rɪ'fjuːz] [pɔːt] .

Then	he'd	heaved	the	body	out	the	refuse	port	.
然后	他会	喘息	这	身体	出去	这	拒绝	港口	.

然后他把尸体从垃圾出口拖了出去。

[wel] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [lɒst] , ['dʒuːpɪtə(r)][dʒəunz] [rɪ'flektɪd] ['sævɪdʒli] .

Well	,	he	was	still	lost	,	Jupiter	Jones	reflected	savagely	.
出色地	,	他	曾是	仍然	丢失的	,	木星	琼斯	反映	野蛮地	.

“唉，他还是迷路了，”朱庇特·琼斯冷冷地想。

['fɔːtʃənətli] [ðəʊ] ,

Fortunately	though	,
幸运的是	尽管	,

不过幸运的是，

[id] [dɪ'skʌvəd] [ðɪs] [hjuːdʒ] K1 [taɪp] [sʌn] [wɪð] [ɪts] ['sɪstəm] [ɒv; əv]['sev(ə)n] ['plænɪts] [waɪl] [hiː; hi] [stɪl]

he'd	discovered	this	huge	K1	type	sun	with	its	system	of	seven	planets	while	he	still
他会	发现	这	巨大的	K1	类型	太阳	和	它是	系统	的	七	行星	尽管	他	仍然

[hæd; həd]['fjuːəl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

had	fuel	enough	to	reach	it	.
有	燃料	足够的	到	抵达	它	.

当他还有足够的燃料到达那里时，他发现了这颗巨大的 K1 型恒星及其拥有七颗行星的系统。

[ˌspektrə'skɒpɪk] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [hæd; həd] [rɪ'viːld] [ðæt] [ðə; ði] ['sekənd] ['plænɪt] [pə'zest] [æn; ən]

Spectroscopic	observations	had	revealed	that	the	second	planet	possessed	an
光谱学	观察	有	揭晓	那	这	第二	行星	拥有	一个

['ætməsfɪə(r)] [haɪ] [ɪn]['ɒksɪdʒən][ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] ['treɪsɪs] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)]['veɪpə(r)] .

atmosphere	high	in	oxygen	and	showing	traces	of	water	vapor	.
气氛	高的	在	氧	和	显示	痕迹	的	水	汽	.

光谱观测表明，第二颗行星拥有高氧大气层，并含有微量水蒸气。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [wɜːld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [mɑːz] [ænd; ənd][ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] [kləʊz]

It	was	a	small	world	about	the	size	of	Mars	and	uncomfortably	close
它	曾是	一个	小的	世界	关于	这	尺寸	的	火星	和	不舒服地	关闭

[tuː; tə][ɪts] ['fleɪmɪŋ] ['ɒrɪndʒ] [sʌn] ,

to	its	flaming	orange	sun	,
到	它是	炽盛	橙子	太阳	,

那是一个和火星差不多大小的小星球，离它那颗炽热的橙色太阳非常近，近得令人不安。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biː n] [hɪz; ɪz]['əʊnli][bet] .

but	it	had	been	his	only	bet	.
但	它	有	到过	他的	仅有的	赌注	.

但这是他唯一的赌注。

[hiː; hi][glɑːns, glæns] [ə'bliːkli] [æt; ət][ðə; ði]['fjuːəl] [geɪdʒ] [ə'gen] .

He	glanced	obliquely	at	the	fuel	gauge	again	.
他	瞥了一眼	斜向	在	这	燃料	测量	再次	.

他又斜睨了一眼油表。

[hɪz; ɪz][lɪps] [θɪnd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['skænə(r)] .

His	lips	thinned	,	and	he	dropped	his	eyes	to	the	scanner	.
他的	嘴唇	变薄	,	和	他	掉落	他的	眼睛	到	这	扫描器	.

他抿紧嘴唇，垂下眼帘看向扫描仪。

[ɪ'miːdiətli] , [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [siːmd] [tuː; tə] [baʊns] [ʌp][æt; ət][hɪm] .

Immediately	,	the	surface	seemed	to	bounce	up	at	him	.
立即地	,	这	表面	似乎	到	弹跳	向上	在	他	.

瞬间，水面似乎向他弹了起来。

[dens] ['dʒʌŋglz] .

Dense	jungles	.
稠密	丛林	.

茂密的丛林。

[ðə; ði] [ʃiːn] [ɒv; əv][æn; ən]['ɪnlənd; ɪn'lænd] [siː] .

The	sheen	of	an	inland	sea	.
这	光泽	的	一个	内陆	海	.

内陆海的波光粼粼。

[ðə; ði] [tə'reɪn] [fləʊd] [pɑːst][laɪk][æn; ən] [ɪ'mens] [rɪ'liːf] [mæp] .

The	terrain	flowed	past	like	an	immense	relief	map	.
这	地形	流动	过去的	喜欢	一个	巨大	宽慰	地图	.

眼前的景色宛如一幅巨大的地形图。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['sɪti] .

Then	he	saw	the	city	.
然后	他	锯	这	城市	.

然后他看到了这座城市。

[ˌaɪ 'tiː][rəʊz][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,

It	rose	at	the	edge	of	the	sea	,
它	玫瑰	在	这	边缘	的	这	海	,

它耸立在海边，

[ɔːl] ['tɜːrɪts] [ænd; ənd][spaɪəz][ænd; ənd] ['bætlmənts] [laɪk][ə; eɪ] [wɔːld] [ˌmediˈiːv(ə)l] [taʊn] .

all	turrets	and	spires	and	battlements	like	a	walled	medieval	town	.
全部	炮塔	和	尖塔	和	城垛	喜欢	一个	有围墙的	中世纪	镇	.

到处都是塔楼、尖顶和城垛，就像一座有城墙的中世纪城镇。

[hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [kiːz] [wɪð] [ʃɪps] [wɔːpt] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,

He	caught	a	glimpse	of	quays	with	ships	warped	against	them	,
他	捕捉	一个	一瞥	的	码头	和	船舶	扭曲的	反对	他们	,

他瞥见码头上停泊着扭曲变形的船只，

[ɒv; əv] ['kʌltɪveɪtɪd] ['fiːldz] [laɪk] [ə; eɪ][vɑːst] ['tʃekəbɔːd] .

of	cultivated	fields	like	a	vast	checkerboard	.
的	栽培	字段	喜欢	一个	广阔的	棋盘	.

耕地如同巨大的棋盘。

[ðen] [ðə; ði]['maɪzɑː(r)][hæd; həd] [flæʃt] [pɑːst] .

Then	the	Mizar	had	flashed	past	.
然后	这	米扎尔	有	闪光灯	过去的	.

然后，米扎尔像一道闪电般掠过。

[ðə; ði] ['sɪti] [siːmd] [tuː; tə]['dwɪnd(ə)l][ænd; ənd] ['vænɪʃ] ,

The	city	seemed	to	dwindle	and	vanish	,
这	城市	似乎	到	减少	和	消失	,

这座城市似乎逐渐衰落，最终消失。

['əʊnli][ðə; ði]['spɑːk(ə)l][ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] ['sʌnlaɪt] [ɒn][ðə; ði][spaɪəz] ['lɪŋgərɪŋ] [æn; ən] ['ɪnstənt] [lɒŋgə(r)] .

only	the	sparkle	of	orange	sunlight	on	the	spires	lingering	an	instant	longer	.
仅有的	这	火花	的	橙子	阳光	在	这	尖塔	挥之不去的	一个	立即的	更长	.

只有橙色的阳光在尖顶上闪烁，停留的时间又延长了一瞬。

['dʒu:pɪtə(r)][dʒəunz] [blu:] [aʊt][hɪz; ɪz] [breθ] .

Jupiter	Jones	blew	out	his	breath	.
木星	琼斯	吹	出去	他的	气息	.

朱庇特·琼斯呼出一口气。

[hɪz; ɪz][fɜ:st] [ri'ækʃn] [hæd; həd] [bi:n] [tu:; tə] [swɪŋ] [ðə; ði]['maɪzɑ:(r)] [ə'raʊnd] , [bʌt; bət] ['kɔ:ʃ(ə)n] [prɪ'veɪld]

His	first	reaction	had	been	to	swing	the	Mizar	around	,	but	caution	prevailed
他的	第一的	反应	有	到过	到	摇摆	这	米扎尔	大约	,	但	警告	最终获胜

.

:

.

他的第一反应是挥动米扎尔，但最终还是谨慎了。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [tu:] [əʊld][ə; eɪ][hænd][æt; ət][gə'læktɪk][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][tu:; tə] [bɜ:st] [ˌʌnə'naʊnst] [ɒn][æn; ən]

He	was	too	old	a	hand	at	Galactic	exploration	to	burst	unannounced	on	an
他	曾是	也	老的	一个	手	在	银河	勘探	到	爆裂	未事先宣布的	在	一个

['eɪliən] ['kʌltʃə(r)] .

alien	culture	.
外星人	文化	.

他是一位经验丰富的星际探索老手，不可能不经通知就闯入外星文明。

[ðə; ði] [tə'reɪn] [bɪ'ləʊ] [hæd; həd] [bi:n] ['grəʊɪŋ] [prə'gresɪvli] ['rʌfə(r)] .

The	terrain	below	had	been	growing	progressively	rougher	.
这	地形	以下	有	到过	生长	逐步	粗糙	.

下方的地形变得越来越崎岖。

[dʒʌst] [ə'hed] [ə; eɪ][reɪndʒ][ɒv; əv] ['maʊntənz] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [sɔ:] - [edʒd] [pi:ks] ['ɪntu:][ðə; ði] [klaʊdz] .

Just	ahead	a	range	of	mountains	reared	saw	-	edged	peaks	into	the	clouds	.
只是	前方	一个	范围	的	山脉	饲养	锯	-	边缘	高峰	进入	这	云	.

前方不远处，连绵的山脉拔地而起，锯齿状的山峰直插云霄。

[hi:; hi] [nə:s] [ðə; ði]['maɪzɑ:(r)] [ə'lɒŋ] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [gɔ:dʒz] [fel] [ə'weɪ] [bɪ'ni:θ] [hɪm] [laɪk] [blu:] - [gri:n]

He	nursed	the	Mizar	along	until	the	gorges	fell	away	beneath	him	like	blue	-	green
他	护理	这	米扎尔	沿着	直到	这	峡谷	跌倒	离开	下面	他	喜欢	蓝色的	-	绿色的

[trɒfs] .

troughs	.
水槽	.

他小心翼翼地扶着米扎尔号前进，直到脚下的峡谷像蓝绿色的水槽一样消失不见。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][saɪn][ɒv; əv] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ['eniweə(r)] .

There	was	no	sign	of	habitation	anywhere	.
那里	曾是	不	符号	的	居住地	任何地方	.

周围没有任何居住痕迹。

[hi:; hi] [breɪkt] [ænd; ənd] [bæŋkt] , ['spaɪrəlɪŋ] ['ləʊə(r)][ænd; ənd]['ləʊə(r)] ,

He	braked	and	banked	,	spiraling	lower	and	lower	,
他	刹车	和	银行	,	螺旋式	降低	和	降低	,

他刹车并倾斜车身，飞机螺旋式地越降越低。

['drɒpɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [di:p] ['væli] [wɪð] [ə; eɪ]['rɪvə(r)] ['kʌtɪŋ] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] [laɪk] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [θred] .

dropping	into	a	deep	valley	with	a	river	cutting	through	it	like	a	silver	thread	.
下降	进入	一个	深的	谷	和	一个	河	切割	通过	它	喜欢	一个	银	线	.

坠入一个深谷，一条河流像银线一样从中穿过。

[æt; ət][ðə; ði][lɑ:st]['məʊmənt] , [hi:; hi] ['fræntɪkli] ['bʌk(ə)ld] [hɪm'self] [daʊn] [ænd; ənd] [kʌt] [ɪn] " [dʒɔ:dʒ] " .

At	the	last	moment	,	he	frantically	buckled	himself	down	and	cut	in	"	George	"	.
在	这	最后的	片刻	,	他	疯狂地	弯曲	他自己	向下	和	切	在	"	乔治	"	.

在最后一刻，他慌忙地系好安全带，插话道："乔治"。

[fleɪm] ['beləu] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['maɪzɑ:(r)][æz; əz][ðə; ði] [ˌɔ:tə'mætɪk] ['lændɪŋ] [dʒets] [bɜ:st] ['ɪntu:][laɪf] .

Flame	bellowed	around	the	Mizar	as	the	automatic	landing	jets	burst	into	life	.
火焰	咆哮	大约	这	米扎尔	作为	这	自动的	降落	喷气式飞机	爆裂	进入	生活	.

随着自动着陆喷气装置启动，米扎尔周围燃起熊熊火焰。

[wɪð] [ə; eɪ] [fɪəs] ['kræklɪŋ] [rɔː(r)][ðə; ði][stɑː(r)] [ʃɪp] [slaɪst] [θruː] [ðə; ði]['tæŋg(ə)ld][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] ,

With	a	fierce	crackling	roar	the	star	ship	sliced	through	the	tangled	vegetation	,
和	一个	凶猛的	噼啪作响	吼	这	星星	船	切片	通过	这	纠缠不清	植被	,

伴随着一声震耳欲聋的轰鸣，星舰劈开了茂密的植被。

[keɪm] [tuː; tə] [rest] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['miːtə(r)z][frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

came	to	rest	a	hundred	meters	from	the	river	.
来了	到	休息	一个	百	米	从	这	河	.

最终停在了距离河边一百米的地方。

['dʒuːpɪtə(r)][dʒəunz] [θruː] [ɒf] [ðə; ði] ['seɪfti] [stræps] , [stʊd] [ʌp] ,

Jupiter	Jones	threw	off	the	safety	straps	,	stood	up	,
木星	琼斯	扔	离开	这	安全	肩带	,	站立	向上	,

朱庇特·琼斯解开安全带，站了起来。

['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] ['tɪŋgl] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [teɪk] [həʊld][ɒv; əv][hɪm] .

feeling	a	tingle	of	excitement	take	hold	of	him	.
感觉	一个	刺痛	的	激动	拿	抓住	的	他	.

他感到一阵兴奋涌上心头。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [daʊn] , [ðə; ði] [ʃɪp] ['restɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [krʌst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [wɜːld] .

He	was	down	,	the	ship	resting	on	the	crust	of	a	strange	world	.
他	曾是	向下	,	这	船	休息	在	这	地壳	的	一个	奇怪的	世界	.

他坠落了，飞船搁浅在一个陌生世界的地壳上。

[ə; eɪ] [wɜːld] [ðæt] [maɪt] [wel] [biː; bi][hɪz; ɪz] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [laɪf] .

A	world	that	might	well	be	his	home	for	the	rest	of	his	natural	life	.
一个	世界	那	可能	出色地	是	他的	家	为了	这	休息	的	他的	自然的	生活	.

这个世界很可能成为他余生的家园。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪs'meɪŋ] [θɔːt] .

It	was	a	dismaying	thought	.
它	曾是	一个	令人沮丧	想法	.

这是一个令人沮丧的想法。

[wɪð] ['grævəti] ['drægɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [wʌns] [mɔː(r)] ,

With	gravity	dragging	at	his	feet	once	more	,
和	重力	拖拽	在	他的	脚	一次	更多的	,

重力再次作用于他的双脚，

[hiː; hi] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [træns'pærənt] [raɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] - ['blɪstə(r)][ænd; ənd] [stɛərd] [aʊt] .

he	moved	to	the	transparent	rind	of	the	thermoplas	blister	and	stared	out	.
他	已搬	到	这	透明的	果皮	的	这	-	水疱	和	凝视	出去	.

他走到热塑性水疱的透明外皮前，凝视着外面。

[ðə; ði] ['lændɪŋ] [dʒets] [hæd; həd] [tʃɑːd] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [sweɪð] [ɪn][ðə; ði][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] ,

The	landing	jets	had	charred	a	huge	swathe	in	the	vegetation	,
这	降落	喷气式飞机	有	烧焦的	一个	巨大的	布林	在	这	植被	,

着陆的喷气式飞机在植被中烧焦了一大片区域。

[tʃɑːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['faɪnɪst] [æʃ] [ænd; ənd] [beɪkt] [ðə; ði] [graʊnd] [laɪk] [brɪk] ,

charred	it	to	the	finest	ash	and	baked	the	ground	like	brick	,
烧焦的	它	到	这	最好的	灰	和	烘焙	这	地面	喜欢	砖	,

将其烧成最细的灰烬，并将磨碎的粉末烤得像砖块一样。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːl] [ɒv; əv]['dʒʌŋg(ə)l] ['hemɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] .

leaving	a	wall	of	jungle	hemming	the	ship	in	.
离开	一个	墙	的	丛林	缝边	这	船	在	.

留下茂密的丛林将船只包围起来。

['nʌθɪŋ] [muːvd] .

Nothing	moved	.
没有什么	已搬	.

什么也没动。

[hiː; hi] ['flik] [ɒn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ['æmplɪfaɪəz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['saɪləns] [wɒz; wəz] [tuːm] - [laɪk] .

He	flicked	on	the	outside	amplifiers	,	but	the	silence	was	tomb	-	like	.
他	轻弹	在	这	外部	放大器	,	但	这	沉默	曾是	墓	-	喜欢	.

他打开了外面的扩音器，但里面却像坟墓一样寂静。

[ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'sent] [mʌst; məst][hæv; həv] ['fraɪt(ə)nd] [ɒf] [ɔːl][ðə; ði][waɪld][laɪf] .

The	thunder	of	his	descent	must	have	frightened	off	all	the	wild	life	.
这	雷	的	他的	下降	必须	有	害怕	离开	全部	这	荒野	生活	.

他下山的雷鸣声一定吓跑了所有的野生动物。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kjuːmjələtɪv] ['wɪərinəs] [laɪk] [æn; ən] [eɪk] .

He	was	conscious	of	a	cumulative	weariness	like	an	ache	.
他	曾是	有意识的	的	一个	累计	疲劳	喜欢	一个	疼痛	.

他感到一种如同疼痛般逐渐累积的疲惫感。

[ɪk'spɪərɪəns] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [freʃ] [bɪ'fɔː(r)] ['ventʃərɪŋ] ['ɪntuː][æn; ən]

Experience	had	taught	him	the	necessity	of	being	fresh	before	venturing	into	an
经验	有	教授	他	这	必要性	的	存在	新鲜的	前	冒险	进入	一个

['eɪlɪən] [ɪn'vaɪrənmənt] .

alien	environment	.
外星人	环境	.

经验告诉他，进入陌生环境之前，必须保持精神饱满。

[hiː; hi] ['entəd] [hɪz; ɪz] ['lændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][lɒg] , [swɪtʃt] [ɒn][ðə; ði] [ɪˌlek'trɒnɪk] [ə'lɑːm] .

He	entered	his	landing	in	the	log	,	switched	on	the	electronic	alarm	.
他	进入	他的	降落	在	这	日志	,	切换	在	这	电子的	警报	.

他进入船舱，打开了电子警报器。

" [let] - [dʒɔːdʒ] - [kiːp] [wɒtʃ] , " [hiː; hi] [θɔːt] .

"	Let	'	George	'	keep	watch	,	"	he	thought	.
"	让	-	乔治	-	保持	手表	,	"	他	想法	.

“让‘乔治’放哨吧，”他心想。

" ['dʒɔːrdʒɪz] " ['sensɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['kiːnə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] ['hjuːmənz] , [ænd; ənd] " [dʒɔːdʒ] " [kʊd; kəd]

"	George's	"	senses	were	keener	than	any	human's	,	and	"	George	"	could
"	乔治的	"	感官	是	更敏锐	比	任何	人类的	,	和	"	乔治	"	可以

[biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ɒn] !

be	depended	on	!
是	取决于	在	!

“乔治”的感官比任何人类都敏锐，“乔治”值得信赖！

[wɪð] [ə; eɪ][lɑːst] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [dɑːk] [mæs] [ɒv; əv]['dʒʌŋg(ə)l] ,

With	a	last	glance	at	the	dark	mass	of	jungle	,
和	一个	最后的	瞥一眼	在	这	黑暗的	大量的	的	丛林	,

最后瞥了一眼那片漆黑的丛林，

[hiː; hi] [klaɪmd] [daʊn] [ðə; ði]['lædə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] , [flʌŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [bʌŋk] .

he	climbed	down	the	ladder	to	the	cabin	,	flung	himself	into	his	bunk	.
他	攀登	向下	这	梯子	到	这	舱	,	扔	他自己	进入	他的	假寐	.

他顺着梯子爬下小木屋，扑到自己的铺位上。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði][waɪld] ['rɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'lɑːm] [bel] .

He	was	awakened	by	the	wild	ringing	of	the	alarm	bell	.
他	曾是	觉醒	经过	这	荒野	铃声	的	这	警报	钟	.

他被刺耳的警铃声惊醒。

['dʒuːpɪtə(r)][dʒəunz] [spræŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [bʌŋk] .

Jupiter	Jones	sprang	from	his	bunk	.
木星	琼斯	弹簧	从	他的	假寐	.

朱庇特·琼斯从他的铺位上跳了起来。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hed] [hæd; həd] ['beəli] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['pɪləʊ] ;

It	seemed	as	if	his	head	had	barely	touched	the	pillow	;
它	似乎	作为	如果	他的	头	有	仅仅	感动	这	枕头	;

他的头似乎只是轻轻地碰了一下枕头；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [jæŋk] [hɪm'self] [θruː] [ðə; ði] [wel] [tuː; tə][ðə; ði][kən'trəʊl]['blɪstə(r)] [ə'bʌv] ,

but	as	he	yanked	himself	through	the	well	to	the	control	blister	above	,
但	作为	他	猛拉	他自己	通过	这	出色地	到	这	控制	水疱	多于	,

但他奋力把自己拉过井口，到达上方的控制井口时，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [naɪt] [hæd; həd] ['fɔːlən] .

he	saw	that	night	had	fallen	.
他	锯	那	夜晚	有	倒下	.

他看到夜幕降临了。

[ðə; ði] ['bluːɪʃ] ['pælə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪdɪŋ] [laɪts] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] ['ɪnstrʊm(ə)nts] .

The	bluish	pallor	of	the	riding	lights	illuminated	the	instruments	.
这	蓝蓝色	苍白	的	这	骑术	灯	照明	这	仪器	.

骑行灯泛着淡淡的蓝光，照亮了仪表盘。

[θruː] [ðə; ði] [skɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blɪstə(r)] ,

Through	the	skin	of	the	blister	,
通过	这	皮肤	的	这	水疱	,

透过水疱的皮肤，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [blæk] [vɔːlt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hevənz] ['spɑːklɪŋ] [wɪð] [ˌʌnfə'mɪliə(r)] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz]

he	could	see	the	black	vault	of	the	heavens	sparkling	with	unfamiliar	constellations
他	可以	看	这	黑色的	金库	的	这	天	闪闪发光	和	陌生	星座

.

:

.

他可以看到漆黑的夜空闪烁着陌生的星座。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] .

But	that	was	all	.
但	那	曾是	全部	.

仅此而已。

[ðə; ði]['maɪzɑː(r)] , [ɪt'self] , [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [veɪl] [ɒv; əv][tɑː(r)] - [laɪk] ['dɑːknəs] .

The	Mizar	,	itself	,	seemed	to	be	lying	in	a	vale	of	tar	-	like	darkness	.
这	米扎尔	,	本身	,	似乎	到	是	说谎	在	一个	谷	的	焦油	-	喜欢	黑暗	.

米扎尔本身仿佛躺在一片焦油般的黑暗山谷中。

[ðə; ði]['klæmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bel] ['nevə(r)] [ə'beɪt] .

The	clamor	of	the	bell	never	abated	.
这	叫嚣	的	这	钟	绝不	减弱	.

钟声始终没有停歇。

[ˌaɪ 'tiː] ['draʊnd] [aʊt] ['eni] [saʊnd] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['æmplɪfaɪəz] .

It	drowned	out	any	sound	that	might	be	coming	through	the	amplifiers	.
它	溺水	出去	任何	声音	那	可能	是	未来	通过	这	放大器	.

它完全掩盖了放大器可能发出的任何声音。

[hiː; hi] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .

He	shut	it	off	.
他	关闭	它	离开	.

他把它关掉了。

[æz; əz][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [fel] ['saɪlənt] , [hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)] ['kɒfɪŋ] [grʌnts] .

As	the	ringing	fell	silent	,	he	could	hear	coughing	grunts	.
作为	这	铃声	跌倒	沉默的	,	他	可以	听到	咳嗽	咕哝声	.

铃声渐渐消失，他听到了咳嗽的咕哝声。

[ðə; ði][heə(r)][ɒn][ðə; ði] [neɪp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nek] [rəʊz] [laɪk][ðə; ði] ['hæklz] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɒg][ænd; ənd][hiː; hi]

The	hair	on	the	nape	of	his	neck	rose	like	the	hackles	of	a	dog	and	he
这	头发	在	这	颈背	的	他的	脖子	玫瑰	喜欢	这	哈克尔斯	的	一个	狗	和	他

[swɪtʃt] [ɒn][ðə; ði] ['flʌdlaɪts] .

switched	on	the	floodlights	.
切换	在	这	泛光灯	.

他后颈的汗毛像狗的鬃毛一样竖了起来，然后打开了探照灯。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [bɜːn] [bleiz] [wɪð] [ə; eɪ] [fɪəs] [waɪt] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] .

Instantly	the	burn	blazed	with	a	fierce	white	illumination	.
即刻	这	烧伤	燃烧的	和	一个	凶猛的	白色的	照明	.

瞬间，燃烧的火焰迸发出耀眼的白光。

[hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['stɑːtld] ['fɪgəz] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

He	caught	a	glimpse	of	a	dozen	startled	figures	at	the	edge	of	the
他	捕捉	一个	一瞥	的	一个	打	惊慌	数据	在	这	边缘	的	这

['dʒʌŋg(ə)l] !

jungle	!
丛林	!

他瞥见丛林边缘有十几个受惊的身影！

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['hjuːmən] — [ɪn] [ʃeɪp] [æt; ət] [liːst] — [tɔːl] , ['kɪltɪd] [men] [wɪð] [lɒŋ] [red] [heə(r)]

They	were	human	—	in	shape	at	least	—	tall	,	kilted	men	with	long	red	hair
他们	是	人类	—	在	形状	在	至少	—	高的	,	苏格兰短裙	男人	和	长的	红色的	头发

[ænd; ənd] ['kɒpə(r)] ['kʌlәd] ['fiːtʃəz] .

and	copper	colored	features	.
和	铜	有色	特征	.

他们是人类——至少外形上是如此——身材高大，穿着苏格兰短裙，留着长长的红发，五官呈古铜色。

['blaɪndɪd][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn] ['pɑːstʃərz] [ɒv; əv]['frəʊz(ə)n] [sə'praɪz] .

Blinded	by	the	light	they	stood	in	postures	of	frozen	surprise	.
失明	经过	这	光	他们	站立	在	姿势	的	冷冻	惊喜	.

强光刺得他们睁不开眼，他们僵立着，脸上满是惊讶。

['steərɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['daːkənd] ['blɪstə(r)] ,

Staring	out	from	the	darkened	blister	,
凝视	出去	从	这	变暗	水疱	,

从昏暗的水泡中向外凝视，

['dʒuːpɪtə(r)][dʒəunz] [θɔːt] [id] ['nevə(r)] [siːn] [sʌtʃ] ['ferəl] ['sævɪdʒri] [æz; əz][wɒz; wəz] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðeə(r)]

Jupiter	Jones	thought	he'd	never	seen	such	feral	savagery	as	was	reflected	in	their
木星	琼斯	想法	他会	绝不	已见	这样的	野生的	野蛮	作为	曾是	反映	在	他们的

[ɪk'spreʃ(ə)nz] .

expressions	.
表达式	.

朱庇特·琼斯心想，他从未见过像他们表情中所反映出的那种野蛮残暴。

[laɪk] — [laɪk][mæd] [wʊlvz] !

Like	—	like	mad	wolves	!
喜欢	—	喜欢	疯狂的	狼	!

就像——就像疯狼一样！

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɑːmd] [wɪð] [bəʊz] .

They	were	armed	with	bows	.
他们	是	武装	和	弓	.

他们配备了弓箭。

[sɔːrdz] ['dæŋgld] [frɒm; frəm] ['hɑːnɪs] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [bæks] .

Swords	dangled	from	harness	over	their	backs	.
剑	悬挂着	从	马具	超过	他们的	背部	.

他们背上挂着佩剑。

[tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['kærid] [ə; eɪ]['lɪtə(r)] .

Two	of	them	carried	a	litter	.
二	的	他们	携带	一个	垃圾	.

他们两人抬着担架。

[ə; eɪ] [fraʊn] ['klaʊdɪd] ['dʒuːpɪtərz] [feɪs] .

A	frown	clouded	Jupiter's	face	.
一个	皱眉	阴天	木星的	脸	.

朱庇特的脸上浮现出一丝愁容。

[ðə; ði]['lɪtə(r)] - ['beərəz] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [reɪs] .

The	litter	-	bearers	belonged	to	a	different	race	.
这	垃圾	-	持有者	属于	到	一个	不同的	种族	.

抬轿的人属于另一个种族。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [skwɒt] , ['neɪkɪd] , ['paʊəf(ə)l] [bruːts] , [ðeə(r)] [slɪk] [haɪdz] [tɪndʒd] [ə; eɪ] ['griːnɪʃ] [kɑːst] .

They	were	squat	,	naked	,	powerful	brutes	,	their	slick	hides	tinged	a	greenish	cast	.
他们	是	蹲	,	裸	,	强大的	野蛮人	,	他们的	光滑	隐藏	带点色调	一个	绿绿色	投掷	.

它们是矮壮、赤身裸体、力大无比的野兽，光滑的皮毛泛着淡淡的绿色。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ðæt] .

But	it	wasn't	altogether	that	.
但	它	不是	共	那	.

但事情并不完全如此。

[ðə; ði][peə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] ['pæsɪv] , [rɪ'zaɪnd] [lʊk] [laɪk] ['ɒks(ə)n] .

The	pair	had	a	passive	,	resigned	look	like	oxen	.
这	一对	有	一个	被动的	,	辞职	看	喜欢	牛	.

两人一副逆来顺受、听天由命的样子，像两头牛。

[laɪk] [ðə; ði] [biːsts] [ɒv; əv]['bɜːd(ə)n] [ðeɪ] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] , [hiː; hi] [θɔːt] .

Like	the	beasts	of	burden	they	appeared	to	be	,	he	thought	.
喜欢	这	野兽	的	负担	他们	出现	到	是	,	他	想法	.

他心想，它们看起来就像是驮畜一样。

['prɒbəbli] [ə; eɪ] [sleɪv] [reɪs] .

Probably	a	slave	race	.
大概	一个	奴隶	种族	.

很可能是一个奴隶种族。

[ðen] [hɪz; ɪz] [həʊl] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['fəʊkəst] [ɒn][ðə; ði][fæn'tæstɪk] ['kriːtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði]['lɪtə(r)] .

Then	his	whole	attention	was	focused	on	the	fantastic	creature	in	the	litter	.
然后	他的	所有的	注意力	曾是	专注	在	这	极好的	生物	在	这	垃圾	.

然后，他的全部注意力都集中在了幼崽身上那只奇特的生物身上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['mʌŋki] .

It	was	no	bigger	than	a	large	monkey	.
它	曾是	不	大	比	一个	大的	猴	.

它个头跟一只大猴子差不多。

[eɪt] ['spaɪdəri] [ɑːmz] ['spraʊtɪd] [frɒm; frəm][ɪts] [grəʊ'tesk] ['bɒdi] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ]

Eight	spidery	arms	sprouted	from	its	grotesque	body	which	was	covered	with	a
八	蜘蛛	武器	发芽	从	它是	怪诞	身体	哪个	曾是	涵盖	和	一个

['glɪtərɪŋ] ['pɜːp(ə)l] [ʃel] [laɪk] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['mɒləsk] .

glittering	purple	shell	like	a	huge	mollusk	.
闪闪发光	紫色的	壳	喜欢	一个	巨大的	软体动物	.

它怪异的身体上长出了八条蜘蛛般的触手，身体像巨大的软体动物一样覆盖着闪闪发光的紫色外壳。

['dʒuːpɪtə(r)][dʒəunz]['nəʊtɪd] [ðiːz] ['diːteɪlz]['ɔːlməʊst][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['kriːtʃəz] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][ðeə(r)]

Jupiter	**Jones**	**noted**	**these**	**details**	**almost**	**before**	**the**	**creatures**	**recovered**	**from**	**their**
木星	琼斯	著名的	这些	细节	几乎	前	这	生物	恢复	从	他们的

[sə'praɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] [laɪt] .

surprise	**at**	**the**	**blinding**	**light**	**.**
惊喜	在	这	失明	光	.

在这些生物还没从刺眼的强光中回过神来之前，朱庇特·琼斯就注意到了这些细节。

[hɪz; ɪz][fɜːst] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːp(ə)l] - [ʃeld] ['ɒktəˌpɒd][ɪn][ðə; ði]['lɪtə(r)][hæd; həd] [biː n] [ðæt]

His	**first**	**impression**	**of**	**the**	**purple**	**-**	**shelled**	**octopod**	**in**	**the**	**litter**	**had**	**been**	**that**
他的	第一的	印象	的	这	紫色的	-	带壳	章鱼	在	这	垃圾	有	到过	那

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['kæptɪv] .

it	**must**	**be**	**a**	**captive**	**.**
它	必须	是	一个	俘虏	.

他对幼崽中那只紫壳章鱼的第一印象是，它一定是只被囚禁的章鱼。

[ðen] [ðə; ði]['ɒktəˌpɒd] [reɪzd] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)][tjuːb][tuː; tə][æn; ən] ['ɒrɪfɪs] [ɪn][ɪts] [hed] , [bluː] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ,

Then	**the**	**octopod**	**raised**	**a**	**silver**	**tube**	**to**	**an**	**orifice**	**in**	**its**	**head**	**,**	**blew**	**a**	**single**	**,**
然后	这	章鱼	提高	一个	银	管子	到	一个	孔	在	它是	头	,	吹	一个	单身的	,

然后，章鱼将一根银色管子举到头部的一个孔口，吹出一口气。

['pɪəsɪŋ] [nəʊt] .

piercing	**note**	**.**
冲孔	笔记	.

尖锐的音符。

[ðə; ði] [tuː] [sleɪt] - [griːn] ['pɔːtəz] [wiːld] [ænd; ənd][bɔː(r)][ðə; ði] [θɪŋ] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

The	**two**	**slate**	**-**	**green**	**porters**	**wheeled**	**and**	**bore**	**the**	**thing**	**off**	**into**	**the**	**jungle**	**.**
这	二	石板	-	绿色的	搬运工	带轮子的	和	钻孔	这	事物	离开	进入	这	丛林	.

两名身穿石板绿色制服的搬运工推着那东西走进了丛林。

[ðə; ði][hɑːf]['dʌz(ə)n]['neɪkɪd] ,

The	**half**	**dozen**	**naked**	**,**
这	一半	打	裸	,

六个裸体的

['kɒpə(r)] - [skɪnd] ['wɒrɪəz] ['fɒləʊd] [hɑːd][ɒn][ðeə(r)] [hiːlz] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [laɪk][ə; eɪ] [pæk]

copper	**-**	**skinned**	**warriors**	**followed**	**hard**	**on**	**their**	**heels**	**for**	**all**	**the**	**world**	**like**	**a**	**pack**
铜	-	去皮	战士	随后	难的	在	他们的	高跟鞋	为了	全部	这	世界	喜欢	一个	盒

[ɒv; əv][fɒks] [haʊndz] .

of	**fox**	**hounds**	**.**
的	狐狸	猎犬	.

皮肤黝黑的战士们紧随其后，就像一群猎狐犬。

[hiː; hi] [waɪpt] [ðə; ði] [swet] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

He	**wiped**	**the**	**sweat**	**from**	**his**	**forehead**	**.**
他	擦拭	这	汗	从	他的	前额	.

他擦了擦额头上的汗。

[lɔːd] , [hiː; hi] [θɔːt] ; [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] [θɪŋ] ?

Lord	**,**	**he**	**thought**	**;**	**what**	**was**	**that**	**thing**	**?**
主	,	他	想法	;	什么	曾是	那	事物	?

他心想，天哪，那是什么东西?

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['dɒmɪnənt] [laɪf] [fɔːm] ?

Could	**it**	**have**	**been**	**the**	**dominant**	**life**	**form**	**?**
可以	它	有	到过	这	主导的	生活	形式	?

它会不会是当时的优势生命形式?

[hiː; hi] [swɪtʃt] [aʊt][ðə; ði] ['flʌdlaɪts] , [ˌriː'set][ðə; ði][ə'lɑːm] .

He	**switched**	**out**	**the**	**floodlights**	**,**	**reset**	**the**	**alarm**	**.**
他	切换	出去	这	泛光灯	,	重置	这	警报	.

他关掉了泛光灯，重新设置了警报。

[hɪz; ɪz] [fɜːst] [ˌegzʌlˈteɪʃn] [æt; ət] [ˈfaɪndɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhæbɪtəb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪnˈhæbɪtɪd] [wɜːld] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [gɪv]

His	first	exultation	at	finding	a	habitable	and	inhabited	world	began	to	give
他的	第一的	大喜	在	寻找	一个	适宜居住	和	有人居住的	世界	开始	到	给

[wei] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈnɔːɪŋ] [dɪsˈtrʌst] .

way	to	a	gnawing	distrust	.
方式	到	一个	啃咬	怀疑	.

最初发现一个适宜居住且有人居住的世界时的欣喜之情，开始被一种挥之不去的怀疑所取代。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ˈdɑːknəs] [əˈpɪəd] [məˈlɪgnənt] , [kənˈsiːlɪŋ] [hoʊsts] [ɒv; əv] [ˈsævɪdʒ] [bruːt] - [men] ,

Suddenly	the	darkness	appeared	malignant	,	concealing	hosts	of	savage	brute	-	men	,
突然	这	黑暗	出现	恶性	,	隐藏	主持人	的	野蛮的	蛮力	-	男人	,

[ˈʌngɪsəbəl] [ˈhɔrə] .

unguessable	horrors	.
无法猜测	恐怖	.

突然间，黑暗中透出邪恶的气息，隐藏着成群的野蛮残暴之人，以及难以想象的恐怖景象。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fiːl] [ɒv; əv] [ˈmuːvmənt] [aʊt] [ðeə(r)] .

There	was	the	feel	of	movement	out	there	.
那里	曾是	这	感觉	的	移动	出去	那里	.

能感觉到外面正在发生着什么变化。

[hiː; hi] [hɜːd] [ˈsʌmθɪŋ] [grʌnt] [ænd; ənd] [θræʃ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʌndəbrʌʃ] [ˈfɒləʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈskwiːlɪŋ]

He	heard	something	grunt	and	thrash	in	the	underbrush	followed	by	a	squealing
他	听到	某物	咕哝	和	鞭挞	在	这	草丛	随后	经过	一个	尖叫

[nɔɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [stʌk] [pɪg] .

noise	like	a	stuck	pig	.
噪音	喜欢	一个	卡住	猪	.

他听到灌木丛里传来一阵哼哼声和挣扎声，接着又传来像被困住的猪一样的尖叫声。

[hiː; hi] [ˈʃivə] , [glɑːns, glæns] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈfəʊtəʊ] - [ɪˈlektrɪk] [krəˈnɒmɪtə(r)] .

He	shivered	,	glanced	at	the	photo	-	electric	chronometer	.
他	瑟瑟发抖	,	瞥了一眼	在	这	照片	-	电的	计时器	.

他打了个寒颤，瞥了一眼光电计时器。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [set] [æt; ət] [naɪn] [ˈaʊəz] , [ɜːθ] [taɪm] , [hiː; hi] [sɔː] .

The	sun	had	set	at	nine	hours	,	Earth	time	,	he	saw	.
这	太阳	有	放	在	九	小时	,	地球	时间	,	他	锯	.

他看到，按地球时间计算，太阳已经落山九点了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˌfɪfˈtiːn] [əˈklɑːk] [naʊ] .

It	was	fifteen	o'clock	now	.
它	曾是	十五	点钟	现在	.

现在是下午三点。

[hiː; hi] [hæd; həd] [æsəˈteind] [ðə; ði] [rəʊˈteɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈplænɪt] [waɪl] [stɪl] [aʊt] [ɪn] [speɪs] [ænd; ənd]

He	had	ascertained	the	rotation	of	the	planet	while	still	out	in	space	and
他	有	已确定	这	旋转	的	这	行星	尽管	仍然	出去	在	空间	和

[njuː] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [laɪt] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ˈaʊəz] [jet] .

knew	it	wouldn't	be	light	for	three	hours	yet	.
知道	它	不会	是	光	为了	三	小时	然而	.

他还身处太空时就已经确定了这颗行星的自转方向，并且知道三个小时后才会天亮。

[hiː; hi] [set] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːsk] [ðæt] [hæd; həd] ['ɒkjupaɪd] [hɪm] ['djʊərɪŋ] ['evri] ['leʒə(r)] ['məʊmənt]

He	set	himself	to	the	task	that	had	occupied	him	during	every	leisure	moment
他	放	他自己	到	这	任务	那	有	占领	他	期间	每一个	闲暇	片刻

[sɪns] [ðə; ði] [wɔːp] [hæd; həd] [həːl] [ðə; ði]['maɪzɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [nəʊn] ['riːdʒənz] [ɒv; əv] [speɪs] —

since	the	warp	had	hurled	the	Mizar	beyond	the	known	regions	of	space	—
自从	这	经	有	投掷	这	米扎尔	超过	这	已知	地区	的	空间	—

['tʃɑːtɪŋ] [ðə; ði] [stɑːz] [ɪn][æn; ən] ['efət] [tuː; tə][ləʊ'keɪt] [hɪm'self] .

charting	the	stars	in	an	effort	to	locate	himself	.
图表	这	明星	在	一个	努力	到	定位	他自己	.

自从空间跃迁将米扎尔号抛出已知宇宙区域之外以来，他利用所有空闲时间都投入到这项工作中——绘制星图，试图找到自己的位置。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] ['kɒns(ə)ntreɪt] .

But	he	couldn't	concentrate	.
但	他	不能	集中	.

但他无法集中注意力。

[hiː; hi] [kept] ['lɪsənɪŋ] [ˌsʌb'kɒnʃəsli] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ˌʌntə'wɔːd] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ˌaʊt'saɪd] .

He	kept	listening	subconsciously	for	any	untoward	sound	of	the	world	outside	.
他	保留	聆听	潜意识	为了	任何	不愉快的	声音	的	这	世界	外部	.

他下意识地一直侧耳倾听外界任何不寻常的声音。

[hɪz; ɪz] ['riːəl] [neɪm] [wɒz; wəz][dʒəunz] RV860 - - - - .

His	real	name	was	Jones	RV860	-	09	-	34271	.
他的	真实的	姓名	曾是	琼斯	RV860	-	-	-	-	.

他的真名是琼斯 RV860-09-34271。

[ðə; ði]['dʒuːpɪtə(r)][hæd; həd] [biːn] [pɪnd] [ɒn][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [mə'ruːnd] [wʌns] [ɒn]

The	Jupiter	had	been	pinned	on	because	he	had	been	marooned	once	on
这	木星	有	到过	已置顶	在	因为	他	有	到过	被困	一次	在

[ðæt] ['plænɪt] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [mʌnθs] [ænd; ənd][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

that	planet	for	three	months	and	had	lived	to	tell	about	it	.
那	行星	为了	三	几个月	和	有	居住地	到	告诉	关于	它	.

之所以把木星挂在身上，是因为他曾经被困在这个星球上三个月，并且活了下来，得以讲述这段经历。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['dʒuːpɪtə(r)] [ɪ'speʃəli] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] .

There	were	two	things	which	Jupiter	especially	didn't	like	.
那里	是	二	事物	哪个	木星	尤其	没有	喜欢	.

木星尤其不喜欢两件事。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [men] ; [ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [laɪk] ['wɪmɪn] .

He	didn't	like	men	;	and	he	didn't	like	women	.
他	没有	喜欢	男人	;	和	他	没有	喜欢	女性	.

他不喜欢男人，也不喜欢女人。

[hiː; hi]['praɪdɪd] [hɪm'self] [ɒn] ['biːɪŋ] [self] - [sə'fɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] [tʌf] — [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [tʌf] ,

He	prided	himself	on	being	self	-	sufficient	and	tough	—	and	he	was	tough	,
他	自豪	他自己	在	存在	自己	-	充足的	和	艰难的	—	和	他	曾是	艰难的	,

['mɒrəli] [tʌf] ,

morally	tough	,
道德上	艰难的	,

他以自给自足和坚韧不拔为傲——而且他的确很坚韧，道德上也很坚韧。

[ænd; ənd] ['fɪzɪkli] [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəli] [tʌf] .

and	physically	and	intellectually	tough	.
和	身体	和	智力方面	艰难的	.

身体和智力都很强健。

[hiː; hi][hæd; həd] [grəʊn] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [stjuːz] [ɒv; əv] - , [fend] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [sɪns] [ðə; ði]

He	had	grown	up	in	the	stews	of	Venusport	,	fending	for	himself	since	the
他	有	生长	向上	在	这	炖菜	的	-	,	防御	为了	他自己	自从	这

[eɪdʒ][ɒv; əv][naɪn] .

age	of	nine	.
年龄	的	九	.

他在维纳斯港的贫民窟长大，从九岁起就自食其力。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [id] ['nevə(r)] [siːn] [ðə; ði] [stɑːz] , [id] [hæd; həd][wʌn] [kən'sjuːmɪŋ] [æm'bɪʃ(ə)n] — [tuː; tə][gəʊ]

Because	he'd	never	seen	the	stars	,	he'd	had	one	consuming	ambition	—	to	go
因为	他会	绝不	已见	这	明星	,	他会	有	一	消费	志向	—	到	去

[tuː; tə] [speɪs] .

to	space	.
到	空间	.

因为他从未见过星星，所以他一直有一个强烈的愿望——去太空。

[hiː; hi][hæd; həd] ['stʌdid] , [wɜːkt] [ænd; ənd] [fɔːt] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði][gə'læktɪk] [ˌkɒlənaɪ'zeɪʃn]

He	had	studied	,	worked	and	fought	his	way	through	the	Galactic	Colonization
他	有	研究	,	工作	和	战斗	他的	方式	通过	这	银河	殖民化

['bɔːrdz] ['ɪnstɪtjuːt] [ɒv; əv] [tek'nɒlədʒi] .

Board's	Institute	of	Technology	.
董事会	研究所	的	技术	.

他一路学习、工作、奋斗，最终从银河殖民委员会技术学院毕业。

[ðə; ði] ['ɪnstɪtjuːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɑːd] [skuːl] .

The	Institute	was	a	hard	school	.
这	研究所	曾是	一个	难的	学校	.

这所学院学习很严格。

[ðə; ði] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'vɑːns] [ɪk'splɒrət(ə)ri] ['juːnɪts] , [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['kɔːmən] ,

The	men	of	the	advance	exploratory	units	,	the	special	corpsmen	,
这	男人	的	这	进步	探索性的	单位	,	这	特别的	医护兵	,

先遣侦察部队的士兵，特种医务兵，

[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [wel] [vɜːst] [ɪn][ɔːl] ['saɪəns] [frɒm; frəm]['æstrəʊ] - ['fɪzɪks] [tuː; tə]

had	to	be	well	versed	in	all	sciences	from	astro	-	physics	to	zoomorphology
有	到	是	出色地	精通	在	全部	科学	从	星体	-	物理	到	动物形态学

.

:
.

必须精通从天体物理学到动物形态学的所有科学领域。

[nəʊ][wʌn][hæd; həd] [bɪ'liːvd] [ðæt] ['dʒuːpɪtə(r)][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

No	one	had	believed	that	Jupiter	could	make	it	.
不	一	有	相信	那	木星	可以	制作	它	.

谁也不相信木星能做到。

[brɪgz] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [æn; ən] ['ʌpə(r)] ['klɑːsmən] , [hæd; həd] ['rɪdn] [hɪm] [ʌn'mɜːsɪfʊli] .

Briggs	,	who	had	been	an	upper	classman	,	had	ridden	him	unmercifully	.
布里格斯	,	WHO	有	到过	一个	上	同学	,	有	骑	他	无情地	.

布里格斯曾是高年级学生，他毫不留情地鞭打过他。

[ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['mɪəli] ['krɪstəlaɪzd] [hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .

All	of	which	had	merely	crystallized	his	determination	.
全部	的	哪个	有	仅仅	结晶	他的	决心	.

这一切反而更加坚定了他的决心。

[ɪn][ðə; ði][end] [id] ['grædʒueɪtɪd] [wɪð] [tɒp] ['ɑːnərz] .

In	the	end	he'd	graduated	with	top	honors	.
在	这	结尾	他会	毕业	和	顶部	荣誉	.

最终他以优异的成绩毕业了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [sɔːt] [ɒv; əv] [dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] [ðæt] [səˈsteɪnd] [hɪm] [æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt] .

It	was	the	same	sort	of	determination	that	sustained	him	at	this	moment	.
它	曾是	这	相同的	种类	的	决心	那	持续	他	在	这	片刻	.

正是这种决心支撑着他走到今天。

[ˈdʒuːpɪtə(r)][hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɪsˈmeɪŋ] [kənˈkluːʒn] [ðæt] [ðə; ði][ˈmaɪzɑː(r)][hæd; həd]

Jupiter	had	long	since	reached	the	dismaying	conclusion	that	the	Mizar	had
木星	有	长的	自从	达到	这	令人沮丧	结论	那	这	米扎尔	有

[biːn] [swept] [ɪnˈtaɪəli] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði][ˈləʊk(ə)l] [ˈsɪstəm] ,

been	swept	entirely	beyond	the	local	system	,
到过	扫荡	完全	超过	这	当地的	系统	,

木星早已得出令人沮丧的结论：开阳星已被完全扫出本地星系之外。

[ˈiːv(ə)n] [bɪˈjɒnd] [ˈeni] [ɒv; əv][ðə; ði][əˈdʒeɪs(ə)nt][stɑː(r)] [ˈklʌstəz] .

even	beyond	any	of	the	adjacent	star	clusters	.
甚至	超过	任何	的	这	邻近的	星星	集群	.

甚至超出任何相邻星团的范围。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [strɔː] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːzd] [brɪgz] [tuː; tə] [kræk] .

That	was	the	final	straw	that	had	caused	Briggs	to	crack	.
那	曾是	这	最终的	稻草	那	有	导致	布里格斯	到	裂缝	.

那件事成了压垮布里格斯的最后一根稻草。

[æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [brɪgz] ,

At	the	thought	of	Briggs	,
在	这	想法	的	布里格斯	,

一想到布里格斯，

[ˈdʒuːpɪtə(r)][dʒəunz][spæt][ˈɪntuː][ðə; ði] [weɪst] [ʃuːt] [ænd; ənd] [əˈreɪndʒd] [hɪz; ɪz][læŋk] [freɪm] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði]

Jupiter	Jones	spat	into	the	waste	chute	and	arranged	his	lank	frame	before	the
木星	琼斯	争吵	进入	这	浪费	滑槽	和	安排	他的	空白	框架	前	这

[ˈpaʊəf(ə)l] [ɪˌlekˈtrɒnɪk] [ˈtelɪskəʊp] [wɪð] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [ʃɪps] [ɒv; əv] [ədˈvɑːns] [ˌekspləˈreɪʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)]

powerful	electronic	telescope	with	which	all	the	ships	of	advance	exploration	were
强大的	电子的	望远镜	和	哪个	全部	这	船舶	的	进步	勘探	是

[ɪˈkwɪpt] .

equipped	.
配备	.

朱庇特·琼斯朝废料槽吐了口唾沫，然后把他瘦削的身躯摆在了所有先进探索飞船都配备的强大电子望远镜前。

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt][juːz][ˌaɪ ˈtiː] [raɪt] [əˈweɪ] .

But	he	didn't	use	it	right	away	.
但	他	没有	使用	它	正确的	离开	.

但他并没有立即使用它。

[ɪnˈsted] , [hiː; hi] [geɪzd] [ˈʌpwəd] [æt; ət][ðə; ði][stɑː(r)] - [ɪnˈkrʌstɪd] [ˈhevənz] .

Instead	,	he	gazed	upward	at	the	star	-	encrusted	heavens	.
反而	,	他	凝视	向上	在	这	星星	-	结壳的	天	.

相反，他仰望着繁星点点的夜空。

[ðə; ði] [ˈmɪlki] [weɪ] , [hiː; hi] [sɔː] , [bɪˈgæn] [daʊn] [nɪə(r)][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] ,

The	milky	way	,	he	saw	,	began	down	near	the	horizon	,
这	乳白色	方式	,	他	锯	,	开始	向下	靠近	这	地平线	,

他看到，银河系从地平线附近开始延伸。

[ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [klaɪmd] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [θɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ʌp] [ˈɪntuː][ðə; ði][skaɪ] .

though	it	climbed	less	than	a	third	of	the	way	up	into	the	sky	.
尽管	它	攀登	较少的	比	一个	第三	的	这	方式	向上	进入	这	天空	.

虽然它只爬升到不到三分之一的高度。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðæt] [trəˈmendəs] [pɑːθ] [wɒz; wəz] [ˈblɒtɪd] [aʊt] [baɪ][æn; ən] [ˈɪŋki] [ˈblæknəs] .

The	rest	of	that	tremendous	path	was	blotted	out	by	an	inky	blackness	.
这	休息	的	那	巨大的	小路	曾是	印迹	出去	经过	一个	墨色	黑	.

那条漫长道路的其余部分都被漆黑一片所遮蔽。

[hiː; hi] [tʌg] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bɪəd] .

He	tugged	at	his	beard	.
他	拉扯	在	他的	胡须	.

他扯了扯胡子。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [fə'mɪliə(r)] [ə'baʊt] [ðæt] [blæk] [pɔːl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]

There	was	something	familiar	about	that	black	pall	,	and	he	turned	to	the
那里	曾是	某物	熟悉的	关于	那	黑色的	灵柩	,	和	他	转向	到	这

[stɑː(r)] [tʃɑːts] [ə'gen] .

star	charts	again	.
星星	图表	再次	.

那片黑色的阴霾让他感到似曾相识，于是他又转向星图。

[ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] [ðə; ði] " [rɪft] " , [ə; eɪ] [dɑːk] ['nebjələ] ,

Sure	enough	the	"	rift	"	,	a	dark	nebula	,
当然	足够的	这	"	裂痕	"	,	一个	黑暗的	星云	,

果然，“裂缝”，一片黑暗的星云，

[splɪt] [ðə; ði] ['mɪlki] [weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] [ɒv; əv] [sen'tɔːrəs] [tuː; tə] ['sɪgnəs] !

split	the	milky	way	from	the	constellations	of	Centaurus	to	Cygnus	!
分裂	这	乳白色	方式	从	这	星座	的	半人马座	到	天鹅座	!

将银河系从半人马座到天鹅座一分为二!

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [kləʊz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [pə'hæps] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪt] [j'iəz] ,

He	must	be	very	close	to	it	,	perhaps	within	a	few	light	years	,
他	必须	是	非常	关闭	到	它	,	也许	之内	一个	很少	光	年	,

他一定离那里非常近，或许就在几光年之内。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [blɒt] [aʊt] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['suːpə(r)]['gæləksi] .

for	it	to	blot	out	so	much	of	the	super	galaxy	.
为了	它	到	印迹	出去	所以	很多	的	这	极好的	星系	.

它竟然遮蔽了如此大一部分超级星系。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [seɪm] [wʌn] ?

But	was	it	the	same	one	?
但	曾是	它	这	相同的	一	?

但真的是同一个人吗?

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [ðiːz] [dɑːk] ['nebjʊˌliː] .

There	were	hundreds	of	these	dark	nebulae	.
那里	是	数百	的	这些	黑暗的	星云	.

这里有数百个这样的暗星云。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɒn] [wɒt] [saɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi][ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɜːθ]

And	even	if	it	was	,	on	what	side	of	it	was	he	in	relation	to	Earth
和	甚至	如果	它	曾是	,	在	什么	边	的	它	曾是	他	在	关系	到	地球

? ? ?

即使真是如此，他相对于地球又在哪一边呢?

[hɪz; ɪz] [ɪ'leɪʃn] ['sləʊli] [eb] .

His	elation	slowly	ebbed	.
他的	欣喜	缓慢地	退潮	.

他的喜悦之情渐渐消退。

['pʊlɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [nəʊts] , [hiː; hi] [ˌriːkə'menst] [ðə; ði] ['endləs] [tɑːsk][ɒv; əv] ['mæpɪŋ] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .

Pulling	out	his	notes	,	he	recommenced	the	endless	task	of	mapping	the	universe	.
拉	出去	他的	笔记	,	他	重新开始	这	无尽的	任务	的	地图	这	宇宙	.

他拿出笔记，重新开始了绘制宇宙地图的无尽工作。

[hiː; hi] [kept] [hɑːd] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] ['ɒrɪndʒ] [sʌn] [hæd; həd] [sə'fjuːz] [ðə; ði] [skaɪ] [wɪð] [ə; eɪ]

He	kept	hard	at	it	until	the	giant	orange	sun	had	suffused	the	sky	with	a
他	保留	难的	在	它	直到	这	巨大的	橙子	太阳	有	弥漫	这	天空	和	一个

['sæfrən] [laɪt] ,

saffron	light	,
藏红花	光	,

他坚持不懈，直到那轮巨大的橙色太阳将天空染成一片藏红花色。

['blɒtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [stɑːz] .

blotting	out	the	stars	.
印迹法	出去	这	明星	.

遮蔽了星光。

[ðə; ði]['maɪzɑː(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv] ['meni] [sʌtʃ] ['juːnɪts] ['prəʊbɪŋ] [ðə; ði]['ləʊk(ə)l][stɑː(r)] ['sɪstəm] [ɪn]

The	Mizar	was	only	one	of	many	such	units	probing	the	local	star	system	in
这	米扎尔	曾是	仅有的	一	的	许多	这样的	单位	探测	这	当地的	星星	系统	在

[sɜːtʃ] [ɒv; əv]['hæbɪtəb(ə)l] [wɜːld] .

search	of	habitable	worlds	.
搜索	的	适宜居住	世界	.

“米扎尔”号只是众多探测当地恒星系统、寻找宜居星球的探测器之一。

[ðeə(r)] [rəʊl] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [gə'læktɪk] [ˌkɒlənaɪ'zeɪʃn] [plæn][wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l]

Their	role	in	the	long	Galactic	Colonization	plan	was	to	make	a	superficial
他们的	角色	在	这	长的	银河	殖民化	计划	曾是	到	制作	一个	浅

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] : [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] ,

examination	:	vegetation	,
考试	:	植被	,

他们在漫长的银河殖民计划中的作用是进行表面考察：植被，

['ætməsfɪə(r)] , ['dɒmɪnənt] [laɪf] [fɔːm] [ɪf] ['eni] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːt] [ðeə(r)] ['faɪndɪŋz] .

atmosphere	,	dominant	life	form	if	any	and	report	their	findings	.
气氛	,	主导的	生活	形式	如果	任何	和	报告	他们的	发现	.

大气层，找出主要生命形式（如果有的话），并报告他们的发现。

['leɪtə(r)] , [dɪ'pendɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv] [ðiːz] [əd'vɑːns] ['juːnɪts] , [ðə; ði] ['riːəl] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][baɪ]

Later	,	depending	on	the	reports	of	these	advance	units	,	the	real	exploration	by
之后	,	取决于	在	这	报告	的	这些	进步	单位	,	这	真实的	勘探	经过

[stæfs] [ɒv; əv] ['speʃəlɪsts] [kə'menst] .

staffs	of	specialists	commenced	.
员工	的	专家	开始	.

后来，根据这些先遣部队的报告，专家组开始了真正的勘探工作。

[ɔːl'ðəʊ] ['dʒuːpɪtə(r)][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ðə; ði] ['plænɪt] [wɒz; wəz] [tuː] ['meni] [laɪt] [j'iəz] [ɒf] ['evə(r)][tuː; tə]

Although	Jupiter	was	sure	the	planet	was	too	many	light	years	off	ever	to
虽然	木星	曾是	当然	这	行星	曾是	也	许多	光	年	离开	曾经	到

[biː; bi] ['kɔlənaiz] ,

be	colonized	,
是	已定殖	,

尽管朱庇特确信这颗行星距离地球有太多光年之遥，永远不可能被殖民，

[hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][ɪn][ðə; ði][lɒg][frɒm; frəm] [fɔːs] [ɒv; əv]['hæbɪt] .

he	entered	the	composition	of	the	air	in	the	log	from	force	of	habit	.
他	进入	这	作品	的	这	空气	在	这	日志	从	力量	的	习惯	.

出于习惯，他把空气成分记入了日志中。

[hiː; hi] [brəʊk] [aʊt] [ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒənsi] [pæk] , [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ] ['semi] - [ˌɔːtə'mætɪk] ['kɑːbaɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði]

He	broke	out	the	emergency	pack	,	selected	a	semi	-	automatic	carbine	from	the
他	打破	出去	这	紧急情况	盒	,	已选	一个	半	-	自动的	马枪	从	这

- ['ɑːsənl] .

Mizar's	arsenal	.
-	兵工厂	.

他拿出应急包，从米扎尔的武器库中挑选了一支半自动卡宾枪。

[hiː; hi] ['ædɪd] [ɪ'lektrəʊˌskəʊp] , ['gaɪgə(r)]['kaʊntə(r)] , ['ʌltrə] ['vaɪələt] [reɪ] [læmp][ænd; ənd] [prə'spektɪŋ]

He	added	electroscope	,	geiger	counter	,	ultra	violet	ray	lamp	and	prospecting
他	额外	验电器	,	盖革	柜台	,	极端主义者	紫色	射线	灯	和	勘探

[tuːlz] [tuː; tə][ðə; ði] [ləʊd] .

tools	to	the	load	.
工具	到	这	加载	.

他还把验电器、盖革计数器、紫外线灯和勘探工具也加到了货物里。

[ɪf] [hiː; hi]['evə(r)][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði]['maɪzɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ə'gen] ,

If	he	ever	were	to	lift	the	Mizar	from	the	surface	again	,
如果	他	曾经	是	到	举起	这	米扎尔	从	这	表面	再次	,

如果他再次将米扎尔号从水面升起，

[hiː; hi][mʌst; məst][faɪnd][ə; eɪ] [dɪ'pɒzɪt] [ɒv; əv][juˈreɪniəm][ɔː(r)] ['θɔːriəm] ['beərɪŋ] ['mɪnərəlz] .

he	must	find	a	deposit	of	uranium	or	thorium	bearing	minerals	.
他	必须	寻找	一个	订金	的	铀	或者	钍	轴承	矿物	.

他必须找到含铀或含钍的矿藏。

[ðen] [hiː; hi] [ʃeɪvd] [ɒf] [hɪz; ɪz] [greɪt] [red] [bɪəd] , [rɪ'viːlɪŋ] [ə; eɪ] [hɑːd] [feɪs] , [bəʊld] ['fiːtʃəd] [wɪð]

Then	he	shaved	off	his	great	red	beard	,	revealing	a	hard	face	,	bold	featured	with
然后	他	剃光	离开	他的	伟大的	红色的	胡须	,	揭示	一个	难的	脸	,	大胆的	特色	和

[ə; eɪ] [waɪd] ,

a	wide	,
一个	宽的	,

然后他剃掉了浓密的红胡子，露出一张棱角分明、五官粗犷的脸，脸庞宽阔。

[θɪn] - ['lɪpt] [maʊθ] .

thin	-	lipped	mouth	.
薄的	-	嘴唇	嘴	.

嘴唇很薄。

[hiː; hi] [slʌŋ] [ðə; ði] [ləʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , ['əʊpənd] [ðə; ði] [meɪn] [pɔːt] .

He	slung	the	load	to	his	shoulders	,	opened	the	main	port	.
他	吊着	这	加载	到	他的	肩膀	,	打开	这	主要的	港口	.

他将货物扛在肩上，打开了主端口。

[ə; eɪ] [strɒŋ] ['sæfrən] ['sʌnlaɪt] [biːt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [let] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

A	strong	saffron	sunlight	beat	into	his	eyes	as	he	let	himself	to	the	ground	.
一个	强的	藏红花	阳光	打	进入	他的	眼睛	作为	他	让	他自己	到	这	地面	.

他瘫坐在地上，一缕强烈的藏红色阳光刺入他的眼睛。

[hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [ə; eɪ]['məʊmənt] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ði][dɜːt] [pres] [ə'genst] [ðə; ði] [səʊls] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

He	stood	still	a	moment	,	feeling	the	dirt	press	against	the	soles	of	his	feet	,
他	站立	仍然	一个	片刻	,	感觉	这	污垢	按	反对	这	鞋底	的	他的	脚	,

他站了一会儿，感觉泥土压在脚底。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði][blæŋk] ['hɒstaɪl] [wɔːl] [ɒv; əv]['dʒʌŋg(ə)l] , ['teɪstɪŋ] [ðə; ði] [mɔɪst] [wɔːm] [eə(r)] .

examining	the	blank	hostile	wall	of	jungle	,	tasting	the	moist	warm	air	.
检查	这	空白的	敌对的	墙	的	丛林	,	品尝	这	潮湿	温暖的	空气	.

凝视着光秃秃、充满敌意的丛林之墙，品尝着潮湿温暖的空气。

[bɜːd] - [laɪk] ['kriːtʃəz] [flit] [θruː] [ðə; ði]['fəʊliɪdʒ] .

Bird	-	like	creatures	flitted	through	the	foliage	.
鸟	-	喜欢	生物	飞掠	通过	这	叶子	.

形似鸟类的生物在树叶间穿梭。

[ðə; ði][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] [lʊkt] [ˌmesəʊ'zəʊɪk] [wɪð] [ɪts] [greɪt] ['pʌlpi] [stemz] [ænd; ənd] [fɜːn] - [laɪk] [frɒnd] .

The	vegetation	looked	mesozoic	with	its	great	pulpy	stems	and	fern	-	like	fronds	.
这	植被	看起来	中生代	和	它是	伟大的	稀烂	茎	和	蕨类	-	喜欢	叶状体	.

植被看起来像是中生代的，有着粗壮多汁的茎和蕨类般的叶片。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜːd] [θɪŋz] [seɪld] [ˌəʊvə'hed] .

One	of	the	bird	things	sailed	overhead	.
一	的	这	鸟	事物	航行	开销	.

其中一只鸟状生物从头顶飞过。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['æp(ə)l] [griːn] [ænd; ənd] [ə'pɪəd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm] ['friːkɪʃ]

It	was	apple	green	and	appeared	as	if	it	might	be	some	freakish
它	曾是	苹果	绿色的	和	出现	作为	如果	它	可能	是	一些	怪异的

[ˌsɪmbaɪ'əʊsɪs][ɒv; əv][plɑːnt][ænd; ənd]['ænɪm(ə)l] .

symbiosis	of	plant	and	animal	.
共生	的	植物	和	动物	.

它呈苹果绿色，看起来像是某种奇特的动植物共生体。

[dæm] [brɪgz] , [hiː; hi] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hʌndrədθ] [taɪm] .

Damn	Briggs	,	he	thought	for	the	hundredth	time	.
该死	布里格斯	,	他	想法	为了	这	百分之一	时间	.

“该死的布里格斯！”他第一百次这样想着。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌsuːɪ'saɪd(ə)l][tuː; tə] [ə'tempt] [ðə; ði][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [wɜːld] [ə'ləʊn] !

It	was	suicidal	to	attempt	the	exploration	of	a	strange	world	alone	!
它	曾是	有自杀倾向	到	试图	这	勘探	的	一个	奇怪的	世界	独自的	!

独自探索陌生世界无异于自杀！

[ˌaɪ 'aɪ]

II
二

二

['dʒuːpɪtə(r)] ['stɑːtɪd] ['kɔːʃəsli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

Jupiter	started	cautiously	for	the	river	,
木星	开始	谨慎地	为了	这	河	,

木星小心翼翼地向河边走去，

[hɪz; ɪz] [fiːt] ['kɪkɪŋ] [ʌp] ['lɪt(ə)l] [pʌfs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['paʊdəri] [æʃ] [left] [baɪ][ðə; ði] [dʒets] .

his	feet	kicking	up	little	puffs	of	the	powdery	ash	left	by	the	jets	.
他的	脚	踢	向上	小的	泡芙	的	这	粉状	灰	左边	经过	这	喷气式飞机	.

他的脚扬起喷气式飞机留下的细小粉状灰烬。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] , [hiː; hi] ['hɔːltɪd] [ə'gen] ,

When	he	reached	the	jungle	,	he	halted	again	,
什么时候	他	达到	这	丛林	,	他	停止	再次	,

当他到达丛林时，他又停了下来。

[ʌn'plez(ə)nt] ['memərɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kænɪbl] [plɑːnts][ɒv; əv] ['sɪrɪəs] [θriː][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

unpleasant	memories	of	the	cannibal	plants	of	Sirius	III	in	the	back	of	his
令人不快的	回忆	的	这	食人族	植物	的	天狼星	三、	在	这	后退	的	他的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

天狼星三号星球上那些食人植物的不愉快记忆在他脑海中挥之不去。

[ðen] , ['setɪŋ] [hɪz; ɪz][dʒɔː] , [hiː; hi] [fɔːdʒd] [ə'hed] .

Then	,	setting	his	jaw	,	he	forged	ahead	.
然后	,	环境	他的	颚	,	他	锻造	前方	.

然后，他咬紧牙关，继续向前走去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɒt][ænd; ənd] [griːn] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

It	was	hot	and	green	in	the	jungle	.
它	曾是	热的	和	绿色的	在	这	丛林	.

丛林里天气炎热，绿意盎然。

[swet] [kɔːst] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , ['plɑːstəd] [hɪz; ɪz]['tjuːnɪk][tuː; tə][hɪz; ɪz] [bæk] .

Sweat	**coursed**	**down**	**his**	**face**	**,**	**plastered**	**his**	**tunic**	**to**	**his**	**back**	**.**
汗	课程	向下	他的	脸	,	粉刷过的	他的	束腰外衣	到	他的	后退	.

汗水顺着他的脸颊流淌，浸湿了他的束腰外衣。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [les] [ðæn; ðən] ['θɜːti] ['miːtə(r)z] [wen] [hiː; hi] [brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [wel] ['træv(ə)ld] [treɪl] ['pærəlelɪŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

He	**had**	**gone**	**less**	**than**	**thirty**	**meters**	**when**	**he**	**broke**	**into**	**a**	**well**	**traveled**	**trail**	**paralleling**	**the**	**river**	**.**
他	有	已消失	较少的	比	三十	米	什么时候	他	打破	进入	一个	出色地	旅行	踪迹	平行	这	河	.

他走了不到三十米，就拐进了一条与河流平行的、人迹罕至的小路。

['dʒuːpɪtə(r)][dʒəunz] - ['nɒstrəlz] [fleəd] .

Jupiter	**Jones**	**'**	**nostrils**	**flared**	**.**
木星	琼斯	-	鼻孔	喇叭口	.

朱庇特·琼斯的鼻孔翕动起来。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] [ə'brʌpt] [hɔːlt] .

He	**came**	**to**	**an**	**abrupt**	**halt**	**.**
他	来了	到	一个	突然	停止	.

他突然停了下来。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] ['wʌznt] [jet] ['θɜːti] - [faɪv] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [nəʊn] [æz; əz][æn; ən][əʊld][mæn][ɪn][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [kɔː(r)] .

Although	**he**	**wasn't**	**yet**	**thirty**	**-**	**five**	**,**	**he**	**was**	**known**	**as**	**an**	**old**	**man**	**in**	**the**	**special**	**corps**	**.**
虽然	他	不是	然而	三十	-	五	,	他	曾是	已知	作为	一个	老的	男人	在	这	特别的	兵团	.

虽然他还没到三十五岁，但在特种部队里，他已经是出了名的老家伙了。

[hiː; hi][hæd; həd] [sə'vaivd] ['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] ['saɪkɪk] .

He	**had**	**survived**	**partly**	**because**	**of**	**an**	**instinct**	**of**	**danger**	**that**	**was**	**almost**	**psychic**	**.**
他	有	幸存下来	部分	因为	的	一个	本能	的	危险	那	曾是	几乎	精神	.

他之所以能活下来，部分原因是他有一种近乎通灵的危险本能。

[hiː; hi] [senst] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['draɪnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

He	**sensed**	**it**	**now**	**in**	**the**	**sudden**	**dryness**	**of**	**his**	**mouth**	**,**
他	感觉到的	它	现在	在	这	突然	干燥	的	他的	嘴	,

他现在感觉到了，嘴里突然变得很干涩。

[ðə; ði] ['hæmərɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] [æz; əz][hɪz; ɪz][ə'driːn(ə)l][glændz] ['sɜːtʃɑːdʒ] [hɪz; ɪz] [blʌd] .

the	**hammering**	**of**	**his**	**heart**	**as**	**his**	**adrenal**	**glands**	**surcharged**	**his**	**blood**	**.**
这	锤击	的	他的	心	作为	他的	肾上腺	腺体	附加费	他的	血	.

肾上腺素激增，血液中充满了他的心脏，心脏剧烈跳动。

[ðen] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːn] !

Then	**away**	**in**	**the**	**distance**	**,**	**he**	**heard**	**the**	**winding**	**of**	**a**	**horn**	**!**
然后	离开	在	这	距离	,	他	听到	这	绕线	的	一个	喇叭	!

然后，他听见远处传来号角声！

[æt; ət] [liːst] , [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːn] .

At	**least**	**,**	**it**	**sounded**	**like**	**a**	**horn**	**.**
在	至少	,	它	听起来	喜欢	一个	喇叭	.

至少，听起来像个喇叭声。

[hɪz; ɪz][hændz] ['taɪt(ə)nd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɑːbaɪn] [ænd; ənd][hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] .

His	**hands**	**tightened**	**about**	**the**	**carbine**	**and**	**he**	**held**	**his**	**breath**	**.**
他的	双手	收紧	关于	这	马枪	和	他	握住	他的	气息	.

他双手紧紧握住卡宾枪，屏住了呼吸。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [hiː; hi] ['lɪsnd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [ðə; ði] [saʊnd] ['wʌznt] [rɪ'piːtɪd] .

But	though	he	listened	for	some	time	,	the	sound	wasn't	repeated	.
但	尽管	他	听着	为了	一些	时间	,	这	声音	不是	重复	.

但他听了一会儿，却没有再听到那个声音。

['grædʒuəli] , [ðə; ði] ['væli] ['nærəud] .

Gradually	,	the	valley	narrowed	.
逐步地	,	这	谷	范围缩小	.

山谷渐渐变窄。

[tɔːl] [klɪfs] ['taʊəd] [ə'bʌv] [hɪm] [laɪk] [ðə; ði][dʒɔːz][ɒv; əv][ə; eɪ] [vaɪs] .

Tall	cliffs	towered	above	him	like	the	jaws	of	a	vise	.
高的	悬崖	高耸	多于	他	喜欢	这	下颚	的	一个	钳住	.

高耸的悬崖像钳子的钳口一样夹在他头顶。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] , [ðə; ði]['lɪmɪt][hiː; hi][hæd; həd][set] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] ,

He	had	gone	about	five	miles	,	the	limit	he	had	set	himself	for	the	first	day	,
他	有	已消失	关于	五	英里	,	这	限制	他	有	放	他自己	为了	这	第一的	天	,

他走了大约五英里，这是他给自己设定的第一天的行程目标。

[wen] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['splæʃɪŋ] ['mɪŋgld] [wɪð] ['lɑːftə(r)] .

when	he	caught	the	sound	of	splashing	mingled	with	laughter	.
什么时候	他	捕捉	这	声音	的	溅起水花	混合	和	笑声	.

当他听到水花声夹杂着笑声时。

[hiː; hi] [stɒpt] [ɪn] [mɪdstraɪd] , [hɪz; ɪz] [nɜːvz] [ə'tɪŋgl] .

He	stopped	in	midstride	,	his	nerves	atingle	.
他	停止	在	步幅中期	,	他的	神经	atingle	.

他突然停住脚步，神经紧绷。

[ðə; ði] [saʊndz] [went] [ɒn] ['pʌŋktʃueɪtɪd] [baɪ] ['gɪglɪŋ] [skriːmz] .

The	sounds	went	on	punctuated	by	giggling	screams	.
这	声音	去	在	标点符号	经过	咯咯笑	尖叫	.

声音持续不断，间或夹杂着咯咯的尖叫声。

[hiː; hi][slɪd][ðə; ði] ['seɪfti] [ɒf] [ðə; ði] ['kɑːbaɪn] , [krept] ['fɔːwəd] .

He	slid	the	safety	off	the	carbine	,	crept	forward	.
他	滑行	这	安全	离开	这	马枪	,	悄悄地爬	向前	.

他解开了卡宾枪的保险，匍匐前进。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['miːtə(r)z] [ʌp'striːm] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [bæŋk] [geɪv] [wei] [tuː; tə] [medəuz] [ðæt] [sweld] [ʌp] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['teɪləs][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] ['θaʊz(ə)nd] [fʊt] [klɪf] .

A	hundred	meters	upstream	the	jungle	on	the	opposite	bank	gave	way	to	meadows
一个	百	米	上游	这	丛林	在	这	对面的	银行	给予	方式	到	草地

that	swelled	up	to	meet	the	talus	at	the	foot	of	a	towering	thousand	foot	cliff
那	肿胀	向上	到	见面	这	距骨	在	这	脚	的	一个	参天	千	脚	悬崖

.

:

.

向上游走一百米，对岸的丛林逐渐被草甸取代，草甸向上延伸，与高达千尺的悬崖脚下的碎石坡相连。

[weə(r)] [ðə; ði] ['medəʊ] [dip] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [striːm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['græv(ə)l] [biːtʃ] ,

Where	the	meadow	dipped	down	to	the	stream	there	was	a	little	gravel	beach	,
在哪里	这	草地	浸入	向下	到	这	溪流	那里	曾是	一个	小的	碎石	海滩	,

草甸向下延伸到溪流的地方，有一小片砾石滩。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['splæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæləʊ] ['wɔːtə(r)]

and	a	band	of	women	and	children	were	splashing	in	the	shallow	water
和	一个	乐队	的	女性	和	孩子们	是	溅起水花	在	这	浅的	水

.

:

.

一群妇女和儿童在浅水中嬉戏。

['dʒuːpɪtə(r)] [stʊd] [stɒk] [stɪl] , ['pɪərɪŋ] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒrɪst] [laɪk][ə; eɪ]['taɪgə(r)] .

Jupiter	stood	stock	still	,	peering	out	from	the	forest	like	a	tiger	.
木星	站立	库存	仍然	,	窥视	出去	从	这	森林	喜欢	一个	老虎	.

木星纹丝不动地站在那里，像一只老虎一样从森林里探出头来。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)][tɔːl] , [braʊn] - [skɪnd] , [ðeə(r)][heə(r)] [wet] [ænd; ənd] ['glɪsnɪŋ] [laɪk] [siːlz] .

The	women	were	tall	,	brown	-	skinned	,	their	hair	wet	and	glistening	like	seals	.
这	女性	是	高的	,	棕色的	-	去皮	,	他们的	头发	湿的	和	闪闪发光	喜欢	封印	.

这些女人身材高挑，皮肤呈棕色，头发湿漉漉的，像海豹的毛发一样闪闪发光。

['neɪkɪd] ['tʃɪldrən] [skwiːl] [ænd; ənd] [pleɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['peb(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] .

Naked	children	squealed	and	played	among	the	pebbles	of	the	beach	.
裸	孩子们	尖叫	和	玩	之中	这	鹅卵石	的	这	海滩	.

赤身裸体的孩子们在沙滩的鹅卵石间嬉戏玩耍，发出尖叫声。

[hɪz; ɪz] [glɑːns] [streɪd] [bɪ'jɒnd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [klɪfs] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɪtɪd] [baɪ] [keɪv]

His	glance	strayed	beyond	them	to	the	cliffs	,	which	were	pitted	by	cave
他的	瞥一眼	迷路了	超过	他们	到	这	悬崖	,	哪个	是	凹坑	经过	洞穴

[maʊðz] , ['brəʊkən][baɪ] [ledʒ] .

mouths	,	broken	by	ledges	.
嘴	,	破碎的	经过	壁架	.

他的目光越过他们，落在了悬崖上，悬崖上布满了洞穴入口，还有嶙峋的岩架。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['fɪgəz] [ɒv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn] [ænd; ənd]

He	could	distinguish	the	figures	of	men	and	women	in	breechclouts	and
他	可以	区分	这	数据	的	男人	和	女性	在	穿裆过肩	和

[skɪnz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] [laɪk] [flaɪz] .

skins	clinging	to	the	face	of	the	rock	like	flies	.
皮肤	依恋	到	这	脸	的	这	岩石	喜欢	苍蝇	.

他能分辨出穿着遮羞布和兽皮的男男女女像苍蝇一样紧贴着岩石表面。

[ðiːz] ['piːp(ə)l][hæd; həd]['naɪðə(r)][ðə; ði] ['bruːtɪʃ] [lʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] - [skɪnd] [sleɪvz] [id] [siːn]

These	people	had	neither	the	brutish	look	of	the	green	-	skinned	slaves	he'd	seen
这些	人们	有	两者都不	这	野蛮的	看	的	这	绿色的	-	去皮	奴隶	他会	已见

[lɑːst] [naɪt] ,

last	night	,
最后的	夜晚	,

这些人既没有他昨晚看到的绿皮肤奴隶那种野蛮的外表，

[nɔː(r)] [jet] [ðə; ði] [fə'rɒsəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒrɪəz] .

nor	yet	the	ferocity	of	the	warriors	.
也不	然而	这	恶	的	这	战士	.

但也远不及战士们的凶猛。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [hɒt] ['slʌgɪʃ] [briːz] [ʃɪft] , ['bləʊɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪm] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['beɪðəz] .

He	felt	the	hot	sluggish	breeze	shift	,	blowing	from	him	towards	the	bathers	.
他	毛毡	这	热的	迟缓	微风	转移	,	吹	从	他	向	这	沐浴者	.

他感觉到那股闷热的微风转向，从他这边吹向沐浴的人们。

['ɪnstəntli] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ]['pænɪk] .

Instantly	,	the	women	were	thrown	into	a	panic	.
即刻	,	这	女性	是	抛掷	进入	一个	恐慌	.

瞬间，女人们陷入了恐慌。

[ðəʊz] [wɪð] ['tʃɪldrən] [snætʃt] [ðem; ðəm] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] [pæk] [brəʊk] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

Those	with	children	snatched	them	up	,	and	the	whole	pack	broke	from	the
那些	和	孩子们	抢夺	他们	向上	,	和	这	所有的	盒	打破	从	这

['wɔːtə(r)] ,

water	,
水	,

那些带着孩子的人赶紧把它们抢了过来，整群鱼都从水里逃了出来。

[fled] ['skriːmɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [klɪfs] !

fled	screaming	towards	the	cliffs	!
逃亡	尖叫	向	这	悬崖	!

尖叫着逃向悬崖！

['dʒuːpɪtə(r)] [dʒəunz] ['nærəud] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [ə'lɑːm] .

Jupiter	Jones	narrowed	his	eyes	in	alarm	.
木星	琼斯	范围缩小	他的	眼睛	在	警报	.

朱庇特·琼斯惊恐地眯起了眼睛。

[ðeə(r)] [sens] [ɒv; əv] [smel] [mʌst; məst] [biː; bi] [kiːn] [æz; əz] [ə; eɪ] [haʊndz] !

Their	sense	of	smell	must	be	keen	as	a	hound's	!
他们的	感觉	的	闻	必须	是	敏锐的	作为	一个	猎犬的	!

他们的嗅觉一定像猎犬一样敏锐！

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [meɪlz] ['liːpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [klɪfs] , ['brændiʃ] [klʌbz] .

He	could	see	the	males	leaping	down	the	cliffs	,	brandishing	clubs	.
他	可以	看	这	男性	跳跃	向下	这	悬崖	,	挥舞	俱乐部	.

他看到那些男人挥舞着棍棒从悬崖上跳下来。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'maɪndid] [hɪm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'stɜːbd] ['kɒləni] [ɒv; əv] [bə'buːnz] [id] [siːn] [wʌns] .

It	reminded	him	of	a	disturbed	colony	of	baboons	he'd	seen	once	.
它	提醒	他	的	一个	不安	殖民地	的	狒狒	他会	已见	一次	.

这让他想起他曾经见过的一群受惊的狒狒。

[gæd] , [bʌt; bət] [id] [stɜːd] [ʌp] [ə; eɪ] ['hɔːrnəts] [nest] !

Gad	,	but	he'd	stirred	up	a	hornet's	nest	!
加德	,	但	他会	搅拌	向上	一个	大黄蜂的	巢	!

天哪，他这是捅了马蜂窝啊！

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bæk] ['weərəli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [bæŋk] .

He	began	to	back	warily	from	the	river	bank	.
他	开始	到	后退	谨慎地	从	这	河	银行	.

他开始小心翼翼地从河岸边后退。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [grʌnt] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ; [ə; eɪ] [brɑːntʃ] [snæpt] .

There	was	a	grunt	behind	him	;	a	branch	snapped	.
那里	曾是	一个	咕哝	在后面	他	;	一个	分支	啪啪	.

他身后传来一声闷响，一根树枝折断了。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [wɜːl] [ə'raʊnd] , ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['kɑːbaɪn] .

He	tried	to	whirl	around	,	bringing	up	his	carbine	.
他	尝试	到	旋转	大约	,	带来	向上	他的	马枪	.

他试图转身，同时举起了卡宾枪。

[ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [ɑːmz] [ræpt] [ə'raʊnd] [hɪm] , [siːzd] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['krʌʃɪŋ] [grɪp] !

A	pair	of	arms	wrapped	around	him	,	seized	him	in	a	crushing	grip	!
一个	一对	的	武器	包装	大约	他	,	查获	他	在	一个	压碎	紧握	!

一双手臂紧紧地环抱着他，将他牢牢地抓住！

[ʃɒk] [kləʊzd] ['dʒuːpɪtərz] [θrəʊt] .

Shock	closed	Jupiter's	throat	.
震惊	关闭	木星的	喉	.

震惊让朱庇特的喉咙哽住了。

[hiː; hi] ['twɪstɪd] , [rentʃ] ['fræntɪkli] .

He	twisted	,	wrenched	frantically	.
他	扭曲	,	扭动	疯狂地	.

他疯狂地扭动、挣扎。

[ðə; ði] [ɑːmz] ['taɪt(ə)nd] [laɪk] [stiːl] ['keɪblz] .

The	arms	tightened	like	steel	cables	.
这	武器	收紧	喜欢	钢	电缆	.

双臂像钢缆一样紧紧收紧。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [grʌnts] , [traɪ'ʌmfənt] [ʃaʊts] , [ðə; ði] ['kræʃɪŋ] [ɒv; əv] ['ʌndəbrʌʃ] .

There	were	more	grunts	,	triumphant	shouts	,	the	crashing	of	underbrush	.
那里	是	更多的	咕哝声	,	凯	喊叫	,	这	崩溃	的	草丛	.

传来更多的低吼声、胜利的呐喊声，以及灌木丛被推倒的声音。

[ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ðə; ði] ['keɪvmæn] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] .

Across	the	river	the	caveman	had	come	to	a	halt	.
穿过	这	河	这	穴居人	有	来	到	一个	停止	.

河对岸的穴居人停下了脚步。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] [tɜːn] [ænd; ənd] [fliː] , ['skæmpə] [ʌp][ðə; ði] [klɪfs] [laɪk] ['terɪfaɪd]

Then	suddenly	he	saw	them	turn	and	flee	,	scampering	up	the	cliffs	like	terrified
然后	突然	他	锯	他们	转动	和	逃跑	,	四处奔跑	向上	这	悬崖	喜欢	恐惧

['mʌŋkiz] ,

monkeys	,
猴子	,

突然，他看见他们转身逃跑，像受惊的猴子一样沿着悬崖向上乱窜。

['teərɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn][ðeə(r)] ['efəts] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd]

tearing	at	each	other	in	their	efforts	to	get	away	from	the	thing	that	had
撕裂	在	每个	其他	在	他们的	努力	到	得到	离开	从	这	事物	那	有

[hɪm][ɪn][ɪts][grɪp] .

him	in	its	grip	.
他	在	它是	紧握	.

他们互相撕扯，试图摆脱控制他的东西。

['dʒuːpɪtə(r)][dʒəunz][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [mæn] — ['dʌbli] [səʊ][ɒn] [ðɪs] ['plænɪt][ɒv; əv][maɪld]['grævəti] .

Jupiter	Jones	was	a	powerful	man	—	doubly	so	on	this	planet	of	mild	gravity	.
木星	琼斯	曾是	一个	强大的	男人	—	双倍	所以	在	这	行星	的	温和的	重力	.

朱庇特·琼斯是个强大的人——在这个重力较小的星球上更是如此。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] [id] [biːn] [ɪn] [tuː] ['meni] [taɪt] [skreɪps] [tuː; tə][biː; bi] ['əʊvəli] ['bɒðəd] [wɪð] ['skruːplz] .

Furthermore	he'd	been	in	too	many	tight	scrapes	to	be	overly	bothered	with	scruples	.
此外	他会	到过	在	也	许多	紧的	刮伤	到	是	过于	烦恼	和	顾虑	.

此外，他经历过太多惊险时刻，所以并不太在意顾虑。

[rɪ'kʌvərɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][fɜːst] [ʃɒk] ,

Recovering	from	his	first	shock	,
恢复中	从	他的	第一的	震惊	,

从第一次震惊中恢复过来后，

[hiː; hi] ['twɪstɪd] [ðə; ði] ['kɑːbaɪn] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][felt] [ðə; ði] ['mʌzl] [prɒd] ['ɪntuː] [fleʃ]

he	twisted	the	carbine	over	his	shoulder	until	he	felt	the	muzzle	prod	into	flesh
他	扭曲	这	马枪	超过	他的	肩膀	直到	他	毛毡	这	枪口	生产	进入	肉

[ænd; ənd] ['pʊld] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] .

and	pulled	the	trigger	.
和	拉	这	扳机	.

他将卡宾枪扛在肩上，直到感觉枪口抵住皮肤，然后扣动了扳机。

[ðə; ði] [flæt] ['vɪʃəs] " - ! " [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪf(ə)l] [slæpt] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [klɪfs] .

The	flat	vicious	"	craack	!	"	of	the	rifle	slapped	back	from	the	cliffs	.
这	平坦的	恶毒	"	-	!	"	的	这	步枪	被掌掴	后退	从	这	悬崖	.

步枪击中悬崖，发出一声平直而凶狠的“咔嚓！”声。

[ðə; ði] [ɑːmz] [rɪ'lækst] .

The	arms	relaxed	.
这	武器	轻松	.

双臂放松下来。

[hiː; hi] [rentʃ] [hɪm'self] [friː] , [spʌn] [ə'raʊnd] .

He	wrenched	himself	free	,	spun	around	.
他	扭动	他自己	自由的	,	旋转	大约	.

他挣脱束缚，转身离开。

[wʌn] [glɑːns] [təʊld] [hɪm] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [liːn] [red] - [heəd] ['sævɪdʒɪz] [id] [siːn] [lɑːst] [naɪt] .

One	glance	told	him	these	were	the	lean	red	-	haired	savages	he'd	seen	last	night	.
一	瞥一眼	讲述	他	这些	是	这	倾斜	红色的	-	头发	野蛮人	他会	已见	最后的	夜晚	.

他一眼就认出，这些人就是他昨晚看到的那些瘦削的红发野蛮人。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ðem; ðəm] .

He	was	already	pulling	the	trigger	as	he	recognized	them	.
他	曾是	已经	拉	这	扳机	作为	他	认可	他们	.

他认出他们后，就已经扣动了扳机。

[ðə; ði] [ʃɒt] [nɒkt] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [bruːt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

The	shot	knocked	the	nearest	brute	off	his	feet	.
这	射击	敲门	这	最近的	蛮力	离开	他的	脚	.

这一枪把离自己最近的壮汉击倒在地。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['hezɪteɪtɪd] , ['rɪŋɪŋ] [hɪm] [ɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [wʊlvz] .

The	others	hesitated	,	ringing	him	in	like	a	pack	of	wolves	.
这	其他的	犹豫了一下	,	铃声	他	在	喜欢	一个	盒	的	狼	.

其他人犹豫了一下，像一群狼一样将他围了起来。

[daʊn] [ðə; ði] [treɪl] , [ðə; ði] [tuː] [griːn] ['tɪntɪd] ['pɔːtəz] [stʊd] ['nɜːvəsli] , [ðə; ði] ['lɪtə(r)] [pɜːtʃt] [ə'tɒp] [ðeə(r)] ['ʃəʊldəz] .

Down	the	trail	,	the	two	green	tinted	porters	stood	nervously	,	the	litter	perched	atop	their	shoulders	.
向下	这	踪迹	,	这	二	绿色的	有色	搬运工	站立	紧张地	,	这	垃圾	栖息	顶部	他们的	肩膀	.

沿着小路走下去，两个穿着绿色衣服的搬运工紧张地站在那里，担架扛在他们的肩膀上。

[ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['pɜːp(ə)l] - [ʃeld] ['ɒktəˌpɒd] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bəʊlt] ['ʌpraɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪtə(r)] .

The	glittering	purple	-	shelled	octopod	was	sitting	bolt	upright	in	the	litter	.
这	闪闪发光	紫色的	-	带壳	章鱼	曾是	坐着	螺栓	直立	在	这	垃圾	.

那只闪闪发光的紫色壳章鱼笔直地坐在垃圾堆里。

[æt; ət] [ðɪs] ['dɪstəns] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [sneɪl] — [æn; ən] [əʊ'biːs] [sneɪl] [ðæt] [hæz; həz] [grəʊn] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪts] [ʃel] .

At	this	distance	it	looked	like	a	huge	snail	—	an	obese	snail	that	has	grown	out	of	its	shell	.
在	这	距离	它	看起来	喜欢	一个	巨大的	蜗牛	—	一个	肥胖	蜗牛	那	有	生长	出去	的	它是	壳	.

从这个距离看，它就像一只巨大的蜗牛——一只肥胖的蜗牛，已经长出了壳。

[pɜːtʃt] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ɪts] ['tentək(ə)lz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kaɪt] - [laɪk] [θɪŋ] .

Perched	on	one	of	its	tentacles	was	a	kite	-	like	thing	.
栖息	在	一	的	它是	触手	曾是	一个	风筝	-	喜欢	事物	.

它的一个触手上栖息着一个像风筝一样的东西。

['dʒuːpɪtə(r)] [dʒɜːk] [ðə; ði] [gʌn] [ə'raʊnd] .

Jupiter	jerked	the	gun	around	.
木星	猛地一抖	这	枪	大约	.

朱庇特猛地晃了晃手中的枪。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði]['pɜːp(ə)l] - [ʃeld] [mɒn'strɒsəti] [tɒst] [ðə; ði] [kaɪt] - [θɪŋ] ['ɪntuː]

But	at	that	moment	the	purple	-	shelled	monstrosity	tossed	the	kite	-	thing	into
但	在	那	片刻	这	紫色的	-	带壳	怪物	抛掷	这	风筝	-	事物	进入

[ðə; ði][eə(r)] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [spred] [ɪ'nɔːməs] ['membreɪn] [wɪŋz] .

the	air	where	it	spread	enormous	membrane	wings	.
这	空气	在哪里	它	传播	巨大的	膜	翅膀	.

但就在这时，那只紫壳怪物将风筝状的东西抛向空中，展开了巨大的膜状翅膀。

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃɒk] , [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [kaɪt] [wɒz; wəz] [ə'laɪv] — [ə; eɪ][hjuːdʒ] , ['flaɪɪŋ] , [web] - [laɪk] [bɜːd] !

With	a	shock	,	he	realized	that	the	kite	was	alive	—	a	huge	,	flying	,	web	-	like	bird	!
和	一个	震惊	,	他	已实现	那	这	风筝	曾是	活	—	一个	巨大的	,	飞行	,	网站	-	喜欢	鸟	!

他震惊地意识到，这只风筝是活的——一只巨大的、会飞的、蛛网状的鸟！

[hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

He	put	a	bullet	through	it	.
他	放	一个	子弹	通过	它	.

他朝它开了一枪。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [ʃɒt] [hæd; həd][ðə; ði] [liːst] [ɪ'fekt] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə'pærənt] .

But	if	the	shot	had	the	least	effect	,	it	wasn't	apparent	.
但	如果	这	射击	有	这	至少	影响	,	它	不是	明显	.

但如果这一击效果最小，那也并不明显。

[ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [swuːp] [æt; ət] [hɪm] ['sʌd(ə)nli] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːk] ['drɒpɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] ['ræbɪt] .

The	creature	swooped	at	him	suddenly	like	a	hawk	dropping	on	a	rabbit	.
这	生物	俯冲	在	他	突然	喜欢	一个	鹰	下降	在	一个	兔子	.

那生物突然像老鹰捕兔一样向他俯冲下来。

[hiː; hi] [ʃɒt] [ə'gen] , [ðen] [traɪd] [tuː; tə] [hɜːl] [hɪm'self] [ə'saɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [pæk] ['hæmpə(r)d] [hɪz; ɪz] ['muːvmənts] .

He	shot	again	,	then	tried	to	hurl	himself	aside	,	but	the	pack	hampered	his	movements	.
他	射击	再次	,	然后	尝试	到	投	他自己	旁边	,	但	这	盒	受阻	他的	移动	.

他又开了一枪，然后试图躲开，但狼群阻碍了他的行动。

[wʌn] [mɔɪst] [wɪŋ] [sneəd] [hɪm] , [slæpt] [ə'raʊnd] [hɪm] [laɪk] [wet] ['rʌbə(r)] .

One	moist	wing	snared	him	,	slapped	around	him	like	wet	rubber	.
一	潮湿	翼	被困	他	,	被掌掴	大约	他	喜欢	湿的	橡皮	.

一只湿漉漉的翅膀缠住了他，像湿橡胶一样拍打着他。

[hiː; hi] ['twɪstɪd] , [skwɜːrmd] , ['tɔpl] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , ['rəʊlɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] .

He	twisted	,	squirmed	,	toppled	to	the	ground	,	rolling	over	and	over	.
他	扭曲	,	扭动着身子	,	倾覆	到	这	地面	,	滚动	超过	和	超过	.

他扭动、挣扎，跌倒在地，翻滚不止。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪŋ] [læpt] [ə'raʊnd] [hɪm] , ['baɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [saɪd] , ['skwiːzɪŋ] , ['skwiːzɪŋ] .

The	other	wing	lapped	around	him	,	binding	his	arms	to	his	side	,	squeezing	,	squeezing	.
这	其他	翼	圈速	大约	他	,	结合	他的	武器	到	他的	边	,	挤压	,	挤压	.

另一只翅膀缠绕着他，将他的双臂束缚在身体两侧，紧紧地挤压着。

[ðə; ði][peɪn][wɒz; wəz][ɪn'tɒlərəb(ə)l] .

The	pain	was	intolerable	.
这	疼痛	曾是	无法容忍	.

疼痛难忍。

[æz; əz] [ɪf] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)] ['ʃaʊtɪŋ] .

As	if	from	a	distance	,	he	could	hear	shouting	.
作为	如果	从	一个	距离	,	他	可以	听到	喊叫	.

他仿佛从远处听到喊叫声。

[ðə; ði]['sævɪdʒɪz][hæd; həd] [kləʊzd] [ə'raʊnd] [hɪm] , ['snɑːrlɪŋ] , [bei] [traɪ'ʌmfəntli] [laɪk] [haʊndz] [æt; ət]

The	savages	had	closed	around	him	,	snarling	,	baying	triumphantly	like	hounds	at
这	野蛮人	有	关闭	大约	他	,	咆哮	,	吠叫	凯旋而归	喜欢	猎犬	在

[ðə; ði] [kɪl] ,

the	kill	,
这	杀	,

野蛮人围住了他，像猎犬扑向猎物一样咆哮、狂吠，得意洋洋。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli] ['dɪmli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

but	he	was	only	dimly	conscious	of	them	.
但	他	曾是	仅有的	依稀	有意识的	的	他们	.

但他对他们只有模糊的意识。

[ðə; ði] ['ɒktəˌpɒd] [ɒn][ðə; ði]['lɪtə(r)] [pʊt] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [tjuːb] [tuː; tə][ɪts] [maʊθ] .

The	octopod	on	the	litter	put	a	silver	tube	to	its	mouth	.
这	章鱼	在	这	垃圾	放	一个	银	管子	到	它是	嘴	.

垃圾堆上的章鱼将一根银色管子放进了嘴里。

[ə; eɪ] [laʊd] ['mɔːnɪŋ] [nəʊt] [wuːnd] [θruː] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

A	loud	mourning	note	wound	through	the	jungle	.
一个	大声	丧	笔记	伤口	通过	这	丛林	.

一声凄厉的哀鸣回荡在丛林中。

[ðə; ði] [hɔːn] !

The	horn	!
这	喇叭	!

喇叭！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [hɔːn] [id] [hɜːd] ['ɜːlɪə(r)] .

It	was	the	horn	he'd	heard	earlier	.
它	曾是	这	喇叭	他会	听到	早些时候	.

那是他之前听到的号角声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði][lɑːst] [saʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['terəb(ə)l] [kən'strɪkʃn]

It	was	also	the	last	sound	that	he	heard	,	for	the	terrible	constriction
它	曾是	还	这	最后的	声音	那	他	听到	,	为了	这	糟糕的	收缩

['nevə(r)] [rɪ'lækst] .

never	relaxed	.
绝不	轻松	.

这也是他听到的最后一个声音，因为那可怕的束缚感始终没有放松。

['blæknəs] [wel] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [aɪz] , ['blɒtɪd] [aʊt] ['evriθɪŋ] .

Blackness	welled	up	suddenly	behind	his	eyes	,	blotted	out	everything	.
黑	井	向上	突然	在后面	他的	眼睛	,	印迹	出去	一切	.

突然间，他眼前一片漆黑，什么都看不见了。

[wen] ['dʒuːpɪtə(r)][dʒəunz] ['strʌg(ə)ld] [bæk] [tuː; tə] ['kɒnʃəsnəs] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ]

When	Jupiter	Jones	struggled	back	to	consciousness	,	he	was	lying	in	a	cage
什么时候	木星	琼斯	挣扎	后退	到	意识	,	他	曾是	说谎	在	一个	笼

[laɪk] [ə; eɪ][waɪld]['ænɪm(ə)l] .

like	a	wild	animal	.
喜欢	一个	荒野	动物	.

当朱庇特·琼斯挣扎着恢复意识时，他像一只野兽一样躺在笼子里。

[ðə; ði][ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] [ʃɒkt] [hɪm] .

The	realization	shocked	him	.
这	实现	震惊	他	.

这一发现让他震惊不已。

[ðə; ði][keɪdʒ] , [hiː; hi] [sɔː] , [wɒz; wəz][ə'baʊt] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf]['miːtə(r)z] [lɒŋ] ,

The	cage	,	he	saw	,	was	about	two	and	a	half	meters	long	,
这	笼	,	他	锯	,	曾是	关于	二	和	一个	一半	米	长的	,

他看到，笼子大约有两米半长。

['veri] ['nærəʊ] [ænd; ənd] ['beəli] [haɪ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][sɪt][ʌp][ɪn] .

very	narrow	and	barely	high	enough	for	him	to	sit	up	in	.
非常	狭窄的	和	仅仅	高的	足够的	为了	他	到	坐	向上	在	.

非常狭窄，高度也只够他勉强坐起来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊl] [rəʊ][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['keɪdʒɪz] ,

It	was	only	one	of	a	whole	row	of	such	cages	,
它	曾是	仅有的	一	的	一个	所有的	排	的	这样的	笼子	,

这只是一排此类笼子中的一个而已。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [laɪk] [hɪm'self] .

and	they	were	all	occupied	by	men	and	women	like	himself	.
和	他们	是	全部	占领	经过	男人	和	女性	喜欢	他自己	.

它们都被像他一样的男人和女人占据了。

[hɪz; ɪz][gʌn][wɒz; wəz] [gɒn] .

His	gun	was	gone	.
他的	枪	曾是	已消失	.

他的枪不见了。

[hɪz; ɪz][pæk] , ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] .

His	pack	,	even	his	clothes	had	been	taken	away	from	him	.
他的	盒	,	甚至	他的	衣服	有	到过	已采取	离开	从	他	.

他的行李，甚至衣服都被拿走了。

[hiː; hi][grɑːsp, græsp][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bɑːrz] , ['pʊld] [hɪm'self][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɒstʃə(r)] .

He	grasped	one	of	the	bars	,	pulled	himself	to	a	sitting	posture	.
他	抓住	一	的	这	酒吧	,	拉	他自己	到	一个	坐着	姿势	.

他抓住一根栏杆，把自己拉了起来，坐了起来。

[hɪz; ɪz] [nek] [felt] [stɪf] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hɪz; ɪz] [hed] [swæm] ['dɪzɪli] .

His	neck	felt	stiff	and	for	a	moment	his	head	swam	dizzily	.
他的	脖子	毛毡	僵硬的	和	为了	一个	片刻	他的	头	游泳	晕眩地	.

他感到脖子僵硬，一阵眩晕袭来。

[ðen] [ðə; ði] [siːn] [dʒ'ɑːd] ['ɪntuː]['fəʊkəs] .

Then	the	scene	jarred	into	focus	.
然后	这	场景	罐装	进入	重点	.

然后，眼前的景象突然清晰起来。

[ˌɑːftə'nuːn] ['sʌnlaɪt] [ˌəʊvə'leɪd] ['evriθɪŋ] [laɪk][æn; ən]['æŋgri] ['ɒrɪndʒ] [wɒʃ] .

Afternoon	sunlight	overlaid	everything	like	an	angry	orange	wash	.
下午	阳光	叠加	一切	喜欢	一个	生气的	橙子	洗	.

午后的阳光像一层愤怒的橙色泡沫，笼罩着一切。

[straɪpt] [tents] [hæd; həd] [biːn] [pɪtʃt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)][bæŋk] .

Striped	tents	had	been	pitched	along	the	river	bank	.
有条纹的	帐篷	有	到过	投球	沿着	这	河	银行	.

河岸边搭起了条纹帐篷。

[fɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːp(ə)l] - [ʃeld] ['ɒktəˌpɒd] [skwɔtid] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [klɒθ] [spred] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd]

Four	of	the	purple	-	shelled	octopods	squatted	about	a	cloth	spread	on	the	ground
四	的	这	紫色的	-	带壳	章鱼	蹲着	关于	一个	布	传播	在	这	地面

[bɪ'niːθ] [ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [pə'vɪliən] .

beneath	the	largest	pavilion	.
下面	这	最大	亭	.

四只紫壳章鱼蹲在最大亭子下方地面上铺着的一块布周围。

[ɪts] [saɪdz] [hæd; həd] [biːn] [reɪzd] [tuː; tə] [pə'mɪt] [ðə; ði] [friː] [fləʊ] [ɒv; əv] [eə(r)] ,

Its	sides	had	been	raised	to	permit	the	free	flow	of	air	,
它是	侧面	有	到过	提高	到	允许	这	自由的	流动	的	空气	,

它的侧壁被抬高，以便空气自由流通。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['kriːtʃəz] ['plʌkɪŋ] [fuːd] [frɒm; frəm] [streɪndʒ] ['ves(ə)lz] [ænd; ənd]

and	he	could	see	the	creatures	plucking	food	from	strange	vessels	and
和	他	可以	看	这	生物	拔毛	食物	从	奇怪的	船只	和

['gɒblət] [wɪð] [ðeə(r)] ['sneɪki] ['tentək(ə)lz] .

goblets	with	their	snakey	tentacles	.
高脚杯	和	他们的	蛇形	触手	.

他可以看到这些生物用蛇一样的触手从奇怪的容器和高脚杯中取出食物。

[ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tents] [griːn] [men] [ænd; ənd] ['kɒpə(r)] - [skɪnd] ['hʌntəz] [mɪld] [ɪn] [ə; eɪ] ['sensləs]

All	about	the	tents	green	men	and	copper	-	skinned	hunters	milled	in	a	senseless
全部	关于	这	帐篷	绿色的	男人	和	铜	-	去皮	猎人	磨碎	在	一个	无意义的

['dʒɔslɪŋ] [kən'fjuːʒn] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɜːkəs] ['breɪkɪŋ] [ɪts] [stænd] .

jostling	confusion	like	a	circus	breaking	its	stand	.
推搡	困惑	喜欢	一个	马戏团	打破	它是	站立	.

帐篷周围，绿皮肤的男人和古铜色皮肤的猎人熙熙攘攘，像马戏团的演员一样，混乱地推搡拥挤。

['sʌd(ə)nli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['nærəud] .

Suddenly	,	his	eyes	narrowed	.
突然	,	他的	眼睛	范围缩小	.

突然，他眯起了眼睛。

[ðə; ði] ['ɒktəˌpɒd] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['weɪtɪd] [ɒn] [baɪ] [ə; eɪ] ['heələs] [pɪŋk] - [skɪnd] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv]

The	octopods	were	being	waited	on	by	a	hairless	pink	-	skinned	species	of
这	章鱼	是	存在	等待	在	经过	一个	无毛	粉色的	-	去皮	物种	的

['hjuːmən] .

human	.
人类	.

侍候这些章鱼的是一种皮肤呈粉红色、无毛的人类物种。

[ðæt] [meɪd] [fɔː(r)] [dɪ'stɪŋkt] ['reɪsɪz] [ɪd] [əb'zɜːvd] [sɪns] ['lændɪŋ] .

That	made	four	distinct	races	he'd	observed	since	landing	.
那	制成	四	清楚的	种族	他会	观察到	自从	降落	.

自登陆以来，他已经观察到了四个不同的种族。

[hiː; hi] [tɪkt] [ðem; ðəm] [ɒf] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] — [ðə; ði] [keɪv] ['piːp(ə)l] , [ðə; ði] [red] - [heəd] ['faɪtɪŋ]

He	ticked	them	off	on	his	fingers	—	the	cave	people	,	the	red	-	haired	fighting
他	勾选	他们	离开	在	他的	手指	—	这	洞穴	人们	,	这	红色的	-	头发	斗争

[men] ,

men	,
男人	,

他掰着手指一一列举——穴居人、红头发的战士、

[ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd] ['stɒlɪd] ['pɔːtəz] .

the	green	and	stolid	porters	.
这	绿色的	和	沉稳	搬运工	.

那些青涩而沉稳的搬运工。

[naʊ] [ðiːz] [bɔːld] , ['heələs] [waɪt] [slʌgz] [ɒv; əv] [men] .

Now	these	bald	,	hairless	white	slugs	of	men	.
现在	这些	秃	,	无毛	白色的	蛞蝓	的	男人	.

现在这些秃顶、没有毛发的白人渣滓。

[ðə; ði] [waɪt] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːk] , [hɜːrdɪŋ] [ðə; ði] ['pɔːtəz] [ə'baʊt] ,

The	white	men	were	doing	most	of	the	work	,	herding	the	porters	about	,
这	白色的	男人	是	正在做	最多	的	这	工作	,	放牧	这	搬运工	关于	,

['pækɪŋ] [tʃɒp] ['bɒksɪz] .

packing	chop	boxes	.
包装	劈	盒子	.

白人承担了大部分工作，他们驱使搬运工四处走动，打包肉块。

['dʒuːpɪtə(r)] [fraʊnd] .

Jupiter	frowned	.
木星	皱眉	.

朱庇特皱起了眉头。

[æn; ən] [ɒd] ['lɪt(ə)l] [prə'tjuːbərəns] , [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] , ['spraʊtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv] [ɔːl]

An	odd	little	protuberance	,	he	discovered	,	sprouted	from	the	backs	of	all
一个	奇怪的	小的	突起	,	他	发现	,	发芽	从	这	背部	的	全部

[ðeə(r)] [neks] .

their	necks	.
他们的	脖子	.

他发现，他们所有人的后颈上都长出了一个奇怪的小突起。

[ðə; ði] [prəu'tjuːbərəns] ['veərid] [ɪn] [saɪz] , [sʌm; səm] [nəʊ] ['lɑːdʒə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [smɔːl] [sneɪl] [ʃel] ,

The	protuberances	varied	in	size	,	some	no	larger	than	a	small	snail	shell	,
这	突起物	多种多样	在	尺寸	,	一些	不	更大的	比	一个	小的	蜗牛	壳	,

这些突起大小不一，有些甚至比小型蜗牛壳还要小。

['ʌðə(r)z] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌtændʒə'riːn] .

others	as	big	as	a	tangerine	.
其他的	作为	大的	作为	一个	柑橘	.

有些像橘子那么大。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [plʌm] - ['kʌləd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [hɔːn] .

They	were	plum	-	colored	and	looked	as	if	they	were	made	of	horn	.
他们	是	李子	-	有色	和	看起来	作为	如果	他们	是	制成	的	喇叭	.

它们呈紫红色，看起来像是用角制成的。

[wɒt] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [kʊd; kəd] [ðə; ði] [θɪŋz] [biː; bi] ?

What	the	devil	could	the	things	be	?
什么	这	魔鬼	可以	这	事物	是	?

这些东西到底是什么东西?

[hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [læŋk] ,

He	shifted	his	eyes	to	a	lank	,
他	转移	他的	眼睛	到	一个	空白	,

他将目光转向一个瘦削的，

['kɒpəri] ['faɪtɪŋ] [mæn] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [bɔː(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv]

coppery	fighting	man	and	saw	that	he	bore	one	of	the	things	on	the	back	of
铜色	斗争	男人	和	锯	那	他	钻孔	一	的	这	事物	在	这	后退	的

[hɪz; ɪz] [nek] ['ɔːlsəʊ] .

his	neck	also	.
他的	脖子	还	.

一个铜色皮肤的战士，看到他脖子后面也带着一样东西。

[ðeɪ] [ɔːl] [dɪd] , [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['draɪnəs] [ɒv; əv] [maʊθ] .

They	all	did	,	he	realized	with	a	sudden	dryness	of	mouth	.
他们	全部	做过	,	他	已实现	和	一个	突然	干燥	的	嘴	.

他突然感到口干舌燥，这才意识到，他们都这么做了。

[ɔːl] [ə'lɒŋ] [id] [biːn] [ə'weə(r)] ['veɪgli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɪfnəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [spaɪn] .

All	along	he'd	been	aware	vaguely	of	the	stiffness	in	his	spine	.
全部	沿着	他会	到过	意识到的	依稀	的	这	刚性	在	他的	脊柱	.

他一直隐约感觉到自己的脊椎有些僵硬。

[wɪð] [ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv] [ə'lɑːm] , [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [nek] ,

With	a	thrill	of	alarm	,	he	felt	the	back	of	his	neck	,
和	一个	刺激	的	警报	,	他	毛毡	这	后退	的	他的	脖子	,

他惊恐地摸了摸后颈，

[tʌtʃt] [ə; eɪ] [nɒb] - [laɪk] [θɪŋ] [dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [skʌl] .

touched	a	knob	-	like	thing	just	below	the	base	of	his	skull	.
感动	一个	旋钮	-	喜欢	事物	只是	以下	这	根据	的	他的	颅骨	.

他摸到了后脑勺底部下方一个类似旋钮的东西。

[ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [left] [hɪm] [sɪk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] .

The	shock	of	the	discovery	left	him	sick	at	his	stomach	.
这	震惊	的	这	发现	左边	他	生病的	在	他的	胃	.

这一发现令他震惊不已，恶心反胃。

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dʒentli] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] [tɪps] .

He	examined	it	gently	with	his	finger	tips	.
他	检查	它	轻轻地	和	他的	手指	尖端	.

他用指尖轻轻地检查了一下。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [smɔːl] , [hɑːd] .

It	was	small	,	hard	.
它	曾是	小的	,	难的	.

它很小，很硬。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'laɪv] , ['fiːdɪŋ] [ɒf] [ɒv; əv] [hɪm]

He	had	the	uncomfortable	conviction	that	it	was	alive	,	feeding	off	of	him
他	有	这	不舒服	定罪	那	它	曾是	活	,	喂养	离开	的	他

[laɪk] [ə; eɪ] [liːtʃ] .

like	a	leech	.
喜欢	一个	水蛭	.

他有一种不安的信念，那就是它是活的，像水蛭一样吸食他的血液。

[hiː; hi] [tʌg] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['fɜːmli] ['æŋkəd] , [ðə; ði] [fleʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt]

He	tugged	at	it	,	but	it	was	firmly	anchored	,	the	flesh	about	it	quite
他	拉扯	在	它	,	但	它	曾是	牢牢	锚定	,	这	肉	关于	它	相当

[nʌm] .

numb	.
麻木的	.

他拽了一下，但它牢牢地固定在原地，周围的血肉都麻木了。

[ɪn] ['pænɪk] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [twɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .

In	panic	he	tried	to	twist	it	off	.
在	恐慌	他	尝试	到	捻	它	离开	.

他惊慌失措地试图把它拧下来。

['ɪnstəntli] [ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [flæʃ] [ɒv; əv] [peɪn] [sɪrd] [θruː] [hɪm] [laɪk] ['æsɪd] ['tɪŋglɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði]

Instantly	a	blinding	flash	of	pain	seared	through	him	like	acid	tingling	out	to	the
即刻	一个	失明	闪光	的	疼痛	烤	通过	他	喜欢	酸	刺痛感	出去	到	这

['veri] [tɪps] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .

very	tips	of	his	fingers	.
非常	尖端	的	他的	手指	.

瞬间，一阵剧痛像酸液一样灼烧着他，一直蔓延到指尖。

[hiː; hi] [pɪtʃt] ['fɔːwəd] , [krækt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn] [ðə; ði] [bɑːrz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [keɪdʒ] , [slɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ]

He	pitched	forward	,	cracked	his	head	on	the	bars	of	his	cage	,	slid	to	a
他	投球	向前	,	裂纹	他的	头	在	这	酒吧	的	他的	笼	,	滑行	到	一个

[prəʊn] [pə'zɪʃ(ə)n] .

prone	position	.
易于	位置	.

他向前倾倒，头部撞到笼子的栏杆上，滑倒在地。

[fɔː(r); fə(r)] ['məʊmənts] [hiː; hi] [leɪ] [ðeə(r)] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [lɪft] [ə; eɪ] ['fɪŋgə(r)] [ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz] [breɪn] [wɒz; wəz]

For	moments	he	lay	there	unable	to	lift	a	finger	although	his	brain	was
为了	时刻	他	躺	那里	无法	到	举起	一个	手指	虽然	他的	脑	曾是

[klɪə(r)] , ['luːsɪd] .

clear	,	lucid	.
清除	,	清醒的	.

他躺在那里，一时之间动弹不得，尽管他的大脑很清醒。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] [pə'siːvd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd][hæd; həd]

It	was	as	if	the	thing	had	perceived	his	intention	and	had
它	曾是	作为	如果	这	事物	有	感知	他的	意图	和	有

['pærəlaɪzd] [ðə; ði] ['vɒləntri] ['məʊtə(r)] ['sentəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [breɪn] !

paralyzed	the	voluntary	motor	centers	of	his	brain	!
瘫痪	这	自愿	发动机	中心	的	他的	脑	!

仿佛那东西感知到了他的意图，并麻痹了他大脑的自主运动中枢！

[wɪð] ['maʊntɪŋ] ['hɒrə(r)] , [dʒəunz] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɒləsk] - [laɪk] ['ɔːgənɪzəm][mʌst; məst][biː; bi]

With	mounting	horror	,	Jones	realized	that	the	mollusk	-	like	organism	must	be
和	安装	恐怖	,	琼斯	已实现	那	这	软体动物	-	喜欢	生物	必须	是

['fɑːsənd] [də'rektli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['spaɪn(ə)l] [kɔːd] .

fastened	directly	to	his	spinal	cord	.
系紧	直接地	到	他的	脊	绳索	.

琼斯越来越感到恐惧，他意识到这种类似软体动物的生物一定直接附着在他的脊髓上。

[hiː; hi][hæd; həd] [best] [nɒt] ['med(ə)l] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	had	best	not	meddle	with	it	again	until	he	learned	more	about	it	.
他	有	最好的	不是	插手	和	它	再次	直到	他	学习	更多的	关于	它	.

在了解更多情况之前，他最好不要再插手这件事了。

" - — [kɑː(r)] ?

"	Za'min	—	car	?
"	-	—	车	?

“Za'min——车？”

" [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [seɪ] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .

"	he	heard	a	voice	say	behind	him	.
"	他	听到	一个	嗓音	说	在后面	他	.

他听到身后有人说。

[hiː; hi][sæt][ʌp] , [lʊkt] [ə'raʊnd] , ['riːəlaɪzd] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] [ðæt] [ðə; ði][pə'ræləsɪs][wɒz; wəz] [gɒn] ,

He	sat	up	,	looked	around	,	realized	with	a	start	that	the	paralysis	was	gone	,
他	卫星	向上	,	看起来	大约	,	已实现	和	一个	开始	那	这	麻痹	曾是	已消失	,

他坐起身，环顾四周，猛然意识到瘫痪感已经消失了。

['liːvɪŋ] [nəʊ] [ə'priːʃəb(ə)l] [ɪl] [ɪ'fekts] .

leaving	no	appreciable	ill	effects	.
离开	不	值得赞赏	患病的	效果	.

未留下明显的副作用。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl][ɪn][ðə; ði][nekst][keɪdʒ] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [waɪd] ['jeləʊ] [aɪz] .

There	was	a	girl	in	the	next	cage	watching	him	out	of	wide	yellow	eyes	.
那里	曾是	一个	女孩	在	这	下一个	笼	观看	他	出去	的	宽的	黄色的	眼睛	.

隔壁笼子里有个女孩，睁着一双明亮的黄色眼睛看着他。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] ['piːp(ə)l] , [hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [wɪð] [ə; eɪ] [skaʊl] [ɒv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] .

She	was	one	of	the	cave	people	,	he	recognized	with	a	scowl	of	suspicion	.
她	曾是	一	的	这	洞穴	人们	,	他	认可	和	一个	皱眉头	的	怀疑	.

他带着怀疑的目光皱起眉头，认出她是穴居人中的一员。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] [misˈteik] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] [ˈwaɪldnəs] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] — [laɪk] [ə; eɪ]

It	was	impossible	to	mistake	the	air	of	wildness	about	her	—	like	a
它	曾是	不可能的	到	错误	这	空气	的	野性	关于	她	—	喜欢	一个

[keɪdʒd] [ˈlepəd] .

caged	leopard	.
笼中	豹	.

她身上散发着一股野性，让人无法忽视——就像一只被囚禁的豹子。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ˈneɪkɪd] ,

She	was	quite	naked	,
她	曾是	相当	裸	,

她一丝不挂。

[ˈkraʊtʃɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sel] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ʌnˈkəʊmd] [blæk] [heə(r)] [ˈhæŋɪŋ] [daʊn] [tuː; tə]

crouching	in	her	cell	with	her	uncombed	black	hair	hanging	down	to
蹲伏	在	她	细胞	和	她	未梳理的	黑色的	头发	绞刑	向下	到

[hɜː(r); hə(r)] [ˈstɜːdi] [braʊn] [ˈʃəʊldəz] .

her	sturdy	brown	shoulders	.
她	结实的	棕色的	肩膀	.

她蜷缩在牢房里，蓬乱的黑发披散在结实的棕色肩膀上。

" - — [kɑː(r)] ?

"	Za'min	—	car	?
"	-	—	车	?

“Za'min——车？”

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] .

"	she	repeated	.
"	她	重复	.

她重复道。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	shook	his	head	.
他	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

[wɒt] [ðə; ði]['dev(ə)l][wɒz; wəz][ðə; ði][gɜːl] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] ?

What	the	devil	was	the	girl	driving	at	?
什么	这	魔鬼	曾是	这	女孩	驾驶	在	?

那女孩到底在干什么?

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] [ðen] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [brest] , [sed] : " ['liːti] . "

She	looked	puzzled	then	touched	her	breast	,	said	:	"	Lete	.	"
她	看起来	困惑	然后	感动	她	胸部	,	说	:	"	让	.	"

她一脸困惑，然后摸了摸自己的胸部，说道：“莱特。”

" ['leɪdi] ? "

"	Lady	?	"
"	女士	?	"

“女士？”

" ['liːti] — ['liːti] — ['liːti] , " [ʃiː; ʃi] [ɪnˈsɪstɪd] , ['dʒæbɪŋ] [hɜːˈself] [ɪn][ðə; ði] [tʃest] [iːtʃ] [taɪm] .

"	Lete	—	Lete	—	Lete	,	"	she	insisted	,	jabbing	herself	in	the	chest	each	time	.
"	让	—	让	—	让	,	"	她	坚持	,	刺击	她自己	在	这	胸部	每个	时间	.

“莱特——莱特——莱特，”她一边说着，一边每次都用手指戳自己的胸口。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [smɔːl] ['flæʃɪŋ] [waɪt] [tiːθ] , [ə; eɪ] ['prɪti] [feɪs] , [braʊn] [æz; əz]['siːpiə] .

She	had	small	flashing	white	teeth	,	a	pretty	face	,	brown	as	sepia	.
她	有	小的	闪烁	白色的	牙齿	,	一个	漂亮的	脸	,	棕色的	作为	棕褐色	.

她有一口洁白的小牙齿，一张漂亮的脸蛋，肤色像棕褐色。

[ɪn][fækt][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['siːpiə][ɔːl]['əʊvə(r)] ,

In	fact	she	was	sepia	all	over	,
在	事实	她	曾是	棕褐色	全部	超过	,

事实上，她全身都泛着棕褐色。

[ə; eɪ] [wɔːm] [rɪtʃ] [tɪnt] [ðæt] [meɪd] ['dʒuːpɪtə(r)][dʒəunz][ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði]

a	warm	rich	tint	that	made	Jupiter	Jones	uncomfortably	conscious	of	the
一个	温暖的	富有的	着色	那	制成	木星	琼斯	不舒服地	有意识的	的	这

[fɪʃ] - ['beli] ['waɪtnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [skɪn] .

fish	-	belly	whiteness	of	his	own	skin	.
鱼	-	腹部	白人	的	他的	自己的	皮肤	.

一种温暖浓郁的色调，让朱庇特·琼斯不自在地意识到自己皮肤像鱼肚一样白。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ðæt] [kɔːt] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] .

But	it	was	her	eyes	that	caught	his	interest	.
但	它	曾是	她	眼睛	那	捕捉	他的	兴趣	.

但最吸引他的是她的眼睛。

[ðə; ði]['aɪrɪs][wɒz; wəz] [lɑːdʒ] , ['jeləʊ] , [flekt] [wɪð] [griːn] [laɪk] [ə; eɪ] [kæts] [aɪ] .

The	iris	was	large	,	yellow	,	flecked	with	green	like	a	cat's	eye	.
这	鸢尾花	曾是	大的	,	黄色的	,	有斑点的	和	绿色的	喜欢	一个	猫的	眼睛	.

虹膜很大，呈黄色，点缀着绿色斑点，像猫的眼睛一样。

[ðə; ði]['pjuːp(ə)l] ['wʌznt] [raʊnd] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['nærəʊ] [slɪt] .

The	pupil	wasn't	round	but	a	narrow	slit	.
这	瞳孔	不是	圆形的	但	一个	狭窄的	缝隙	.

瞳孔不是圆形的，而是一条细缝。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [ɪf] ['liːti] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɔː(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [traɪb] [ɔː(r)]

He	wondered	if	Lete	was	her	name	or	the	name	of	her	tribe	or
他	想知道	如果	让	曾是	她	姓名	或者	这	姓名	的	她	部落	或者

[wɒt] .

what	.
什么	.

他想知道莱特是她的名字，还是她部落的名字，或者是什么。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] ['kæptɪv] , [sed] :

He	pointed	at	another	captive	,	said	:
他	尖	在	其他	俘虏	,	说	:

他指着另一名俘虏说：

" ['liːti] ?

"	Lete	?
"	让	?

“Lete？”

" [ðə; ði][gɜːl] [rɪ'vɒlvd] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] ['ʃəʊldə(r)] [wɪð] [æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt]['dʒestʃə(r)] [ðæt] ['fæsɪneɪtɪd]

"	The	girl	revolved	her	right	shoulder	with	an	impatient	gesture	that	fascinated
"	这	女孩	旋转	她	正确的	肩膀	和	一个	不耐烦	手势	那	着迷

[hɪm] .

him	.
他	.

“女孩不耐烦地转动着右肩，这个动作让他着迷。”

" ['aɪəʊ] . ['aɪəʊ] . - - ['keɪgən] - !

"	Io	.	Io	.	Ca'min	'	Kagan	'	!
"	碘	.	碘	.	-	-	卡根	-	!

"Io. Io. Ca'min 'Kagan'!

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɔː(r)][səʊ][ðə; ði] [wɜːdz] ['saʊndɪd] .

"	she	said	,	or	so	the	words	sounded	.
"	她	说	,	或者	所以	这	字	听起来	.

“她说，或者听起来是这样的话。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [brest] .

Then	she	touched	her	breast	.
然后	她	感动	她	胸部	.

然后她摸了摸自己的胸部。

" - - ['liːti] - .

"	Na'min	'	Lete	'	.
"	-	-	让	-	.

“Na'min 'Lete'。

" ['ɒbviəsli] [ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [keɪv] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] "

"	Obviously	the	girl	was	trying	to	tell	him	that	the	cave	people	were	called	"
"	明显地	这	女孩	曾是	尝试	到	告诉	他	那	这	洞穴	人们	是	称为	"

['keɪgən] " ,

Kagan	"	,
卡根	"	,

“很明显，那个女孩是想告诉他，穴居人被称为‘卡根人’。”

[bʌt; bət] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] " ['liːti] " .

but	that	her	name	was	"	Lete	"	.
但	那	她	姓名	曾是	"	让	"	.

但她的名字是“莱特”。

['pɔɪntɪŋ] ['iːgəli] [æt; ət][ðə; ði] ['skeɪli] ['ɒktəˌpɒd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [pə'vɪliən] [hiː; hi] [sed] , " [wɒt] [ɑː(r); ə(r)]

Pointing	eagerly	at	the	scaly	octopods	beneath	the	pavilion	he	said	,	"	What	are
指向	急切地	在	这	鳞片状的	章鱼	下面	这	亭	他	说	,	"	什么	是

[ðeɪ] ?

they	?
他们	?

他兴奋地指着亭子下面的鳞状章鱼说：“它们是什么？”

" [ɪn][ə; eɪ] ['kwestʃənɪŋ] [təʊn] .

"	in	a	questioning	tone	.
"	在	一个	提问	语气	.

用疑问的语气说道。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [fɪə(r)] ['mɪrəd] [ɪt'self] [ɪn] - ['jeləʊ] [aɪz] .

For	an	instant	fear	mirrored	itself	in	Lete's	yellow	eyes	.
为了	一个	立即的	害怕	镜像	本身	在	-	黄色的	眼睛	.

莱特的黄色眼睛里瞬间闪过一丝恐惧。

[ʃiː; ʃi] ['ʃʌdə] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][grɑːsp] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ænd; ənd] [sed] : " - . "

She	shuddered	,	then	she	seemed	to	grasp	what	he	wanted	and	said	:	"	Anolyn	.	"
她	颤抖	,	然后	她	似乎	到	抓牢	什么	他	通缉	和	说	:	"	-	.	"

她颤抖了一下，然后似乎明白了他的意思，说道：“阿诺琳。”

" - , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , " - .

"	Anolyn	,	"	he	repeated	,	"	Anolyn	.
"	-	,	"	他	重复	,	"	-	.

“阿诺琳，”他重复道，“阿诺琳。”

" [nekst][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [men] .

"	Next	he	pointed	at	the	fighting	men	.
"	下一个	他	尖	在	这	斗争	男人	.

接着，他指着那些正在战斗的人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] " - " , [ðə; ði] ['pɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)] " - " .

They	were	"	Nehogans	"	,	the	porters	were	"	Rik'gans	"	.
他们	是	"	-	"	,	这	搬运工	是	"	-	"	.

他们是“尼霍根人”，搬运工是“里克根人”。

['liːti] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪnˌθjuːziˈæstɪk] ['tiːtʃə(r)] [ænd; ənd]['dʒuːpɪtə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə][ə'kwaɪə(r)][ə; eɪ]['saɪzəb(ə)l]
Lete **was** **an** **enthusiastic** **teacher** **and** **Jupiter** **began** **to** **acquire** **a** **sizable**
让 曾是 一个 热情的 老师 和 木星 开始 到 获得 一个 相当大的
[və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] .
vocabulary **.**
词汇 .

莱特是一位热情洋溢的老师，朱庇特开始积累了相当多的词汇量。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [haʊ] [lɒŋ] [ðeɪ] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
He **didn't** **know** **how** **long** **they** **kept** **it** **up** **.**
他 没有 知道 如何 长的 他们 保留 它 向上 .

他不知道他们持续了多久。

['aʊəz] ['pɒsəbli] .
Hours **possibly** **.**
小时 可能 .

可能要几个小时。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['sʌd(ə)n] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][keɪdʒ][dɔː(r)] .
They **were** **interrupted** **by** **the** **sudden** **opening** **of** **his** **cage** **door** **.**
他们 是 中断 经过 这 突然 开幕 的 他的 笼 门 .

笼门突然打开，打断了他们的谈话。

[hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ə'meɪzmənt] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [swʌŋ] [bæk] [ə'pærəntli] [ɒv; əv]
He **stared** **at** **it** **in** **amazement** **,** **for** **it** **had** **swung** **back** **apparently** **of**
他 凝视 在 它 在 惊愕 , 为了 它 有 摇摆 后退 显然 的
[ɪts] [əʊn] [və'lɪʃ(ə)n] .
its **own** **volition** **.**
它是 自己的 意志 .

他惊奇地盯着它，因为它似乎是自行摆动回来的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fiːt] .
There **was** **no** **one** **within** **a** **dozen** **feet** **.**
那里 曾是 不 一 之内 一个 打 脚 .

方圆十几英尺内没有人。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] " [klɪk] " , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['əʊpənd] .
There **had** **been** **a** **"** **click** **"** **,** **and** **then** **it** **had** **opened** **.**
那里 有 到过 一个 " 点击 " , 和 然后 它 有 打开 .

听到“咔哒”一声，然后就打开了。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][grɑːsp] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] ,
Before **he** **could** **grasp** **what** **was** **happening** **,**
前 他 可以 抓牢 什么 曾是 发生 ,

在他还没弄明白发生了什么事之前，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['krɔːlɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][keɪdʒ][ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ʌp] .
he **found** **himself** **crawling** **out** **of** **the** **cage** **and** **standing** **up** **.**
他 成立 他自己 爬行 出去 的 这 笼 和 常设 向上 .

他发现自己正从笼子里爬出来，然后站了起来。

[ðen] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [pə'vɪlɪən] [weə(r)] [ðə; ðɪ]['pɜːp(ə)l] - [ʃeld] ['ɒktəˌpɒd] — [ðə; ðɪ]
Then **he** **started** **for** **the** **pavilion** **where** **the** **purple** **-** **shelled** **octopods** **—** **the**
然后 他 开始 为了 这 亭 在哪里 这 紫色的 - 带壳 章鱼 — 这
- [æz; əz] ['liːti] [kɔːld] [ðem; ðəm] — [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] .
Anolyns **as** **Lete** **called** **them** **—** **were** **waiting** **.**
- 作为 让 称为 他们 — 是 等待 .

然后他开始前往凉亭，那里有紫色的章鱼——莱特称它们为阿诺林——正在等待着。

[hɪz; ɪz] [breɪn] [riːld] .
His **brain** **reeled** **.**
他的 脑 卷曲 .

他脑子一片混乱。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [stɒp] .

He	tried	to	stop	.
他	尝试	到	停止	.

他试图阻止。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] !

He	couldn't	!
他	不能	!

他做不到!

[hiː; hi][hæd; həd] ['æbsəluːtli] [nəʊ] [kə'mɑːnd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)lz] !

He	had	absolutely	no	command	over	his	muscles	!
他	有	绝对地	不	命令	超过	他的	肌肉	!

他完全无法控制自己的肌肉!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] .

It	was	like	a	nightmare	.
它	曾是	喜欢	一个	恶梦	.

简直像一场噩梦。

[ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəs] [maɪnd] ['wʌznt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ə'fektɪd] .

And	yet	his	conscious	mind	wasn't	in	the	least	affected	.
和	然而	他的	有意识的	头脑	不是	在	这	至少	做作的	.

然而，他的意识却丝毫未受影响。

[hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [pə'vɪliən] ['stuːpɪŋ] ['slaɪtli] [ænd; ənd] [stɒpt] — [laɪk] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] ['sʌbdʒɪkt]

He	entered	the	pavilion	stooping	slightly	and	stopped	—	like	a	machine	subject
他	进入	这	亭	弯腰	轻微地	和	停止	—	喜欢	一个	机器	主题

[tuː; tə][ɪts] ['ɑːpəˌreɪtərz] [wɪm] .

to	its	operator's	whim	.
到	它是	操作员的	一时兴起	.

他走进凉亭，微微弯下腰，停了下来——就像一台受制于操作者心意的机器。

[ðə; ði] - [meɪd] [nəʊ] [saʊnd] .

The	Anolyns	made	no	sound	.
这	-	制成	不	声音	.

阿诺林人没有发出任何声音。

[ðeɪ] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] [ɪn] ['ʌtə(r)] ['saɪləns] ,

They	regarded	him	in	utter	silence	,
他们	认为	他	在	说出	沉默	,

他们默默地看着他，一言不发。

[ðeə(r)]['tentək(ə)lz] ['weɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [laɪk] [ðə; ði] ['fiːlərz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['krɪkɪt] .

their	tentacles	waving	in	the	air	like	the	feelers	of	a	cricket	.
他们的	触手	挥手	在	这	空气	喜欢	这	触角	的	一个	蟋蟀	.

它们的触须在空中挥舞，就像蟋蟀的触角一样。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ?

"	What	do	you	want	?
"	什么	做	你	想	?

你想要什么?

" ['dʒuːpɪtə(r)] [traɪd] [tuː; tə][ɑːsk][ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [kləʊv] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

"	Jupiter	tried	to	ask	and	found	that	his	tongue	clove	to	the	roof	of	his
"	木星	尝试	到	问	和	成立	那	他的	舌头	丁香	到	这	屋顶	的	他的

[maʊθ] .

mouth	.
嘴	.

“朱庇特想问，却发现他的舌头顶到了上颚。”

[id] [biːn] [strʌk] [dʌm] !
He'd been struck dumb !
他会 到过 击 哑的 !

他哑口无言了！

[ðə; ði] [swet] [pɒpt] [aʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] [ʌn'tʃeɪndʒd]
The sweat popped out on his face , but his expression remained as unchanged
这 汗 爆裂 出去 在 他的 脸 , 但 他的 表达 剩余 作为 未更改
[æz; əz] [ə; eɪ] ['wʊdn] [mɑːsk] .
as a wooden mask .
作为 一个 木制的 面具 .

汗水从他脸上渗了出来，但他的表情却像木头面具一样纹丝不动。

[θriː]
III
三、

三

[ˌɔːltə'geðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] [ʌn'kæni] ['ɪntəvjuː] [ðæt] ['dʒuːpɪtə(r)] [dʒəunz] [hæd; həd] ['evə(r)]
Altogether it was the most uncanny interview that Jupiter Jones had ever
共 它 曾是 这 最多 不可思议 面试 那 木星 琼斯 有 曾经
[ɪk'spɪəriənst] .
experienced .
经验丰富的 .

总而言之，这是朱庇特·琼斯经历过的最离奇的一次采访。

[hiː; hi] [stʊd] ['pærəlaɪzd] [waɪl] [ðə; ði] - ['skruːtənaɪzd] [hɪm] .
He stood paralyzed while the Anolyns scrutinized him .
他 站立 瘫痪 尽管 这 - 仔细审查 他 .

阿诺林们仔细地打量着他，他呆立在那里，动弹不得。

[nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kriːtʃəz] , [nɒt] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['mɑːd] [ðeə(r)] [sɒft]
Not a sound passed between the creatures , not an expression marred their soft
不是 一个 声音 通过了 之间 这 生物 , 不是 一个 表达 受损 他们的 柔软的
[waɪt] ['vizidʒ] .
white visages .
白色的 面容 .

它们之间没有发出任何声音，它们柔和的白色脸上也没有一丝表情。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] ['iːv(ə)n] [ges] [æt; ət] [ðeə(r)] [θɔːts] .
It was impossible to even guess at their thoughts .
它 曾是 不可能的 到 甚至 猜测 在 他们的 想法 .

你根本无法猜到他们在想什么。

['dʒuːpɪtə(r)] [hæd; həd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['smætərɪŋ] [ɒv; əv] [baɪ'ɒlədʒi] ,
Jupiter had more than a smattering of biology ,
木星 有 更多的 比 一个 零星 的 生物学 ,

木星上似乎蕴藏着不少生物学知识。

[ænd; ənd] [id] [biːn] [kən'frʌntɪd] [wɪð] [wɪəd] [fɔːmz] [ɒv; əv] [laɪf] [bɪ'fɔː(r)] .
and he'd been confronted with weird forms of life before .
和 他会 到过 面对 和 诡异的 表格 的 生活 前 .

而且他以前也遇到过一些奇特的生物。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [səʊ] [aʊt'lændɪʃ] .
But nothing so outlandish .
但 没有什么 所以 古怪的 .

但也没那么离谱。

[hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] - [ɒn][ðə; ði] [dɪ'sektɪŋ] ['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði]

He	wished	he	could	get	one	of	the	Anolyns	on	the	dissecting	table	in	the
他	希望	他	可以	得到	一	的	这	-	在	这	解剖	桌子	在	这

- [lə'bɒrətri] .

Mizar's	laboratory	.
-	实验室	.

他希望能够把一个阿诺林人放到米扎尔实验室的解剖台上。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɪm'pɪndʒ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəsnəs] , [æn; ən] [ɪ'məʊʃənləs] , [ɪn'hjuːmən]['kwɪəri]

Suddenly	a	thought	impinged	on	his	consciousness	,	an	emotionless	,	inhuman	query
突然	一个	想法	受到冲击	在	他的	意识	,	一个	冷漠无情	,	不人道	询问

:
:
:

突然，一个念头涌入他的意识，一个冷漠无情、不带人情味的疑问：

" [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ?

"	Where	did	you	come	from	?
"	在哪里	做过	你	来	从	?

你来自哪里?

" [hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði]['eɪliən] ['entəti] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɒktəˌpɒd] ['prəʊbɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [breɪn]

"	He	could	feel	the	alien	entity	that	was	the	octopod	probing	at	his	brain
"	他	可以	感觉	这	外星人	实体	那	曾是	这	章鱼	探测	在	他的	脑

[selz] [wɪð] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['fiːlərz] [ɒv; əv] [θɔːt] .

cells	with	invisible	feelers	of	thought	.
细胞	和	无形的	触角	的	想法	.

“他能感觉到那个章鱼状的外星实体正用看不见的思维触角探测他的脑细胞。”

[hiː; hi][kʊd; kəd][nəʊ][mɔː(r)] [rɪ'zɪst] ['ɑːnsərɪŋ] [ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns]

He	could	no	more	resist	answering	than	if	he	had	been	under	the	influence
他	可以	不	更多的	抵抗	回答	比	如果	他	有	到过	在下面	这	影响

[ɒv; əv] - ,

of	salanedrin	,
的	-	,

他就像服用了沙奈德林一样，根本无法抑制自己回答的冲动。

[ðə; ði] [viˈnjuːsiən] [truːθ] ['sɪərəm] .

the	Venusian	truth	serum	.
这	金星	真相	血清	.

金星吐真剂。

" [ɜːθ] .

"	Earth	.
"	地球	.

“地球。

[ə; eɪ] ['plænɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [sɒl] .

A	planet	of	the	system	of	Sol	.
一个	行星	的	这	系统	的	索尔	.

太阳系中的一颗行星。

" [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][gə'læktɪk] [speɪs] [kəʊˈɔːdɪnəts; kəʊˈɔːdɪneɪts] ,

"	He	gave	the	galactic	space	coordinates	,
"	他	给予	这	银河系	空间	坐标	,

他给出了银河系空间坐标，

[bʌt; bət] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] ['miːnɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðeə(r)] [freɪm] [ɒv; əv] ['refrəns] .

but	realized	that	they	had	no	meaning	outside	their	frame	of	reference	.
但	已实现	那	他们	有	不	意义	外部	他们的	框架	的	参考	.

但他们意识到，这些概念脱离了他们的认知框架就没有任何意义。

" [frɒm; frəm] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [stɑ:z] , " [hi:; hi] ['æmplɪfaɪd] .

"	From	beyond	the	stars	,	"	he	amplified	.
"	从	超过	这	明星	,	"	他	放大	.

“来自星辰之外，”他补充道。

" [haʊ] ?

"	How	?
"	如何	?

“如何?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ʃɒk] , [sə'praɪz] , ['skeptɪsɪzəm][ɪn][ðə; ði] [θɔ:t] .

"	There	was	shock	,	surprise	,	scepticism	in	the	thought	.
"	那里	曾是	震惊	,	惊喜	,	怀疑论	在	这	想法	.

“当时的我感到震惊、惊讶和怀疑。”

[hi:; hi] ['vɪʒuəlaɪzd] [ðə; ði] ['stɑ:ʃɪp] ,

He	visualized	the	starship	,
他	可视化	这	星舰	,

他想象出了那艘星舰，

[ðə; ði] [speɪs] [wɔ:p] [ðæt] [hæd; həd] [flʌŋ] [hɪm] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['pɑ:sek] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kɔ:s] .

the	space	warp	that	had	flung	him	hundreds	of	parsecs	out	of	his	course	.
这	空间	经	那	有	扔	他	数百	的	秒差距	出去	的	他的	课程	.

那场空间扭曲将他抛离了数百秒差距的航线。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [traɪ][tu:; tə][ɪk'spleɪn]['nju:kliə(r)]

But	he	had	the	feeling	that	he	might	as	well	try	to	explain	nuclear
但	他	有	这	感觉	那	他	可能	作为	出色地	尝试	到	解释	核

['fɪzɪks] [tu:; tə][ə; eɪ] ['hɔtəntɔt] .

physics	to	a	Hottentot	.
物理	到	一个	霍屯督人	.

但他感觉自己就像是在跟霍屯督人解释核物理一样。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] [daʊt] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kæptəz] —

He	was	conscious	of	a	growing	doubt	in	the	minds	of	his	captors	—
他	曾是	有意识的	的	一个	生长	怀疑	在	这	思想	的	他的	俘虏者	—

['ɔ:lməʊst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [hɪm] .

almost	as	if	they	were	afraid	of	him	.
几乎	作为	如果	他们	是	害怕的	的	他	.

他感觉到俘虏他的人们心中越来越怀疑他——就好像他们害怕他一样。

[ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] , [hi:; hi] [felt] [hɪm'self] [tɜ:n] , [stɑ:t] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'vɪlɪən] .

All	at	once	,	he	felt	himself	turn	,	start	out	of	the	pavilion	.
全部	在	一次	,	他	毛毡	他自己	转动	,	开始	出去	的	这	亭	.

他突然感到自己转身，走出了凉亭。

[ðə; ði] - , [hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] , [mʌst; məst][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

The	Anolyns	,	he	realized	,	must	have	finished	their	examination	.
这	-	,	他	已实现	,	必须	有	完成的	他们的	考试	.

他意识到，阿诺林人一定已经完成了考试。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stɑ:tlɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n][tu:; tə][faɪnd] [hɪm'self] ['gəʊɪŋ] [bæk] [ə'krɒs] [ðə; ði]

But	it	was	a	startling	sensation	to	find	himself	going	back	across	the
但	它	曾是	一个	令人震惊	感觉	到	寻找	他自己	去	后退	穿过	这

['klɪərɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [sli:p] ['wɔ:kə(r)] .

clearing	like	a	sleep	walker	.
清理	喜欢	一个	睡觉	沃克	.

但令他感到震惊的是，他发现自己像梦游者一样再次穿过了空地。

[wɒt] [hæd; həd] [ðeɪ] ['lɜ:nɪd] ?

What	had	they	learned	?
什么	有	他们	学习	?

他们学到了什么?

[hæd; həd] [ðeɪ] [pɪkt] [hɪz; ɪz][maɪnd] [kliːn] ?

Had	they	picked	his	mind	clean	?
有	他们	挑选	他的	头脑	干净的	?

他们是不是把他的记忆都洗干净了?

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] - ['sepəreɪtɪd] [hɪm'self] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['feloʊz] [ænd; ənd] ['fɒləʊd]

One	of	the	fighting	Nehogans	separated	himself	from	his	fellows	and	followed
一	的	这	斗争	-	分开	他自己	从	他的	伙伴们	和	随后

[hɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['keɪdʒɪz] .

him	back	to	the	cages	.
他	后退	到	这	笼子	.

其中一名战斗中的尼霍根人脱离同伴，跟着他回到了笼子里。

[wɪ'ðaʊt] ['kɒnʃəs] [və'lɪʃ(ə)n] , ['dʒuːpɪtə(r)] [stuːpt] [ænd; ənd] [krɔːl] [ˌɪn'saɪd] .

Without	conscious	volition	,	Jupiter	stooped	and	crawled	inside	.
没有	有意识的	意志	,	木星	弯腰	和	爬行	里面	.

朱庇特没有意识控制，弯下腰爬了进去。

[ðə; ði][dɔː(r)] [ʃʌt] ['ɑːftə(r)][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] " [klɪk] " .

The	door	shut	after	him	with	a	"	click	"	.
这	门	关闭	后	他	和	一个	"	点击	"	.

他身后的门“咔哒”一声关上了。

[ðə; ði] [liːn] [red] - [heəd] - [skwɔtid] [ɒn][hɪz; ɪz] [hiːlz] [dʒʌst][ˌaʊt'saɪd] .

The	lean	red	-	haired	Nehogan	squatted	on	his	heels	just	outside	.
这	倾斜	红色的	-	头发	-	蹲着	在	他的	高跟鞋	只是	外部	.

身材瘦削、一头红发的尼霍根蹲在外面。

['dʒuːpɪtə(r)] [waɪpt] [ðə; ði] [swet] [ɒf] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

Jupiter	wiped	the	sweat	off	his	forehead	,
木星	擦拭	这	汗	离开	他的	前额	,

朱庇特擦了擦额头上的汗水，

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ri'gein, riː-][kən'trəʊl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)lz] .

and	instantly	realized	that	he	had	regained	control	of	his	muscles	.
和	即刻	已实现	那	他	有	恢复	控制	的	他的	肌肉	.

他立刻意识到自己已经重新控制了自己的肌肉。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌsk] ,

It	was	dusk	,
它	曾是	黄昏	,

黄昏时分，

[ə; eɪ]['heɪzi] [bɜːnt] ['æmbə(r)] ['twaɪlaɪt] [ðæt] [meɪd] ['evriθɪŋ] [ə'pɪə(r)] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]

a	hazy	burnt	amber	twilight	that	made	everything	appear	as	if	he	were
一个	朦胧	烧焦的	琥珀色	暮	那	制成	一切	出现	作为	如果	他	是

['weərɪŋ] ['tɪntɪd] ['glɑːsɪz] .

wearing	tinted	glasses	.
穿着	有色	眼镜	.

朦胧的焦琥珀色暮光，让周围的一切看起来都像是戴着有色眼镜一样。

[ðə; ði] [pɪŋk] - [skɪnz] [hæd; həd]['brəʊkən][kæmp] , ['ləʊdɪd] [ðə; ði] - , [fɔːmd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ]

The	pink	-	skins	had	broken	camp	,	loaded	the	Rik'gans	,	formed	them	into	a
这	粉色的	-	皮肤	有	破碎的	营	,	已加载	这	-	,	形成	他们	进入	一个

['kærəvæn] .

caravan	.
大篷车	.

粉皮人拔营而出，把瑞克根人装上车，组成了一支商队。

[ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] [men] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] .

A	detachment	of	fighting	men	moved	to	the	head	of	the	procession	.
一个	分离	的	斗争	男人	已搬	到	这	头	的	这	游行	.

一队战斗人员移到了队伍的最前面。

['dʒuːpɪtərz][keɪdʒ][wɒz; wəz] [ɪ'kwɪpt] [laɪk][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [wɪð] ['stretʃə(r)] [pəulz] .

Jupiter's	cage	was	equipped	like	the	others	with	stretcher	poles	.
木星的	笼	曾是	配备	喜欢	这	其他的	和	担架	杆子	.

朱庇特的笼子和其他笼子一样，都配备了担架杆。

[tuː] [skwɒt] ['pɔːtəz] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðeə(r)] ['ʃəuldəz] , [muːvd] ['ɪntuː][laɪn]

Two	squat	porters	approached	and	lifted	it	to	their	shoulders	,	moved	into	line
二	蹲	搬运工	接近	和	抬起	它	到	他们的	肩膀	,	已搬	进入	线

[wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kæptɪvz] .

with	the	other	captives	.
和	这	其他	俘虏	.

两名矮胖的搬运工走上前去，将它扛到肩上，然后和其他俘虏一起排成一列。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] - [geɪv] [ə; eɪ][blɑːst][ɒn][ə; eɪ] [hɔːn] .

One	of	the	Anolyns	gave	a	blast	on	a	horn	.
一	的	这	-	给予	一个	爆炸	在	一个	喇叭	.

其中一个阿诺林人吹响了号角。

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['kærəvæn] [muːvd] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

The	head	of	the	caravan	moved	into	the	jungle	.
这	头	的	这	大篷车	已搬	进入	这	丛林	.

商队首领进入了丛林。

[ˌɪmpə'septəbli] , ['dɑːknəs] [hæd; həd]['fɔːlən] , [bʌt; bət][nəʊ] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)][lɪt] .

Imperceptibly	,	darkness	had	fallen	,	but	no	lights	were	lit	.
不易察觉地	,	黑暗	有	倒下	,	但	不	灯	是	点燃	.

不知不觉中，夜幕降临，但屋内却没有任何灯光。

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [wɜːld] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [æz; əz] [wel] [baɪ] [naɪt] [æz; əz][baɪ]

The	inhabitants	of	this	strange	world	seemed	to	see	as	well	by	night	as	by
这	居民	的	这	奇怪的	世界	似乎	到	看	作为	出色地	经过	夜晚	作为	经过

[deɪ] .

day	.
天	.

这个奇异世界的居民似乎白天和夜晚的视力都一样好。

['dʒuːpɪtə(r)][kʊd; kəd] [fiːl] [hɪz; ɪz] ['beərəz] [fɔːl]['ɪntuː][ə; eɪ] [rʌf] [trɒt] .

Jupiter	could	feel	his	bearers	fall	into	a	rough	trot	.
木星	可以	感觉	他的	持有者	落下	进入	一个	粗糙的	小跑	.

朱庇特能感觉到他的随从们步履蹒跚。

[ðə; ði][keɪdʒ] [sweɪd] , [dʒəult] ['rɪðmɪkli] — [æn; ən] [ʌp'setɪŋ] ['məʊʃn] .

The	cage	swayed	,	jolted	rhythmically	—	an	upsetting	motion	.
这	笼	摇摆	,	猛然一震	有节奏地	—	一个	镦	运动	.

笼子摇晃着，有节奏地颠簸着——这种动作令人不安。

[hiː; hi] [felt] [prə'gresɪvli] [wɜːs] [ænd; ənd] [wɜːs] .

He	felt	progressively	worse	and	worse	.
他	毛毡	逐步	更糟	和	更糟	.

他感觉身体状况越来越差。

" [dæm] !

"	Damn	!
"	该死	!

“该死！

" [hiː; hi] [θɔːt] ['mɪzrəbli] ; " [ɪts] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] ['siːsɪk] !

"	he	thought	miserably	;	"	it's	making	me	seasick	!
"	他	想法	惨痛地	;	"	它是	制作	我	晕船	!

他沮丧地想：“这让我晕船了！”

" [ðə; ði][nekst] [tuː] [wiːks] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv][ˌɔːriən'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['dʒuːpɪtə(r)] .

"	The	next	two	weeks	were	a	period	of	orientation	for	Jupiter	.
"	这	下一个	二	周	是	一个	时期	的	方向	为了	木星	.

接下来的两周是木星的适应期。

[ðə; ði]['kærəvæn] ['trævld] [baɪ] [naɪt] [tuː; tə]['əˈvɔɪd][ðə; ði] [hiːt] .

The	caravan	travelled	by	night	to	avoid	the	heat	.
这	大篷车	旅行	经过	夜晚	到	避免	这	热	.

为了避开酷暑，商队选择夜间行进。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fed] [twaɪs] ['deɪli] — [ə; eɪ] [θɪk] ['gruːəl] - [laɪk] ['sʌbstəns] [ɪn] [wɪtʃ] [tʃʌŋks] [ɒv; əv]

They	were	fed	twice	daily	—	a	thick	gruel	-	like	substance	in	which	chunks	of
他们	是	美联储	两次	日常的	—	一个	厚的	粥	-	喜欢	物质	在	哪个	块	的

[miːt] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] [hæd; həd] [biːn] [daɪst] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] ['veərid] .

meat	and	vegetables	had	been	diced	—	and	it	never	varied	.
肉	和	蔬菜	有	到过	切丁	—	和	它	绝不	多种多样	.

它们每天喂食两次——一种浓稠的粥状食物，里面有切成丁的肉块和蔬菜——而且食物种类从未改变。

['naɪðə(r)] [dɪd]['dʒuːpɪtərz] [gɑːd] ['evə(r)] [liːv] [hɪm] .

Neither	did	Jupiter's	guard	ever	leave	him	.
两者都不	做过	木星的	警卫	曾经	离开	他	.

朱庇特的卫兵也从未离开过他。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'luːf] , [fə'rəʊʃəs] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [hɔːk] [nəʊz] ,

He	was	an	aloof	,	ferocious	man	with	a	hawk	nose	,
他	曾是	一个	超然	,	凶猛	男人	和	一个	鹰	鼻子	,

他是一个冷漠、凶狠的男人，长着鹰钩鼻。

[ə; eɪ] ['kɒpə(r)] - [red] [skɪn] [ænd; ənd] [peɪl] [bluː] [aɪz] — [aɪs] [bluː] [aɪz] .

a	copper	-	red	skin	and	pale	blue	eyes	—	ice	blue	eyes	.
一个	铜	-	红色的	皮肤	和	苍白	蓝色的	眼睛	—	冰	蓝色的	眼睛	.

古铜红色的皮肤和浅蓝色的眼睛——冰蓝色的眼睛。

[hɪz; ɪz] [neɪm] , ['dʒuːpɪtə(r)] ['lɜːnɪd] , [wɒz; wəz] - [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði] [kevpiːpəl] [wɪð]

His	name	,	Jupiter	learned	,	was	Reiloc	and	he	regarded	the	cavepeople	with
他的	姓名	,	木星	学习	,	曾是	-	和	他	认为	这	穴居人	和

[kən'tempt] , [ðə; ði] ['pɔːtəz] [wɪð] [skɔːn] ,

contempt	,	the	porters	with	scorn	,
鄙视	,	这	搬运工	和	轻蔑	,

朱庇特得知，他的名字叫雷洛克，他鄙视穴居人，轻蔑地看待搬运工。

[ðə; ði] [pɪŋk] - [skɪnz] [wɪð] ['ləʊðɪŋ] .

the	pink	-	skins	with	loathing	.
这	粉色的	-	皮肤	和	厌恶	.

厌恶那些粉红色皮肤的人。

[æz; əz] [ðeɪ] [wuːnd] [daʊn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] ['ɒntə][ə; eɪ] [brɔːd] [pleɪn] ,

As	they	wound	down	out	of	the	mountains	onto	a	broad	plain	,
作为	他们	伤口	向下	出去	的	这	山脉	到	一个	广阔	清楚的	,

当他们蜿蜒下山，来到一片广阔的平原上时，

['dʒuːpɪtə(r)][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['smætərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [frɒm; frəm] ['liːti]

Jupiter	had	managed	to	pick	up	a	smattering	of	the	language	from	Lete
木星	有	管理	到	挑选	向上	一个	零星	的	这	语言	从	让

[huː] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði][keɪdʒ][dʒʌst] [ə'hed] .

who	occupied	the	cage	just	ahead	.
WHO	占领	这	笼	只是	前方	.

朱庇特从前面笼子里的莱特那里学到了一些语言知识。

[ðə; ði][waɪld][gɜːl][wɒz; wəz] [dɪ'vaʊəd] [baɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti] ,

The	wild	girl	was	devoured	by	curiosity	,
这	荒野	女孩	曾是	吞噬	经过	好奇心	,

这个野性十足的女孩被好奇心吞噬了。

[bʌt; bət] [wen] ['dʒu:pɪtə(r)] [traɪd] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] [weə(r)] [hi:; hi] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] , [ʃi:; ʃi] [gru:]

but	when	Jupiter	tried	to	explain	where	he	had	come	from	,	she	grew
但	什么时候	木星	尝试	到	解释	在哪里	他	有	来	从	,	她	生长

['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd]['saɪlənt] .

frightened	and	silent	.
害怕	和	沉默的	.

但当朱庇特试图解释他的来历时，她却感到害怕，沉默不语。

" [ðə; ði]['wɒndərə(r)] - [frɒm; frəm] - [bɪ'jɒnd] !

"	The	Wanderer	-	from	-	Beyond	!
"	这	流浪者	-	从	-	超过	!

来自彼岸的流浪者!

" [hi:; hi] [ˌəʊvər'hɜ:rd] [hɜ:(r); hə(r)] ['telɪŋ] - [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

"	he	overheard	her	telling	Reiloc	in	a	low	voice	.
"	他	无意中听到	她	讲述	-	在	一个	低的	嗓音	.

他无意中听到她低声告诉雷洛克。

" [dɪd] [ju:; jʊ] [hɪə(r)] [hɪm] ?

"	Did	you	hear	him	?
"	做过	你	听到	他	?

你听到他说什么了吗?

[ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [tru:] , - ?

Is	it	true	,	Reiloc	?
是	它	真的	,	-	?

雷洛克，这是真的吗?

" [ðə; ði] ['kɒpə(r)] - [skɪnd] ['faɪtɪŋ] [mæn] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	The	copper	-	skinned	fighting	man	scratched	his	head	.
"	这	铜	-	去皮	斗争	男人	刮痕	他的	头	.

“那个皮肤黝黑的战士挠了挠头。”

" [wi:; wi] [kɔ:t] [hɪm] [nɪə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] ['vɪlɪdʒ] .

"	We	caught	him	near	your	village	.
"	我们	捕捉	他	靠近	你的	村庄	.

我们在你们村附近抓住了他。

[hi:; hi] [fɔ:t] [wɪð] ['θʌndə(r)] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] .

He	fought	with	thunder	and	lightning	.
他	战斗	和	雷	和	闪电	.

他与雷电搏斗。

[hi:; hi] ['kærid] ['meni] [kwɪə(r)] [tu:lz] [ɪn][ə; eɪ] [pæk] , [wɪtʃ] [nəʊ][wʌn] [ˌʌndə'stændz] .

He	carried	many	queer	tools	in	a	pack	,	which	no	one	understands	.
他	携带	许多	酷儿	工具	在	一个	盒	,	哪个	不	一	明白	.

他背着一个包，里面装着许多奇特的工具，没人能理解它们是做什么用的。

[ɪts] ['veri] [streɪndʒ] , [tu:] , [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:(r)] ,

It's	very	strange	,	too	,	that	the	night	before	,
它是	非常	奇怪的	,	也	,	那	这	夜晚	前	,

更奇怪的是，就在前一天晚上，

[wi:; wi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] [ʃɪp] [fɔ:l] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] .

we	saw	a	blazing	ship	fall	out	of	the	sky	.
我们	锯	一个	炽烈	船	落下	出去	的	这	天空	.

我们看到一艘燃烧的飞船从天而降。

[bʌt; bət] [wen] [wi:; wi] [went] [tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] , [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [ʌn'hɑ:md] .

But	when	we	went	to	investigate	,	the	ship	was	unharmed	.
但	什么时候	我们	去	到	调查	,	这	船	曾是	毫发无损	.

但当我们去查看时，发现船只毫发无损。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [bɜːst] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈblaɪndɪŋ] [bɔːl] [ɒv; əv] [lait] .

Then	**it**	**burst**	**into**	**a**	**blinding**	**ball**	**of**	**light**	**.**
然后	它	爆裂	进入	一个	失明	球	的	光	.

然后它爆发成一个耀眼的亮球。

[wiː; wi][ˈdɪd(ə)nt] [steɪ] .

We	**didn't**	**stay**	**.**
我们	没有	停留	.

我们没有留下来。

" ['liːti] [klɑːsp, klæsp][ðə; ði][bɑːrz] , [piə] [æt; ət][ˈdʒuːpɪtə(r)] [waɪd] - [aɪd] .

"	**Lete**	**clasped**	**the**	**bars**	**,**	**peered**	**at**	**Jupiter**	**wide**	**-**	**eyed**	**.**
"	让	紧握	这	酒吧	,	窥视	在	木星	宽的	-	眼睛	.

“莱特紧紧抓住栏杆，睁大眼睛凝视着朱庇特。

" [ðə; ði] [ˈfleɪmɪŋ] [ˈtʃæriət] !

"	**The**	**flaming**	**chariot**	**!**
"	这	炽盛	战车	!

“燃烧的战车！”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] [huː] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɑːz] !

It	**was**	**you**	**who**	**came**	**down**	**from**	**the**	**stars**	**!**
它	曾是	你	WHO	来了	向下	从	这	明星	!

是你从星空中降临！

" ['dʒuːpɪtə(r)] [nˈɒdɪd] .

"	**Jupiter**	**nodded**	**.**
"	木星	点头	.

朱庇特点了点头。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

火焰之剑(Sword of Fire)
第2/5页

" [ðə; ði]['wɒndərə(r)] !
" The Wanderer !
" 这 流浪者 !

“流浪者！”

" [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] [ɪn][æn; ən] [ɔ:d] [vɔɪs] .
" she repeated in an awed voice .
" 她 重复 在 一个 敬畏 嗓音 .

她用敬畏的语气重复道。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['wɒndərə(r)] - [frɒm; frəm] - [bɪ'jɒnd] !
" You are the Wanderer - from - Beyond !
" 你 是 这 流浪者 - 从 - 超过 !

“你是来自远方的流浪者！”

[wɪð] [ðə; ði] [sɒ:d] [ɒv; əv]['faɪə(r)] !
With the Sword of Fire !
和 这 剑 的 火 !

挥舞火焰之剑!

" [hi:; hi] [fraʊnd] , ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" He frowned , started to shake his head .
" 他 皱眉 , 开始 到 摇 他的 头 .

他皱起眉头，开始摇头。

" [hu:] [ɪz] [ðɪs] ['wɒndərə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] ? "
" Who is this Wanderer supposed to be ? "
" WHO 是 这 流浪者 据称 到 是 ? "

“这个流浪者究竟是谁？”

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][hɪm] , " ['li:ti] ['ɔ:lməʊst] ['pli:dɪd] .
" But you must be him , " Lete almost pleaded .
" 但 你 必须 是 他 , " 让 几乎 恳求 .

“但你一定是他，”莱特几乎是在恳求道。

" [æt; ət] [naɪt] [ðə; ði][əʊld][men]['gæðə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['faɪərz][ænd; ənd] [tel] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] .
" At night the old men gather around the fires and tell of his coming .
" 在 夜晚 这 老的 男人 收集 大约 这 火灾 和 告诉 的 他的 未来 .

“夜里，老人们围坐在篝火旁，讲述他的到来。

" [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [hæd; həd]['teɪkən][ɒn][ə; eɪ] ['mɪstɪk] ['kwɒləti] .
" Her voice had taken on a mystic quality .
" 她 嗓音 有 已采取 在 一个 神秘 质量 .

她的声音带上了一种神秘的色彩。

" [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [skaɪ] [hi:l] [kʌm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃæriət] [ɒv; əv] [fleɪmz] , [ðeɪ] [seɪ] ,
" Out of the night sky he'll come in his chariot of flames , they say ,
" 出去 的 这 夜晚 天空 地狱 来 在 他的 战车 的 火焰 , 他们 说 ,

“据说，他将驾着火焰战车从夜空中降临。”

[laɪk] [ə; eɪ][stɑ:(r)] ['fɔ:lən] [tu:; tə] - .
like a star fallen to Yogol .
喜欢 一个 星星 倒下 到 - .

就像一颗坠落到约戈尔的星星。

[ðə; ði]['wɒndərə(r)] - [frɒm; frəm] - [bɪ'jɒnd] .

The	Wanderer	-	from	-	Beyond	.
这	流浪者	-	从	-	超过	.

来自彼岸的流浪者。

[hi:l] [kʌm] [wɪð] ['laɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] — [ðə; ði] [sɒ:d] [ɒv; əv]['faɪə(r)] — [ænd; ənd] [draɪv] [ðə; ði]

He'll	come	with	lighting	in	his	hand	—	the	Sword	of	Fire	—	and	drive	the
地狱	来	和	灯光	在	他的	手	—	这	剑	的	火	—	和	驾驶	这

- [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] ,

Anolyn	back	into	the	sea	,
-	后退	进入	这	海	,

他将手持闪电——火焰之剑——前来，将阿诺林人驱逐回大海。

[bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [slaɪm] [frɒm; frəm] [wens] [ðeɪ] [ə'rəʊz] .

back	into	the	slime	from	whence	they	arose	.
后退	进入	这	粘液	从	何处	他们	出现	.

回到它们最初诞生的污泥之中。

" [hi:l] [fri:] [ɔ:l][ðə; ði] [men] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [rɪ'stɔ:(r)] [ðeə(r)] ['nɒlɪdʒ] .

"	He'll	free	all	the	men	of	Yogol	and	restore	their	knowledge	.
"	地狱	自由的	全部	这	男人	的	-	和	恢复	他们的	知识	.

他将解放约戈尔的所有男人，并恢复他们的知识。

[ðen] [hi:l] [ə'send] [ɪn][ə; eɪ] [bɔ:l] [ɒv; əv]['faɪə(r)] , ['vænɪʃ] ['ɪntu:][ðə; ði] [bɪ'jɒnd] .

Then	he'll	ascend	in	a	ball	of	fire	,	vanish	into	the	beyond	.
然后	地狱	上升	在	一个	球	的	火	,	消失	进入	这	超过	.

然后他会化作一团火球升天，消失在虚无之中。

" ['dʒu:pɪtə(r)]['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

"	Jupiter	didn't	say	anything	.
"	木星	没有	说	任何事物	.

“朱庇特什么也没说。”

[ðə; ði]['ledʒənd][wɒz; wəz]['əʊnli] [tu:] [fə'mɪliə(r)] .

The	legend	was	only	too	familiar	.
这	传奇	曾是	仅有的	也	熟悉的	.

这个传说我们早已耳熟能详。

['terən] ['hɪstri; 'hɪstəri][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [fəʊk]['hɪərəʊz] [sent] [tu:; tə] [fri:] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [frɒm; frəm]

Terran	history	was	full	of	such	folk	heroes	sent	to	free	the	people	from
泰伦	历史	曾是	满的	的	这样的	民间	英雄	发送	到	自由的	这	人们	从

[ðeə(r)] [ə'presə] .

their	oppressors	.
他们的	压迫者	.

地球历史上充满了这样的民间英雄，他们被派去解放人民，摆脱压迫者。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [ˌfʌndə'mentəli] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [krɒpt] [ʌp] [weər'evə(r)]

It	was	always	the	same	fundamentally	,	and	it	always	cropped	up	wherever
它	曾是	总是	这	相同的	从根本上	,	和	它	总是	裁剪	向上	无论

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɔŋkə] ,

there	was	a	conquered	,
那里	曾是	一个	征服	,

从根本上来说，它始终如一，而且无论在哪里被征服，它都会出现。

['daʊntrɒdn] , ['helpləs] ['pi:p(ə)l] .

downtrodden	,	helpless	people	.
受压迫的	,	无助	人们	.

受压迫、无助的人们。

[ðə; ði] [mɪθ] [si:md] [tu:; tə] ['ɑ:nsə(r)] [sʌm; səm][ju:nɪ'vɜ:s(ə)l]['hju:mən] [ni:d] .

The	myth	seemed	to	answer	some	universal	human	need	.
这	神话	似乎	到	回答	一些	普遍的	人类	需要	.

这个神话似乎满足了人类某种普遍的需求。

['i:v(ə)n] - , [hi:; hi] [sɔ:] , [ə'pɪəd] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [ʌn'i:zi] .

Even	Reiloc	,	he	saw	,	appeared	excited	and	uneasy	.
甚至	-	,	他	锯	,	出现	兴奋的	和	不安	.

他发现，就连雷洛克也显得既兴奋又不安。

" [sə'pəʊz] [ai][ˌeɪ 'em] ?

"	Suppose	I	am	?
"	认为	我	是	?

“假设我是呢？”

" ['dʒu:pɪtə(r)] [sə'dʒestid] .

"	Jupiter	suggested	.
"	木星	建议	.

“木星建议道。”

" [waɪ] , [ðen] — [jʊl] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] - .

"	Why	,	then	—	you'll	destroy	the	Anolyn	.
"	为什么	,	然后	—	你会	破坏	这	-	.

“那么，你就会摧毁阿诺林。”

" - [feɪs] [fel] .

"	Lete's	face	fell	.
"	-	脸	跌倒	.

“莱特的脸色垮了下来。”

" [bʌt; bət] [jʊr; jər] [æz; əz] ['helpləs] [æz; əz][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] !

"	But	you're	as	helpless	as	we	are	!
"	但	你是	作为	无助	作为	我们	是	!

“但是你们和我们一样无助！”

[jʊr; jər] [nɒt] [ðə; ði] ['wɒndərə(r)] ['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] .

You're	not	the	Wanderer	after	all	.
你是	不是	这	流浪者	后	全部	.

你终究不是流浪者。

[ju:v] [bi:n] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ɒv; əv][ˌem 'i:] .

You've	been	making	fun	of	me	.
你已经	到过	制作	乐趣	的	我	.

你一直在嘲笑我。

" - [bɜ:st] ['ɪntu:] [rɪ'li:vd] ['lɑ:ftə(r)] , [ænd; ənd] ['li:ti] [lʊkt] [hɜ:t] .

"	Reiloc	burst	into	relieved	laughter	,	and	Lete	looked	hurt	.
"	-	爆裂	进入	松了口气	笑声	,	和	让	看起来	伤害	.

雷洛克如释重负地大笑起来，而莱特则看起来很受伤。

" ['streɪndʒə(r)] [θɪŋz] [hæv; həv] ['hæpənd] , " [sed] ['dʒu:pɪtə(r)] ['draɪli] .

"	Stranger	things	have	happened	,	"	said	Jupiter	dryly	.
"	陌生人	事物	有	发生	,	"	说	木星	干巴巴地	.

“更奇怪的事情都发生过，”朱庇特冷冷地说。

[hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [ɪn'tend] [tu:; tə] [θrəʊ] [ə'weɪ] ['eni] ['pɒsəb(ə)l] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ðæt] [mait] [ə'kru:] [tu:; tə] [hɪm]

He	didn't	intend	to	throw	away	any	possible	advantage	that	might	accrue	to	him
他	没有	打算	到	扔	离开	任何	可能的	优势	那	可能	累积	到	他

[ɪf] [ði:z] ['sævɪdʒɪz] [bɪ'li:vd] [hɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] ['mɪθɪkl] ['wɒndərə(r)] .

if	these	savages	believed	him	to	be	the	mythical	Wanderer	.
如果	这些	野蛮人	相信	他	到	是	这	神话	流浪者	.

他不想放弃任何可能给他带来的好处，如果这些野蛮人相信他是传说中的流浪者的话。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃruːd] [ɪˈnʌf] [ðəʊ] , [tuː; tə] [pəˈsiːv] [ðæt] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [əˈpɪə(r)] [ˈveri]

He	was	shrewd	enough	though	,	to	perceive	that	he	wouldn't	appear	very
他	曾是	精明	足够的	尽管	,	到	感知	那	他	不会	出现	非常

[ɪmˈpresɪv] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] ,

impressive	in	a	cage	,
感人的	在	一个	笼	,

但他足够精明，明白自己被关在笼子里不会显得很了不起。

[ænd; ənd] [faɪld] [ðə; ði][aɪˈdɪə] [əˈweɪ] , [ˈtɜːnɪŋ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði] - [ɪnˈsted] .

and	filed	the	idea	away	,	turning	the	subject	to	the	Anolyn	instead	.
和	已提交	这	主意	离开	,	转弯	这	主题	到	这	-	反而	.

于是将这个想法搁置起来，转而讨论 Anolyn。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈhʌntɪŋ] [ˈpɑːti] , [hiː; hi] [ˈlɜːnɪd] .

This	was	a	hunting	party	,	he	learned	.
这	曾是	一个	打猎	派对	,	他	学习	.

他得知这是一支狩猎队。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhedɪd] [bæk] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈsɪti] .

They	were	headed	back	now	for	the	city	.
他们	是	标题	后退	现在	为了	这	城市	.

他们现在正返回市区。

[ˈdʒuːpɪtə(r)] [wˈʌndəd] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː] .

Jupiter	wondered	what	they	called	it	.
木星	想知道	什么	他们	称为	它	.

木星想知道他们怎么称呼它。

[ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈdɪd(ə)nt][hæv; həv][ə; eɪ] [neɪm] , [ˈliːti] [ɪnˈsɪstɪd] .

The	city	didn't	have	a	name	,	Lete	insisted	.
这	城市	没有	有	一个	姓名	,	让	坚持	.

莱特坚持说，这座城市还没有名字。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [ˈsɪti] [baɪ][ðə; ði][drɑː] [dɜː] , [wɪtʃ] [ment] [red] [siː] .

She	called	it	the	city	by	the	Dra	Dur	,	which	meant	Red	Sea	.
她	称为	它	这	城市	经过	这	德拉	杜尔	,	哪个	意思是	红色的	海	.

她称这座城市为德拉杜尔河畔的城市，德拉杜尔河的意思是红海。

[jes] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ˈʌðə(r)] [ˈsɪtɪz] , [bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ə; eɪ] [neɪm] .

Yes	,	there	were	other	cities	,	but	none	of	them	had	a	name	.
是的	,	那里	是	其他	城市	,	但	没有任何	的	他们	有	一个	姓名	.

是的，还有其他城市，但它们都没有名字。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ?

"	Why	should	they	?
"	为什么	应该	他们	?

他们为什么要这样做?

" - [grʌnt] .

"	Reiloc	grunted	.
"	-	哼哼	.

雷洛克哼了一声。

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] - ?

What	were	the	Anolyn	?
什么	是	这	-	?

Anolyn是什么?

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈkwestʃən] .

Such	a	strange	question	.
这样的	一个	奇怪的	问题	.

真是个奇怪的问题。

['dʒuːpɪtə(r)][kʊd; kəd] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] — [wel] , - .

Jupiter	**could**	**see**	**for**	**himself**	**that**	**they**	**were**	**—**	**well**	**,**	**Anolyn**	**.**
木星	可以	看	为了	他自己	那	他们	是	—	出色地	,	-	.

朱庇特亲眼所见，他们就是——嗯，阿诺林。

['naɪðə(r)] - [nɔː(r)] ['liːti] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] .

Neither	**Reiloc**	**nor**	**Lete**	**understood**	**what**	**he**	**was**	**driving**	**at**	**.**
两者都不	-	也不	让	理解	什么	他	曾是	驾驶	在	.

雷洛克和莱特都没明白他想表达什么。

[ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] ['dɪfrənt] , [ðeɪ] [əd'mɪtɪd] , [bʌt; bət][ɔːl] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['dɪfrənt] .

The	**Anolyn**	**were**	**different**	**,**	**they**	**admitted**	**,**	**but**	**all**	**things**	**were**	**different**	**.**
这	-	是	不同的	,	他们	承认	,	但	全部	事物	是	不同的	.

他们承认，阿诺林人与众不同，但所有事物都不同了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɒbviəs] [ðæt] [ðə; ði] [keɪv] [gɜːl][ænd; ənd][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [mæn] [kən'sɪdəd] [ðəm'selvz]

It	**was**	**obvious**	**that**	**the**	**cave**	**girl**	**and**	**the**	**fighting**	**man**	**considered**	**themselves**
它	曾是	明显的	那	这	洞穴	女孩	和	这	斗争	男人	经过考虑的	他们自己

['seprət] ['spiːʃiːz] [ænd; ənd] [heit] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['kɔːdiəli] .

separate	**species**	**and**	**hated**	**each**	**other**	**cordially**	**.**
分离	物种	和	憎恨	每个	其他	诚挚地	.

很明显，穴居女孩和战斗男子都认为自己是不同的物种，并且彼此深恶痛绝。

[ðə; ði]['hjuːmənz] [huː] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [ðəm'selvz] [wɪð] [ðə; ði] - , ['liːti] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] [wɪð]

The	**humans**	**who**	**associated**	**themselves**	**with**	**the**	**Anolyn**	**,**	**Lete**	**informed**	**him**	**with**
这	人类	WHO	联系	他们自己	和	这	-	,	让	知情的	他	和

[skɔːn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ,

scorn	**in**	**her**	**voice**	**,**
轻蔑	在	她	嗓音	,

“那些与阿诺林人为伍的人类，”莱特带着轻蔑的语气告诉他。

[wɜː(r); wə(r)] " [ɛdɚ] " .

were	**"**	**Edir**	**"**	**.**
是	"	目录	"	.

是“Edir”。

" [ɛdɚ] " [æz; əz][nɪə(r)][æz; əz]['dʒuːpɪtə(r)][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] , [ment] " ['vɒləntri] [sleɪv] " ;

"	**Edir**	**"**	**as**	**near**	**as**	**Jupiter**	**could**	**make**	**out**	**,**	**meant**	**"**	**voluntary**	**slave**	**"**	**;**
"	目录	"	作为	靠近	作为	木星	可以	制作	出去	,	意思是	"	自愿	奴隶	"	;

据朱庇特所知，“Edir”的意思是“自愿的奴隶”；

[ə; eɪ] [tɜːm] [ðæt] [brɔːt] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [graʊl] [frɒm; frəm] - [ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪm] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] [θriː]

a	**term**	**that**	**brought**	**a**	**savage**	**growl**	**from**	**Reiloc**	**and**	**shut**	**him**	**up**	**for**	**three**
一个	学期	那	带来	一个	野蛮的	咆哮	从	-	和	关闭	他	向上	为了	三

[deɪz] .

days	**.**
天	.

这个词让雷洛克发出了一声凶狠的咆哮，并让他沉默了三天。

[ðə; ði] - , ['liːti] [təʊld]['dʒuːpɪtə(r)] , ['entəd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][wʌns] [ðeɪ] [kɔːt] [hɪm] ,

The	**Anolyn**	**,**	**Lete**	**told**	**Jupiter**	**,**	**entered**	**into**	**a**	**person**	**once**	**they**	**caught**	**him**	**,**
这	-	,	让	讲述	木星	,	进入	进入	一个	人	一次	他们	捕捉	他	,

莱特告诉朱庇特，阿诺林一旦被抓住，就会进入人的体内。

[ænd; ənd] [ðæt] ['pɜːs(ə)n][wɒz; wəz] " [ɛdɚ] " [fər'evə(r)] .

and	**that**	**person**	**was**	**"**	**Edir**	**"**	**forever**	**.**
和	那	人	曾是	"	目录	"	永远	.

那个人永远都是“埃迪尔”。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [ɪ'skeɪp] .

He	**couldn't**	**escape**	**.**
他	不能	逃脱	.

他逃不掉的。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][nəʊ][wʌn]['evə(r)][hæd; həd] .
Because no one ever had .
因为 不 一 曾经 有 .

因为从来没有人这样做过。

[ʃi:; ʃi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [nek] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd]
She didn't know what the thing on the back of her neck was , and
她 没有 知道 什么 这 事物 在 这 后退 的 她 脖子 曾是 , 和
['naɪðə(r)] [dɪd] - .
neither did Reiloc .
两者都不 做过 - .

她不知道自己脖子后面的那个东西是什么，雷洛克也不知道。

[ðə; ði] - [hæd; həd] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['deɪndʒərəs] [tu:; tə] ['med(ə)l] [wɪð]
The Anolyn had put it there , and it was dangerous to meddle with
这 - 有 放 它 那里 , 和 它 曾是 危险的 到 插手 和
[ˌaɪ 'ti:] .
it .
它 .

阿诺林把它放在那里了，擅自改动它很危险。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['dʒu:pɪtə(r)][kʊd; kəd] [lɜ:n] .
And that was as much as Jupiter could learn .
和 那 曾是 作为 很多 作为 木星 可以 学习 .

这就是木星所能学到的全部了。

[ɒn] [ðə; ði] [ˌfɪf'ti:nθ] [deɪ] [ðeɪ] [strʌk] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['fɑ:mɪŋ] [kə'mju:nəti] ,
On the fifteenth day they struck a small farming community ,
在 这 第十五 天 他们 击 一个 小的 农业 社区 ,

第十五天，他们袭击了一个小型农业社区。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [ðeɪ] ['træv(ə)ld] [baɪ] [deɪ] [ɒn][ə; eɪ] [peɪvd] [rəʊd] [bɪ'twi:n] ['kʌltɪveɪtɪd] ['fi:ldz] .
and after that they traveled by day on a paved road between cultivated fields .
和 后 那 他们 旅行 经过 天 在 一个 铺砌路面 路 之间 栽培 字段 .

之后，他们白天沿着耕地之间的柏油路行进。

['dʒu:pɪtə(r)] [sɔ:] ['meni] [mɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gri:n] ['tɪntɪd] - ['bi:ɪŋ] [ju:st] [laɪk] [drɑ:ft] ['ænɪmlz] .
Jupiter saw many more of the green tinted Rik'gans being used like draft animals .
木星 锯 许多 更多的 的 这 绿色的 有色 - 存在 用过的 喜欢 草稿 动物 .

木星上出现了更多被当作役畜使用的绿色瑞甘人。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lsəʊ] [blæk] ['heəri] ['pi:p(ə)l] [wɪð] [teɪlz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [kept] [ɪn] [penz] [ænd; ənd]
There were also black hairy people with tails who were kept in pens and
那里 是 还 黑色的 毛茸茸 人们 和 尾巴 WHO 是 保留 在 钢笔 和
[wɒtʃt] [ðə; ði]['kærəvæn] [pɑ:s] [aʊt] [ɒv; əv][sæd] ,
watched the caravan pass out of sad ,
观看 这 大篷车 经过 出去 的 伤心 ,

还有一些长着尾巴的黑毛人，他们被关在圈里，悲伤地看着商队经过。

[læk] - ['lʌstə(r)] [aɪz] .
lack - luster eyes .
缺少 - 光泽 眼睛 .

眼神黯淡无光。

[ðə; ði] ['heəri] [men] [wɜ:(r); wə(r)] [bɪgænz] , ['li:ti] [təʊld] [hɪm] .
The hairy men were Begans , Lete told him .
这 毛茸茸 男人 是 开始 , 让 讲述 他 .

莱特告诉他，那些毛发旺盛的男人是贝根人。

[ðə; ði] - [bred] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] .

The	Anolyn	bred	them	for	food	.
这	-	繁殖	他们	为了	食物	.

阿诺林人饲养它们是为了获取食物。

[əˈkeɪʒnəli] [ðeɪ] [et; eɪt] [ðə; ði] - , [bʌt; bət] [ðə; ði] [miːt] [wɒz; wəz] [kɔːs] [ænd; ənd] [tʌf] .

Occasionally	they	ate	the	Rik'gans	,	but	the	meat	was	coarse	and	tough	.
偶尔	他们	吃	这	-	,	但	这	肉	曾是	粗	和	艰难的	.

他们偶尔也会吃瑞甘人，但瑞甘人的肉质粗糙而坚韧。

[ˈhɒrə(r)] [spræŋ] [ˈɪntuː] [ˈdʒuːpɪtərz] [griːn] [aɪz] .

Horror	sprang	into	Jupiter's	green	eyes	.
恐怖	弹簧	进入	木星的	绿色的	眼睛	.

朱庇特的绿色眼眸中闪过一丝恐惧。

" [ðeɪ] [iːt] [ðem; ðəm] ?

"	They	eat	them	?
"	他们	吃	他们	?

他们吃它们吗?

" [ˈliːti] [ʃrʌg] .

"	Lete	shrugged	.
"	让	耸了耸肩	.

莱特耸了耸肩。

" [ɒv; əv] [kɔːs] .

"	Of	course	.
"	的	课程	.

“当然。

[ænd; ənd] [səʊ] [hæv; həv] [juː; jʊ] .

And	so	have	you	.
和	所以	有	你	.

你也是。

" [hiː; hi] [went] [ˈdeθli] [peɪl] .

"	He	went	deathly	pale	.
"	他	去	致命的	苍白	.

他脸色变得惨白。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [fiːl] [hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] [rɪˈvəʊlt] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] .

He	could	feel	his	stomach	revolt	at	the	thought	.
他	可以	感觉	他的	胃	反叛	在	这	想法	.

想到这里，他感觉胃里一阵翻腾。

" [ðə; ði] - [briːd] [men] [fɔː(r); fə(r)] [ˈspeʃ(ə)l] [pˈɜːpəsɪz] , " [ˈliːti] [went] [ɒn] ,

"	The	Anolyn	breed	men	for	special	purposes	,	"	Lete	went	on	,
"	这	-	品种	男人	为了	特别的	目的	,	"	让	去	在	,

“阿诺林人专门培育用于特殊用途的男性，”莱特继续说道。

[ˌʌnəˈweə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈləʊðɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] , " [ˈfaɪtəz] , [miːt] [ˈænɪmlz] , [ðə; ði] [pɪŋk] - [skɪnd]

unaware	of	the	loathing	in	his	eyes	,	"	fighters	,	meat	animals	,	the	pink	-	skinned
不知情	的	这	厌恶	在	他的	眼睛	,	"	战士	,	肉	动物	,	这	粉色的	-	去皮

- .

Caligans	.
-	.

他没有意识到自己眼中的厌恶，“战士、肉食动物、粉红色皮肤的卡利根人”。

[əʊ] , [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˌfɪfˈtiːn] [ɔː(r)] [ˌsɪksˈtiːn] [ˈdɪfrənt] [kaɪndz] .

Oh	,	there	must	be	fifteen	or	sixteen	different	kinds	.
哦	,	那里	必须	是	十五	或者	十六	不同的	种类	.

哦，肯定有十五六种不同的种类。

['ðer]	[ɔ:l]	-	[ɛdɜ˞]	-	,	"	[ænd; ənd]	[ʃi:; ʃi]	[dɪs'mɪst]	[ðem; ðəm]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[ʃrʌg]	[ɒv; əv]	[hɜ:(r); hə(r)]	['ʃeɪpli]			
They're	**all**	**'**	**Edir**	**'**	**,**	**"**	**and**	**she**	**dismissed**	**them**	**with**	**a**	**shrug**	**of**	**her**	**shapely**			
它们是	全部	-	目录	-	,	"	和	她	解雇	他们	和	一个	耸肩	的	她	优美			
[braʊn]	['ʃəuldəz]	.																	
brown	**shoulders**	**.**																	
棕色的	肩膀	.																	

“他们都是‘埃迪尔人’，”她耸了耸她那线条优美的棕色肩膀，不屑地说道。

['dʒu:pɪtərz]	[keɪdʒ]	[wɒz; wəz]	['sweɪɪŋ]	[ə'lɒŋ]	[ðə; ði]	['plæstɪk]	['rɪbən]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[rəʊd]	.								
Jupiter's	**cage**	**was**	**swaying**	**along**	**the**	**plastic**	**ribbon**	**of**	**a**	**road**	**.**								
木星的	笼	曾是	摇晃	沿着	这	塑料	丝带	的	一个	路	.								

木星的笼子沿着塑料路面摇晃着。

[ˌaɪ 'ti:]	[wɒz; wəz]	[ɔ:l]	[hi:; hi]	[kʊd; kəd]	[du:; də]	[tu:; tə]	[ki:p]	[frɒm; frəm]	['bi:ɪŋ]	[sɪk]	,								
It	**was**	**all**	**he**	**could**	**do**	**to**	**keep**	**from**	**being**	**sick**	**,**								
它	曾是	全部	他	可以	做	到	保持	从	存在	生病的	,								

他竭尽全力才不让自己生病。

[bʌt; bət]	[hi:; hi]	[nju:]	[naʊ]	[ðə; ði]	['sʌt(ə)l]	[dɪ'stɪŋkʃn]	[ðæt]	[hæd; həd]	[bi:n]	['trʌb(ə)lɪŋ]	[hɪm]	.							
but	**he**	**knew**	**now**	**the**	**subtle**	**distinction**	**that**	**had**	**been**	**troubling**	**him**	**.**							
但	他	知道	现在	这	微妙的	区别	那	有	到过	令人不安的	他	.							

但他现在明白了困扰他的那个微妙区别。

[ðə; ði]['hju:mənz]	[wɜ:rnt]	[sleɪvz]	.	
The	**humans**	**weren't**	**slaves**	**.**
这	人类	不是	奴隶	.

这些人并非奴隶。

[ðeɪ]	[wɜ:(r); wə(r)]	[də'mestɪkeɪtɪd]	—	[laɪk]	['kæt(ə)l]	[ɔ:(r)]	[dɒgz]	[ɔ:(r)]	['hɔ:sɪz]	.									
They	**were**	**domesticated**	**—**	**like**	**cattle**	**or**	**dogs**	**or**	**horses**	**.**									
他们	是	家养的	—	喜欢	牛	或者	狗	或者	马匹	.									

它们被驯化了——就像牛、狗或马一样。

[ænd; ənd]	-	['pi:p(ə)l]	[wɜ:(r); wə(r)]	[waɪld]	[wɪð]	[ɔ:l]	[ðə; ði]	[kən'tempt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[waɪld]	[θɪŋ]	[fɔ:(r); fə(r)]						
And	**Lete's**	**people**	**were**	**wild**	**with**	**all**	**the**	**contempt**	**of**	**the**	**wild**	**thing**	**for**						
和	-	人们	是	荒野	和	全部	这	鄙视	的	这	荒野	事物	为了						
[ɪts]	[teɪm]	['kʌz(ə)n]	!																
its	**tame**	**cousin**	**!**																
它是	驯服	表哥	!																

莱特的族人对驯服的同类充满了野兽般的蔑视！

-	,	['trɒtɪŋ]	[bɪ'saɪd]	[ðə; ði]	[keɪdʒ]	,	[grʌnt]	['sʌd(ə)nli]	[ænd; ənd]	[reɪzd]	[hɪz; ɪz]	[ɑ:m]	,	['pɔɪntɪŋ]					
Reiloc	**,**	**trotting**	**beside**	**the**	**cage**	**,**	**grunted**	**suddenly**	**and**	**raised**	**his**	**arm**	**,**	**pointing**					
-	,	小跑	旁	这	笼	,	哼哼	突然	和	提高	他的	手臂	,	指向					
[ə'hed]	.																		
ahead	**.**																		
前方	.																		

雷洛克小跑着来到笼子旁，突然哼了一声，举起手臂指向前方。

['dʒu:pɪtə(r)]	['lɪftɪd]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	,	[felt]	[ə; eɪ]	['tɪŋgl]	[ɒv; əv]	[ɪk'saɪtmənt]	[rʌn]	[θru:]	[hɪm]	.						
Jupiter	**lifted**	**his**	**eyes**	**,**	**felt**	**a**	**tingle**	**of**	**excitement**	**run**	**through**	**him**	**.**						
木星	抬起	他的	眼睛	,	毛毡	一个	刺痛	的	激动	跑步	通过	他	.						

朱庇特抬起头，感到一阵兴奋涌上心头。

[ðeə(r)]	,	
There	**,**	
那里	,	

那里，

['glɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [spaɪəz] [ænd; ənd] ['bætlmənts]

glittering	in	the	rays	of	the	setting	sun	were	the	spires	and	battlements
闪闪发光	在	这	射线	的	这	环境	太阳	是	这	尖塔	和	城垛

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [baɪ][ðə; ði][drɑː] [dɜː] .

of	the	city	by	the	Dra	Dur	.
的	这	城市	经过	这	德拉	杜尔	.

在落日余晖的照耀下，德拉杜尔城的尖顶和城垛闪闪发光。

[naɪt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sɪti] [geɪt] .

Night	had	fallen	by	the	time	they	reached	the	city	gate	.
夜晚	有	倒下	经过	这	时间	他们	达到	这	城市	门	.

当他们到达城门时，夜幕已经降临。

- , [æz; əz] ['liːti] [kɔːld] [ðə; ði] ['plænɪt] , [hæd; həd][nəʊ] ['sætəlaɪt] .

Yogol	,	as	Lete	called	the	planet	,	had	no	satellite	.
-	,	作为	让	称为	这	行星	,	有	不	卫星	.

莱特将这颗行星称为约戈尔，它没有卫星。

[ðə; ði] ['dɑːknəs] [wɒz; wəz] [ˌʌnrɪ'liːvd] [ɪk'sept] [baɪ][ðə; ði] [feɪnt] ['stɑːʃaɪn] .

The	darkness	was	unrelieved	except	by	the	faint	starshine	.
这	黑暗	曾是	未缓解	除了	经过	这	头晕的	星光闪耀	.

除了微弱的星光，黑暗中一丝不苟。

[ðə; ði]['kærəvæn] ['hɔːltɪd] [bɪ'niːθ] ['taʊərɪŋ] [wɔːlz] [ɒv; əv] [diːpə(r)] ['blæknəs] .

The	caravan	halted	beneath	towering	walls	of	deeper	blackness	.
这	大篷车	停止	下面	参天	墙壁	的	更深	黑	.

商队在高耸入云的漆黑墙壁下停了下来。

[ɪn][hɪz; ɪz][keɪdʒ]['dʒuːpɪtə(r)] [hɜːd] [ə; eɪ] [hɔːn] [saʊnd] ,

In	his	cage	Jupiter	heard	a	horn	sound	,
在	他的	笼	木星	听到	一个	喇叭	声音	,

在笼子里，朱庇特听到了一声号角声。

[ðen] [ə; eɪ] ['grəʊnɪŋ] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['mæsɪv] [geɪt] ['rəʊlɪŋ] [ə'saɪd] .

then	a	groaning	that	must	be	the	massive	gate	rolling	aside	.
然后	一个	呻吟	那	必须	是	这	大量的	门	滚动	旁边	.

然后传来一声呻吟，那一定是巨大的大门滑开的声音。

[ðə; ði]['kærəvæn][brˈgæn][tuː; tə] [muːv] [ə'gen] .

The	caravan	began	to	move	again	.
这	大篷车	开始	到	移动	再次	.

商队再次开始行进。

[ðeɪ] [pɑːst] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kænjən] [bɪ'twiːn] [dɑːk] ['bɪldɪŋz] .

They	passed	into	a	canyon	between	dark	buildings	.
他们	通过了	进入	一个	峡谷	之间	黑暗的	建筑物	.

他们穿过两栋昏暗建筑之间的一条峡谷。

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm][hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] ['ʃʌf(ə)l] [ɒv; əv] [fiːt] , [ləʊ] ['vɔɪsɪz] .

And	all	about	him	he	could	hear	the	shuffle	of	feet	,	low	voices	.
和	全部	关于	他	他	可以	听到	这	洗牌	的	脚	,	低的	声音	.

他周围传来窸窸窣窣的脚步声和低沉的说话声。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][blaɪnd][mæn][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kraʊd] .

He	was	like	a	blind	man	in	the	midst	of	a	crowd	.
他	曾是	喜欢	一个	瞎的	男人	在	这	中间	的	一个	人群	.

他就像人群中的盲人一样。

[streɪndʒ] ['spaɪsi] [smelz] [bɪ'set] [hɪz; ɪz] ['nɒstrəlz][ænd; ənd][ə; eɪ][kəʊld] , [dæŋk] ,

Strange	spicy	smells	beset	his	nostrils	and	a	cold	,	dank	,
奇怪的	辛辣的	气味	围困	他的	鼻孔	和	一个	寒冷的	,	dank	,

一股奇怪的辛辣气味扑鼻而来，伴随着一股阴冷潮湿的气息。

['sɔːlti] ['əʊdə(r)] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][drɑː] [dɜː] .

salty	odor	that	must	be	the	Dra	Dur	.
咸	气味	那	必须	是	这	德拉	杜尔	.

一股咸咸的气味，那一定是德拉杜尔的味道。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði][læp][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [laʊd] [θʌmpɪŋz] [ænd; ənd]

He	could	hear	the	lap	of	water	and	shouts	and	loud	thumpings	and
他	可以	听到	这	膝	的	水	和	喊叫	和	大声	砰砰声	和

[ðə; ði] [kriːk] [ɒv; əv]['tæk(ə)l] .

the	creak	of	tackle	.
这	吱嘎声	的	处理	.

他能听到水波拍岸声、喊叫声、砰砰的巨响和钓具的吱嘎声。

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ræn][ðə; ði] ['sɪbɪlənt] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [θrɒŋ] .

And	through	it	all	ran	the	sibilant	voice	of	the	invisible	throng	.
和	通过	它	全部	跑	这	咝音	嗓音	的	这	无形的	人群	.

而贯穿始终的，是无形人群的嘶嘶声。

['ɑːftə(r)][æn; ən] [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] [mɑːtʃ] , [ðeɪ] [tɜːnd] [θruː] [ə; eɪ] ['mæsɪv] ['entrəns] ['ɪntuː][ə; eɪ] [wel] [lɪt] ['bɪldɪŋ] .

After	an	interminable	march	,	they	turned	through	a	massive	entrance	into	a	well	lit	building	.
后	一个	没完没了	行进	,	他们	转向	通过	一个	大量的	入口	进入	一个	出色地	点燃	建筑	.

经过漫长的行军，他们穿过一个巨大的入口，进入了一栋灯火通明的建筑物。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [stɒpt] [æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)] [swʌŋ] [ʃʌt] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

The	noise	of	the	city	stopped	as	the	door	swung	shut	behind	them	.
这	噪音	的	这	城市	停止	作为	这	门	摇摆	关闭	在后面	他们	.

随着身后的大门砰地一声关上，城市的喧嚣也随之停止了。

['dʒuːpɪtə(r)] [skwɪntid] [hɪz; ɪz] [aɪz] , ['blaɪndɪd][baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [lait] .

Jupiter	squinted	his	eyes	,	blinded	by	the	sudden	light	.
木星	眯着眼	他的	眼睛	,	失明	经过	这	突然	光	.

朱庇特眯起了眼睛，被突如其来的强光晃得睁不开眼。

['sʌmtaɪm] [bɪ'fɔː(r)] , [ðə; ði]['kærəvæn][hæd; həd] [splɪt] [ʌp] , [ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði]['keɪdʒɪz] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [waɪld] ['piːp(ə)l] [rɪ'meɪnd] .

Sometime	before	,	the	caravan	had	split	up	,	and	only	the	cages	holding	the	wild	people	remained	.
有时	前	,	这	大篷车	有	分裂	向上	,	和	仅有的	这	笼子	保持	这	荒野	人们	剩余	.

此前，商队已经解散，只剩下关押野人的笼子。

[ðen] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːnɪŋ] , [ðeɪ] [tuː] [tɜːnd] [ɒf] [daʊn] [ə; eɪ] [baɪ'sektɪŋ] ['pæsɪdʒ] .

Then	without	warning	,	they	too	turned	off	down	a	bisecting	passage	.
然后	没有	警告	,	他们	也	转向	离开	向下	一个	二等分	通道	.

然后，毫无预兆地，他们也拐进了一条横穿马路的小路。

" ['liːti] !

"	Lete	!
"	让	!

“Let!

" [hiː; hi] [jeld] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][gɜːl] ; " ['liːti] !

"	he	yelled	after	the	girl	;	"	Lete	!
"	他	大喊	后	这	女孩	;	"	让	!

他对着女孩的背影大喊：“莱特！”

" [hɪz; ɪz] [əʊn] ['beərəz] [wɜː(r); wə(r)] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz][keɪdʒ] [streɪt] [ə'hed] .

"	His	own	bearers	were	carrying	his	cage	straight	ahead	.
"	他的	自己的	持有者	是	携带	他的	笼	直的	前方	.

“他自己的搬运工抬着他的笼子径直向前走去。”

[ðə; ði][gɜːl] [weɪvd] [æt; ət][hɪm] [fə'lɔːnli] [ænd; ənd] [kɔːld] :

The	girl	waved	at	him	forlornly	and	called	:
这	女孩	挥手	在	他	凄凉地	和	称为	:

女孩可怜兮兮地朝他挥了挥手，喊道：

" - , ['dʒuːpɪtə(r)] .

"	A'towee	,	Jupiter	.
"	-	,	木星	.

“A'towee，木星。

" [ˌaɪ 'tiː] [ment] , " [ˌgʊd'baɪ] [fər'evə(r)] " [æz; əz][nɪə(r)][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [trænz'leɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	It	meant	,	"	Goodbye	forever	"	as	near	as	he	could	translate	it	.
"	它	意思是	,	"	再见	永远	"	作为	靠近	作为	他	可以	翻译	它	.

“他所能翻译的意思是，‘永别’。”

[hiː; hi] [felt] ['ləʊnli] — [mɔː(r)] ['ləʊnli] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən]['ɑːftə(r)] [brɪgz] - ['suːɪsaɪd] .

He	felt	lonely	—	more	lonely	even	than	after	Briggs	'	suicide	.
他	毛毡	孤独	—	更多的	孤独	甚至	比	后	布里格斯	-	自杀	.

他感到孤独——甚至比布里格斯自杀后更加孤独。

[gʊd] [lɔːd] !

Good	Lord	!
好的	主	!

我的天哪！

[hiː; hi] [θɔːt] [ɪn] [ə'lɑːm] .

he	thought	in	alarm	.
他	想法	在	警报	.

他惊恐地想。

[id] ['betə(r)] [wɒtʃ] [hɪm'self] .

He'd	better	watch	himself	.
他会	更好的	手表	他自己	.

他最好小心点。

[id] [biːn] [ɪn] [speɪs] [səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['əʊvəli] [fɒnd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪkɪd] ['lɪt(ə)l]

He'd	been	in	space	so	long	that	he	was	growing	overly	fond	of	this	naked	little
他会	到过	在	空间	所以	长的	那	他	曾是	生长	过于	喜爱	的	这	裸	小的

[bɑː'beərɪən] .

barbarian	.
野蛮人	.

他在太空待了太久，以至于他对这个赤身裸体的小野蛮人产生了过分的喜爱。

[ðə; ði][ˌbaɪə'lɒdʒɪk(ə)l] [ɜːdʒ] [kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] [dæmd] ['treɪtərəs] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ,

The	biological	urge	could	be	a	damned	traitorous	emotion	,
这	生物	敦促	可以	是	一个	该死的	叛徒	情感	,

这种生物本能可能是一种该死的背叛情感。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][hɪz; ɪz][plænz] .

and	there	was	no	place	for	a	woman	in	his	plans	.
和	那里	曾是	不	地方	为了	一个	女士	在	他的	计划	.

他的计划里没有女人的位置。

[hiː; hi] [fraʊnd] .

He	frowned	.
他	皱眉	.

他皱起了眉头。

[ən'les] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [niːd] ['liːti] [tuː; tə] [liːd] [hɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃɪp] . . . .

Unless	he	should	need	Lete	to	lead	him	back	to	his	ship	.	.	.	.
除非	他	应该	需要	让	到	带领	他	后退	到	他的	船	.	.	.	.

除非他需要莱特带他回船上……

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ?
" Where are they taking the others ?
" 在哪里 是 他们 采取 这 其他的 ?

“他们要把其他人带到哪里去？”

" [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd][ɒv; əv] - [huː] [stɪl] [peɪst] ['saʊndləsli] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz][keɪdʒ] .
" he demanded of Reiloc who still paced soundlessly beside his cage .
" 他 要求 的 - WHO 仍然 踱步 无声地 旁 他的 笼 .

“他质问雷洛克，雷洛克仍然无声地在笼子旁踱步。”

" [tuː; tə][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [pɪts] . "
" To the training pits . "
" 到 这 训练 坑 . "

“去训练场。”

" [ænd; ənd][ˌem 'iː] ?
" And me ?
" 和 我 ?

“那我呢？”

" - [ə'pɪəd] ['pʌz(ə)ld] .
" Reiloc appeared puzzled .
" - 出现 困惑 .

雷洛克显得很困惑。

" [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪdiənt] [gɒd] .
" To the house of the Radiant God .
" 到 这 房子 的 这 辐射状 上帝 .

“前往光辉之神的殿堂。”

[bʌt; bət] [ɪts] ['veri] [streɪndʒ] .
But it's very strange .
但 它是 非常 奇怪的 .

但这很奇怪。

" [bɪ'fɔː(r)] ['dʒuːpɪtə(r)][kʊd; kəd] [vɔɪs] [ðə; ði] ['kwestʃənz] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] , [ə; eɪ][dɔː(r)] ['əʊpənd] [ɪn]
" Before Jupiter could voice the questions rising to his lips , a door opened in
" 前 木星 可以 嗓音 这 问题 上升 到 他的 嘴唇 , 一个 门 打开 在
[ðə; ði] [wɔːl] [ə'hed] .
the wall ahead .
这 墙 前方 .

“朱庇特还没来得及问出心中的疑问，前方的墙上就打开了一扇门。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ˌɪn'saɪd][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['vɔːltɪd] ['tʃeɪmbə(r)] , [hɪz; ɪz][keɪdʒ] [drɒpt] [ɒn][ðə; ði]
He was borne inside an enormous vaulted chamber , his cage dropped on the
他 曾是 出生 里面 一个 巨大的 拱形 房间 , 他的 笼 掉落 在 这
[flɔː(r)] .
floor .
地面 .

他被带进一个巨大的拱形房间，他的笼子被扔在了地上。

- ['hædnt] ['entəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔːtəz] [rɪ'triːtɪd] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] .
Reiloc hadn't entered , and the porters retreated through the door .
- 之前没有 进入 , 和 这 搬运工 撤退 通过 这 门 .

雷洛克没有进去，搬运工们便退到了门外。

[ˌaɪ 'tiː] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
It closed behind them .
它 关闭 在后面 他们 .

他们身后的大门关上了。

['dʒuːpɪtə(r)] [ðəʊ] , [hæd; həd] ['skeəsli] [biːn] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .

Jupiter	though	,	had	scarcely	been	aware	of	their	departure	.
木星	尽管	,	有	几乎	到过	意识到的	的	他们的	离开	.

然而，朱庇特几乎没有察觉到他们的离开。

[hɪz; ɪz] [həʊl] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['fəʊkəst] [ɒn][ə; eɪ][hjuːdʒ]['stætʃuː][ɒv; əv][æn; ən] - ['dɑːmɪneɪtɪŋ]

His	whole	attention	was	focused	on	a	huge	statue	of	an	Anolyn	dominating
他的	所有的	注意力	曾是	专注	在	一个	巨大的	雕像	的	一个	-	占据主导地位

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

他的全部注意力都集中在房间里那尊巨大的阿诺林雕像上。

[ðə; ði]['aɪdl] [ʃed] [ə; eɪ] [spft] [ˌluːmɪ'nesns] ,

The	idol	shed	a	soft	luminescence	,
这	偶像	棚	一个	柔软的	发光	,

偶像散发出柔和的光芒，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['paʊə(r)][ɪn][ɪts][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz][gɒd] - [laɪk] :

and	there	was	a	sense	of	power	in	its	execution	that	was	god	-	like	:
和	那里	曾是	一个	感觉	的	力量	在	它是	执行	那	曾是	上帝	-	喜欢	:

它的执行方式展现出一种神一般的力量：

" [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['ɪmɪdʒ] , " [hiː; hi] [θɔːt] [ɪ'revərəntli] , [ðen] [hiː; hi] [sʌkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [breθ] .

"	In	their	own	image	,	"	he	thought	irreverently	,	then	he	sucked	in	his	breath	.
"	在	他们的	自己的	图像	,	"	他	想法	不敬地	,	然后	他	真烂	在	他的	气息	.

“按照他们自己的形象，”他轻蔑地想，然后倒吸了一口气。

[ðə; ði] [stʌf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [wɒz; wəz][ˌreɪdiəʊ'æktɪv] !

The	stuff	of	the	image	was	radioactive	!
这	东西	的	这	图像	曾是	放射性	!

图片中的物质具有放射性！

[sʌm; səm] [ɪn'kredəbli] [rɪtʃ] [juːreɪniəm][ɔː(r)] ['θɔːriəm] ['beərɪŋ] [ɔː(r)] .

Some	incredibly	rich	uranium	or	thorium	bearing	ore	.
一些	难以置信	富有的	铀	或者	钍	轴承	矿石	.

一些极其富含铀或钍的矿石。

['reɪdiəm] [tuː] !

Radium	too	!
镭	也	!

还有镭！

[id] ['nevə(r)] [siːn] ['eniθɪŋ] [kwaɪt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

He'd	never	seen	anything	quite	like	it	.
他会	绝不	已见	任何事物	相当	喜欢	它	.

他从未见过如此景象。

['naɪðə(r)] ['pɪtʃblend] [nɔː(r)] ['kɑːnəˌtaɪt] .

Neither	pitchblende	nor	carnotite	.
两者都不	沥青混合酒	也不	胡萝卜石	.

既不是沥青铀矿，也不是钾镁矾。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [weɪ] [ə; eɪ] [tʌn] !

And	it	must	weigh	a	ton	!
和	它	必须	称重	一个	吨	!

它肯定重达一吨！

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [hɑːf] [weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['suːpə(r)]['gæləksi] !

Enough	to	take	him	half	way	across	the	super	galaxy	!
足够的	到	拿	他	一半	方式	穿过	这	极好的	星系	!

足够带他横跨半个超级星系！

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [hɑːʃ] [lɑːf] .

He	gave	a	harsh	laugh	.
他	给予	一个	残酷的	笑	.

他发出了一声刺耳的笑声。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['fjuːəl] .

He	had	found	his	fuel	.
他	有	成立	他的	燃料	.

他找到了他的动力源泉。

[ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][tʌn][ɒv; əv] ['hiːðn] ['aɪdl] [wɪð] [hɪm] !

It	only	remained	for	him	to	escape	carrying	a	ton	of	heathen	idol	with	him	!
它	仅有的	剩余	为了	他	到	逃脱	携带	一个	吨	的	异教徒	偶像	和	他	!

他剩下的任务就是带着一吨重的异教偶像逃脱!

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

['dʒuːpɪtə(r)][wɒz; wəz] ['kraʊtʃɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ][flɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][keɪdʒ] [wen] [ðə; ðɪ][dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ]

Jupiter	was	crouching	on	the	floor	of	his	cage	when	the	door	to	the
木星	曾是	蹲伏	在	这	地面	的	他的	笼	什么时候	这	门	到	这

['kɒrɪdɔː(r)] ['əʊpənd] ['sɒftli] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

corridor	opened	softly	behind	him	.
走廊	打开	轻轻	在后面	他	.

朱庇特正蹲在笼子的地板上，这时他身后的走廊门轻轻地开了。

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	turned	his	head	.
他	转向	他的	头	.

他转过头去。

[ə; eɪ][gɜːl] , [hiː; hi] [sɔː] , [hæd; həd] [slɪpt] [ˌɪn'saɪd] .

A	girl	,	he	saw	,	had	slipped	inside	.
一个	女孩	,	他	锯	,	有	滑倒了	里面	.

他看到有个女孩溜了进来。

[ʃiː; ʃi] [let] [ðə; ðɪ]['pæn(ə)l] [kləʊz] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] , [stɛərd] [æt; ət][hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [waɪd] ['vaɪələt] - [bluː]

She	let	the	panel	close	behind	her	,	stared	at	him	out	of	wide	violet	-	blue
她	让	这	控制板	关闭	在后面	她	,	凝视	在	他	出去	的	宽的	紫色	-	蓝色的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

她让身后的面板关上，睁着一双紫蓝色的大眼睛盯着他。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][slɪm]['frædʒaɪl] [θɪŋ] [wɪð] [peɪl] ['jeləʊ] [heə(r)][laɪk]['wɪntə(r)] ['sʌnlaɪt] .

She	was	a	slim	fragile	thing	with	pale	yellow	hair	like	winter	sunlight	.
她	曾是	一个	苗条的	脆弱的	事物	和	苍白	黄色的	头发	喜欢	冬天	阳光	.

她身材纤细柔弱，有着像冬日阳光般淡黄色的头发。

[ə; eɪ] - , [ə; eɪ][pɪŋk] - [skɪnd] ['wʊmən] , [hiː; hi]['riːəlaɪzd] .

A	Caligan	,	a	pink	-	skinned	woman	,	he	realized	.
一个	-	,	一个	粉色的	-	去皮	女士	,	他	已实现	.

他意识到，那是个卡利根人，一个皮肤呈粉红色的女人。

[ðə; ðɪ][fɜːst] [id] [siːn] .

The	first	he'd	seen	.
这	第一的	他会	已见	.

这是他见过的第一个。

[ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [ʃoʊldɚ-ləs] , ['klɪŋɪŋ] , ['sɪŋg(ə)l] - [piːs] ['gɑːmənt] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [fɜː(r)] .

She	wore	a	shoulderless	,	clinging	,	single	-	piece	garment	of	yellow	fur	.
她	穿着	一个	无肩	,	依恋	,	单身的	-	片	服装	的	黄色的	毛皮	.

她身穿一件露肩的黄色皮草紧身连体衣。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['gɑːmənt] [muːvd] , ['pʊlɪŋ] [ɪt'self] ['haɪə(r)] [ʌp] [wʌn] ['ʃəʊldə(r)] , ['set(ə)lɪŋ] ['snʌgli] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] .

Suddenly	the	garment	moved	,	pulling	itself	higher	up	one	shoulder	,	settling	snugly	about	her	waist	.
突然	这	服装	已搬	,	拉	本身	更高	向上	一	肩膀	,	安顿	舒适地	关于	她	腰部	.

突然，衣服动了动，向上滑到她的一侧肩膀，紧紧地贴合在她的腰间。

[muːvd] [ɒv; əv] [ɪts] [əʊn] [və'lɪʃ(ə)n] !

Moved	of	its	own	volition	!
已搬	的	它是	自己的	意志	!

它自行移动了！

" [ɪts] [ə'laɪv] !

"	It's	alive	!
"	它是	活	!

它还活着！

" ['dʒuːpɪtə(r)] [bɜːst] [aʊt] .

"	Jupiter	burst	out	.
"	木星	爆裂	出去	.

“木星爆发了。”

" [wɒt] [ɪn] ['hɛvənz] [neɪm] [ɪz] [ðæt] [θɪŋ] ?

"	What	in	Heaven's	name	is	that	thing	?
"	什么	在	天	姓名	是	那	事物	?

“那到底是什么东西？”

" [ðə; ði] [gɜːl] ['rɪŋkld] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

"	The	girl	wrinkled	her	forehead	.
"	这	女孩	皱	她	前额	.

女孩皱起了眉头。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪts] [ə'laɪv] .

"	Of	course	,	it's	alive	.
"	的	课程	,	它是	活	.

“当然，它还活着。”

[ɪts] [ə; eɪ] [bɑːdʒ] .

It's	a	boj	.
它是	一个	博伊	.

这是个boj。

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['nevə(r)] [siːn] [wʌn] ?

Have	you	never	seen	one	?
有	你	绝不	已见	一	?

你从来没见过吗?

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	He	shook	his	head	.
"	他	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][skɪn] , [held][ˌaɪ 'tiː][aʊt][tuː; tə][hɪm] [θruː]

She	lifted	the	creature	away	from	her	skin	,	held	it	out	to	him	through
她	抬起	这	生物	离开	从	她	皮肤	,	握住	它	出去	到	他	通过

[ðə; ði][bɑːrz] .

the	bars	.
这	酒吧	.

她将那东西从皮肤上取下，隔着牢笼递给他。

" [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɒn] .

"	Put	it	on	.
"	放	它	在	.

穿上它。

" ['dʒuːpɪtə(r)] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]['dʒɪndʒəli] .

"	Jupiter	took	it	gingerly	.
"	木星	采取	它	小心翼翼地	.

“朱庇特小心翼翼地接过了它。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪt] [ænd; ənd] [flæt] [wɪð] [ðə; ði] [wɔːm] [lɪmp] [fiːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [freʃ] [pelt] .

It	was	light	and	flat	with	the	warm	limp	feel	of	a	fresh	pelt	.
它	曾是	光	和	平坦的	和	这	温暖的	跛行	感觉	的	一个	新鲜的	毛皮	.

它轻盈扁平，摸起来像新鲜毛皮一样温暖柔软。

[ðə; ði]['ʌndə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bɑːdʒ][wɒz; wəz] ['heələs] , [ðə; ði][skɪn] [laɪk] [fəʊm] ['rʌbə(r)] .

The	under	side	of	the	boj	was	hairless	,	the	skin	like	foam	rubber	.
这	在下面	边	的	这	博伊	曾是	无毛	,	这	皮肤	喜欢	泡沫	橡皮	.

博伊的底部没有毛发，皮肤像泡沫橡胶一样。

[hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd]['naɪðə(r)] [aɪz] [nɔː(r)] [maʊθ] .

He	could	find	neither	eyes	nor	mouth	.
他	可以	寻找	两者都不	眼睛	也不	嘴	.

他既找不到眼睛，也找不到嘴巴。

[ðə; ði][gɜːl] [senst] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] , [lɑːft] [ɪn'fekʃəsli] .

The	girl	sensed	what	he	was	looking	for	,	laughed	infectiously	.
这	女孩	感觉到的	什么	他	曾是	寻找	为了	,	笑了	传染性	.

女孩察觉到他在寻找什么，笑声极具感染力。

" [ˌaɪ 'tiː]['hæznt] ['eni] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [ˌaɪ 'tiː] [briːð] [ænd; ənd] [fiːdz] [θruː] [ɪts] [skɪn] .

"	It	hasn't	any	,	"	she	said	;	"	it	breathes	and	feeds	through	its	skin	.
"	它	还没有	任何	,	"	她	说	;	"	它	呼吸	和	饲料	通过	它是	皮肤	.

“它没有呼吸，”她说；“它通过皮肤呼吸和进食。”

[pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɒn] .

Put	it	on	.
放	它	在	.

穿上它。

" ['dʒuːpɪtə(r)][let][ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] .

"	Jupiter	let	it	touch	his	body	.
"	木星	让	它	触碰	他的	身体	.

“朱庇特让它触碰到他的身体。”

[æt; ət][wʌns][ðə; ði][bɑːdʒ] [ræpt] [ɪt'self] [ə'raʊnd] [hɪm] .

At	once	the	boj	wrapped	itself	around	him	.
在	一次	这	博伊	包装	本身	大约	他	.

波伊立刻将他紧紧包裹住。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'lektrɪkli] [ə'laɪv] , ['vaɪbrənt] .

It	was	electrically	alive	,	vibrant	.
它	曾是	电气	活	,	充满活力	.

它充满活力，生机勃勃。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['tɪŋgl] [ɪn][hɪz; ɪz] [nɜːv] [endz][ænd; ənd][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði]

He	could	feel	a	pleasant	tingle	in	his	nerve	ends	and	glanced	at	the
他	可以	感觉	一个	令人愉快的	刺痛	在	他的	神经	结束	和	瞥了一眼	在	这

- [gɜːl][ɪn] [sə'praɪz] .

Caligan	girl	in	surprise	.
-	女孩	在	惊喜	.

他感到神经末梢一阵愉悦的酥麻感，惊讶地瞥了一眼卡利根女孩。

[ʃiː; ʃi][wɔː(r)][æn; ən] [ə'mjuːzd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] .

She	wore	an	amused	expression	and	nothing	else	.
她	穿着	一个	觉得好笑	表达	和	没有什么	别的	.

她脸上带着一丝玩味的表情，除此之外什么也没做。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ʌtə(r)] [læk] [ɒv; əv][self] ['kɒnʃəsnəs] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

There	was	an	utter	lack	of	self	consciousness	about	her	.
那里	曾是	一个	说出	缺少	的	自己	意识	关于	她	.

她完全没有丝毫的羞涩感。

['dʒuːpɪtə(r)] [faʊnd] [hɪm'self] [kəmp'eəɹɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [sɒft] , ['delɪkətli] ['raʊndɪd] ['fɪgə(r)] [wɪð] - [laɪð]

Jupiter	found	himself	comparing	her	soft	,	delicately	rounded	figure	with	Lete's	lithe
木星	成立	他自己	比较	她	柔软的	,	轻柔地	圆润	数字	和	-	轻盈

[braʊn] [b'ɔɪɪʃnəs] .

brown	boyishness	.
棕色的	男孩气	.

朱庇特发现自己不由自主地将她柔软、圆润的身材与莱特矫健的棕色男孩般的身材进行了比较。

[ðə; ði] - [gɜːl] ['sʌd(ə)nli] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɑːdʒ] .

The	Caligan	girl	suddenly	held	out	her	hand	for	the	boj	.
这	-	女孩	突然	握住	出去	她	手	为了	这	博伊	.

卡利根女孩突然伸出手去拿boj。

[hiː; hi] [piːld] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [rɪ'lʌktəntli] , ['ɑːskɪŋ] :

He	peeled	it	off	reluctantly	,	asking	:
他	去皮	它	离开	勉强	,	问	:

他恋恋不舍地把它撕了下来，问道：

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "

"	Who	are	you	?	"
"	WHO	是	你	?	"

你是谁?

" ['tɑːbæk] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	Tabak	,	"	she	replied	.
"	塔巴克	,	"	她	回复	.

“塔巴克，”她回答道。

" [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] - [ɪn][ə; eɪ]['faɪəri] ['tʃæriət] [frɒm; frəm] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [stɑːz] ?

"	Did	you	come	to	Yogol	in	a	fiery	chariot	from	beyond	the	stars	?
"	做过	你	来	到	-	在	一个	火热	战车	从	超过	这	明星	?

“你是乘坐来自星辰之外的火焰战车来到约戈尔的吗？”

" [hiː; hi] [nˈɒdɪd] .

"	He	nodded	.
"	他	点头	.

他点了点头。

[tæbæks] [bluː] [aɪz] ['waɪdnd] .

Tabak's	blue	eyes	widened	.
塔巴克的	蓝色的	眼睛	扩大	.

塔巴克的蓝眼睛睁大了。

[ʃiː; ʃi] [druː] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði][keɪdʒ][æz; əz] [ɪf] ['pʊld] [baɪ][ə; eɪ]['mægnət] , [piə] [ɪn'tentli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

She	drew	close	to	the	cage	as	if	pulled	by	a	magnet	,	peered	intently	into	his
她	画	关闭	到	这	笼	作为	如果	拉	经过	一个	磁铁	,	窥视	专注地	进入	他的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

她仿佛被磁铁吸引一般，靠近了笼子，专注地凝视着他的眼睛。

" [meɪ] — [meɪ] [aɪ] [kʌm] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ?

"	May	—	may	I	come	into	your	mind	?
"	可能	—	可能	我	来	进入	你的	头脑	?

“我可以进入你的脑海吗？”

" ['dʒuːpɪtərz][hɑːd] , [bɪ'wɪskəd] [feɪs] ['stɪfənd] [ɪn] [sə'praɪz] .

"	Jupiter's	hard	,	bewhiskered	face	stiffened	in	surprise	.
"	木星的	难的	,	有胡须的	脸	僵硬	在	惊喜	.

“朱庇特那张坚硬、长着胡须的脸因惊讶而僵硬起来。”

" [tə'lepəθi] !

"	Telepathy	!
"	心灵感应	!

“心灵感应！”

[ɪz] [ðæt] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] ?

Is	that	what	you	mean	?
是	那	什么	你	意思是	?

你的意思就是这样吗?

[kæn; kən][juː; jʊ][duː; də] [ðæt] ? "

Can	you	do	that	?	"
能	你	做	那	?	"

你能做到吗?

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [ɪf] [juː; jʊ] [help] .

"	A	little	—	if	you	help	.
"	一个	小的	—	如果	你	帮助	.

“一点点——如果你帮忙的话。”

[wiː; wi] - [ɑː(r); ə(r)]['kləuzə(r)][tuː; tə][ðə; ði] - [ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['reɪsɪz] .

We	Caligans	are	closer	to	the	Anolyn	than	the	other	races	.
我们	-	是	更近	到	这	-	比	这	其他	种族	.

我们卡利根人比其他种族更接近阿诺林人。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['hævnt] [mʌtʃ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [juː; jʊ] .

But	we	haven't	much	time	before	they	come	to	examine	you	.
但	我们	还没有	很多	时间	前	他们	来	到	检查	你	.

但离他们来给你检查的时间不多了。

[woʊnt] [juː; jʊ] [let] [jɔː(r); jə(r)] ['bæriəz] [daʊn] ?

Won't	you	let	your	barriers	down	?
惯于	你	让	你的	障碍	向下	?

你难道不愿放下戒备吗?

[ðə; ði] [həʊl] ['sɪti] [ɪz] [ə'laɪv] [wɪð] ['ruːməz] . . . .

The	whole	city	is	alive	with	rumors	.	.	.	.
这	所有的	城市	是	活	和	谣言	.	.	.	.

整个城市都充斥着谣言.....

" ['dʒuːpɪtə(r)][hæd; həd][ri'kɔil, 'riːkɔil] [ɪn'stɪŋktɪvli] [frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪnəməʊst] ['prɪvəsi] ['vaɪəleɪtɪd]

"	**Jupiter**	**had**	**recoiled**	**instinctively**	**from**	**having**	**his**	**innermost**	**privacy**	**violated**
"	木星	有	反冲	本能地	从	拥有	他的	最内层	隐私	违反

.

:

.

“朱庇特本能地对自己最私密的隐私被侵犯感到反感。”

[hiː; hi] [skaul] [ɪn] [sə'spɪʃ(ə)n] , [ɑːskt] : " [huː] [sent] [juː; jʊ] ?

He	**scowled**	**in**	**suspicion**	**,**	**asked**	**:**	**"**	**Who**	**sent**	**you**	**?**
他	皱着眉头	在	怀疑	,	问	:	"	WHO	发送	你	?

他皱着眉头，怀疑地问道：“谁派你来的？”

[ˌwɑːt'ɑːr] [juː; jʊ]['ɑːftə(r)] ? "

What're	**you**	**after**	**?**	**"**
是什么	你	后	?	"

你想要什么?

" [nəʊ][wʌn] .

"	**No**	**one**	**.**
"	不	一	.

“没有人。

" [ʃiː; ʃi][bɪt][hɜː(r); hə(r)][lɪp] .

"	**She**	**bit**	**her**	**lip**	**.**
"	她	少量	她	唇	.

她咬了咬嘴唇。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['ledʒənd] , [ə; eɪ] — [ə; eɪ] [mɪθ] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [ə'baʊt] [ðə; ði] - ['wɒndərə(r)] - [frɒm; frəm] -

"	**There's**	**a**	**legend**	**,**	**a**	**—**	**a**	**myth**	**if**	**you**	**like**	**,**	**about**	**the**	**'**	**Wanderer**	**-**	**from**	**-**
"	有	一个	传奇	,	一个	—	一个	神话	如果	你	喜欢	,	关于	这	-	流浪者	-	从	-

[bɪ'jɒnd] - ,

Beyond	**'**	**,**
超过	-	,

“关于‘来自彼岸的流浪者’，有一个传说，或者说一个神话，如果你愿意的话。”

[huː] [ɪz][tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] - [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

who	**is**	**to**	**drive**	**the**	**Anolyn**	**back**	**into**	**the**	**sea**	**.**
WHO	是	到	驾驶	这	-	后退	进入	这	海	.

谁来把阿诺林号开回大海?

" [hiː; hi] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [bɪəd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [grəʊn] [bæk] [sɪns] [hɪz; ɪz] [kæp'tɪvəti] .

"	**He**	**scratched**	**his**	**beard**	**which**	**had**	**grown**	**back**	**since**	**his**	**captivity**	**.**
"	他	刮痕	他的	胡须	哪个	有	生长	后退	自从	他的	囚禁	.

他挠了挠被囚禁期间重新长出来的胡子。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [get] [ɪn][hɪə(r)] ? "

"	**How**	**did**	**you**	**get**	**in**	**here**	**?**	**"**
"	如何	做过	你	得到	在	这里	?	"

你是怎么进来的?

" [aɪm][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] - .

"	**I'm**	**a**	**favorite**	**of**	**one**	**of**	**the**	**Anolyn**	**.**
"	我是	一个	最喜欢的	的	一	的	这	-	.

“我是阿诺琳最喜欢的人之一。”

[aɪv] [ðə; ði] [rʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] .

I've	**the**	**run**	**of**	**the**	**temple**	**.**
我已经	这	跑步	的	这	寺庙	.

我可以自由出入整个寺庙。

[pliːz] , [pliːz] [let] [ˌem 'iː] [ˌɪn'saɪd] .

Please	,	please	let	me	inside	.
请	,	请	让	我	里面	.

请让我进去吧。

[ai] [mʌst; məst] [nəʊ] .

I	must	know	.
我	必须	知道	.

我必须知道。

[jʊl] [ˌʌndə'stænd] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] - [ðæn; ðən] [ai] [kʊd; kəd] ['evə(r)] [tel] [juː; jʊ] .

You'll	understand	much	more	about	Yogol	than	I	could	ever	tell	you	.
你会	理解	很多	更多的	关于	-	比	我	可以	曾经	告诉	你	.

你对约戈尔的了解会比我能告诉你的要多得多。

" [hɜː(r); hə(r)] [lɑːst] [wɜːdz] [dɪ'saɪdɪd] [hɪm] .

"	Her	last	words	decided	him	.
"	她	最后的	字	决定	他	.

“她临终前的话语让他下定了决心。”

[hiː; hi] ['niːdɪd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['despərətli] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] ['evə(r)] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

He	needed	information	desperately	if	he	were	ever	to	escape	.
他	需要	信息	绝望地	如果	他	是	曾经	到	逃脱	.

他迫切需要情报才能逃脱。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [ai] [duː; də] ?

"	What	shall	I	do	?
"	什么	将	我	做	?

我该怎么办?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪn] ['grʌdʒɪŋ] [kən'sent] .

"	he	asked	in	grudging	consent	.
"	他	问	在	勉强地	同意	.

他勉强同意了。

" [wɪl] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['entə(r)] .

"	Will	me	to	enter	.
"	将要	我	到	进入	.

“允许我进去吗? ”

[θɪŋk] !

Think	!
思考	!

思考!

['əʊpən] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

Open	your	mind	to	me	.
打开	你的	头脑	到	我	.

向我敞开心扉。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪə(r)] .

There's	nothing	to	fear	.
有	没有什么	到	害怕	.

没什么好怕的。

[nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [biː; bi] [sə'spɪʃəs] .

No	need	to	be	suspicious	.
不	需要	到	是	可疑的	.

无需怀疑。

[aɪm] [nɒt] [æn; ən] - .

I'm	not	an	Anolyn	.
我是	不是	一个	-	.

我不是阿诺琳。

[ai] [kænt] [fɔːs] [maɪˈself] [pn] [juː; jʊ] . . . .

I	can't	force	myself	on	you	.	.	.	.
我	不能	力量	我	在	你	.	.	.	.

我不能强迫你.....

" [ə; eɪ] [ˈdæz(ə)lɪŋ] [laɪt] [siːmd] [tuː; tə] [bɜːst] [bɪˈhaɪnd] [ˈdʒuːpɪtərz] [aɪz] .

"	A	dazzling	light	seemed	to	burst	behind	Jupiter's	eyes	.
"	一个	耀眼的	光	似乎	到	爆裂	在后面	木星的	眼睛	.

“一道耀眼的光芒仿佛在木星的双眼后迸发。”

[ðə; ði] [gɜːl] [wɒz; wəz] [ɪn] .

The	girl	was	in	.
这	女孩	曾是	在	.

女孩在里面。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [fiːl] [hɜː(r); hə(r)] !

He	could	feel	her	!
他	可以	感觉	她	!

他能感觉到她!

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [əˈweə(r)] [ɒv; əv] [tæbæks] [maɪnd] , [ˈkwestɪŋ] , [ˈprəʊbɪŋ] .

He	was	aware	of	Tabak's	mind	,	questing	,	probing	.
他	曾是	意识到的	的	塔巴克的	头脑	,	探索	,	探测	.

他察觉到了塔巴克的内心世界，他一直在探索、琢磨。

[hɪz; ɪz] [breɪn] [pʌlst] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈvaɪələnt] [ˈhedeɪk] .

His	brain	pulsed	as	if	he	had	a	violent	headache	.
他的	脑	脉冲	作为	如果	他	有	一个	暴力	头痛	.

他感觉大脑像被狠狠抽痛了一样，剧烈头痛难忍。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ə; eɪ] [həʊl] [njuː] [set] [ɒv; əv] [ˈmeməri] [ˈpætənz] , [ˌʌnfəˈmɪliə(r)] [fækts] ,

At	the	same	time	,	a	whole	new	set	of	memory	patterns	,	unfamiliar	facts	,
在	这	相同的	时间	,	一个	所有的	新的	放	的	记忆	图案	,	陌生	事实	,

与此同时，一套全新的记忆模式和陌生的事实也随之形成。

[streɪ] [ˈɪnsɪdənts] [ænd; ənd] [aɪˈdiəz] [meɪd] [ðəmˈselvz] [felt] .

stray	incidents	and	ideas	made	themselves	felt	.
流浪	事件	和	想法	制成	他们自己	毛毡	.

零星事件和想法逐渐显现出来。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈvɒljuːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪnˌsaɪkləˈpiːdiə] [gəˈlæktɪkə] [hæd; həd] [biːn] [ʌp] -

It	was	as	if	a	volume	of	the	Encyclopedia	Galactica	had	been	up	-
它	曾是	作为	如果	一个	体积	的	这	百科全书	银河战舰	有	到过	向上	-

[endid] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ˌðeərˈɪn] [hæd; həd] [biːn] [pɔː] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [breɪn] [ˈhɛltər] -

ended	and	all	the	information	therein	had	been	poured	into	his	brain	helter	-
结束	和	全部	这	信息	其中	有	到过	倾倒	进入	他的	脑	杂乱	-

[ˈskeltə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˈʌtməʊst] [kənˈfjuːʒn] .

skelter	with	the	utmost	confusion	.
滑梯	和	这	极致	困惑	.

就好像一本《银河百科全书》被翻了个底朝天，里面的所有信息都一股脑地、混乱地灌进了他的大脑。

[ˈsʌmhaʊ] , [hiː; hi] [njuː] [ɔːl] [ðæt] [ˈtɑːbæk] [njuː] , [ɔːl] [ðæt] [ʃɪd] [ˈevə(r)] [felt] [ɔː(r)] [siːn] [ɔː(r)] [hɜːd] ;

Somehow	,	he	knew	all	that	Tabak	knew	,	all	that	she'd	ever	felt	or	seen	or	heard	;
不知何故	,	他	知道	全部	那	塔巴克	知道	,	全部	那	棚	曾经	毛毡	或者	已见	或者	听到	;

不知何故，他知道塔巴克所知道的一切，她曾经感受过、看到过、听到过的一切；

[bʌt; bət] [ˈhɒrəbli] [ˈdʒʌmbld] , [ˈmiːnɪŋləs] [laɪk] [ðə; ði] [ˈskræmb(ə)ld] [pɑːts] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˈɪntrɪkət] [dʒɪg] -

but	horribly	jumbled	,	meaningless	like	the	scrambled	parts	of	an	intricate	jig	-
但	糟糕透了	错杂	,	无意义的	喜欢	这	打乱	部分	的	一个	错综复杂	夹具	-

[sɔː] [ˈpʌz(ə)l] .

saw	puzzle	.
锯	谜	.

但却杂乱无章，毫无意义，就像复杂拼图游戏里被打乱的碎片一样。

[hiː; hi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)][ɪkˈskleɪm] [əˈlaʊd] : " [ɪts] [truː] !

He	heard	her	exclaim	aloud	:	"	It's	true	!
他	听到	她	惊叹	大声	:	"	它是	真的	!

他听到她大声惊呼：“是真的！”

[ðə; ði][ˈwɒndərə(r)] - [frɒm; frəm] - [bɪˈjɒnd] !

The	Wanderer	-	from	-	Beyond	!
这	流浪者	-	从	-	超过	!

来自远方的流浪者!

" [ðen] [ə; eɪ][fɪə(r)] [θɔːt] : " [aɪ][mʌst; məst][gəʊ] !

"	Then	a	fear	thought	:	"	I	must	go	!
"	然后	一个	害怕	想法	:	"	我	必须	去	!

然后一个恐惧的念头闪过：“我必须走了！”

[ðeɪ] [ˈmʌsnt] [faɪnd][ˌem ˈiː][hɪə(r)] !

They	mustn't	find	me	here	!
他们	不得	寻找	我	这里	!

他们不能在这里找到我!

" [hiː; hi] [felt] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [wɪðˈdrɔː] , [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][slɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈtemp(ə)l] [ruːm] , [ə; eɪ]

"	He	felt	her	mind	withdraw	,	saw	her	slip	from	the	temple	room	,	a
"	他	毛毡	她	头脑	提取	,	锯	她	滑	从	这	寺庙	房间	,	一个

[slɪm] ,

slim	,
苗条的	,

他感觉到她的思绪飘走了，看到她纤细地从寺庙房间里溜了出去。

[ˈgreɪsf(ə)l] [ˈfɪgə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃɪmərɪŋ] [ˈjeləʊ] [fɜː(r)] [kləʊk] — [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ˈsenʃuəs] [bɑːdʒ] .

graceful	figure	in	the	shimmering	yellow	fur	cloak	—	the	living	sensuous	boj	.
优美	数字	在	这	闪闪发光	黄色的	毛皮	披风	—	这	活的	感性的	博伊	.

身披闪亮黄色皮草斗篷的优雅身影——活生生的性感 boj。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [əˈpɔːld] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [stɒp] [hɜː(r); hə(r)] .

He	was	too	appalled	to	try	to	stop	her	.
他	曾是	也	震惊	到	尝试	到	停止	她	.

他惊恐万分，根本无力阻止她。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈweəhaʊs] [ɒv; əv] [ˌʌnrɪˈleɪtɪd] , [ˈʌnəˈsɔːtid] , [ˌʌnəˈsɪmɪˌleɪtɪd] [fækts] .

His	mind	was	like	a	warehouse	of	unrelated	,	unassorted	,	unassimilated	facts	.
他的	头脑	曾是	喜欢	一个	仓库	的	无关	,	未分类	,	未被同化的	事实	.

他的大脑就像一个仓库，里面堆满了互不相关、未经整理、未经吸收的事实。

[hiː; hi] [ˈniːdɪd] [taɪm] [tuː; tə] [ɪnˈkɔːpəreɪt] [ðə; ði] [kənˈfjuːzɪŋ] [ˈdʒʌmb(ə)l][ˈɪntuː][ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l][ˈɔːdə(r)] .

He	needed	time	to	incorporate	the	confusing	jumble	into	intelligible	order	.
他	需要	时间	到	包含	这	令人困惑	杂乱	进入	可理解的	命令	.

他需要时间将这些混乱的信息整理成清晰易懂的顺序。

[taɪm] [ænd; ənd] [ˌkɒntəmˈpleɪʃ(ə)n] .

Time	and	contemplation	.
时间	和	沉思	.

时间和思考。

[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][get] [ˈnaɪðə(r)] [jet] , [hiː; hi] [sɔː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] [ˈəʊpənd] [ˈɔːlməʊst][ɒn]

He	was	to	get	neither	yet	,	he	saw	,	for	the	door	opened	almost	on
他	曾是	到	得到	两者都不	然而	,	他	锯	,	为了	这	门	打开	几乎	在

[tæbæks] [hiːlz] ,

Tabak's	heels	,
塔巴克的	高跟鞋	,

他发现自己两样都得不到，因为门几乎就在塔巴克的脚后跟处打开了。

[ænd; ənd] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] - [krɔːl] [ɪn] [laɪk] [fæt] , ['pɜːp(ə)l] - [ʃeld] [sneɪlz] .

and	three	of	the	Anolyns	crawled	in	like	fat	,	purple	-	shelled	snails	.
和	三	的	这	-	爬行	在	喜欢	胖的	,	紫色的	-	带壳	蜗牛	.

三个阿诺林像肥胖的紫色蜗牛一样爬了进来。

['dʒuːpɪtə(r)] [wɒz; wəz] [pʊt] [θruː] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːst] [ɔː'diːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] — [ɔːl] [ðə; ði] [mɔː(r)]

Jupiter	was	put	through	one	of	the	worst	ordeals	of	his	life	—	all	the	more
木星	曾是	放	通过	一	的	这	最差	磨难	的	他的	生活	—	全部	这	更多的

[dɪ'greɪdɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['kɒndʌktɪd] [ɪn] [kən'temptʃuəs] ['saɪləns] .

degrading	because	it	was	conducted	in	contemptuous	silence	.
降级	因为	它	曾是	实施	在	轻蔑的	沉默	.

朱庇特经历了他一生中最残酷的考验之一——更令人感到屈辱的是，这一切都是在充满蔑视的沉默中进行的。

[ðə; ði] - [tʊk] [ɪ'miːdiət] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .

The	Anolyns	took	immediate	possession	of	his	mind	.
这	-	采取	即时	拥有	的	他的	头脑	.

阿诺林人立刻占据了他的心智。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [krɔːl] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][keɪdʒ][ænd; ənd][stænd] [stɒk] [stɪl] [waɪl] [ðeɪ]

He	was	made	to	crawl	out	of	his	cage	and	stand	stock	still	while	they
他	曾是	制成	到	爬行	出去	的	他的	笼	和	站立	库存	仍然	尽管	他们

[ɪg'zæmɪnd] [hɪm] [laɪk] ['dʒʌdʒɪz] [æt; ət][ə; eɪ][fæt]['kæt(ə)l] [ʃəʊ] .

examined	him	like	judges	at	a	fat	cattle	show	.
检查	他	喜欢	法官	在	一个	胖的	牛	展示	.

他们强迫他从笼子里爬出来，一动不动地站在那里，像评委在肥牛展上那样仔细地检查他。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ['bɜːnɪŋ] ['ment(ə)l] ['kwestʃənz] [ɪk'spləʊdɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [breɪn] .

From	time	to	time	burning	mental	questions	exploded	in	his	brain	.
从	时间	到	时间	燃烧	精神的	问题	爆炸了	在	他的	脑	.

他的脑海中时不时会迸发出一些令人困惑的问题。

['dʒuːpɪtə(r)] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [saɪ'kɒlədʒɪst] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tendɪd]

Jupiter	was	enough	of	a	psychologist	to	know	that	they	were	intended
木星	曾是	足够的	的	一个	心理学家	到	知道	那	他们	是	故意的

[tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] [ˌsʌb'kɒnʃəs] ['meməri] ['pætənz] .

to	stimulate	subconscious	memory	patterns	.
到	刺激	潜意识	记忆	图案	.

朱庇特具备一定的心理学知识，他知道这些符号旨在刺激潜意识记忆模式。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [id] [biːn] [θrʌst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [pres] [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz]

He	felt	as	if	he'd	been	thrust	into	a	press	and	all	his	information	was
他	毛毡	作为	如果	他会	到过	推力	进入	一个	按	和	全部	他的	信息	曾是

['biːɪŋ] [skwiːzd] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] [laɪk] ['saɪdə(r)] [frɒm; frəm] [æn; ən] ['æp(ə)l] .

being	squeezed	out	of	him	like	cider	from	an	apple	.
存在	挤压	出去	的	他	喜欢	苹果酒	从	一个	苹果	.

他感觉自己好像被推进了一台压榨机，所有信息都像苹果汁一样被挤出来。

[bʌt; bət] [ˌʌn'laɪk] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪərɪəns] [wɪð] ['tɑːbæk] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [lɜːn] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

But	unlike	his	experience	with	Tabak	,	he	could	learn	nothing	from	them	.
但	与此不同	他的	经验	和	塔巴克	,	他	可以	学习	没有什么	从	他们	.

但与他在塔巴克的经历不同，他从他们身上什么也学不到。

[ðə; ði] - [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['ment(ə)l]['bæriə(r)] .

The	Anolyn	maintained	a	perfect	mental	barrier	.
这	-	维持	一个	完美的	精神的	障碍	.

阿诺林保持着完美的心理屏障。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sens] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] [wɪð] ['grəʊɪŋ] [ə'lɑːm] .

In	spite	of	that	he	began	to	sense	that	they	regarded	him	with	growing	alarm	.
在	尽管如此	的	那	他	开始	到	感觉	那	他们	认为	他	和	生长	警报	.

尽管如此，他开始感觉到他们越来越警惕地看着他。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlməʊst] [fiːl] [ðeə(r)][kən'trəʊl]['əʊvə(r)] [hɪm] ['taɪt(ə)n] .

He	could	almost	feel	their	control	over	him	tighten	.
他	可以	几乎	感觉	他们的	控制	超过	他	拧紧	.

他几乎能感觉到他们对他的控制越来越紧。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi][wɒz; wəz][daɪ'rɛktɪd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] , ['mɑːtʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['taɪni][beə(r)] [sel] .

At	length	he	was	directed	out	into	the	corridor	,	marched	into	a	tiny	bare	cell	.
在	长度	他	曾是	指导	出去	进入	这	走廊	,	行军	进入	一个	微小的	裸	细胞	.

最后他被带到走廊，押进一间狭小简陋的牢房。

[nɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][dɔː(r)] [kləʊzd] [ɒn] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] ['faɪn(ə)l] [klɪk] ,

Not	until	the	door	closed	on	him	with	a	small	final	click	,
不是	直到	这	门	关闭	在	他	和	一个	小的	最终的	点击	,

直到门轻轻地、咔哒一声关上，他才意识到这一点。

[dɪd][ðə; ði] - [rɪ'muːv] [ðeə(r)][kən'trəʊl] .

did	the	Anolyn	remove	their	control	.
做过	这	-	消除	他们的	控制	.

Anolyn是否解除了他们的控制?

['dʒuːpɪtə(r)][sæŋk] [waɪt] [ænd; ənd] ['ʃeɪkən] ['ɒntə][ðə; ði][hɑːd] , ['nærəʊ] [bʌŋk] .

Jupiter	sank	white	and	shaken	onto	the	hard	,	narrow	bunk	.
木星	沉没	白色的	和	摇晃	到	这	难的	,	狭窄的	假寐	.

木星号缓缓沉入坚硬狭窄的铺位，发出白色的颤抖声。

[ðə; ði] [sel] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ten] [fiːt] [skweə(r)] , ['wɪndəʊləs] [wɪð] [wɔːlz] [ɒv; əv][beə(r)] [waɪt] ['plæstɪk] .

The	cell	was	about	ten	feet	square	,	windowless	with	walls	of	bare	white	plastic	.
这	细胞	曾是	关于	十	脚	正方形	,	无窗	和	墙壁	的	裸	白色的	塑料	.

牢房大约十英尺见方，没有窗户，墙壁是裸露的白色塑料。

[ðə; ði] ['siːlɪŋ] [wɒz; wəz] ['plɑːstəd] [wɪð] [ə; eɪ] [griːn] [ˌfɒsfə'resnt] [məʊld] , ['laɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪərəli] .

The	ceiling	was	plastered	with	a	green	phosphorescent	mould	,	lighting	it	eerily	.
这	天花板	曾是	粉刷过的	和	一个	绿色的	磷光	模具	,	灯光	它	诡异地	.

天花板上涂着一层绿色的荧光霉菌，透出一种诡异的光芒。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [stuːl] [ænd; ənd][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] .

There	was	a	single	stool	and	a	table	and	that	was	all	.
那里	曾是	一个	单身的	凳子	和	一个	桌子	和	那	曾是	全部	.

房间里只有一张桌子和一个凳子，仅此而已。

[hiː; hi] [lɒkt] [hɪz; ɪz][hændz] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	locked	his	hands	beneath	his	head	.
他	已锁定	他的	双手	下面	他的	头	.

他双手抱头。

[hɪz; ɪz] [griːn] [aɪz] [lʊkt] ['əʊldə] .

His	green	eyes	looked	older	.
他的	绿色的	眼睛	看起来	老	.

他的绿眼睛看起来更成熟了。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][pɪə(r)] ['ɪnwəd] [æz; əz][hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] ['ɔːgənaɪz] [ðə; ði] [flʌd] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [id] [rɪ'siːvd] ['ɔːlməʊst] [ˌɪnstən'teɪniəsli] [ɪn] [ðæt] ['stɑːtlɪŋ] ,

They	seemed	to	peer	inward	as	he	sought	to	organize	the	flood	of	information	he'd	received	almost	instantaneously	in	that	startling	,
他们	似乎	到	同伴	向内	作为	他	寻求	到	组织	这	洪水	的	信息	他会	已收到	几乎	瞬间	在	那	令人震惊	,

当他试图整理几乎瞬间涌入的大量信息时，他们似乎都在向内窥视，那真是一次令人震惊的经历。

['ɪntɪmət] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɪð] ['tɑːbæk] .

intimate	exchange	with	Tabak	.
亲密的	交换	和	塔巴克	.

与塔巴克进行亲密交流。

['grædʒuəli] [ˌaɪ 'tiː] [dɔːnd] [ɒn] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [fʊl] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tæbæks] [laɪf]

Gradually	it	dawned	on	him	that	he	was	in	full	possession	of	Tabak's	life
逐步地	它	黎明	在	他	那	他	曾是	在	满的	拥有	的	塔巴克的	生活

['hɪstri; 'hɪstəri] — [ɔːl] [ðə; ði] [m'ɪlɪənz] [ɒv; əv] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['aɪtəmz] [ðæt] [went] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði] [gɜːrlz]

history	—	all	the	millions	of	insignificant	items	that	went	to	make	up	the	girl's
历史	—	全部	这	百万	的	微不足道	项目	那	去	到	制作	向上	这	女孩们

[ˌpɜːsə'nælətɪ] .

personality	.
性格	.

他渐渐意识到，他完全掌握了塔巴克的生平——构成这个女孩性格的无数琐碎细节。

[wʌns] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] , [ðə; ði] ['piːsɪz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [klɪk] ['ɪntuː] [pleɪs] .

Once	he	realized	that	,	the	pieces	began	to	click	into	place	.
一次	他	已实现	那	,	这	件	开始	到	点击	进入	地方	.

一旦他意识到这一点，事情就开始迎刃而解了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [laɪk] [ə; eɪ] [dʒɪg] - [sɔː] ['pʌz(ə)l] .

It	was	indeed	like	a	jig	-	saw	puzzle	.
它	曾是	的确	喜欢	一个	夹具	-	锯	谜	.

这确实就像拼图游戏一样。

[ænd; ənd] ['sləʊli] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ə'pɪəd] .

And	slowly	the	picture	appeared	.
和	缓慢地	这	图片	出现	.

画面慢慢显现出来。

['tɑːbæk] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pet] , [laɪk] [ə; eɪ] [kæt] [ɔː(r)] [dɒg] ,

Tabak	was	a	pet	,	like	a	cat	or	dog	,
塔巴克	曾是	一个	宠物	,	喜欢	一个	猫	或者	狗	,

塔巴克是一只宠物，就像猫或狗一样。

[ænd; ənd] [æz; əz] [sʌtʃ] [ʃɪd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] [ˌɒpə'tjuːnətɪ] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðə; ði] ['pɜːp(ə)l] -

and	as	such	she'd	had	a	greater	opportunity	to	observe	the	purple	-
和	作为	这样的	棚	有	一个	更大的	机会	到	观察	这	紫色的	-

[ʃeld] ['ɒktəˌpɒd] .

shelled	octopods	.
带壳	章鱼	.

因此，她有更多机会观察紫壳章鱼。

[ðə; ði] - ['hædnt] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ðə; ði] ['dɒmɪnənt] [laɪf] [fɔːm] [ɒn] - .

The	Anolyns	hadn't	always	been	the	dominant	life	form	on	Yogol	.
这	-	之前没有	总是	到过	这	主导的	生活	形式	在	-	.

阿诺林人并非一直是尤戈尔星球上的主导生命形式。

['eɪdʒɪz] [ə'gəʊ] , ['iːɒnz] [pə'hæps] — ['tɑːbæk] [hæd; həd] [entə'teɪnd] ['əʊnli] [ðə; ði] ['veɪgɪst] ['nəʊʃ(ə)n] [ɒv; əv]

Ages	ago	,	eons	perhaps	—	Tabak	had	entertained	only	the	vaguest	notion	of
年龄	前	,	亿万年	也许	—	塔巴克	有	娱乐	仅有的	这	最模糊	概念	的

[taɪm] — [ðə; ði] ['hjuːmənz] [hæd; həd] [ruːld] [ðə; ði] ['plænɪt] .

time	—	the	humans	had	ruled	the	planet	.
时间	—	这	人类	有	裁决	这	行星	.

很久很久以前，或许是亿万年前——塔巴克对时间只有模糊的概念——人类统治着这个星球。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪlt] ['splendɪd] ['sɪtɪz] ,

They	had	built	splendid	cities	,
他们	有	建造	灿烂	城市	,

他们建造了宏伟的城市，

[naʊ] ['krʌmb(ə)ld] ['ɪntuː] [dʌst] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [dʌst] ['berid] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [məʊld] .

now	crumbled	into	dust	and	even	the	dust	buried	beneath	the	jungle	mould	.
现在	崩溃了	进入	灰尘	和	甚至	这	灰尘	埋葬	下面	这	丛林	模具	.

如今已化为尘埃，甚至连尘埃都埋在了丛林霉菌之下。

['əʊnli][ðə; ði]['ledʒənd] [rɪ'meɪnd] .

Only	the	legend	remained	.
仅有的	这	传奇	剩余	.

只剩下传说了。

[ðə; ði] ['eɪnʃənts] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['ledʒənd] , [hæd; həd] [ɪk'sperɪmentɪd] ['faɪnəli] [wɪð] [tə'lepəθi] .

The	ancients	,	according	to	that	legend	,	had	experimented	finally	with	telepathy	.
这	古代人	,	根据	到	那	传奇	,	有	实验	最后	和	心灵感应	.

根据那个传说，古人最终进行了心灵感应的实验。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] - — [ə; eɪ]['semi] - [ɪn'telɪdʒənt] ,

They	had	discovered	that	the	young	of	the	Anolyn	—	a	semi	-	intelligent	,
他们	有	发现	那	这	年轻的	的	这	-	—	一个	半	-	聪明的	,

[ˌtelɪ'pæθɪk] ,

telepathic	,
心灵感应	,

他们发现，阿诺林族的幼崽——一种半智能、有心灵感应能力的生物——

['pærəsaɪt] — ['æktɪd][æz; əz][ə; eɪ] [θɔːt] [rɪ'siːvə(r)] [ænd; ənd][trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

parasite	—	acted	as	a	thought	receiver	and	transmitter	if	it
寄生虫	—	行动	作为	一个	想法	接收者	和	发射机	如果	它

[wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə]['fɑːs(ə)n][ɪts]['tentək(ə)lz] [də'rektli] ['ɪntuː][ðə; ði]['spaɪn(ə)l] [kɔːd] .

were	allowed	to	fasten	its	tentacles	directly	into	the	spinal	cord	.
是	允许	到	系	它是	触手	直接地	进入	这	脊	绳索	.

这种寄生虫——如果允许其触手直接附着在脊髓上，它就能充当思想接收器和发射器。

[ðə; ði][fæd] [spred] .

The	fad	spread	.
这	时尚	传播	.

这种风潮迅速蔓延开来。

[mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] - [bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtelɪ'pæθɪk] ['pærəˌsaɪt] .

More	and	more	Yogolians	began	to	make	use	of	the	telepathic	parasites	.
更多的	和	更多的	-	开始	到	制作	使用	的	这	心灵感应	寄生虫	.

越来越多的约戈利亚人开始利用心灵感应寄生虫。

[ðen] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði]['ædʌlt; ə'dʌlt] - [rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] , [θruː] [ðeə(r)] [jʌŋ]

Then	one	day	the	adult	Anolyn	rose	from	the	sea	and	,	through	their	young
然后	一	天	这	成人	-	玫瑰	从	这	海	和	,	通过	他们的	年轻的

,

,

,

后来有一天，成年的阿诺林从海里升起，并通过它们的后代，

[tʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] .

took	over	the	human	race	.
采取	超过	这	人类	种族	.

接管了人类。

[nɒt] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][nɒt] ['evriwʌn] .

Not	all	at	once	and	not	everyone	.
不是	全部	在	一次	和	不是	每个人	.

不是一次性全部，也不是所有人。

[sʌm; səm][hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] - [tuː; tə][biː; bi] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðeə(r)] [neks] .

Some	had	refused	to	allow	the	Anolyn	to	be	fastened	to	their	necks	.
一些	有	拒绝	到	允许	这	-	到	是	系紧	到	他们的	脖子	.

有些人拒绝让阿诺林被系在他们的脖子上。

[ðiːz] [fjuː] [fled] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪldənəs] , [weə(r)] ['djʊərɪŋ] ['eɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['wɔːfeə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] - -

These	few	fled	to	the	wilderness	,	where	during	ages	of	warfare	with	their	Anolyn	-
这些	很少	逃亡	到	这	荒野	,	在哪里	期间	年龄	的	战争	和	他们的	-	-

['dɒmɪneɪtɪd] ['brʌðəz] ,

dominated	brothers	,
占主导地位	兄弟	,

这些人逃往荒野，在那里，他们与受阿诺林统治的兄弟们进行了漫长的战争。

[ðeɪ] [hæd; həd] [sʌŋk] ['ɪntuː] ['bɑːbərɪzəm] .

they	had	sunk	into	barbarism	.
他们	有	沉没	进入	野蛮	.

他们已经堕落到野蛮状态。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [keɪgənz] , [ðə; ði] [waɪld] [keɪv] ['piːp(ə)l] [huːm] [ðə; ði] - [naʊ] ['hʌntɪd]

These	were	the	Kagans	,	the	wild	cave	people	whom	the	Anolyn	now	hunted
这些	是	这	卡根斯	,	这	荒野	洞穴	人们	谁	这	-	现在	猎杀

[fɔː(r); fə(r)] [spɔːt] .

for	sport	.
为了	运动	.

这些是卡根人，是野蛮的穴居人，现在阿诺林人把他们当作猎物来猎杀。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] - [ðəm'selvz] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'bændənd] [ðə; ði] ['fɔːlən] ['hjuːmən] ['sɪtɪz] ,

As	for	the	Anolyn	themselves	,	they	had	abandoned	the	fallen	human	cities	,
作为	为了	这	-	他们自己	,	他们	有	弃	这	倒下	人类	城市	,

至于阿诺林人，他们已经放弃了沦陷的人类城市。

['bɪldɪŋ] [ðeə(r)] ['sɪtədəlz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] ['siːz] [frɒm; frəm] [wenz] [ðeɪd] [sprʌŋ] .

building	their	citadels	around	the	inland	seas	from	whence	they'd	sprung	.
建筑	他们的	城堡	大约	这	内陆	海域	从	何处	他们会	弹簧	.

他们围绕着他们起源的内陆海建造城堡。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'vɒlvd] [ðeə(r)] [əʊn] [juː'niːk] ['kʌltʃə(r)] .

They	had	evolved	their	own	unique	culture	.
他们	有	进化	他们的	自己的	独特的	文化	.

他们发展出了自己独特的文化。

[ðeɪ] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [nəʊ] ['əʊnli] [ðə; ði] [məʊst] [ˌruːdɪ'mentri] [fækts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəns] ,

They	appeared	to	know	only	the	most	rudimentary	facts	of	the	physical	sciences	,
他们	出现	到	知道	仅有的	这	最多	基本的	事实	的	这	身体的	科学	,

他们似乎只了解物理科学中最基本的常识。

[ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] ['stɑːtlɪŋ] [əd'vɑːnsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌbaɪə'lɒdʒɪk(ə)l] [fiːld] .

though	they	had	made	startling	advances	in	the	biological	field	.
尽管	他们	有	制成	令人震惊	进展	在	这	生物	场地	.

尽管他们在生物学领域取得了惊人的进展。

['iːv(ə)n] [ðeə(r)] ['sɪtɪz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] [baɪ] ['mɪnɪt] , ['kɒrəl] - [laɪk] ['kriːtʃəz] ['wɜːkɪŋ] ['ʌndə(r)] [ˌtelɪ'pæθɪk]

Even	their	cities	were	built	by	minute	,	coral	-	like	creatures	working	under	telepathic
甚至	他们的	城市	是	建造	经过	分钟	,	珊瑚	-	喜欢	生物	在职的	在下面	心灵感应

[də'rekʃ(ə)n] .

direction	.
方向	.

甚至他们的城市也是由微小的、类似珊瑚的生物在心灵感应的指导下建造的。

['sɜːt(ə)n] ['ɪnsekts] [hæd; həd] [biːn] [treɪnd] [tuː; tə] [spɪn] [θred] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [əʊn] ['bɒdi] [sɪ'kriʃən]

Certain	insects	had	been	trained	to	spin	thread	from	their	own	body	secretions
肯定	昆虫	有	到过	受过训练	到	旋转	线	从	他们的	自己的	身体	分泌物

[ænd; ənd] [wiːv] ['fæbrɪks] .

and	weave	fabrics	.
和	编织	布料	.

某些昆虫经过训练，能够利用自身分泌物纺丝并编织布料。

['hjuːmənz][hæd; həd] [biːn] [bred][fɔː(r); fə(r)] ['speʃəlaɪzd] ['fʌnkʃ(ə)nz] : [drɑːft] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [miːt]

Humans	had	been	bred	for	specialized	functions	:	draft	animals	and	meat
人类	有	到过	繁殖	为了	专门	函数	:	草稿	动物	和	肉

['ænɪmlz] , ['səʊldʒəz][ænd; ənd] ['seɪləz] [ænd; ənd]['ɑːtɪzænz] .

animals	,	soldiers	and	sailors	and	artisans	.
动物	,	士兵	和	水手们	和	工匠	.

人类被培育用于特定用途：役畜和肉畜、士兵和水手以及工匠。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ə; eɪ] - [ə'teɪnd] [ˌædə'les(ə)ns] , [ə; eɪ] [jʌŋ] - [wɒz; wəz] ['fɑːsənd]

As	soon	as	a	Yogolian	attained	adolescence	,	a	young	Anolyn	was	fastened
作为	很快	作为	一个	-	已达到	青春期	,	一个	年轻的	-	曾是	系紧

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['spaɪn(ə)l] [kɔːd] .

to	his	spinal	cord	.
到	他的	脊	绳索	.

约戈利亚人一旦进入青春期，就会将幼小的阿诺林固定在他的脊髓上。

[ðʌs] [ðə; ði]['hjuːmənz][wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə][ækt][bəuθ][æz; əz] ['lɪvɪŋ] ['ɪnkjʊbeɪtəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Thus	the	humans	were	forced	to	act	both	as	living	incubators	for	the
因此	这	人类	是	强制	到	行为	两个都	作为	活的	孵化器	为了	这

- [jʌŋ] [ænd; ənd][æz; əz] ['sɜːvənts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ædʌlts] .

Anolyn	young	and	as	servants	for	the	adults	.
-	年轻的	和	作为	仆人	为了	这	成年人	.

因此，人类被迫既充当阿诺林幼崽的活体孵化器，又充当成年阿诺林的仆人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ['dʒuːpɪtə(r)] ['riːəlaɪzd] [wɪð] ['hɒrə(r)] , [ə; eɪ] ['həʊlli] [ˌpærə'sɪtɪk] ['kʌltʃə(r)] .

It	was	,	Jupiter	realized	with	horror	,	a	wholly	parasitic	culture	.
它	曾是	,	木星	已实现	和	恐怖	,	一个	完全	寄生	文化	.

朱庇特惊恐地意识到，那是一种完全寄生的文化。

['ɔːdʒiːz] [wɜː(r); wə(r)] [held] , [ænd; ənd] [ˌglædiə'tɔːriəl] ['kɔmbæt, kəm'bæt] , [wʌn] - ['pɪtɪŋ] [ɪts]['hjuːmən]

Orgies	were	held	,	and	gladiatorial	combats	,	one	Anolyn	pitting	its	human
狂欢	是	握住	,	和	角斗士	战斗	,	一	-	点蚀	它是	人类

['viːəkl] [ə'genst] [ə'nʌðə(r)] .

vehicle	against	another	.
车辆	反对	其他	.

举行了狂欢派对和角斗士比赛，一辆阿诺林驾驶着它的人类载具与另一辆阿诺林进行战斗。

['empəθi] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪkt] .

Empathy	was	perfect	.
共情	曾是	完美的	.

同理心表现得非常完美。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [ʌn'menʃənəbl] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['dʒuːpɪtə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [θrʌst]

There	were	other	things	,	unmentionable	things	which	Jupiter	tried	to	thrust
那里	是	其他	事物	,	不可言说的	事物	哪个	木星	尝试	到	推力

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .

from	his	mind	.
从	他的	头脑	.

还有其他一些事情，一些难以启齿的事情，朱庇特试图将它们从脑海中驱逐出去。

[siːnz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [pɪts] , [ðə; ði][ˌbaɪə'lɒdʒɪk(ə)l] ['briːdɪŋ] ['steɪʃnz] . . . .

Scenes	from	the	training	pits	,	the	biological	breeding	stations	.	.	.	.
场景	从	这	训练	坑	,	这	生物	选育	车站	.	.	.	.

训练场、生物繁殖站的场景……

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sɪk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['stʌmək] , [sɪk] [ænd; ənd] [ɪ'məʊʃənəli] [ɪg'zɔːstɪd] .

He	was	sick	at	his	stomach	,	sick	and	emotionally	exhausted	.
他	曾是	生病的	在	他的	胃	,	生病的	和	情感上	筋疲力尽的	.

他感到恶心，身体虚弱，精神也极度疲惫。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [nəʊ][həʊp][ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] .

He	could	see	no	hope	of	escape	.
他	可以	看	不	希望	的	逃脱	.

他看不到任何逃脱的希望。

[nɒt] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['hɒrɪd] ['pærəsaɪt] [rɪ'meɪnd] ['fɑːsənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['spaɪn(ə)l] [kɔːd] .

Not	so	long	as	the	horrid	parasite	remained	fastened	to	his	spinal	cord	.
不是	所以	长的	作为	这	可怕的	寄生虫	剩余	系紧	到	他的	脊	绳索	.

只要那可怕的寄生虫还附着在他的脊髓上，情况就并非如此。

[ænd; ənd][baɪ][ɪts] ['veri] ['neɪtʃə(r)][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [dɪs'lɔdʒd] [ɔː(r)] [kɪld] !

And	by	its	very	nature	the	creature	couldn't	be	dislodged	or	killed	!
和	经过	它是	非常	自然	这	生物	不能	是	脱落	或者	被杀	!

而且，就其特性而言，这种生物既无法被驱逐也无法被杀死！

[hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [dɪ'pliːtɪd] [æz; əz] [ɪf] [id] [rʌn] [ðə; ði] [maɪl] ,

He	closed	his	eyes	,	feeling	as	depleted	as	if	he'd	run	the	mile	,
他	关闭	他的	眼睛	,	感觉	作为	耗尽	作为	如果	他会	跑步	这	英里	,

他闭上眼睛，感觉精疲力竭，就像跑完一英里一样。

[slɪd]['əʊvə(r)][ðə; ði][lɪp][ɒv; əv] ['kɒnʃəsnəs] ['ɪntuː] [diːp] [sliːp] .

slid	over	the	lip	of	consciousness	into	deep	sleep	.
滑行	超过	这	唇	的	意识	进入	深的	睡觉	.

意识渐渐模糊，进入了深度睡眠。

[viː]

V
V

V

[hiː; hi][wɒz; wəz] [raʊzd] [baɪ]['tɑːbæk] , [ðə; ði] - [gɜːl] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

He	was	roused	by	Tabak	,	the	Caligan	girl	,	shaking	his	shoulder	.
他	曾是	唤醒	经过	塔巴克	,	这	-	女孩	,	摇晃	他的	肩膀	.

卡利根女孩塔巴克摇醒了他，她摇晃着他的肩膀。

" [weɪk] [ʌp] !

"	Wake	up	!
"	唤醒	向上	!

醒醒！

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɪspərɪŋ] ['ɜːdʒəntli] , [hɜː(r); hə(r)]['vaɪələt] - [bluː] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð] [sə'prest]

"	she	was	whispering	urgently	,	her	violet	-	blue	eyes	shining	with	suppressed
"	她	曾是	耳语	紧急	,	她	紫色	-	蓝色的	眼睛	灼灼	和	被抑制

[ɪk'saɪtmənt] .

excitement	.
激动	.

她急切地低声说着什么，紫蓝色的眼睛里闪烁着压抑的兴奋。

" [weɪk] [ʌp] , ['wɒndərə(r)] - [frɒm; frəm] - [bɪ'jɒnd] , [ænd; ənd] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] !

"	Wake	up	,	Wanderer	-	from	-	Beyond	,	and	come	with	me	!
"	唤醒	向上	,	流浪者	-	从	-	超过	,	和	来	和	我	!

“醒醒吧，来自远方的流浪者，跟我走吧！”

" ['dʒuːpɪtə(r)][sæt][ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] .

"	Jupiter	sat	up	with	a	start	.
"	木星	卫星	向上	和	一个	开始	.

“朱庇特猛地坐了起来。”

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][ɪn][hɪə(r)] ?

"	How	did	you	get	in	here	?
"	如何	做过	你	得到	在	这里	?

你是怎么进来的?

" ['tɑːbæk][rəu'teitid][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['jeləʊ] [fɜːd] [bɑːdʒ] ['rɪpld] [laɪk] ['lɪkwɪd] [laɪt]
" Tabak rotated her shoulder , and the yellow furred boj rippled like liquid light
" 塔巴克 旋转 她 肩膀 , 和 这 黄色的 毛茸茸的 博伊 涟漪 喜欢 液体 光
.
:
.

“塔巴克转动肩膀，黄色的毛皮波吉像液态的光芒一样荡漾开来。

" [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] . "
" Through the door . "
" 通过 这 门 . "

“穿过这扇门。”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒkt] . "
" But it was locked . "
" 但 它 曾是 已锁定 . "

但门锁着。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['ɔpəreits] [baɪ] [ˌtelɪ'pæθɪk] [kən'trəʊl] . "
" It operates by telepathic control . "
" 它 运作 经过 心灵感应 控制 . "

“它通过心灵感应控制运作。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] .
" Of course .
" 的 课程 .

“当然。

" ['dʒuːpɪtə(r)] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [bɪəd] .
" Jupiter scratched his beard .
" 木星 刮痕 他的 胡须 .

朱庇特挠了挠胡子。

[id] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'lɒŋ] .
He'd known it all along .
他会 已知 它 全部 沿着 .

他早就知道了。

[nɔː(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [ɔːl] .
Nor was that all .
也不 曾是 那 全部 .

但这还不是全部。

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['əʊnli] ['kɒns(ə)ntreɪt] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [mə'nɪpjuleɪt] [ðə; ði] [lɒk] [hɪm'self] !
If he would only concentrate , he could manipulate the lock himself !
如果 他 会 仅有的 集中 , 他 可以 操纵 这 锁 他自己 !

只要他能集中注意力，他就能自己打开锁！

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['grəʊɪŋ] [ə'meɪzmənt] ,
To his growing amazement ,
到 他的 生长 惊愕 ,

令他越来越惊讶的是，

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] ['sɪti] [baɪ][ðə; ði][drɑː] [dɜː] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [həʊm] [taʊn]
he realized that he knew the city by the Dra Dur as well as his home town
他 已实现 那 他 知道 这 城市 经过 这 德拉 杜尔 作为 出色地 作为 他的 家 镇
[ɒv; əv] - .
of Venusport .
的 - .

他意识到自己既熟悉德拉杜尔城，也熟悉自己的家乡维纳斯港。

[waɪl] [hiː; hi] [slept] , [hɪz; ɪz] [ˌsʌbˈkɒnʃəs] [hæd; həd] [ˈɪntɪgreɪtɪd] [tæbæks] [fʌnd] [ɒv; əv] [ˈnɒlɪdʒ] ,

While	he	slept	,	his	subconscious	had	integrated	Tabak's	fund	of	knowledge	,
尽管	他	睡着了	,	他的	潜意识	有	融合的	塔巴克的	基金	的	知识	,

在他睡着的时候，他的潜意识已经吸收了塔巴克的知识储备。

[meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

made	it	a	part	of	his	own	.
制成	它	一个	部分	的	他的	自己的	.

他把它变成了自己的一部分。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] .

He	was	changed	.
他	曾是	已更改	.

他变了。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [lʊk] [æt; ət] [θɪŋz] [kwaɪt] [ðə; ði] [seɪm] .

He	didn't	look	at	things	quite	the	same	.
他	没有	看	在	事物	相当	这	相同的	.

他看待事物的方式与别人不太一样了。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑːd] ['ruːθləs] [ˌpɜːsə'nælətɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['tɪŋ(k)tʃə] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [tæbæks]

His	own	hard	ruthless	personality	had	become	tinctured	with	something	of	Tabak's
他的	自己的	难的	无情	性格	有	变得	酊剂	和	某物	的	塔巴克的

[sɒft] ['diːviəsnəs] .

soft	deviousness	.
柔软的	狡诈	.

他原本冷酷无情的性格中，也掺杂了一些塔巴克那种狡猾的特质。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .

He	didn't	like	it	.
他	没有	喜欢	它	.

他不喜欢这样。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [kləʊzd] [ɒn] [ðə; ði] [gɜːrlz] ['ʃəʊldəz] , [bɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fleʃ] .

His	fingers	closed	on	the	girl's	shoulders	,	bit	into	the	flesh	.
他的	手指	关闭	在	这	女孩们	肩膀	,	少量	进入	这	肉	.

他的手指紧紧抓住女孩的肩膀，狠狠地咬进了肉里。

" [wɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [dʌn] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ? "

"	What	have	you	done	to	me	?	"
"	什么	有	你	完毕	到	我	?	"

你对我做了什么?

" [aɪ] ?

"	I	?
"	我	?

“我?

[aɪv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] .

I've	done	nothing	.
我已经	完毕	没有什么	.

我什么都没做。

[aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] , ['wɒndərə(r)] - [frɒm; frəm] - [bɪ'jɒnd] . "

I've	come	to	help	you	,	Wanderer	-	from	-	Beyond	.	"
我已经	来	到	帮助	你	,	流浪者	-	从	-	超过	.	"

“我来帮助你了，来自远方的旅人。”

" [haʊ] ? "

"	How	?	"
"	如何	?	"

“如何？ ”

" [pliːz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [doʊnt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ? "
" Please , " she said ; " don't you believe me ? "
" 请 , " 她 说 ; " 不 你 相信 我 ? "

“求求你，”她说，“你不相信我吗？”

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] ?
" Why should I ?
" 为什么 应该 我 ?

我为什么要这么做?

" [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['templz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgətɪps] .
" She lifted her arms , touched his temples with her fingertips .
" 她 抬起 她 武器 , 感动 他的 寺庙 和 她 指尖 .

她抬起双臂，用指尖轻触他的太阳穴。

" [kʌm] [ɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɪmpli] .
" Come in , " she said simply .
" 来 在 , " 她 说 简单地 .

“进来吧，”她简单地说。

" [kʌm] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd][səʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)] [daut] .
" Come into my mind so that you can have no more doubts .
" 来 进入 我的 头脑 所以 那 你 能 有 不 更多的 疑虑 .

“请进入我的脑海，这样你就不会再有任何疑虑了。”

" ['ɔːlməʊst] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [hiː; hi] [piə] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
" Almost against his will , he peered into her eyes ,
" 几乎 反对 他的 将要 , 他 窥视 进入 她 眼睛 ,

他几乎是违背自己的意愿，凝视着她的眼睛。

[ɪk'spɪəriənsɪŋ] [æn; ən] [ɒd] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː][ðeə(r)] [waɪd] , ['vaɪələt] - [bluː]
experiencing an odd frightening sensation of sinking into their wide , violet - blue
体验 一个 奇怪的 令人恐惧 感觉 的 下沉 进入 他们的 宽的 , 紫色 - 蓝色的
[depθs] .
depths .
深度 .

体验到一种奇怪的、令人恐惧的感觉，仿佛正在沉入它们广阔的紫蓝色深处。

[daʊn] .
Down .
向下 .

向下。

[daʊn] .
Down .
向下 .

向下。

[hɪz; ɪz] ['veri] ['biːɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [mɜːdʒ] [wɪð] [ðə; ði][gɜːrlz] .
His very being seemed to merge with the girl's .
他的 非常 存在 似乎 到 合并 和 这 女孩们 .

他仿佛与女孩融为一体。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [ðə; ði] [ruːm] [swæm] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['vɪʒn] , [bʌt; bət][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪfrənt]
All at once , the room swam back into his vision , but from a different
全部 在 一次 , 这 房间 游泳 后退 进入 他的 想象 , 但 从 一个 不同的
['æŋg(ə)l] .
angle .
角度 .

突然间，房间的景象再次浮现在他的眼前，但角度却截然不同。

['evriθɪŋ] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [streɪndʒ] .
Everything looked a little strange .
一切 看起来 一个 小的 奇怪的 .

一切看起来都有些奇怪。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm'self] !
Then he saw himself !
然后 他 锯 他自己 !

然后他看到了自己!

['lɪtərəli] !
Literally !
字面上地 !

字面上地!

[sɔː] [hɪm'self] [θruː] [tæbæks] [aɪz] !
Saw himself through Tabak's eyes !
锯 他自己 通过 塔巴克的 眼睛 !

透过塔巴克的眼睛看到了自己!

[wɪð] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [sens] [ɒv; əv] [dɪ'tætʃmənt] , [hiː; hi] [əb'zɜːvd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [liːn] , ['mʌskjələ(r)] , [sʌn] -
With a peculiar sense of detachment , he observed his own lean , muscular , sun -
和 一个 奇特 感觉 的 分离 , 他 观察到 他的 自己的 倾斜 , 肌肉发达的 , 太阳 -
['redən] [freɪm] ,
reddened frame ,
发红 框架 ,

他带着一种奇特的超脱感，观察着自己精瘦、肌肉发达、被阳光晒得通红的身躯。

[hɪz; ɪz]['waɪəri] [red] [bɪəd] , ['tæŋg(ə)ld][heə(r)] , [hɑːf] - [kləʊzd] [griːn] [aɪz] .
his wiry red beard , tangled hair , half - closed green eyes .
他的 细长的 红色的 胡须 , 纠缠不清 头发 , 一半 - 关闭 绿色的 眼睛 .

他有着浓密的红色胡须、蓬乱的头发和半闭的绿色眼睛。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv] [tæbæks] [fləʊ] [ɒv; əv] [θɔːt] — [hɜː(r); hə(r)]
And all the time he was aware of Tabak's flow of thought — her
和 全部 这 时间 他 曾是 意识到的 的 塔巴克的 流动 的 想法 — 她
[ɪ'moʊʃnz] , [sen'seɪʃən] ,
emotions , sensations ,
情绪 , 感觉 ,

他始终能感受到塔巴克的思绪——她的情绪、感受，

[ðə; ðɪ] ['bʌblɪŋ] ['fluːɪd] [wel] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌsʌb'kɒnʃəs] .
the bubbling fluid well of her subconscious .
这 冒泡 体液 出色地 的 她 潜意识 .

她潜意识中翻腾涌动的液体井。

" [naʊ] [duː; də][juː; jʊ] [trʌst] [ˌem 'iː] ?
" Now do you trust me ?
" 现在 做 你 相信 我 ?

现在你相信我了吗?

" ['dʒuːpɪtə(r)][wɒz; wəz] [ə'kjuːtli] [ɪm'bærəst] .
" Jupiter was acutely embarrassed .
" 木星 曾是 急性 尴尬的 .

“朱庇特感到非常尴尬。”

[ðeə(r)] [kən'dʒɔɪnɪŋ] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['ɪntɪmət] [ðæn; ðən] ['eni] ['fɪzɪk(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] .
Their conjoining was more intimate than any physical relation could have been .
他们的 连接 曾是 更多的 亲密的 比 任何 身体的 关系 可以 有 到过 .

他们的结合比任何肉体关系都更加亲密。

[tæbæks] ['veri] [səʊl] [leɪ] ['neɪkɪd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz][maɪndz] [aɪ] .

Tabak's	**very**	**soul**	**lay**	**naked**	**before**	**his**	**mind's**	**eye**	**.**
塔巴克的	非常	灵魂	躺	裸	前	他的	心灵的	眼睛	.

塔巴克的灵魂赤裸裸地展现在他的脑海中。

" [trʌst] [juː; jʊ] .

"	**Trust**	**you**	**.**
"	相信	你	.

相信你。

[jes] .

Yes	**.**
是的	.

是的。

[fɔː(r); fə(r)] [piːts] [seɪk] , [let] [ˌem 'iː][gəʊ] !

For	**Pete's**	**sake**	**,**	**let**	**me**	**go**	**!**
为了	皮特的	清酒	,	让	我	去	!

看在老天的份上，放我走吧!

" [hiː; hi] ['stægəd] , [bliŋk] , ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃɪd] [θrʌst] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

"	**He**	**staggered**	**,**	**blinked**	**,**	**realized**	**that**	**she'd**	**thrust**	**him**	**out**	**of**	**her**	**mind**	**.**
"	他	交错	,	眨眼	,	已实现	那	棚	推力	他	出去	的	她	头脑	.

他踉跄了一下，眨了眨眼，意识到她已经把他从脑海中抹去了。

[hiː; hi] [waɪpt] [ðə; ði] [swet] [ɒf] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði][gɜːl] ['kjʊəriəsli] .

He	**wiped**	**the**	**sweat**	**off**	**his**	**forehead**	**,**	**stared**	**at**	**the**	**girl**	**curiously**	**.**
他	擦拭	这	汗	离开	他的	前额	,	凝视	在	这	女孩	奇怪的是	.

他擦了擦额头的汗，好奇地盯着那个女孩。

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] [pɪŋk] [wɪð] [kən'fjuːʒn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [miːt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Her	**cheeks**	**were**	**pink**	**with**	**confusion**	**,**	**and**	**she**	**wouldn't**	**meet**	**his**	**eyes**	**.**
她	脸颊	是	粉色的	和	困惑	,	和	她	不会	见面	他的	眼睛	.

她双颊泛红，满脸困惑，不敢与他对视。

" [ai] — [aɪv] ['nevə(r)] [dʌn] [ðæt] [wɪð] [ə; eɪ][mæn] [bɪ'fɔː(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**I**	**—**	**I've**	**never**	**done**	**that**	**with**	**a**	**man**	**before**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	我	—	我已经	绝不	完毕	那	和	一个	男人	前	,	"	她	说	.

“我……我以前从来没有和男人做过那种事，”她说。

" [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [doʊnt][juː; jʊ] ? "

"	**You**	**believe**	**me**	**,**	**don't**	**you**	**?**	**"**
"	你	相信	我	,	不	你	?	"

你相信我，对吧?

" [jes] .

"	**Yes**	**.**
"	是的	.

“是的。

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ? "

But	**how**	**did**	**you**	**do**	**it**	**?**	**"**
但	如何	做过	你	做	它	?	"

但你是怎么做到的?

" [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ə'tætʃt] [tuː; tə]['aʊə(r)] [neks] .

"	**By**	**means**	**of**	**the**	**Anolyn**	**that**	**are**	**attached**	**to**	**our**	**necks**	**.**
"	经过	方法	的	这	-	那	是	随附的	到	我们的	脖子	.

“通过连接在我们脖子上的 Anolyn。

[siː] .

See	**.**
看	.

看。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] , ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wiːt] - [blɒnd] [lɒks] [wɪð] [wʌn][hænd] .

"	She	turned	her	back	,	lifted	her	wheat	-	blonde	locks	with	one	hand	.
"	她	转向	她	后退	,	抬起	她	小麦	-	金发	锁	和	一	手	.

她转过身，用一只手撩起她那麦金色的头发。

['dʒuːpɪtə(r)][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['taɪni] [plʌm] - ['kʌlәd] [lʌmp] .

Jupiter	could	see	the	tiny	plum	-	colored	lump	.
木星	可以	看	这	微小的	李子	-	有色	块	.

木星能看到那个小小的紫红色肿块。

[tæbæks] [nek] [wɒz; wəz]['slendə(r)] , ['delɪkətli] [fɔːmd] .

Tabak's	neck	was	slender	,	delicately	formed	.
塔巴克的	脖子	曾是	苗条	,	轻柔地	形成	.

塔巴克的脖子纤细修长，线条优美。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [strʌk] [ə'njuː][baɪ][ðə; ði]['kɒntrɑːst] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['liːti] , [ðə; ði]['waɪəri] ,

He	was	struck	anew	by	the	contrast	between	her	and	Lete	,	the	wiry	,
他	曾是	击	重新	经过	这	对比	之间	她	和	让	,	这	细长的	,

['peɪgən] - [s'əʊld] [keɪv] [gɜːl] .

pagan	-	souled	cave	girl	.
异教徒	-	有灵魂的	洞穴	女孩	.

她和莱特（那个身材瘦削、充满异教灵魂的穴居女孩）之间的对比让他再次感到震惊。

['liːti] [wɒz; wəz] ['rɔːhaɪd] , [tʌf] , ['plaɪəb(ə)l] , [rɪ'zɪliənt] .

Lete	was	rawhide	,	tough	,	pliable	,	resilient	.
让	曾是	生皮	,	艰难的	,	柔韧的	,	有弹性的	.

Lete 是生皮，坚韧、柔韧、有弹性。

[bʌt; bət] [ðɪs] - [gɜːl][wɒz; wəz][ə; eɪ] [stiːl] ['reɪpiə(r)] .

But	this	Caligan	girl	was	a	steel	rapier	.
但	这	-	女孩	曾是	一个	钢	细剑	.

但这个卡利根女孩却像一把钢铁利剑。

[ɪn] [ðæt] ['məʊmənt][ɒv; əv] ['ɪntɪməsi] [hiː; hi][hæd; həd] [glimps] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] .

In	that	moment	of	intimacy	he	had	glimpsed	something	of	the	truth	.
在	那	片刻	的	亲密关系	他	有	瞥见	某物	的	这	真相	.

在那亲密的时刻，他瞥见了真相的某些方面。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ə'pærənt] ['sɒftnəs] , ['tɑːbæk][kʊd; kəd][biː; bi] ['ɪnfɪnətli] [mɔː(r)] ['deɪndʒərəs] !

For	all	her	apparent	softness	,	Tabak	could	be	infinitely	more	dangerous	!
为了	全部	她	明显	柔软	,	塔巴克	可以	是	无限地	更多的	危险的	!

尽管塔巴克表面上看起来很温柔，但她实际上可能非常危险！

[ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] ['ɪnstəntli] [æt; ət] [tæbæks] ['ment(ə)l] [kə'mɑːnd] .

The	door	opened	instantly	at	Tabak's	mental	command	.
这	门	打开	即刻	在	塔巴克的	精神的	命令	.

塔巴克心念一动，门立刻打开了。

['dʒuːpɪtə(r)] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] , [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['empti] .

Jupiter	followed	her	into	the	corridor	,	saw	that	it	was	empty	.
木星	随后	她	进入	这	走廊	,	锯	那	它	曾是	空的	.

朱庇特跟着她走进走廊，发现走廊里空无一人。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] - ? "

"	Where	are	the	Anolyn	?	"
"	在哪里	是	这	-	?	"

“阿诺林在哪里？”

" [ðeɪ] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒkjupaɪd] .

"	They	—	they	are	occupied	.
"	他们	—	他们	是	占领	.

“他们——他们被占领了。”

[ðəʊz] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] .

Those	here	in	the	temple	.
那些	这里	在	这	寺庙	.

那些在寺庙里的人们。

" ['tɑːbæk] ['ʃivə] .

"	Tabak	shivered	.
"	塔巴克	瑟瑟发抖	.

塔巴克打了个寒颤。

" [kʌm] , [ɪts] [ɒn]['aʊə(r)] [weɪ] .

"	Come	,	it's	on	our	way	.
"	来	,	它是	在	我们的	方式	.

“来吧，它就在我们路上。”

[aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] . "

I'll	show	you	.	"
患病的	展示	你	.	"

我来给你看看。

" [ɒn]['aʊə(r)] [weɪ] [weə(r)] ? [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [wɒt] ?

"	On	our	way	where	?	Show	me	what	?
"	在	我们的	方式	在哪里	?	展示	我	什么	?

“我们要去哪儿？给我看看什么？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ'd]['rɑːðə(r)][let][juː; jʊ] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] , " [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ʌp][ðə; ði] ['pæsɪdʒ]

"	She	said	,	"	I'd	rather	let	you	see	for	yourself	,	"	and	started	up	the	passage
"	她	说	,	"	ID	相当	让	你	看	为了	你自己	,	"	和	开始	向上	这	通道

,

,

,

她说：“我还是让你自己去看吧。”然后开始沿着走廊走去。

[hɜː(r); hə(r)][beə(r)] [fiːt] ['saʊndləs] [ɒn][ðə; ði][hɑːd] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [flɔː(r)] .

her	bare	feet	soundless	on	the	hard	composition	floor	.
她	裸	脚	无声	在	这	难的	作品	地面	.

她赤着的双脚无声地踩在坚硬的复合地板上。

['dʒuːpɪtə(r)] ['pædɪd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊ] .

Jupiter	padded	at	her	elbow	.
木星	带衬垫	在	她	弯头	.

朱庇特用手肘轻轻地拍打着她。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɔːl][fə'mɪliə(r)] .

This	was	all	familiar	.
这	曾是	全部	熟悉的	.

这一切都似曾相识。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [ˌəʊvə'kʌm] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [id] [biːn] [hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .

He	couldn't	overcome	the	feeling	that	he'd	been	here	before	.
他	不能	克服	这	感觉	那	他会	到过	这里	前	.

他始终无法摆脱那种似曾相识的感觉。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tæbæks] ['meməri] ['pætənz] ['pleɪɪŋ] [trɪks] [ɒn][hɪm] , [hiː; hi] [njuː] .

It	was	Tabak's	memory	patterns	playing	tricks	on	him	,	he	knew	.
它	曾是	塔巴克的	记忆	图案	玩耍	技巧	在	他	,	他	知道	.

他知道，这是塔巴克的记忆模式在捉弄他。

[ðə; ði][gɜːrlz] [ɪk'spɪəriəns] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [biːn] [ɪm'plɑːntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][breɪn] .

The	girl's	experience	had	actually	been	implanted	in	his	brain	.
这	女孩们	经验	有	实际上	到过	植入式	在	他的	脑	.

女孩的经历实际上已经植入了他的大脑。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][ræmp] ['æŋglɪŋ] ['daʊnwəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [gluːm] , [ə; eɪ] [veɪg] [ə'lɑːm] [gɒt]

When	they	reached	the	ramp	angling	downward	into	the	gloom	,	a	vague	alarm	got
什么时候	他们	达到	这	坡道	钓鱼	向下	进入	这	愁云	,	一个	模糊的	警报	得到

[həʊld][ɒv; əv][hɪm] ,

hold	of	him	,
抓住	的	他	,

当他们走到向下倾斜进入昏暗处的斜坡时，他隐隐感到一阵警觉。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)]['ɒntə][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['prəʊtest] .

but	he	followed	her	onto	it	without	protest	.
但	他	随后	她	到	它	没有	反对	.

但他没有反对，跟着她上了桥。

[ðə; ði] [weɪ] [led] [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] .

The	way	led	down	and	down	.
这	方式	引领	向下	和	向下	.

这条路一路向下。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz][dæŋk] .

The	air	was	dank	.
这	空气	曾是	dank	.

空气潮湿阴冷。

['mɔɪstʃə(r)] [drip] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz] .

Moisture	dripped	from	the	walls	.
水分	滴落	从	这	墙壁	.

墙壁上滴落着水珠。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['slɪpəri] [ˌʌndə'fʊt] .

It	grew	slippery	underfoot	.
它	生长	滑	脚下	.

地面变得很滑。

[ə'brʌptli] , [ðə; ði][ræmp] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] .

Abruptly	,	the	ramp	came	to	an	end	.
突然	,	这	坡道	来了	到	一个	结尾	.

突然，坡道到了尽头。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [glɪnt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [ə'hed] .

He	could	see	the	glint	of	water	ahead	.
他	可以	看	这	闪烁	的	水	前方	.

他能看到前方水面的波光粼粼。

[ˌsʌb'kɒnʃəsli] , [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kə'næl] ['rʌnɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [striːts] [tuː; tə][ðə; ði]

Subconsciously	,	he	knew	it	was	a	canal	running	beneath	the	streets	to	the
潜意识	,	他	知道	它	曾是	一个	运河	跑步	下面	这	街道	到	这

[drɑː] [dɜː] .

Dra	Dur	.
德拉	杜尔	.

他下意识地知道，那是一条从街道下方通往德拉杜尔的运河。

[hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['netwɜːk] [ɒv; əv] [ðiːz] [kə'nælz]

He	knew	it	just	as	he	knew	that	there	was	a	network	of	these	canals
他	知道	它	只是	作为	他	知道	那	那里	曾是	一个	网络	的	这些	运河

[laɪk] ['fɪŋgəz] ['riːtʃɪŋ] ['ɪntuː] ['evri] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] .

like	fingers	reaching	into	every	part	of	the	city	.
喜欢	手指	到达	进入	每一个	部分	的	这	城市	.

他对此心知肚明，就像他知道这些运河像手指一样遍布城市的各个角落一样。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [njuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ledʒ] [ə; eɪ][skænt] [fʊt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

Just	as	he	knew	of	the	ledge	a	scant	foot	above	the	water	,
只是	作为	他	知道	的	这	壁架	一个	稀少	脚	多于	这	水	,

正如他所知，水面上方不到一英尺处就是岩架。

['i:v(ə)n][æz; əz]['tɑ:bæk] [krept] ['ɒntə] [ˌaɪ 'ti:] .

even	as	Tabak	crept	onto	it	.
甚至	作为	塔巴克	悄悄地爬	到	它	.

即使 Tabak 悄悄地爬上了它。

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [bɑ:dʒ][fɜ:(r)] [gləu] [wɪð] [ə; eɪ] [peɪl] [ˌfɒsfə'resnt] [laɪt] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [saidl] ['ɪntu:][ðə; ði]

The	living	boj	fur	glowed	with	a	pale	phosphorescent	light	as	she	sidled	into	the
这	活的	博伊	毛皮	发光	和	一个	苍白	磷光	光	作为	她	侧身	进入	这

['vɔ:ltɪd] ['ækwəˌdʌkt] .

vaulted	aquaduct	.
拱形	渡槽	.

她迈着小步走进拱形水道时，那只活着的博伊毛皮发出淡淡的磷光。

[ˌaɪ 'ti:] [lent] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [reɪθ] - [laɪk] [ə'pɪərəns] [tu:; tə]['dʒu:pɪtə(r)] , [ə; eɪ] [fju:] ['peɪsɪz][bɪ'haɪnd] .

It	lent	her	a	wraith	-	like	appearance	to	Jupiter	,	a	few	paces	behind	.
它	借出的	她	一个	幽灵	-	喜欢	外貌	到	木星	,	一个	很少	步幅	在后面	.

在几步之外的朱庇特眼中，她显得像个幽灵。

" [ʃʊʃ] !

"	Shhh	!
"	嘘	!

嘘！

" [ʃi:; ʃi] ['kɔ:ʃən] [hɪm] , ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [stɒp] .

"	she	cautioned	him	,	coming	to	a	stop	.
"	她	警告	他	,	未来	到	一个	停止	.

她停下脚步，警告他。

" [doʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [saʊnd] [hɪə(r)] !

"	Don't	make	a	sound	here	!
"	不	制作	一个	声音	这里	!

“这里不要出声！”

" ['dʒu:pɪtərz] [maʊθ] [felt] [draɪ] .

"	Jupiter's	mouth	felt	dry	.
"	木星的	嘴	毛毡	干燥	.

“朱庇特感到口干舌燥。”

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][gɜ:rlz] [veɪg] ['lu:mɪnəs] ['aʊtlaɪn] ,

He	could	see	nothing	but	the	girl's	vague	luminous	outline	,
他	可以	看	没有什么	但	这	女孩们	模糊的	发光的	大纲	,

他什么也看不见，只能看到女孩模糊的、发光的轮廓。

[hɪə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][læp][ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃelf] [æt; ət][ðeə(r)] [fi:t] .

hear	nothing	but	the	lap	of	water	against	the	shelf	at	their	feet	.
听到	没有什么	但	这	膝	的	水	反对	这	架子	在	他们的	脚	.

除了脚下海水拍打岩架的声音，什么也听不到。

[ðen] ['tɑ:bæk] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz][hænd] ,

Then	Tabak	clutched	his	hand	,
然后	塔巴克	紧握	他的	手	,

然后塔巴克紧紧抓住他的手，

['pʊld] [hɪm] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd]['ɪntu:][ə; eɪ] [baɪ'sektɪŋ] ['pæsɪdʒ] ['rʌnɪŋ] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tu:; tə][ðə; ði]

pulled	him	forward	and	into	a	bisecting	passage	running	at	right	angles	to	the
拉	他	向前	和	进入	一个	二等分	通道	跑步	在	正确的	角度	到	这

['ækwəˌdʌkt] .

aquaduct	.
渡槽	.

把他拉到前面，进入一条与引水渠成直角的分岔通道。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv] [lait] [ə'hed] .

He	could	see	the	glow	of	light	ahead	.
他	可以	看	这	辉光	的	光	前方	.

他能看到前方的光芒。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [kɜːvd] , [ðə; ði] [lait] [bɜːstɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [hɑːf] ['blaɪndɪŋ] [hɪm] .

The	passage	curved	,	the	light	bursting	on	his	eyes	,	half	blinding	him	.
这	通道	弯曲	,	这	光	爆发	在	他的	眼睛	,	一半	失明	他	.

通道呈弯曲状，光线刺入他的眼睛，使他几乎睁不开眼。

[tə'geðə(r)] [ðeɪ] [krɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [end][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ænd; ənd] [piə] [aʊt] .

Together	they	crawled	to	the	very	end	of	the	tunnel	and	peered	out	.
一起	他们	爬行	到	这	非常	结尾	的	这	隧道	和	窥视	出去	.

他们一起爬到隧道尽头，向外张望。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɔːtjɑːd] [ðæt] ['dʒuːpɪtə(r)] [faʊnd] [hɪm'self] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] .

It	was	a	courtyard	that	Jupiter	found	himself	looking	into	.
它	曾是	一个	庭院	那	木星	成立	他自己	寻找	进入	.

朱庇特发现自己正凝视着一个庭院。

[ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] [sʌn] [biːt] [daʊn] ['wɔːmli] [ɒn][ðə; ði] ['flægstəʊn] ['peɪvmənt] ,

The	orange	sun	beat	down	warmly	on	the	flagstone	pavement	,
这	橙子	太阳	打	向下	热情地	在	这	石板	路面	,

橙色的阳光温暖地洒在石板路上。

[ɒn][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['ʃæləʊ] [puːl] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] .

on	the	large	shallow	pool	in	the	center	of	the	court	.
在	这	大的	浅的	水池	在	这	中心	的	这	法庭	.

在球场中央的大浅水池里。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] - [ɪn][ðə; ði] [puːl] , ['fɪfti] [ɔː(r)]['sɪksti][ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['fləʊtɪŋ] [laɪk] ['pɜːp(ə)l] ['dʒelifɪʃ] .

There	were	Anolyn	in	the	pool	,	fifty	or	sixty	of	them	,	floating	like	purple	jellyfish	.
那里	是	-	在	这	水池	,	五十	或者	六十	的	他们	,	漂浮的	喜欢	紫色的	海蜇	.

泳池里有五六十个阿诺琳，像紫色的水母一样漂浮着。

['hjuːmənz] , [tuː] .

Humans	,	too	.
人类	,	也	.

人类也是如此。

[pɪŋk] - [skɪnd] - , [waɪld] [keɪgənz] , ['faɪtɪŋ] [men] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɒlɪd] [griːn] ['pɔːtəz] .

Pink	-	skinned	Caligans	,	wild	Kagans	,	fighting	men	and	the	stolid	green	porters	.
粉色的	-	去皮	-	,	荒野	卡根斯	,	斗争	男人	和	这	沉稳	绿色的	搬运工	.

粉红色皮肤的卡利根人、野蛮的卡根人、好斗的人和沉稳的绿色搬运工。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [teɪld] , [eɪp] - [laɪk] [bɪgænz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] .

Even	the	tailed	,	ape	-	like	Begans	were	represented	.
甚至	这	有尾巴的	,	猿	-	喜欢	开始	是	代表	.

就连长着尾巴、像猿猴一样的贝根人也有代表。

[ðeɪ] [muːvd] [wɪð] [ə; eɪ] ['driːmi] ['æpəθi] [laɪk] ['sliːp,wɔːkə] .

They	moved	with	a	dreamy	apathy	like	sleepwalkers	.
他们	已搬	和	一个	梦幻般的	冷漠	喜欢	梦游者	.

他们像梦游者一样，带着一种梦幻般的冷漠感行动。

" [ðeə(r)][maɪndz][ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði][kən'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði] [puːl] ,

"	Their	minds	are	under	the	control	of	the	Anolyn	in	the	pool	,
"	他们的	思想	是	在下面	这	控制	的	这	-	在	这	水池	,

“他们的思想被泳池里的阿诺琳控制了，

" ['tɑːbæk] [briːðd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .

"	Tabak	breathed	into	his	ear	.
"	塔巴克	呼吸	进入	他的	耳朵	.

塔巴克对着他的耳朵吹了口气。

" [ðə; ði] - [hæv; həv] ['entəd] ['ɪntuː][ðem; ðəm] .

"	The	Anolyn	have	entered	into	them	.
"	这	-	有	进入	进入	他们	.

“阿诺林人已经进入了他们之中。”

[ðeɪ] [fiːl] [ænd; ənd] [siː] [ænd; ənd][hɪə(r)][ɪg'zæktli] [wɒt] [ðeə(r)]['hjuːmən]['viːək(ə)lz][duː; də] .

They	feel	and	see	and	hear	exactly	what	their	human	vehicles	do	.
他们	感觉	和	看	和	听到	确切地	什么	他们的	人类	车辆	做	.

他们能真切地感受到、看到和听到他们的“人类交通工具”所发生的一切。

" ['dʒuːpɪtərz] [feɪs] [wɒz; wəz] [drɔːn] .

"	Jupiter's	face	was	drawn	.
"	木星的	脸	曾是	绘制	.

“朱庇特的脸被画了出来。”

[hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)]['mjuːzɪk] .

He	could	hear	music	.
他	可以	听到	音乐	.

他能听到音乐。

[ðə; ði] [skeɪl] [wɒz; wəz][ɔːl] [rɒŋ] , [ˌaɪ 'tiː] ['redʒɪstəd] [dis'kɔːdəntli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] .

The	scale	was	all	wrong	,	it	registered	discordantly	in	his	ears	.
这	规模	曾是	全部	错误的	,	它	挂号的	不和谐地	在	他的	耳朵	.

音阶完全不对，在他听来很不和谐。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['bælkəniz] [ðæt] [rəʊz][ɪn] [tɪəz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] .

It	was	coming	from	one	of	the	balconies	that	rose	in	tiers	above	the	courtyard	.
它	曾是	未来	从	一	的	这	阳台	那	玫瑰	在	层级	多于	这	庭院	.

声音是从庭院上方层层叠叠的阳台上传来的。

[fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] [hæd; həd] [biːn] [spred] [ɒn] [klɒθs] .

Food	and	drink	had	been	spread	on	cloths	.
食物	和	喝	有	到过	传播	在	布料	.

食物和饮料散落在布上。

" [ðel] [biː; bi][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [deɪz] , " ['tɑːbæk] ['wɪspəd] .

"	They'll	be	here	for	days	,	"	Tabak	whispered	.
"	他们会	是	这里	为了	天	,	"	塔巴克	低声说道	.

“他们会在这里待上好几天，”塔巴克低声说道。

['hɑːd(ə)nd] [æz; əz]['dʒuːpɪtə(r)][wɒz; wəz] , [ˌnevəðə'les] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪkənd] [æt; ət][ðə; ði] [diːdz] ['biːɪŋ] [ɪ'næktɪd] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] .

Hardened	as	Jupiter	was	,	nevertheless	he	was	sickened	at	the	deeds	being	enacted	under	his	eyes	.
硬化	作为	木星	曾是	,	尽管如此	他	曾是	恶心	在	这	契约	存在	已颁布	在下面	他的	眼睛	.

尽管朱庇特心肠冷硬，但他看到眼前发生的种种恶行，还是感到恶心。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'θɪŋkəbl] .

They	were	unthinkable	.
他们	是	不可思议	.

这简直不可思议。

[hɪz; ɪz] [fɪsts] [klentʃt] .

His	fists	clenched	.
他的	拳头	紧握	.

他紧握双拳。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [wɒtʃ] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] .

He	could	bring	himself	to	watch	no	longer	.
他	可以	带来	他自己	到	手表	不	更长	.

他再也无法忍受观看下去了。

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'weɪ] , [sed] ['hɔːsli] : " [lets] [klɪə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] .

He	turned	his	head	away	,	said	hoarsely	:	"	Let's	clear	out	of	here	.
他	转向	他的	头	离开	,	说	沙哑地	:	"	我们来吧	清除	出去	的	这里	.

他转过头去，沙哑地说："我们离开这里吧。"

" ['tɑːbæk] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [led] [hɪm] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɔːltɪd] [kə'næl] .

"	Tabak	was	silent	as	she	led	him	back	down	the	tunnel	to	the	vaulted	canal	.
"	塔巴克	曾是	沉默的	作为	她	引领	他	后退	向下	这	隧道	到	这	拱形	运河	.

"塔巴克默默地领着他沿着隧道回到拱形运河边。

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [swɪm] ?

"	Can	you	swim	?
"	能	你	游泳	?

"你会游泳吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] .

"	she	asked	as	they	reached	the	water's	edge	.
"	她	问	作为	他们	达到	这	水的	边缘	.

"当他们走到水边时，她问道。"

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

"是的。

" [ðə; ði] [gɜːl] [strɪpt] [ɒf] [ðə; ði] [bɑːdʒ] , [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] [ledʒ] ,

"	The	girl	stripped	off	the	boj	,	laid	it	on	the	ledge	,
"	这	女孩	脱衣舞	离开	这	博伊	,	铺设	它	在	这	壁架	,

女孩脱下头巾，放在窗台上，

[daɪvd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kə'næl] [laɪk] [ə; eɪ] [slɪm] , ['neɪkɪd] , [siː] [nɪmf] .

dived	into	the	canal	like	a	slim	,	naked	,	sea	nymph	.
潜水	进入	这	运河	喜欢	一个	苗条的	,	裸	,	海	仙女	.

她像一个苗条、裸体的海仙女一样跳入运河。

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [brəʊk] ['wɔːtə(r)] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [fiːt] [aʊt] [kriː'eɪtɪŋ] [ˌfɒsfə'resnt] ['rɪplz] .

Her	head	broke	water	a	dozen	feet	out	creating	phosphorescent	ripples	.
她	头	打破	水	一个	打	脚	出去	创建	磷光	涟漪	.

她的头露出水面十几英尺远，激起一片磷光涟漪。

['dʒuːpɪtə(r)] [plʌndʒd] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

Jupiter	plunged	after	her	.
木星	暴跌	后	她	.

木星紧随其后坠落。

[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [blæk] , [kəʊld] , ['sɔːlti] .

The	water	was	black	,	cold	,	salty	.
这	水	曾是	黑色的	,	寒冷的	,	咸	.

水是黑色的，冰冷的，咸的。

[hiː; hi] [kept] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [gɜːl] ['iːzəli] ['juːzɪŋ] [strɒŋ] [brest] [strəʊks] .

He	kept	up	with	the	girl	easily	using	strong	breast	strokes	.
他	保留	向上	和	这	女孩	容易地	使用	强的	胸部	笔画	.

他用强劲的蛙泳轻松地跟上了女孩的节奏。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ə'gen] , ['tredɪŋ] ['wɔːtə(r)][nɪə(r)][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði]

At	length	she	paused	again	,	treading	water	near	the	opposite	wall	of	the
在	长度	她	暂停	再次	,	踩踏	水	靠近	这	对面的	墙	的	这

['ækwəˌdʌkt] .

aquaduct	.
渡槽	.

最后她再次停了下来，在渡槽对面的墙壁附近踩着水。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] [hɪə(r)] , [ə; eɪ] [mænz] [haɪt] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

"	There's	a	tunnel	here	,	a	man's	height	below	the	surface	.
"	有	一个	隧道	这里	,	一个	男人的	高度	以下	这	表面	.

“这里有一条隧道，位于地表以下一人高度处。”

[ˌaɪ 'tiː] [liːdz] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] ['tʃeɪmbə(r)] .

It	leads	into	another	chamber	.
它	线索	进入	其他	房间	.

它通向另一个房间。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] ? "

Are	you	willing	to	try	it	?	"
是	你	愿意的	到	尝试	它	?	"

你愿意尝试一下吗?

" [gəʊ] [ə'hed] .

"	Go	ahead	.
"	去	前方	.

“前进。

" ['tɑːbæk][ʌp] - [endid] [ɪn][ə; eɪ] ['sɜːfɪs] [daɪv] , [ðə; ði] [blæk] ['wɔːtə(r)] ['kləʊzɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

"	Tabak	up	-	ended	in	a	surface	dive	,	the	black	water	closing	over	her	feet	.
"	塔巴克	向上	-	结束	在	一个	表面	潜水	,	这	黑色的	水	结束	超过	她	脚	.

“塔巴克在水面潜水时翻了个身，黑色的水淹没了她的双脚。

['dʒuːpɪtə(r)] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] .

Jupiter	followed	her	down	.
木星	随后	她	向下	.

木星也跟着她下来了。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [həʊl] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] , [swæm]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

He	found	the	hole	with	his	hand	,	swam	into	it	.
他	成立	这	洞	和	他的	手	,	游泳	进入	它	.

他用手摸到洞口，游了进去。

[ɒn] [ænd; ənd][ɒn] — [ten] — ['twenti] — ['θɜːti] [jɑːrdz] .

On	and	on	—	ten	—	twenty	—	thirty	yards	.
在	和	在	—	十	—	二十	—	三十	码	.

就这样，十码、二十码、三十码。

[hɪz; ɪz] [lʌŋz] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [mʌst; məst] [bɜːst] .

His	lungs	felt	as	if	they	must	burst	.
他的	肺	毛毡	作为	如果	他们	必须	爆裂	.

他感觉自己的肺好像要爆炸了。

[eə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə] ['drɪbl] [aʊt] [hɪz; ɪz] [nəʊz] .

Air	began	to	dribble	out	his	nose	.
空气	开始	到	运球	出去	他的	鼻子	.

空气开始从他的鼻子里流出来。

[hiː; hi] [kɪkt] ['fjʊəriəsli] , ['draɪvɪŋ] [hɪm'self] [ə'hed] .

He	kicked	furiously	,	driving	himself	ahead	.
他	踢	愤怒地	,	驾驶	他自己	前方	.

他拼命踢腿，奋力向前冲去。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [hi:; hi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

Suddenly	**he**	**realized**	**he**	**was**	**out**	**of**	**the**	**tunnel**	**.**
突然	他	已实现	他	曾是	出去	的	这	隧道	.

他突然意识到自己已经走出了隧道。

[hi:; hi] [ʃɒt] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] , [brəʊk] ['wɔ:tə(r)] , ['gɑ:spɪŋ] [eə(r)]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['skɔ:ldɪd] [lʌŋz] .

He	**shot**	**up**	**to**	**the**	**surface**	**,**	**broke**	**water**	**,**	**gasping**	**air**	**into**	**his**	**scalded**	**lungs**	**.**
他	射击	向上	到	这	表面	,	打破	水	,	喘息	空气	进入	他的	烫伤	肺	.

他猛地跃出水面，破水而出，大口喘着气，空气涌入他被烫伤的肺里。

[ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [kləʊz] , [tu:] [kləʊz] .

That	**had**	**been**	**close**	**,**	**too**	**close**	**.**
那	有	到过	关闭	,	也	关闭	.

那真是太惊险了，太惊险了。

[hi:; hi] ['fləʊtɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ['bri:ðɪŋ] ['di:pli] .

He	**floated**	**on**	**his**	**back**	**breathing**	**deeply**	**.**
他	漂浮	在	他的	后退	呼吸	深	.

他仰面漂浮在水面上，深深地呼吸着。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hi:; hi] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [stɛərd] [ə'baʊt] [hɪm] .

After	**a**	**minute**	**he**	**rolled**	**over**	**and**	**stared**	**about**	**him**	**.**
后	一个	分钟	他	滚动	超过	和	凝视	关于	他	.

过了一会儿，他翻了个身，环顾四周。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][vɑ:st] ['ekəʊɪŋ] ['tʃeɪmbə(r)] .

He	**was**	**in**	**a**	**vast**	**echoing**	**chamber**	**.**
他	曾是	在	一个	广阔的	回声	房间	.

他身处一个巨大的回音室中。

['ɒrɪndʒ] ['sʌnʃaɪn] [stɹ'i:md] [ɪn][frɒm; frəm]['əʊpən] ['skaɪlaɪts] .

Orange	**sunshine**	**streamed**	**in**	**from**	**open**	**skylights**	**.**
橙子	阳光	流媒体	在	从	打开	天窗	.

橙色的阳光从敞开的天窗倾泻而入。

[steps] [led] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] .

Steps	**led**	**down**	**into**	**the**	**water**	**.**
步骤	引领	向下	进入	这	水	.

台阶通向水中。

['tɑ:bæk] , [hi:; hi] [sɔ:] , [wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][flɔ:(r)] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪm] .

Tabak	**,**	**he**	**saw**	**,**	**was**	**already**	**standing**	**on**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**floor**	**looking**	**down**	**at**	**him**	**.**
塔巴克	,	他	锯	,	曾是	已经	常设	在	这	边缘	的	这	地面	寻找	向下	在	他	.

他看到塔巴克已经站在地板边缘，低头看着他。

[hi:; hi][swæm][tu:; tə][ðə; ði] [steps] , [klaɪmd] [aʊt] .

He	**swam**	**to**	**the**	**steps**	**,**	**climbed**	**out**	**.**
他	游泳	到	这	步骤	,	攀登	出去	.

他游到台阶边，爬了上去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] ['əʊdə(r)][ɒv; əv] [ˌpju:trɪ'fækʃn] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

There	**was**	**a**	**faint**	**odor**	**of**	**putrefaction**	**in**	**the**	**air**	**.**
那里	曾是	一个	头晕的	气味	的	腐败	在	这	空气	.

空气中弥漫着淡淡的腐臭味。

['tɑ:bæk] [sed] : " [ði:z] [rʊmz; ru:mz][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['læbrətɔ:riz] .

Tabak	**said**	**:**	**"**	**These**	**rooms**	**are**	**the**	**laboratories**	**.**
塔巴克	说	:	"	这些	房间	是	这	实验室	.

塔巴克说："这些房间是实验室。"

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)] ['entrənsiz] ; [bʌt; bət] ['ðer] [ɔːl] ['gɑːdɪd] [baɪ] - .

There	are	other	entrances	;	but	they're	all	guarded	by	Nehogans	.
那里	是	其他	入口	;	但	它们是	全部	守卫	经过	-	.

还有其他入口；但都被尼霍根人把守着。

" [hiː; hi] [fraʊnd] .

"	He	frowned	.
"	他	皱眉	.

他皱起了眉头。

" [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] ? "

"	What	was	it	you	wanted	me	to	see	?	"
"	什么	曾是	它	你	通缉	我	到	看	?	"

“你想让我看到什么？”

" [ðɪs] [weɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ænd; ənd] [led] [hɪm] [θruː] [dɪ'sektɪŋ] ['teɪblz] ,

"	This	way	,	"	she	said	and	led	him	through	dissecting	tables	,
"	这	方式	,	"	她	说	和	引领	他	通过	解剖	表格	,

“这边走，”她说着，领着他穿过解剖台。

[pɑːst] [ʃelvz] [ɒv; əv] [fæn'tæstɪk] ['kriːtʃəz] [prɪ'zɜːvd] [ɪn] [sʌm; səm] ['lɪkwɪd] ,

past	shelves	of	fantastic	creatures	preserved	in	some	liquid	,
过去的	货架	的	极好的	生物	保存完好	在	一些	液体	,

过去，货架上摆满了用某种液体保存的奇幻生物。

[ænd; ənd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ɒfɪs] - [laɪk] [ruːm] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] .

and	into	a	small	office	-	like	room	at	the	side	.
和	进入	一个	小的	办公室	-	喜欢	房间	在	这	边	.

然后进入旁边一个类似办公室的小房间。

[spred] [aʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [ʃelf] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] ['dʒuːpɪtərz] [pæk] : [ðə; ði] ['medsn; 'medɪsn]

Spread	out	on	a	shelf	were	the	contents	of	Jupiter's	pack	:	the	medicine
传播	出去	在	一个	架子	是	这	内容	的	木星的	盒	:	这	药品

[tʃest] , [ɪ'mɜːdʒənsi] ['ræʃ(ə)nz] ,

chest	,	emergency	rations	,
胸部	,	紧急情况	口粮	,

架子上摊开着朱庇特的行囊：药箱、应急口粮，

[speə(r)] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , ['testɪŋ] [ˌæpə'reɪtəs] , [prə'spektɪŋ] [tuːlz] , [hɪz; ɪz] [laɪt] ['kɑːbaɪn] , [ðə; ði]

spare	ammunition	,	testing	apparatus	,	prospecting	tools	,	his	light	carbine	,	the
空闲的	弹药	,	测试	设备	,	勘探	工具	,	他的	光	马枪	,	这

[ɪ'lektrəʊˌskəʊp] [ænd; ənd] ['gaɪgə(r)] ['kaʊntə(r)] .

electroscope	and	geiger	counter	.
验电器	和	盖革	柜台	.

备用弹药、测试设备、勘探工具、他的轻型卡宾枪、验电器和盖革计数器。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðeə(r)] .

It	was	all	there	.
它	曾是	全部	那里	.

一切都在那里。

[tæbæks] ['vaɪələt] - [bluː] [aɪz] ['glitə] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .

Tabak's	violet	-	blue	eyes	glittered	with	excitement	.
塔巴克的	紫色	-	蓝色的	眼睛	闪闪发光	和	激动	.

塔巴克的紫蓝色眼睛闪烁着兴奋的光芒。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['wepənz] , ['wɒndərə(r)] - [frɒm; frəm] - [bɪ'jɒnd] !

"	There	are	your	weapons	,	Wanderer	-	from	-	Beyond	!
"	那里	是	你的	武器	,	流浪者	-	从	-	超过	!

“你的武器就在这里，来自远方的流浪者！”

[naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [draɪv] [ðə; ði] - [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] !

Now	**you**	**can**	**drive**	**the**	**Anolyn**	**back**	**into**	**the**	**sea**	**!**
现在	你	能	驾驶	这	-	后退	进入	这	海	!

现在你可以把阿诺林号开回大海了!

" ['dʒuːpɪtərz] [feɪs] ['dɪd(ə)nt] [bɪ'treɪ] [hɪz; ɪz] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] .

"	**Jupiter's**	**face**	**didn't**	**betray**	**his**	**consternation**	**.**
"	木星的	脸	没有	背叛	他的	惊愕	.

“朱庇特的脸上没有流露出惊愕之色。”

[ðə; ði] ['kɑːbaɪn] [wɒz; wəz] ['pɪtɪfəli] [ɪn'ædɪkwət] .

The	**carbine**	**was**	**pitifully**	**inadequate**	**.**
这	马枪	曾是	可怜地	不足	.

这支卡宾枪实在太差劲了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

火焰之剑(Sword of Fire)
第3/5页

[ɪn][fækt] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði]['hɒrəb(ə)l]['lɪt(ə)l]['pærəsaɪt][wɒz; wəz] ['fɑːsənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['spaɪn(ə)l][kɔːd]

In	fact	,	so	long	as	the	horrible	little	parasite	was	fastened	to	his	spinal	cord
在	事实	，	所以	长的	作为	这	可怕	小的	寄生虫	曾是	系紧	到	他的	脊	绳索

，

，

，

事实上，只要那可怕的小寄生虫还附着在他的脊髓上，

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv]['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði] - .

he	knew	that	he	would	be	incapable	of	using	it	against	the	Anolyn	.
他	知道	那	他	会	是	无法	的	使用	它	反对	这	-	.

他知道自己无法用它来对抗阿诺林。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli][rɪd] [hɪm'self] [ɒv; əv][ðə; ði]['pærəsaɪt] , [ðəʊ] ,

If	he	could	only	rid	himself	of	the	parasite	,	though	,
如果	他	可以	仅有的	摆脱	他自己	的	这	寄生虫	,	尽管	,

如果他能摆脱那个寄生虫就好了。

[ænd; ənd][get][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [wɪð] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ['aɪdl] . . . .

and	get	to	his	ship	with	even	a	chunk	of	that	idol	.	.	.	.
和	得到	到	他的	船	和	甚至	一个	块	的	那	偶像	.	.	.	.

哪怕只带走那尊偶像的一小部分，也要把它带到他的船上.....

[hiː; hi] ['nærəud] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][ə; eɪ][njuː] [θɔːt] [strʌk] [hɪm] .

He	narrowed	his	eyes	as	a	new	thought	struck	him	.
他	范围缩小	他的	眼睛	作为	一个	新的	想法	击	他	.

他眯起眼睛，一个新想法突然涌上心头。

" ['tɑːbæk] , [wiː; wi][mʌst; məst][get] [rɪd][ɒv; əv] [ðiːz] ['spaɪn(ə)l] ['pærəˌsaɪt] [fɜːst] .

"	Tabak	,	we	must	get	rid	of	these	spinal	parasites	first	.
"	塔巴克	,	我们	必须	得到	摆脱	的	这些	脊	寄生虫	第一的	.

“塔巴克，我们必须先清除这些脊椎寄生虫。”

[ai] — " [hiː; hi] ['nɪəli] [sed] , " [ai] [θɪŋk] , " [bʌt; bət] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] ['mʌsnt] [ʃəʊ] ['eni] [daʊt] .

I	—	"	He	nearly	said	,	"	I	think	,	"	but	realized	that	he	mustn't	show	any	doubt	.
我	—	"	他	几乎	说	,	"	我	思考	,	"	但	已实现	那	他	不得	展示	任何	怀疑	.

“我——”他差点脱口而出，“我想”，但他意识到自己不能表现出任何怀疑。

" [ai][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	can	do	it	.
"	我	能	做	它	.

“我能做到。

[bʌt; bət] [aɪl] [niːd] [jɔː(r); jə(r)][kəʊˌɒpə'reɪʃ(ə)n] . "

But	I'll	need	your	cooperation	.	"
但	患病的	需要	你的	合作	.	"

但我需要你们的合作。

" [kæn; kən][juː; jʊ] ?

"	Can	you	?
"	能	你	?

“你可以吗?

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪn] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [siːzd] [hɪz; ɪz][hændz] , ['pɪərɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	she	cried	in	excitement	and	seized	his	hands	,	peering	into	his	eyes	.
"	她	哭	在	激动	和	查获	他的	双手	,	窥视	进入	他的	眼睛	.

她激动地哭了起来，抓住他的手，凝视着他的眼睛。

" [kæn; kən][juː; jʊ] ['riːəli] ?

"	Can	you	really	?
"	能	你	真的	?

“真的可以吗？”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['wɒndərə(r)] [ðen] !

You	are	the	Wanderer	then	!
你	是	这	流浪者	然后	!

那么你就是那个流浪者！

" [hiː; hi] [lʊkt] ['kwɪkli] [ə'weɪ] .

"	He	looked	quickly	away	.
"	他	看起来	迅速地	离开	.

他迅速移开了视线。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][deə(r)][let][hɜː(r); hə(r)] [glɪmps] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] .

He	didn't	dare	let	her	glimpse	what	was	in	his	thoughts	.
他	没有	敢	让	她	一瞥	什么	曾是	在	他的	想法	.

他不敢让她窥见他内心的想法。

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [let] [ˌem 'iː] [kʌm] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ; [let][ˌem 'iː][biː; bi][ʃʊə(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['pliːdɪd] .

"	Let	me	come	into	your	mind	;	let	me	be	sure	,	"	she	pleaded	.
"	让	我	来	进入	你的	头脑	;	让	我	是	当然	,	"	她	恳求	.

“让我进入你的脑海；让我确定，”她恳求道。

" ['tɑːbæk] , [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [trʌst] [ˌem 'iː] . "

"	Tabak	,	you'll	have	to	trust	me	.	"
"	塔巴克	,	你会	有	到	相信	我	.	"

“塔巴克，你得相信我。”

" [waɪ] ? " [hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] ['klaʊdɪd] [ɪn] [sə'spɪʃ(ə)n] .

"	Why	?	"	her	blue	eyes	clouded	in	suspicion	.
"	为什么	?	"	她	蓝色的	眼睛	阴天	在	怀疑	.

“为什么？”她蓝色的眼睛里充满了怀疑。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'liːst] [hɪz; ɪz][hændz] , [bækt] [ə'weɪ] .

She	released	his	hands	,	backed	away	.
她	发布	他的	双手	,	支持的	离开	.

她松开他的手，后退了几步。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də][tuː; tə][ˌem 'iː] ?

"	What	is	it	you	want	to	do	to	me	?
"	什么	是	它	你	想	到	做	到	我	?

你想对我做什么？

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['haɪdɪŋ] ?

What	are	you	hiding	?
什么	是	你	隐藏	?

你到底在隐瞒什么？

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ə'freɪd] [aɪl] [siː] ?

What	are	you	afraid	I'll	see	?
什么	是	你	害怕的	患病的	看	?

你害怕我会看到什么？

" [hiː; hi] [swɔː(r)] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] .

"	He	swore	under	his	breath	.
"	他	发誓	在下面	他的	气息	.

他低声咒骂了一句。

[ðeə(r)] ['wʌznt] [taɪm] [tuː; tə] ['ɑːgjuː] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˌəʊvə'kʌm] [ðə; ði] [gɜːrlz] [sə'spɪʃən] ,

There	wasn't	time	to	argue	,	even	if	he	could	overcome	the	girl's	suspicions	,
那里	不是	时间	到	争论	,	甚至	如果	他	可以	克服	这	女孩们	怀疑	,

即使他能消除女孩的疑虑，也没有时间去争辩了。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['daʊtɪd] [wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] [ən'les] [hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

which	he	doubted	was	possible	unless	he	opened	his	mind	to	her	.
哪个	他	怀疑	曾是	可能的	除非	他	打开	他的	头脑	到	她	.

他怀疑，除非他向她敞开心扉，否则这是不可能的。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['wɔːnɪŋ] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [fɔː(r); fə(r)]['tɑːbæk] , [græbd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]

Without	the	slightest	warning	he	jumped	for	Tabak	,	grabbed	her	and
没有	这	丝毫	警告	他	跳了起来	为了	塔巴克	,	抓住	她	和

[swʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

swung	her	off	her	feet	.
摇摆	她	离开	她	脚	.

他毫无预兆地扑向塔巴克，抓住她，把她甩了出去。

[ðə; ði][gɜːl] [skriːmd] , ['twɪstɪd] , [kɪkt] [ænd; ənd][bɪt] , [waɪld] [wɪð] ['terə(r)] .

The	girl	screamed	,	twisted	,	kicked	and	bit	,	wild	with	terror	.
这	女孩	尖叫	,	扭曲	,	踢	和	少量	,	荒野	和	恐怖	.

女孩尖叫、扭动、踢打、撕咬，吓得魂飞魄散。

[ðə; ði] [θɪk] [wɔːlz] [kən'faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [kraɪz] .

The	thick	walls	confined	her	cries	.
这	厚的	墙壁	受限	她	哭泣	.

厚厚的墙壁隔绝了她的哭喊声。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sɒft] [ænd; ənd]['taɪni] [laɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [waɪt] ['kɪt(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

She	was	soft	and	tiny	like	a	small	white	kitten	in	his	hands	.
她	曾是	柔软的	和	微小的	喜欢	一个	小的	白色的	小猫	在	他的	双手	.

她柔软娇小，像一只放在他手里的白色小猫咪。

[ə; eɪ] ['spɪtɪŋ] , ['skrætʃɪŋ] , ['skwɔːlɪŋ] ['kɪt(ə)n] .

A	spitting	,	scratching	,	squalling	kitten	.
一个	吐痰	,	抓挠	,	尖叫	小猫	.

一只又吐口水又抓挠又尖叫的小猫。

[hiː; hi] [ɪm'prɪznd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] , ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [meɪn]

He	imprisoned	her	arms	and	legs	,	carried	her	out	into	the	main
他	被监禁	她	武器	和	腿	,	携带	她	出去	进入	这	主要的

[lə'bɒrətri] .

laboratory	.
实验室	.

他抓住她的手脚，把她抬到主实验室里。

[ðə; ði] - [pə'zest] [nəʊ] [ˌænəs'θiːziə] .

The	Anolyn	possessed	no	anaesthesia	.
这	-	拥有	不	麻醉	.

阿诺林没有麻醉剂。

[ðə; ði] [dɪ'sektɪŋ] ['teɪblz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'kwɪpt] [ɪn'sted] [wɪð] [stræps][tuː; tə][həʊld][ðeə(r)] ['vɪktɪms]

The	dissecting	tables	were	equipped	instead	with	straps	to	hold	their	victims
这	解剖	表格	是	配备	反而	和	肩带	到	抓住	他们的	受害者

['məʊʃnləs] [waɪl] [ðeɪ] ['ɒpəˌreɪtɪd] .

motionless	while	they	operated	.
静止不动	尽管	他们	经营的	.

解剖台上没有使用绳索，而是配备了绑带，以便在手术过程中将受害者固定住，使其一动不动。

['dʒuːpɪtə(r)] ['bʌk(ə)ld] [ðə; ði][gɜːl] [feɪs] - [daʊn] [ɒn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['teɪblz] .

Jupiter	buckled	the	girl	face	-	down	on	one	of	the	tables	.
木星	弯曲	这	女孩	脸	-	向下	在	一	的	这	表格	.

朱庇特把女孩脸朝下按在其中一张桌子上。

" [pliːz] !
" Please !
" 请 !

“请！

" [ʃiː; ʃi] [begd] [hɪ'sterɪkli] .
" she begged hysterically .
" 她 乞求 歇斯底里地 .

她歇斯底里地哀求道。

" [pliːz] ! "
" Please ! "
" 请 ! "

“请！ ”

" [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hɜːt] [juː; jʊ] ,
" I'm not going to hurt you ,
" 我是 不是 去 到 伤害 你 ,

我不会伤害你，

" [hiː; hi] [graul] [ænd; ənd] [left] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] ['medsn; 'medɪsn] [kɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
" he growled and left her to get his medicine kit from the
" 他 咆哮 和 左边 她 到 得到 他的 药品 成套工具 从 这
['ʌðə(r)] [ruːm] .
other room .
其他 房间 .

他低吼一声，然后离开她，去另一个房间拿他的药箱。

[ðə; ði] [kɪt] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'vaɪzd] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] ['ɔːlməʊst] ['eni] [ɪ'mɜːdʒənsi] [ðæt] [maɪt] [bɪ'fɔːl] [wʌn]
The kit had been devised to handle almost any emergency that might befall one
这 成套工具 有 到过 设计 到 处理 几乎 任何 紧急情况 那 可能 降临 一
[ɒv; əv] [ðə; ði] [gə'læktɪk] [ˌkɒlənaɪ'zeɪʃn] ['bɔːrdz] ['speʃ(ə)l] ['kɔːmən] .
of the Galactic Colonization Board's special corpsmen .
的 这 银河 殖民化 董事会 特别的 医护兵 .

这套急救包的设计初衷是为了应对银河殖民委员会特勤队员可能遇到的几乎所有紧急情况。

['dʒuːpɪtə(r)] [faʊnd] [ðə; ði] [ˌhaɪpə'dɜːmɪk] [sɪ'rɪndʒ] , ['sterəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] - .
Jupiter found the hypodermic syringe , sterilized it and filled it with exsrocain .
木星 成立 这 皮下注射 注射器 , 已灭菌 它 和 已填 它 和 - .

朱庇特找到了注射器，对其进行消毒，然后装满了依克罗卡因。

[ðə; ði] [drʌg] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [dɪ'veləpmənt] [ɪn] [ə; eɪ] ['spaɪn(ə)l] [ˌænəs'θetɪk] [ðæt] ['dednd] [ðə; ði]
The drug was the latest development in a spinal anaesthetic that deadened the
这 药品 曾是 这 最新的 发展 在 一个 脊 麻药 那 麻木 这
[nɜːvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['bɒdi] ,
nerves of the entire body ,
神经 的 这 全部的 身体 ,

这种药物是脊髓麻醉剂的最新进展，它可以麻痹全身的神经。

[ɪn'djuːsɪŋ] [ə; eɪ] ['temprəri] [steɪt] [ɒv; əv] [sə'spendɪd] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .
inducing a temporary state of suspended animation .
诱导 一个 暂时的 状态 的 暂停 动画片 .

使人暂时进入假死状态。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['delɪkət] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪn'sɜːtɪd] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] [bɪ'twiːn] [tuː] [ɒv; əv]
It was a delicate operation , but he inserted the needle between two of
它 曾是 一个 精美的 手术 , 但 他 插入 这 针 之间 二 的
[ðə; ði] [gɜːrlz] ['vəːtɪbrə; 'vɜːtɪbreɪ] ,
the girl's vertebrae ,
这 女孩们 椎骨 ,

这是一个精细的操作，但他成功地将针头插入了女孩的两节脊椎骨之间。

[felt] [hɜː(r); hə(r)] [flɪntʃ] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] .

felt	her	flinch	away	from	him	.
毛毡	她	退缩	离开	从	他	.

他感觉到她下意识地躲开了。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɒn] [ðə; ði] [hɑːd] [slæb] , [kwiˈes(ə)nt] , ['kraɪɪŋ] ['saɪləntli] .

She	lay	on	the	hard	slab	,	quiescent	,	crying	silently	.
她	躺	在	这	难的	板	,	静止的	,	哭泣	默默	.

她静静地躺在坚硬的石板上，无声地哭泣。

" [woʊnt] [hɜːt] , " [hiː; hi] [grʌnt] , [ænd; ənd] [ɪˈdʒektɪd] [ðə; ði] - [dəˈrektli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['spaɪn(ə)l]

"	Won't	hurt	,	"	he	grunted	,	and	ejected	the	exsrocain	directly	into	the	spinal
"	惯于	伤害	,	"	他	哼哼	,	和	被弹出	这	-	直接地	进入	这	脊

['fluːɪd] .

fluid	.
体液	.

“不会疼的，”他咕哝着，然后把外用罗卡因直接注入脊髓液中。

['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [breθ] [hiː; hi] ['kaʊntɪd] : " [wʌn] — [tuː] — [θriː] — [fɔː(r)] .

Under	his	breath	he	counted	:	"	One	—	two	—	three	—	four	.
在下面	他的	气息	他	计数	:	"	一	—	二	—	三	—	四	.

他低声数着：“一——二——三——四。”

" [hiː; hi] [felt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [pʌls] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɑːt] [biːt] .

"	He	felt	for	her	pulse	,	but	there	was	no	sign	of	a	heart	beat	.
"	他	毛毡	为了	她	脉冲	,	但	那里	曾是	不	符号	的	一个	心	打	.

他摸了摸她的脉搏，但没有发现心跳。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [kɪt] , [held] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['nɒstrəlz] .

He	found	the	mirror	in	the	kit	,	held	it	before	her	nostrils	.
他	成立	这	镜子	在	这	成套工具	,	握住	它	前	她	鼻孔	.

他在工具包里找到了镜子，把它举到她的鼻孔前。

[ðə; ði] ['mɪrə(r)] ['dɪd(ə)nt] [klaʊd] .

The	mirror	didn't	cloud	.
这	镜子	没有	云	.

镜子没有起雾。

[swet] [stʊd] [aʊt] [ɒn] ['dʒuːpɪtərz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

Sweat	stood	out	on	Jupiter's	forehead	.
汗	站立	出去	在	木星的	前额	.

木星额头上渗出了汗珠。

[hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [pɑːmz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [θaɪz] , ['lɪftɪd] [tæbæks] [wiːt] - [blɒnd] [lɒks] , [ɪk'spəʊzɪŋ] [ðə; ði]

He	wiped	his	palms	on	his	thighs	,	lifted	Tabak's	wheat	-	blonde	locks	,	exposing	the
他	擦拭	他的	棕榈树	在	他的	大腿	,	抬起	塔巴克的	小麦	-	金发	锁	,	暴露	这

[smɔːl] ['pɜːp(ə)l] [prə'tjuːbərəns] .

small	purple	protuberance	.
小的	紫色的	突起	.

他用手掌擦了擦大腿，撩起塔巴克的金黄色头发，露出了紫色的小突起。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [siː] [ʃel] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [nek] .

It	looked	like	a	sea	shell	fastened	to	the	back	of	her	neck	.
它	看起来	喜欢	一个	海	壳	系紧	到	这	后退	的	她	脖子	.

看起来像个贝壳，别在她脖子后面。

[hɪz; ɪz] [hænd] [wɒz; wəz] [tremblɪŋ] .

His	hand	was	trembling	.
他的	手	曾是	发抖	.

他的手在颤抖。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [pɔːz] [ænd; ənd][get][ə; eɪ][grɪp][ɒn] [hɪm'self] .

He	had	to	pause	and	get	a	grip	on	himself	.
他	有	到	暂停	和	得到	一个	紧握	在	他自己	.

他不得不停下来，让自己冷静下来。

[ðen] [hiː; hi][grɑːsp, græsp][ðə; ði] - , ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː]['dʒentli][bʌt; bət] ['fɜːmli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Then	he	grasped	the	Anolyn	,	pulled	it	gently	but	firmly	away	from	the
然后	他	抓住	这	-	,	拉	它	轻轻地	但	牢牢	离开	从	这

[gɜːrlz][skɪn] .

girl's	skin	.
女孩们	皮肤	.

然后他抓住 Anolyn，轻轻但坚定地把它从女孩的皮肤上拉开。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [stɪk] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː][slɪd] [friː] ,

For	a	moment	he	thought	it	was	going	to	stick	,	then	it	slid	free	,
为了	一个	片刻	他	想法	它	曾是	去	到	戳	,	然后	它	滑行	自由的	,

他一度以为它会粘住，但随后它滑脱了。

[ðə; ði]['tentək(ə)lz]['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][laɪk] [ʃɔːt] , [faɪn] [θredz] .

the	tentacles	dangling	like	short	,	fine	threads	.
这	触手	悬挂	喜欢	短的	,	美好的	线程	.

触手像短而细的丝线一样垂下来。

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [maɪ'njuːtli] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][nəʊ] ['feɪntɪst] [spɑːk] [ɒv; əv]

He	examined	the	creature	minutely	to	make	sure	no	faintest	spark	of
他	检查	这	生物	精确到分钟	到	制作	当然	不	最微弱	火花	的

['kɒnʃəsnəs] [rɪ'meɪnd] .

consciousness	remained	.
意识	剩余	.

他仔细检查了这只生物，确保它没有留下丝毫意识。

[hiː; hi] [felt] [wiːk] [wɪð] [rɪ'liːf] .

He	felt	weak	with	relief	.
他	毛毡	虚弱的	和	宽慰	.

他如释重负，感到浑身乏力。

[ðə; ði]['spaɪn(ə)l] [ˌænəs'θiːziə] [hæd; həd] [wɜːkt] ,

The	spinal	anaesthesia	had	worked	,
这	脊	麻醉	有	工作	,

脊髓麻醉奏效了。

['pʊtɪŋ] [ðə; ði] - ['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [sə'spendɪd] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt]

putting	the	Anolyn	into	a	state	of	suspended	animation	at	the	same	time	that
推杆	这	-	进入	一个	状态	的	暂停	动画片	在	这	相同的	时间	那

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði][gɜːl] .

it	had	the	girl	.
它	有	这	女孩	.

在使阿诺林进入假死状态的同时，它也使女孩进入了假死状态。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kən'teɪn] [hɪm'self] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .

Suddenly	he	could	contain	himself	no	longer	.
突然	他	可以	包含	他自己	不	更长	.

他突然再也无法控制自己了。

[hiː; hi] [həːl] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [hɑːd] [flɔː(r)] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] ,

He	hurled	the	creature	down	on	the	hard	floor	with	all	his	strength	,
他	投掷	这	生物	向下	在	这	难的	地面	和	全部	他的	力量	,

他用尽全力把那怪物摔在坚硬的地板上。

[smæʃt] [ˌaɪ 'tiː][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈʃeɪpləs] [blɒb] , [graʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ˈɪntuː] [peɪst] [wɪð] [ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

smashed	**it**	**into**	**a**	**shapeless**	**blob**	**,**	**ground**	**it**	**into**	**paste**	**with**	**the**	**butt**	**of**	**his**
粉碎	它	进入	一个	无形	斑点	,	地面	它	进入	粘贴	和	这	屁股	的	他的

['kɑːbaɪn] .

carbine	**.**
马枪	.

他把它砸成一团不成形的糊状物，然后用卡宾枪的枪托把它碾成糊状。

['sɪksθ]

VI

六年级

六

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌænəs'θiːziə] [wɔː(r)] [ɒf] [ðə; ði]

It	**would**	**be**	**an**	**hour**	**before**	**the**	**effects**	**of**	**the**	**anaesthesia**	**wore**	**off**	**the**
它	会	是	一个	小时	前	这	效果	的	这	麻醉	穿着	离开	这

- [gɜːl] .

Caligan	**girl**	**.**
-	女孩	.

卡利根女孩的麻醉药效过了一个小时才消退。

['dʒuːpɪtə(r)] [praul] [ðə; ði] ['læbrətɔːriz] , [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] [ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'sɜːtʃ] [pə'fɔːmd]

Jupiter	**prowled**	**the**	**laboratories**	**,**	**investigating**	**the**	**extent**	**of**	**the**	**research**	**performed**
木星	潜行	这	实验室	,	调查	这	程度	的	这	研究	执行

[baɪ][ðə; ði] - .

by	**the**	**Anolyn**	**.**
经过	这	-	.

木星在实验室里徘徊，调查阿诺林人所进行的研究范围。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kruːd] , [ˌelɪ'mentri] .

It	**was**	**crude**	**,**	**elementary**	**.**
它	曾是	原油	,	初级	.

它粗糙、初级。

['əʊnli] [wɪð] [ðə; ði] ['briːdɪŋ] [ɒv; əv] ['speʃəlaɪzd] [fɔːmz] [hæd; həd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['eni] ['stɑrtɪŋ] [sək'sesɪz]

Only	**with**	**the**	**breeding**	**of**	**specialized**	**forms**	**had**	**they**	**had**	**any**	**starting**	**successes**
仅有的	和	这	选育	的	专门	表格	有	他们	有	任何	开始	成功

[ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['traɪəl][ænd; ənd]['erə(r)] ,

and	**that**	**had**	**been**	**a**	**trial**	**and**	**error**	**,**
和	那	有	到过	一个	审判	和	错误	,

只有通过培育专门的品种，他们才取得了一些初步成功，而这完全是反复试验的结果。

[hɪt][ænd; ənd] [mɪs] ['præktɪs] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] ['lɪtərəli] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'iəz] .

hit	**and**	**miss**	**practice**	**that**	**had**	**taken**	**literally**	**thousands**	**of**	**years**	**.**
打	和	错过	实践	那	有	已采取	字面上地	数千	的	年	.

这种断断续续的练习耗费了数千年时间。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ɪm'prest] .

He	**was**	**not**	**impressed**	**.**
他	曾是	不是	印象深刻	.

他对此不以为然。

[laɪk] [ɔːl][ˌpærə'sɪtɪk] ['kʌltʃəz] , [ðə; ði] - [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [wɒz; wəz]['rɒt(ə)n][æt; ət][ðə; ði][kɔː(r)] ,

Like	**all**	**parasitic**	**cultures**	**,**	**the**	**Anolyn**	**civilization**	**was**	**rotten**	**at**	**the**	**core**	**,**
喜欢	全部	寄生	文化	,	这	-	文明	曾是	烂	在	这	核	,

[dɪ'dʒenəreɪt] .

degenerate	**.**
退化	.

像所有寄生文明一样，阿诺林文明从根本上就是腐烂的、堕落的。

[wʌn] [ʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði][gə'læktɪk][sɪ'kjʊərətɪ][pə'trəʊl][kʊd; kəd][waɪp][ðem; ðəm][aʊt][ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] .

One	ship	of	the	Galactic	Security	Patrol	could	wipe	them	out	of	existence	.
一	船	的	这	银河	安全	巡逻	可以	擦拭	他们	出去	的	存在	.

银河安全巡逻队的一艘飞船就能将他们彻底消灭。

[hiː; hi] [faʊnd] [kləʊðz] [ɪn][ə; eɪ]['lɒkə(r)] ,

He	found	clothes	in	a	locker	,
他	成立	衣服	在	一个	储物柜	,

他在一个储物柜里找到了衣服。

[ə; eɪ] [kɪlt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][sʌm; səm] [blæk] ['fæbrɪk] [wɪtʃ] ['tɑːbæk]

a	kilt	for	himself	and	a	length	of	some	black	fabric	which	Tabak
一个	苏格兰短裙	为了	他自己	和	一个	长度	的	一些	黑色的	织物	哪个	塔巴克

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][juːz][ɪn][luː; ljuː][ɒv; əv][ðə; ði][bɑːdʒ] .

should	be	able	to	use	in	lieu	of	the	boj	.
应该	是	有能力的	到	使用	在	代替	的	这	博伊	.

他给自己买了一条苏格兰短裙，还买了一块黑色布料，塔巴克可以用它代替波伊。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'sektɪŋ] ['teɪb(ə)l][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['kʌlə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ]

When	he	returned	to	the	dissecting	table	he	saw	that	the	color	was	returning
什么时候	他	返回	到	这	解剖	桌子	他	锯	那	这	颜色	曾是	返回

[tuː; tə][ðə; ði][gɜːrlz] [tʃiːks] .

to	the	girl's	cheeks	.
到	这	女孩们	脸颊	.

当他回到解剖台前时，他看到女孩的脸颊恢复了血色。

[hiː; hi][ˌʌn'fɑːsən, -'fæ-][hɜː(r); hə(r)] , [sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [stuːl] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

He	unfastened	her	,	sat	down	on	a	stool	and	waited	.
他	解开	她	,	卫星	向下	在	一个	凳子	和	等待	.

他解开她的扣子，坐在凳子上等着。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [tæbæks] [lɪdz] ['flikə] .

After	a	moment	,	Tabak's	lids	flickered	.
后	一个	片刻	,	塔巴克的	盖子	闪烁	.

过了一会儿，塔巴克的眼皮微微颤动了一下。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['əʊpənd] ; [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][hɪm][ɪn] ['sʌd(ə)n] ['terə(r)] .

Her	eyes	opened	;	she	gazed	at	him	in	sudden	terror	.
她	眼睛	打开	;	她	凝视	在	他	在	突然	恐怖	.

她睁开眼睛，惊恐地望着他。

" [fiːl] [ðə; ði] - , " [hiː; hi] [sed] .

"	Feel	the	Anolyn	,	"	he	said	.
"	感觉	这	-	,	"	他	说	.

“感受一下阿诺琳，”他说。

[ʃiː; ʃi][sæt][ʌp] .

She	sat	up	.
她	卫星	向上	.

她坐了起来。

[hɜː(r); hə(r)][hænd] [went] ['hezɪtəntli] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['slendə(r)] [nek] .

Her	hand	went	hesitantly	to	the	back	of	her	slender	neck	.
她	手	去	犹豫地	到	这	后退	的	她	苗条	脖子	.

她的手犹豫地抚上了纤细的后颈。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [spred] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

He	saw	the	amazement	spread	over	her	face	.
他	锯	这	惊愕	传播	超过	她	脸	.

他看到她脸上露出惊讶的表情。

" [ɪts] [gɒn] !
" It's gone !
" 它是 已消失 !

“它不见了！”

[juː; jʊ] — [haʊ] ?
You — How ?
你 — 如何 ?

你——怎么会这样?

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?
How did you do it ?
如何 做过 你 做 它 ?

你是怎么做到的?

" [ʃiː; ʃi] [slɪpt] ['sʌd(ə)nli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [blʌd] - [steɪnd] [dɪ'sektɪŋ] ['teɪb(ə)l] , [siːzd] [hɪz; ɪz][hænd] ,
" She slipped suddenly from the blood - stained dissecting table , seized his hand ,
" 她 滑倒了 突然 从 这 血 - 染色 解剖 桌子 , 查获 他的 手 ,
[held] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
held it to her forehead .
握住 它 到 她 前额 .

她突然从沾满鲜血的解剖台上滑下来，抓住他的手，按在自己的额头上。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɑːf] ['lɑːfɪŋ] , [hɑːf] ['kraɪɪŋ] .
She was half laughing , half crying .
她 曾是 一半 笑 , 一半 哭泣 .

她半哭半笑。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['wɒndərə(r)] ! [fə'gɪv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ['daʊtɪŋ] .
" You are the Wanderer ! Forgive me for ever doubting .
" 你 是 这 流浪者 ! 原谅 我 为了 曾经 怀疑 .

“你就是流浪者！请原谅我一直以来的怀疑。”

[aɪl] [ə'təʊn] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['sækrəlɪdʒ] .
I'll atone for my sacrilege .
患病的 赎罪 为了 我的 亵渎神灵 .

我将为我的亵渎行为赎罪。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɪ'sterɪk(ə)l] [wɪð] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] [ɔː] [ænd; ənd][həʊp] .
" She was hysterical with relief and awe and hope .
" 她 曾是 歇斯底里的 和 宽慰 和 敬畏 和 希望 .

她欣喜若狂，既感到如释重负，又充满敬畏和希望。

" [aɪl] ['nevə(r)] ['kwestʃən] [jɔː(r); jə(r)] [wɪl] [ə'gen] , ['nevə(r)][feɪl][ɪn] [ə'biːdiəns] — "
" I'll never question your will again , never fail in obedience — "
" 患病的 绝不 问题 你的 将要 再次 , 绝不 失败 在 服从 — "

“我以后再也不会质疑你的意志，再也不会违背你的命令——”

" ['rʌbɪʃ] !
" Rubbish !
" 垃圾 !

“垃圾！

" ['dʒuːpɪtə(r)] [rɪ'gɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['stɑːtld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
" Jupiter regarded her startled expression with satisfaction .
" 木星 认为 她 惊慌 表达 和 满意 .

朱庇特满意地看着她惊愕的表情。

" [jʊr; jər] ['temprərəli] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ] [sə'praɪz] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] .
" You're temporarily overcome by surprise , " he went on .
" 你是 暂时地 克服 经过 惊喜 , " 他 去 在 .

“你一时之间被震惊得不知所措，”他继续说道。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [θɪŋk] .

"	You	haven't	had	a	chance	to	think	.
"	你	还没有	有	一个	机会	到	思考	.

你还没有机会思考。

[aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ][ɪn'saɪd] [aʊt] — [tuː] [wel] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [aɪ][kʊd; kəd] [fuːl] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['veri] [lɒŋ] .

I	know	you	inside	out	—	too	well	to	believe	I	could	fool	you	for	very	long	.
我	知道	你	里面	出去	—	也	出色地	到	相信	我	可以	傻子	你	为了	非常	长的	.

我太了解你了——了解得我根本瞒不过你。

[ænd; ənd] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['ruːfəli] ; " [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] [seɪm] [weɪ] .

And	,	"	he	added	ruefully	;	"	you	know	me	the	same	way	.
和	,	"	他	额外	懊悔地	;	"	你	知道	我	这	相同的	方式	.

“而且，”他懊恼地补充道，“你也同样了解我。”

[ðeəz; ðəz][ðə; ðɪ] [rʌb] .

There's	the	rub	.
有	这	擦	.

问题就在这里。

[bʌt; bət][aɪ] [niːd] [juː; jʊ] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [niːd] [ˌem 'iː] .

But	I	need	you	—	and	you	need	me	.
但	我	需要	你	—	和	你	需要	我	.

但我需要你——你也需要我。

" [ðə; ðɪ][gɜːl][wɒz; wəz]['saɪlənt] .

"	The	girl	was	silent	.
"	这	女孩	曾是	沉默的	.

女孩沉默不语。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [ə'griːd] ['faɪnəli] ; " [ðæts] [truː] .

"	Yes	,	"	she	agreed	finally	;	"	that's	true	.
"	是的	,	"	她	同意	最后	;	"	那就是	真的	.

“是的，”她最终同意道；“没错。”

[jʊr; jər] [ə; eɪ][mæn] .

You're	a	man	.
你是	一个	男人	.

你是男人。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn] .

A	strange	man	.
一个	奇怪的	男人	.

一个古怪的男人。

[bʌt; bət] [jʊr; jər] [nɒt] [ðə; ðɪ]['wɒndərə(r)] .

But	you're	not	the	Wanderer	.
但	你是	不是	这	流浪者	.

但你不是流浪者。

[juː; jʊ][plæn][tuː; tə][juːz][ˌjuː 'es][tuː; tə][help][juː; jʊ] [ɪ'skeɪp] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] , [ðen] ['dezət] [ˌjuː 'es]

You	plan	to	use	us	to	help	you	escape	back	to	your	ship	,	then	desert	us
你	计划	到	使用	我们	到	帮助	你	逃脱	后退	到	你的	船	,	然后	沙漠	我们

.

:
.

你们打算利用我们帮助你们逃回船上，然后抛弃我们。

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] .

But	I	don't	think	you	will	.
但	我	不	思考	你	将要	.

但我认为你不会。

['dezət] [ˌjuː 'es] , [ai] [miːn] .
Desert us , I mean .
沙漠 我们 , 我 意思是 .

我是说，抛弃我们吧。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dʒuːpɪtərz] [tɜːn] [tuː; tə] [lʊk] [ˌdɪskən'sɜːtɪd] .
" It was Jupiter's turn to look disconcerted .
" 它 曾是 木星的 转动 到 看 不安 .

“轮到朱庇特显得不安了。”

" [waɪ] [nɒt] ? "
" Why not ? "
" 为什么 不是 ? "

为什么不呢?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [smaɪl] .
" Because — " she began and started to smile .
" 因为 — " 她 开始 和 开始 到 微笑 .

“因为——”她开口说道，脸上露出了笑容。

" [juː; jʊ][woʊnt] [laɪk] [ðɪs] , [bʌt; bət] [jʊr; jər] [tuː] [sɒft] .
" You won't like this , but you're too soft .
" 你 惯于 喜欢 这 , 但 你是 也 柔软的 .

你不会喜欢这个说法，但你太心软了。

[diːp] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] [jʊr; jər] [tuː] [faɪn] , [tuː] [ˌaɪdiə'lɪstɪk][tuː; tə] [pʊl] [ə; eɪ] [trɪk] [laɪk] [ðæt] .
Deep down on the inside you're too fine , too idealistic to pull a trick like that .
深的 向下 在 这 里面 你是 也 美好的 , 也 理想主义 到 拉 一个 诡计 喜欢 那 .

你内心深处那么善良，那么理想主义，绝不会做出这种事。

[jɔː(r); jə(r)] ['kɒnʃəns] [ˌwʊdnt] [let] [juː; jʊ] .
Your conscience wouldn't let you .
你的 良心 不会 让 你 .

你的良心不允许你这么做。

" [juːv] [biːn] [hɜːt] .
" You've been hurt .
" 你已经 到过 伤害 .

你受伤了。

['meni] [taɪmz] .
Many times .
许多 时代 .

很多次。

[wen] [ai] [lʊkt] [ˌɪn'saɪd][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] , [ai][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][skɑːrz] .
When I looked inside your mind , I could see the scars .
什么时候 我 看起来 里面 你的 头脑 , 我 可以 看 这 疤痕 .

当我窥探你的内心时，我看到了伤痕。

[ai][kʊd; kəd] [fiːl] [haʊ] [jʊd] ['ɑːməd] [jɔː'self] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːʃ] [ʃel] [tuː; tə] [haɪd] [jɔː(r); jə(r)] [truː]
I could feel how you'd armored yourself with a harsh shell to hide your true
我 可以 感觉 如何 你会 装甲 你自己 和 一个 残酷的 壳 到 隐藏 你的 真的
['fiːlɪŋz] .
feelings .
情怀 .

我能感觉到你用坚硬的外壳包裹着自己，以此来隐藏你真实的感受。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['seɪɪŋ] [ə'mʌŋ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['piːp(ə)l] : - [skrætʃ] [ə; eɪ] ['sɪnɪk] [ænd; ənd] [jʊl] [faɪnd]
You have a saying among your own people : ' Scratch a cynic and you'll find
你 有 一个 说 之中 你的 自己的 人们 : - 划痕 一个 犬儒 和 你会 寻找
[æn; ən][aɪ'diːəlɪst] ! - "
an idealist ! ' "
一个 理想主义者 ! - "

你们民族里有句谚语："揭开愤世嫉俗者的面纱，你会发现他其实是个理想主义者！"

" [wel] , [aɪl] [biː; bi] [dæmd] , " [sed] ['dʒuːpɪtə(r)] .
" Well , I'll be damned , " said Jupiter .
" 出色地 , 患病的 是 该死的 , " 说 木星 .

"真是见鬼了，"朱庇特说道。

[ðen] ['ɔːlməʊst] ['hezɪtəntli] , " [bʌt; bət] [jʊl] [help] .
Then almost hesitantly , " But you'll help .
然后 几乎 犹豫地 , " 但 你会 帮助 .

然后他几乎犹豫了一下，说道："但是你会帮忙的。"

[aɪ] [niːd] ['sʌmwʌn] [aɪ][kæn; kən] [trʌst] .
I need someone I can trust .
我 需要 某人 我 能 相信 .

我需要一个可以信任的人。

" [hiː; hi] [waɪpt] [ðə; ði] [swet] [ɒf] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
" He wiped the sweat off his forehead .
" 他 擦拭 这 汗 离开 他的 前额 .

他擦了擦额头上的汗。

" ['sʌmwʌn] [aɪ][kæn; kən] [trʌst] [wɪð] [maɪ][laɪf][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] - [frɒm; frəm][maɪ] [əʊn] [nek] . "
" Someone I can trust with my life to take the Anolyn from my own neck . "
" 某人 我 能 相信 和 我的 生活 到 拿 这 - 从 我的 自己的 脖子 . "

"一个我可以托付性命的人，让他从我脖子上取下安诺林。"

" [jʊl] [trʌst] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][mʌst; məst] .
" You'll trust me , " she said ; " because you must .
" 你会 相信 我 , " 她 说 ; " 因为 你 必须 .

"你会相信我的，"她说；"因为你必须相信我。"

[jʊr; jər] ['riːəli] [nɒt] [self] - [sə'fɪʃ(ə)nt] .
You're really not self - sufficient .
你是 真的 不是 自己 - 充足的 .

你真的不具备自给自足的能力。

[nəʊ][wʌn][ɪz] .
No one is .
不 一 是 .

没有一个人是。

" ['dʒuːpɪtə(r)] [rɪ'gɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)]['saɪləntli] , ['kəʊldli] .
" Jupiter regarded her silently , coldly .
" 木星 认为 她 默默 , 冷冷地 .

"朱庇特默默地、冷漠地看着她。"

[ðen] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [ˌhaɪpə'dɜːmɪk] , ['sterəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] , [fɪld] [ðə; ði] ['bærəl] [wɪð] - .
Then he picked up the hypodermic , sterilized it , filled the barrel with exsrocain .
然后 他 挑选 向上 这 皮下注射 , 已灭菌 它 , 已填 这 桶 和 - .

然后他拿起注射器，进行消毒，将注射器装满了依克罗卡因。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [dæmd] ['tɪklɪʃ] [trɪk] .
" This is a damned ticklish trick .
" 这 是 一个 该死的 痒痒的 诡计 .

"这真是个该死的挠痒痒的把戏。"

[ðə; ði] ['niːd(ə)l] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'sɜːtɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['vəːtɪbrə; 'vɜːtɪbreɪ][səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt]

The	needle	must	be	inserted	between	the	vertebrae	so	that	it	doesn't
这	针	必须	是	插入	之间	这	椎骨	所以	那	它	不

['ɪndʒə(r)][ðə; ði]['spaɪn(ə)l] [kɔːd] [ænd; ənd] [jet] — "

injure	the	spinal	cord	and	yet	—	"
损伤	这	脊	绳索	和	然而	—	"

针头必须插入椎骨之间，以免损伤脊髓，但是——”

" [laɪ] [daʊn] , " [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	Lie	down	,	"	she	interrupted	.
"	说谎	向下	,	"	她	中断	.

“躺下，”她打断道。

" [aɪ] [nəʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] . "

"	I	know	as	well	as	you	how	it	must	be	done	.	"
"	我	知道	作为	出色地	作为	你	如何	它	必须	是	完毕	.	"

“我和你一样清楚该怎么做。”

" [bʌt; bət] — "

"	But	—	"
"	但	—	"

“但-”

" [doʊnt][biː; bi] [ə'lɑːmd] .

"	Don't	be	alarmed	.
"	不	是	惊慌	.

别惊慌。

[aɪm][ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [ɪk'spɪəriəns] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [maɪn] !

I'm	in	possession	of	all	your	experience	,	just	as	you	are	of	mine	!
我是	在	拥有	的	全部	你的	经验	,	只是	作为	你	是	的	矿	!

我拥有你的所有经验，就像你拥有我的所有经验一样！

" ['dʒuːpɪtə(r)] [swˈɒləʊd] , [leɪd] [feɪs] - [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [steɪnd] ['teɪb(ə)l] .

"	Jupiter	swallowed	,	laid	face	-	down	on	the	stained	table	.
"	木星	吞咽	,	铺设	脸	-	向下	在	这	染色	桌子	.

“朱庇特咽了口唾沫，脸朝下趴在沾满污渍的桌子上。”

" [fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] , [biː; bi] ['keəf(ə)l] !

"	For	Heaven's	sake	,	be	careful	!
"	为了	天	清酒	,	是	小心	!

看在老天的份上，小心点！

" ['tɑːbæk][ræn][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgətɪps] [ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz] ['bækbəʊn] , [ləʊ'keɪtɪŋ][ðə; ði][spɒt][tuː; tə] [ɪn'sɜːt] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] .

"	Tabak	ran	her	fingertips	along	his	backbone	,	locating	the	spot	to	insert	the	needle	.
"	塔巴克	跑	她	指尖	沿着	他的	骨干	,	定位	这	点	到	插入	这	针	.

“塔巴克用指尖沿着他的脊背摸索，找到了扎针的位置。

[ˌaɪ 'tiː] [sent] [kəʊld] [tʃɪlz] ['prɪklɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [skɪn] .

It	sent	cold	chills	prickling	through	his	skin	.
它	发送	寒冷的	寒意	刺痛	通过	他的	皮肤	.

一股寒意瞬间袭遍他的全身。

" [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ʃʊə(r)][juː; jʊ] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] ?

"	And	you're	sure	you	know	exactly	what	to	do	?
"	和	你是	当然	你	知道	确切地	什么	到	做	?

“你确定你完全知道该怎么做吗？”

" [ʃiː; ʃi] [lɑːft] .
" She laughed .
" 她 笑了 .

她笑了。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ai] [nəʊ] .
" Of course , I know .
" 的 课程 , 我 知道 .

“我当然知道。”

[doʊnt] [tel] [ˌem ˈiː] [juːv] [fəˈgɒtn] [ðə; ði][gɜːl][ɒn] [ˈbetəlˌdʒɜːz] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] — [ðə; ði][wʌn][juː; jʊ]
Don't tell me you've forgotten the girl on Betelgeuse XI — the one you
不 告诉 我 你已经 被遗忘的 这 女孩 在 参宿四 十一 — 这 一 你
[juːst] [tuː; tə] [pʊt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [səˈspendɪd] [ˌænɪˈmeɪʃ(ə)n] [wenˈevə(r)] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [ʃɪp]
used to put into a state of suspended animation whenever you had to ship
用过的 到 放 进入 一个 状态 的 暂停 动画片 每当 你 有 到 船
[aʊt] [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈkʊd(ə)nt] [biː; bi] [ʌnˈfeɪθfl] [bɪˈtwiːn] [ˈvɔɪɪdʒɪz] .
out so that she couldn't be unfaithful between voyages .
出去 所以 那 她 不能 是 不忠 之间 航程 .

别告诉我你忘了参宿四十一号上的那个女孩——就是你每次出海前都会让她进入假死状态，这样她就不会在航行间隙对你不忠的那个女孩。

" [ˈdʒuːpɪtə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈtʃəʊkɪŋ] [saʊnd] .
" Jupiter made a choking sound .
" 木星 制成 一个 窒息 声音 .

“朱庇特发出了一声哽咽声。”

[bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [ˈniːd(ə)l] [prɪk] [hɪz; ɪz] [fleʃ] .
Before he could think of anything to say , he felt the needle prick his flesh .
前 他 可以 思考 的 任何事物 到 说 , 他 毛毡 这 针 刺 他的 肉 .

他还没来得及想说什么，就感到针头刺破了他的皮肤。

[hiː; hi] [wins] , [hɜːd] [ˈtɑːbæk] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [kaʊnt] :
He winced , heard Tabak begin to count :
他 畏缩 , 听到 塔巴克 开始 到 数数 :

他畏缩了一下，听到塔巴克开始数数：

" [wʌn] . . . [tuː] . . . .
" One . . . two . . . .
" 一 . . . 二 . . . .

一……二……

" [ˈsləʊli] [ˈdʒuːpɪtə(r)] [bɪˈkeɪm] [ˈkɒnʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɑːt] [ɪn][ðə; ði] [neɪp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nek] [laɪk] [ə; eɪ]
" Slowly Jupiter became conscious of a smart in the nape of his neck like a
" 缓慢地 木星 成为 有意识的 的 一个 聪明的 在 这 颈背 的 他的 脖子 喜欢 一个
[biː] [stɪŋ] .
bee sting .
蜜蜂 蜇 .

“朱庇特慢慢地感觉到后颈一阵刺痛，就像被蜜蜂蛰了一下。”

[hiː; hi] [ˈəʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [sæt] [ʌp] , [tʌtʃt] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [skʌl] .
He opened his eyes , sat up , touched the base of his skull .
他 打开 他的 眼睛 , 卫星 向上 , 感动 这 根据 的 他的 颅骨 .

他睁开眼睛，坐起身，摸了摸后脑勺。

[ðə; ði] [hɑːd] [ˈlɪt(ə)l] [lʌmp] [wɒz; wəz] [gɒn] .
The hard little lump was gone .
这 难的 小的 块 曾是 已消失 .

那块硬硬的小疙瘩消失了。

[rɪ'liːf] [left] [hɪm] [wiːk] .
Relief **left** **him** **weak** **.**
宽慰 左边 他 虚弱的 .

解脱感让他浑身乏力。

[hiː; hi] [kɔːt] [tæbæks] [aɪ] , [felt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [grəʊ] [wɔːm] .
He **caught** **Tabak's** **eye** **,** **felt** **his** **face** **grow** **warm** **.**
他 捕捉 塔巴克的 眼睛 , 毛毡 他的 脸 生长 温暖的 .

他与塔巴克目光相遇，感到脸颊发烫。

" [ə'baʊt] [ðæt] [gɜːl] [ɒn] ['betəlˌdʒɜːz] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] — " [hiː; hi] [bɪ'gæn] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] .
" **About** **that** **girl** **on** **Betelgeuse** **XI** **—** **"** **he** **began** **uncomfortably** **.**
" 关于 那 女孩 在 参宿四 十一 — " 他 开始 不舒服地 .

“关于参宿四十一号上的那个女孩——”他尴尬地开口道。

" [juː; jʊ] [doʊnt] [niːd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] .
" **You** **don't** **need** **to** **explain** **.**
" 你 不 需要 到 解释 .

你不需要解释。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'taɪəli] ['dʒʌstɪfaɪd] .
Under **the** **circumstances** **you** **were** **entirely** **justified** **.**
在下面 这 情况 你 是 完全 合理的 .

在这种情况下，你的做法完全合理。

" [hiː; hi] [swɔː(r)] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [breθ] , [slɪd] [ɒf] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θrəʊ] [hɪz; ɪz] [ɪ'kwɪpmənt]
" **He** **swore** **under** **his** **breath** **,** **slid** **off** **the** **table** **,** **began** **to** **throw** **his** **equipment**
" 他 发誓 在下面 他的 气息 , 滑行 离开 这 桌子 , 开始 到 扔 他的 设备
['ɪntuː] [ðə; ði] [pæk] .
into **the** **pack** **.**
进入 这 盒 .

他低声咒骂了一声，从桌子上滑下来，开始把他的装备扔进背包里。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] ['eni] [aɪ'diəz] [ə'baʊt] [haʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] ? "
" **Have** **you** **any** **ideas** **about** **how** **we** **can** **get** **out** **of** **here** **?** **"**
" 有 你 任何 想法 关于 如何 我们 能 得到 出去 的 这里 ? "

“你们有什么办法能让我们离开这里吗？”

" [doʊnt] [biː; bi] ['æŋgri] , ['dʒuːpɪtə(r)] .
" **Don't** **be** **angry** **,** **Jupiter** **.**
" 不 是 生气的 , 木星 .

“别生气，朱庇特。”

[ai] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['tiːzɪŋ] .
I **was** **only** **teasing** **.**
我 曾是 仅有的 戏弄 .

我只是开玩笑而已。

[ai] —
I **—**
我 —

我-

" [tæbæks] [aɪz] ['sʌd(ə)nli] ['waɪdnd] .
" **Tabak's** **eyes** **suddenly** **widened** **.**
" 塔巴克的 眼睛 突然 扩大 .

塔巴克的眼睛突然睁大了。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [bɪ'jɒnd] [hɪm] , ['dʒuːpɪtə(r)] ['riːəlaɪzd] .
She **was** **staring** **beyond** **him** **,** **Jupiter** **realized** **.**
她 曾是 凝视 超过 他 , 木星 已实现 .

朱庇特意识到，她的目光越过他，投向远方。

[hiː; hi] ['twɪstɪd] [ə'raʊnd] , ['riːtʃɪŋ] [ɪn'stɪŋktɪvli] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kɑːbaɪn] .

He	twisted	around	,	reaching	instinctively	for	his	carbine	.
他	扭曲	大约	,	到达	本能地	为了	他的	马枪	.

他猛地转身，本能地伸手去摸卡宾枪。

[nɒt] ['θɜːti] [fiːt] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][æn; ən]['ædʌlt; ə'dʌlt] - [sprɔːld] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , ['tentək(ə)lz] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] .

Not	thirty	feet	behind	them	an	adult	Anolyn	sprawled	on	the	floor	,	tentacles	exploring	the	air	.
不是	三十	脚	在后面	他们	一个	成人	-	蔓延	在	这	地面	,	触手	探索	这	空气	.

在他们身后不到三十英尺的地方，一个成年阿诺林四肢摊开躺在地上，触手在空中游荡。

[ɪts] [sɒft] [braʊn] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn'tentli] .

Its	soft	brown	eyes	were	regarding	them	intently	.
它是	柔软的	棕色的	眼睛	是	关于	他们	专注地	.

它那双柔和的棕色眼睛正专注地注视着他们。

[ðə; ði] [greɪ] ['dəʊi] [feɪs] [wɒz; wəz] [ɪk'spreʃənləs] .

The	gray	doughy	face	was	expressionless	.
这	灰色的	面团状的	脸	曾是	面无表情	.

那张灰白的、面无表情的脸

" [kwɪk] !

"	Quick	!
"	快的	!

“快的！

[kɪl] [ˌaɪ 'tiː] !

Kill	it	!
杀	它	!

杀了它！

" ['tɑːbæk] [skriːmd] .

"	Tabak	screamed	.
"	塔巴克	尖叫	.

塔巴克尖叫起来。

" [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [sendz] [aʊt] [ə; eɪ] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [help] !

"	Kill	it	before	it	sends	out	a	call	for	help	!
"	杀	它	前	它	发送	出去	一个	称呼	为了	帮助	!

“在它发出求救信号之前干掉它！”

" [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] ['pʌz(ə)ld] ,

"	The	creature	was	obviously	puzzled	,
"	这	生物	曾是	明显地	困惑	,

“这生物显然感到困惑，”

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ðə; ði] [tuː] ['hjuːmənz] [feɪld] [tuː; tə] [rɪ'spɒnd] [tuː; tə][ɪts][kən'trəʊl] .

unable	to	understand	why	the	two	humans	failed	to	respond	to	its	control	.
无法	到	理解	为什么	这	二	人类	失败的	到	回应	到	它是	控制	.

它无法理解为什么这两个人类没有响应它的控制。

['dʒuːpɪtə(r)] [ʃɒt] [ˌaɪ 'tiː] ['skweəli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [aɪz] .

Jupiter	shot	it	squarely	between	the	eyes	.
木星	射击	它	完全	之间	这	眼睛	.

木星一枪正中眉心。

[ðə; ði] ['hɒləʊ] , ['pɔɪntɪd] ['bʊlɪt] , [bluː] [ə'weɪ] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [bæk] [ɒv; əv][ɪts] [hed] .

The	hollow	,	pointed	bullet	,	blew	away	the	entire	back	of	its	head	.
这	空洞的	,	尖	子弹	,	吹	离开	这	全部的	后退	的	它是	头	.

那颗空心尖锐的子弹，把它的后脑勺整个炸飞了。

[ˌaɪ ˈtiː] [slʌmpt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈkwɪvərɪŋ] [hiːp] .

It	slumped	into	a	quivering	heap	.
它	瘫倒	进入	一个	颤抖	堆	.

它瘫倒在地，颤抖着变成了一堆。

[ə; eɪ] [puːl] [ɒv; əv] [θɪn] , [ˈpɪŋkɪʃ] [blʌd] [meɪd] [æn; ən][ˈevə(r)] - [ˈwaɪdnɪŋ] [steɪn] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

A	pool	of	thin	,	pinkish	blood	made	an	ever	-	widening	stain	on	the	floor	.
一个	水池	的	薄的	,	粉红色	血	制成	一个	曾经	-	扩大	弄脏	在	这	地面	.

一滩淡淡的粉红色血迹在地板上形成一道不断扩大的污渍。

" [ðə; ði][kæts] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bæg] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [vɔɪs] .

"	The	cat's	out	of	the	bag	now	,	"	he	said	in	a	tight	voice	.
"	这	猫的	出去	的	这	包	现在	,	"	他	说	在	一个	紧的	嗓音	.

“现在秘密已经泄露了，”他声音紧绷地说。

[ˈtɑːbæk] [nˈɒdɪd] .

Tabak	nodded	.
塔巴克	点头	.

塔巴克点了点头。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gɑːd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

"	There's	a	guard	at	the	door	.
"	有	一个	警卫	在	这	门	.

门口有警卫。

[jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [kɪl] [hɪm] , [ˈdʒuːpɪtə(r)] , [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi][kæn; kən] [get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] .

You'll	have	to	kill	him	,	Jupiter	,	before	we	can	get	out	of	here	.
你会	有	到	杀	他	,	木星	,	前	我们	能	得到	出去	的	这里	.

朱庇特，你必须杀了他，我们才能离开这里。

[ai][ˈəʊnli] [həʊp] [jʊr; jər] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

I	only	hope	you're	as	good	as	you	think	you	are	.
我	仅有的	希望	你是	作为	好的	作为	你	思考	你	是	.

我只希望你真像你认为的那样优秀。

" ['dʒuːpɪtə(r)] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [strɒŋ] ['plæstɪk] [kɔːd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pæk] , [meɪd]

"	Jupiter	took	a	short	length	of	strong	plastic	cord	from	his	pack	,	made
"	木星	采取	一个	短的	长度	的	强的	塑料	绳索	从	他的	盒	,	制成

[ə; eɪ] [luːp] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

a	loop	in	it	.
一个	环形	在	它	.

“朱庇特从背包里拿出一小段结实的塑料绳，在上面打了个环。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [lʊkt] ['əʊldə] , ['grɪmə(r)] .

His	face	looked	older	,	grimmer	.
他的	脸	看起来	老	,	更糟糕	.

他的脸看起来更苍老、更严肃了。

[hɪz; ɪz] ['vɪvɪd] [griːn] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dʌl] .

His	vivid	green	eyes	were	dull	.
他的	生动	绿色的	眼睛	是	乏味的	.

他那双原本翠绿的眼睛黯淡无光。

" [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] [stˈeɪʃənd] ?

"	Where	is	he	stationed	?
"	在哪里	是	他	驻	?

他驻扎在哪里?

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

[ðə; ði][dɪ'sekʃn; daɪ'sekʃn] [lə'bɒrətri] ['ɒkjupaɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [hɔ:l] - [laɪk] [ru:m] [ɪn][wʌn] [wɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	dissection	laboratory	occupied	a	long	,	hall	-	like	room	in	one	wing	of	the
这	解剖	实验室	占领	一个	长的	,	大厅	-	喜欢	房间	在	一	翼	的	这

['temp(ə)l] .

temple	.
寺庙	.

解剖实验室位于寺庙一侧的一个长长的、类似大厅的房间里。

[ðə; ði] [pu:l] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)][wɒz; wəz][æt; ət][wʌn] [end] , [ðə; ði] [meɪn] ['entri] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

The	pool	of	water	was	at	one	end	,	the	main	entry	at	the	other	.
这	水池	的	水	曾是	在	一	结尾	,	这	主要的	入口	在	这	其他	.

水池在一端，主入口在另一端。

['tɑ:bæk] [wu:nd] [ðə; ði] [blæk] [klɒθ] [ə'baʊt] [hɜ:'self] [sə'rɒŋ] - ['fæʃ(ə)n] , [nɒdɪd] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [ɑ:tʃt]

Tabak	wound	the	black	cloth	about	herself	sarong	-	fashion	,	nodded	towards	the	arched
塔巴克	伤口	这	黑色的	布	关于	她自己	纱笼	-	时尚	,	点头	向	这	拱形

['dɔ:weɪ] .

doorway	.
门口	.

塔巴克将黑布像纱笼一样裹在身上，朝拱形门点了点头。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] — [ə; eɪ] ['lɒbi] [ɒv; əv][sɔ:rts] [θru:] [ðeə(r)] .

"	There's	a	—	a	lobby	of	sorts	through	there	.
"	有	一个	—	一个	大厅	的	排序	通过	那里	.

“那里有个类似大厅的地方。”

[ðə; ði] [gɑ:d] [steɪz] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ɒn][ðə; ði] [stri:t] .

The	guard	stays	just	outside	on	the	street	.
这	警卫	停留	只是	外部	在	这	街道	.

警卫就守在街边。

[hi:l] [bi:; bi][ə; eɪ] - , ['dʒu:pɪtə(r)] .

He'll	be	a	Nehogan	,	Jupiter	.
地狱	是	一个	-	,	木星	.

他将成为尼霍根，朱庇特。

['ðer] ['terəb(ə)l] [men] —

They're	terrible	men	—
它们是	糟糕的	男人	—

他们是可怕的人——

" ['dʒu:pɪtə(r)] [brʌʃt] [pɑ:st][hɜ:(r); hə(r)] .

"	Jupiter	brushed	past	her	.
"	木星	刷过	过去的	她	.

木星从她身边掠过。

[hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['lɒbi] , [krɒst] [ˌaɪ 'ti:] ['swɪftli] .

He	reached	the	lobby	,	crossed	it	swiftly	.
他	达到	这	大厅	,	交叉	它	迅速地	.

他走到大厅，迅速穿过。

" ['əʊpən][ðə; ði][dɔ:(r)] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə]['tɑ:bæk] [hu:] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɪm] .

"	Open	the	door	,	"	he	said	to	Tabak	who	had	followed	him	.
"	打开	这	门	,	"	他	说	到	塔巴克	WHO	有	随后	他	.

“开门，”他对跟着他的塔巴克说。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['sʌd(ə)nli] ['fraɪt(ə)nd] .

She	looked	suddenly	frightened	.
她	看起来	突然	害怕	.

她突然显得很害怕。

" [aɪ] [kænt] , ['dʒuːpɪtə(r)] .
" I can't , Jupiter .
" 我 不能 , 木星 .

“我不能，木星。”

[nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] - [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [maɪ] [nek] [tuː; tə] [trænz'mɪt] [maɪ] [θɔːt] !
Not without the Anolyn on the back of my neck to transmit my thought !
不是 没有 这 - 在 这 后退 的 我的 脖子 到 发送 我的 想法 !

如果没有戴在脖子后面的 Anolyn 来传递我的想法，我可不行！

[wiːl; wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [ðə; ði] [weɪ] [wiː; wi] [keɪm] .
We'll have to go back the way we came .
出色地 有 到 去 后退 这 方式 我们 来了 .

我们得原路返回。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [sɔːt] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
" His eyes sought the door .
" 他的 眼睛 寻求 这 门 .

他的目光追随着门口。

[ðə; ði] [blæŋk] , ['sɒlɪd] ['pæn(ə)l] [mɒkt] [hɪm] .
The blank , solid panel mocked him .
这 空白的 , 坚硬的 控制板 嘲笑 他 .

那块空白、坚实的面板仿佛在嘲笑他。

[hiː; hi] [ræn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['əʊvə(r)] [ɪts] ['sɜːfɪs] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [faɪnd] [nəʊ] ['slaɪtɪst] [prə'tjuːbərəns]
He ran his fingers over its surface , but could find no slightest protuberance
['eniweə(r)] .
anywhere .
他 跑 他的 手指 超过 它是 表面 , 但 可以 寻找 不 丝毫 突起
任何地方 .

他用手指抚摸着它的表面，却找不到任何凸起。

" [lʊk] [aʊt] !
" Look out !
" 看 出去 !

“当心！

" ['tɑːbæk] ['sʌd(ə)nli] ['wɪspəd] .
" Tabak suddenly whispered .
" 塔巴克 突然 低声说道 .

塔巴克突然低声说道。

['dʒuːpɪtə(r)] [spræŋ] [bæk] [laɪk] [ə; eɪ] ['stɑːtld] [kæt] .
Jupiter sprang back like a startled cat .
木星 弹簧 后退 喜欢 一个 惊慌 猫 .

木星像受惊的猫一样猛地弹了回来。

[ðə; ði] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] ['əʊpənɪŋ] .
The door was opening .
这 门 曾是 开幕 .

门开了。

[ðə; ði] [θɪk] , ['sɒlɪd] ['pæn(ə)l] [swʌŋ] [ɪn'eksərəbli] ['ɪnwəd] .
The thick , solid panel swung inexorably inward .
这 厚的 , 坚硬的 控制板 摇摆 无情地 向内 .

厚重的实心板无情地向内摆动。

[hiː; hi] ['flætnd] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , [ðə; ði] ['kɑːbaɪn] [klʌbd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] .
He flattened himself against the wall , the carbine clubbed in his hands .
他 扁平的 他自己 反对 这 墙 , 这 马枪 俱乐部 在 他的 双手 .

他紧贴着墙壁，双手紧紧握着卡宾枪。

[hɪz; ɪz] [pɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] ['sweti] .

His	palms	were	sweaty	.
他的	棕榈树	是	汗流浃背	.

他手心冒汗。

[ðen] [æn; ən] - [ə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] ['entrəns] , ['skʌtl] [ˌɪn'saɪd] [ɒn] [ɪts] [eɪt] ['tentək(ə)lz] .

Then	an	Anolyn	appeared	in	the	entrance	,	scuttled	inside	on	its	eight	tentacles	.
然后	一个	-	出现	在	这	入口	,	沉没	里面	在	它是	八	触手	.

然后一只阿诺林出现在入口处，用它的八条触手爬了进去。

['dʒuːpɪtə(r)] [swʌŋ] [ðə; ði] ['kɑːbaɪn] .

Jupiter	swung	the	carbine	.
木星	摇摆	这	马枪	.

朱庇特挥动了卡宾枪。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dʌl] [krʌntʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [stɒk] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [hed] .

There	was	a	dull	crunch	as	the	stock	connected	with	the	creature's	head	.
那里	曾是	一个	乏味的	嘎吱声	作为	这	库存	连接	和	这	生物的	头	.

棍子击中怪物的头部时，发出了一声沉闷的脆响。

['dʒuːpɪtə(r)] ['dɪd(ə)nt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['sekənd] [glɑːns] , [bʌt; bət] [spræŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

Jupiter	didn't	give	it	a	second	glance	,	but	sprang	into	the	doorway	.
木星	没有	给	它	一个	第二	瞥一眼	,	但	弹簧	进入	这	门口	.

朱庇特连看都没看一眼，就跳进了门口。

[ə; eɪ] [tɔːl] , ['kɒpəri] - ['wɒriə(r)] [laundʒ] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] .

A	tall	,	coppery	Nehogan	warrior	lounged	just	outside	.
一个	高的	,	铜色	-	战士	休闲	只是	外部	.

一位身材高大、皮肤黝黑的尼霍根战士懒洋洋地躺在外面。

[wɪð] [ə; eɪ] [flɪk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪst] , [hiː; hi] [drɒpt] [ðə; ði] [luːp] [ɒv; əv] ['plæstɪk] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [gɑːrdz] [hed] ,

With	a	flick	of	his	wrist	,	he	dropped	the	loop	of	plastic	over	the	guard's	head	,
和	一个	轻弹	的	他的	手腕	,	他	掉落	这	环形	的	塑料	超过	这	警卫的	头	,

他手腕一抖，就把塑料环套在了守卫的头上。

[jæŋk] [hɪm] ['bækwəd] [θruː] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

yanked	him	backward	through	the	door	.
猛拉	他	落后	通过	这	门	.

一把将他拽回门外。

['eni] [kraɪ] [ðə; ði] - [mait] [hæv; həv] ['ʌtə] [wɒz; wəz] [kʌt] [ɒf] [æt; ət] [ɪts] [sɔːs] .

Any	cry	the	Nehogan	might	have	uttered	was	cut	off	at	its	source	.
任何	哭	这	-	可能	有	说出	曾是	切	离开	在	它是	来源	.

尼霍根人可能发出的任何哭喊声都在发源处被切断了。

[hiː; hi] [θræʃt] ['waɪldli] , [bʌt; bət] ['dʒuːpɪtə(r)] ['əʊnli] ['taɪt(ə)nd] [ðə; ði] [nuːs] ,

He	thrashed	wildly	,	but	Jupiter	only	tightened	the	noose	,
他	痛击	疯狂地	,	但	木星	仅有的	收紧	这	套索	,

他拼命挣扎，但朱庇特只是收紧了绳索。

[ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] ['bʌntʃɪŋ] ['sævɪdʒli] .

the	muscles	in	his	arms	and	shoulders	bunching	savagely	.
这	肌肉	在	他的	武器	和	肩膀	成束	野蛮地	.

他手臂和肩膀上的肌肉猛地抽搐着。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [gɒt] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [mænz] [dɪ'stɔːtɪd] [feɪs] .

Suddenly	he	got	a	look	at	the	man's	distorted	face	.
突然	他	得到	一个	看	在	这	男人的	扭曲	脸	.

他突然看到了那人扭曲的脸。

" - !
" Reiloc !
" - !

“Reiloc!

" [hiː; hi] [kraɪd] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['slækən] [ðə; ði] [kɔːd] .
" he cried and immediately slackened the cord .
" 他 哭 和 立即地 松弛 这 绳索 .

他哭了起来，并立即放松了绳子。

- [sprɔːld] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] , ['gɑːspɪŋ] ['peɪnfəli] .
Reiloc sprawled on the floor , gasping painfully .
- 蔓延 在 这 地面 , 喘息 痛苦地 .

雷洛克瘫倒在地，痛苦地喘息着。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['kreɪzi] ?
" Are you crazy ?
" 是 你 疯狂的 ?

“你疯了?

" ['tɑːbæk] [kraɪd] .
" Tabak cried .
" 塔巴克 哭 .

塔巴克哭了。

" [kɪl] [hɪm] , ['dʒuːpɪtə(r)] !
" Kill him , Jupiter !
" 杀 他 , 木星 !

“杀了他，朱庇特！”

[kɪl] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kæn; kən] [gɪv] [ðə; ði] [ə'lɑːm] .
Kill him before he can give the alarm .
杀 他 前 他 能 给 这 警报 .

在他发出警报之前杀了他。

" [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [snætʃt] [ðə; ði] ['kɑːbaɪn] , [eɪmd] [ə; eɪ] [bləʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [prəʊn] ['wɔːriərz] [hed] .
" She suddenly snatched the carbine , aimed a blow at the prone warrior's head .
" 她 突然 抢夺 这 马枪 , 旨在 一个 吹 在 这 易于 战士们 头 .

她突然抓起卡宾枪，朝倒地战士的头部猛击了一枪。

['dʒuːpɪtə(r)] [tɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] .
Jupiter tore it out of her hands .
木星 撕裂 它 出去 的 她 双手 .

朱庇特把它从她手中夺走。

- [pʊʃt] [hɪm'self] [ʌn'stedəli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
Reiloc pushed himself unsteadily to his feet .
- 推动 他自己 不稳定地 到 他的 脚 .

雷洛克摇摇晃晃地站了起来。

[hiː; hi] [lʊkt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ded] - [tuː; tə] ['dʒuːpɪtə(r)] , [hɪz; ɪz] [hænd] [m'æsɑːʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [bruːzd] [θrəʊt] .
He looked from the dead Anolyn to Jupiter , his hand massaging his bruised throat .
他 看起来 从 这 死的 - 到 木星 , 他的 手 按摩 他的 瘀伤 喉 .

他目光从死去的阿诺琳转移到朱庇特身上，一只手揉着自己淤青的喉咙。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?
" What are you ?
" 什么 是 你 ?

“你是做什么的?

" [hiː; hi] ['wɪspəd] ['peɪnfəli] .
" he whispered painfully .
" 他 低声说道 痛苦地 .

他痛苦地低语道。

" [wɒt] ['mænə(r)][ɒv; əv][mæn][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [huː] [kæn; kən] [kɪl] [ðə; ði] - [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['temp(ə)l] ?
" What manner of man are you who can kill the Anolyn in their own temple ?
" 什么 方式 的 男人 是 你 WHO 能 杀 这 - 在 他们的 自己的 寺庙 ?

“你究竟是怎样的人，竟敢在阿诺林自己的神庙里杀害他们？”

" ['dʒuːpɪtərz] [ˌhezɪ'teɪʃn] ['dɪd(ə)nt] [ʃəʊ] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" Jupiter's hesitation didn't show on his face .
" 木星的 犹豫 没有 展示 在 他的 脸 .

“朱庇特的犹豫并没有表现出来。”

[ɪn][ə; eɪ][kəʊld] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] , [hiː; hi] [sed] :
In a cold voice of authority , he said :
在 一个 寒冷的 嗓音 的 权威 , 他 说 :

他用一种冷峻而权威的语气说道：

" [ðə; ði]['wɒndərə(r)] - [frɒm; frəm] - [bɪ'jɒnd] !
" The Wanderer - from - Beyond !
" 这 流浪者 - 从 - 超过 !

来自彼岸的流浪者！

" - [aɪz] ['waɪdnd] .
" Reiloc's eyes widened .
" - 眼睛 扩大 .

雷洛克的眼睛睁大了。

[daʊt] [ænd; ənd] [həʊp] ['strʌg(ə)ld] [ɪn][hɪz; ɪz] [grɪm] ['kaʊntənəns] .
Doubt and hope struggled in his grim countenance .
怀疑 和 希望 挣扎 在 他的 严峻 面容 .

他那副严肃的脸上，怀疑与希望交织在一起。

[ðen] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] - [drɒpt] [tuː; tə] [wʌn] [niː] , [held] [hɪz; ɪz] [spːd] [aʊt] [tuː; tə]['dʒuːpɪtə(r)] ,
Then the savage Nehogan dropped to one knee , held his sword out to Jupiter ,
然后 这 野蛮的 - 掉落 到 一 膝盖 , 握住 他的 剑 出去 到 木星 ,
[hɪlt] [fɜːst] .
hilt first .
剑柄 第一的 .

然后，野蛮的尼霍根单膝跪地，将剑柄朝前，向朱庇特伸出。

['dʒuːpɪtə(r)][sæt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ɪm'breɪʒə(r)] , ['steərɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [striːt] [bɪ'ləʊ] .
Jupiter sat beside the embrasure , staring out at the street below .
木星 卫星 旁 这 炮眼 , 凝视 出去 在 这 街道 以下 .

朱庇特坐在炮眼旁，凝视着下面的街道。

[bɪ'haɪnd][hɪm] - [wɒz; wəz] ['peɪsɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ɪn][ðə; ði][beə(r)]['lɪt(ə)l] [sel] [laɪk] [ə; eɪ][keɪdʒd]
Behind him Reiloc was pacing back and forth in the bare little cell like a caged
在后面 他 - 曾是 踱步 后退 和 前进 在 这 裸 小的 细胞 喜欢 一个 笼中
[wʊlf] .
wolf .
狼 .

在他身后，雷洛克像一头被囚禁的狼一样，在简陋的小牢房里来回踱步。

[ðə; ði] ['kɒpə(r)] - [skɪnd] - [wɒz; wəz] ['nɜːvəs] , ['wʌrid] .
The copper - skinned Nehogan was nervous , worried .
这 铜 - 去皮 - 曾是 紧张的 , 担心 .

皮肤呈古铜色的尼霍根人感到紧张和担忧。

['ækʃ(ə)n][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['əʊnli][ɪ'məʊʃən(ə)l] [rɪ'liːs] .

Action	was	his	only	emotional	release	.
行动	曾是	他的	仅有的	情绪	发布	.

行动是他唯一的情感宣泄方式。

['tɑːbæk] [sed] : " [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] , - !

Tabak	said	:	"	Stop	it	,	Reiloc	!
塔巴克	说	:	"	停止	它	,	-	!

塔巴克说："住手，雷洛克！"

[jʊr; jər] ['draɪvɪŋ] [ˌem 'iː]['kreɪzi] !

You're	driving	me	crazy	!
你是	驾驶	我	疯狂的	!

你快把我逼疯了！

" - [kwɪt] ['peɪsɪŋ] , [skwɔtid] [ɒn][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

"	Reiloc	quit	pacing	,	squatted	on	his	heels	.
"	-	辞职	踱步	,	蹲着	在	他的	高跟鞋	.

雷洛克停止了踱步，蹲了下来。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [steɪ] [stɪl] .

But	he	couldn't	stay	still	.
但	他	不能	停留	仍然	.

但他无法保持静止。

['raɪzɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'gen] , [hiː; hi] [graul] : " [weɪt] , [weɪt] .

Rising	to	his	feet	again	,	he	growled	:	"	Wait	,	wait	.
崛起	到	他的	脚	再次	,	他	咆哮	:	"	等待	,	等待	.

他再次站起身来，低声吼道："等等，等等。"

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [dræg][juː 'es] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)][ænd; ənd] [teɪk]

Are	we	waiting	for	them	to	come	drag	us	out	of	here	and	take
是	我们	等待	为了	他们	到	来	拖	我们	出去	的	这里	和	拿

[ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [ˌvɪvɪ'sekʃn] [rʊmz; ruːmz] ?

us	to	the	vivisection	rooms	?
我们	到	这	活体解剖	房间	?

难道我们要等着他们把我们拖出去，带到活体解剖室去吗?

" ['tɑːbæk] [sed] : " ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [lɒŋgə(r)] .

"	Tabak	said	:	"	Only	for	a	little	while	longer	.
"	塔巴克	说	:	"	仅有的	为了	一个	小的	尽管	更长	.

塔巴克说："再过一会儿就好了。"

" [ðə; ði] [ɜːθ] [mæn] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][steə(r)] [mə'rəʊsli] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [striːt] .

"	The	Earth	man	continued	to	stare	morosely	down	at	the	street	.
"	这	地球	男人	持续	到	盯	忧郁地	向下	在	这	街道	.

"地球人继续忧郁地凝视着街道。

['ʌndə(r)] [tæbæks] ['gaɪd(ə)ns] [ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [sɪ'kriːtɪd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðɪs]

Under	Tabak's	guidance	the	three	of	them	had	secreted	themselves	in	this
在下面	塔巴克的	指导	这	三	的	他们	有	分泌物	他们自己	在	这

[nɪ'glektɪd] [sel] [dʒʌst] [ɒf] [ðə; ði] ['sæŋktəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪdiənt] [gɒd] .

neglected	cell	just	off	the	sanctum	of	the	Radiant	God	.
被忽视的	细胞	只是	离开	这	圣所	的	这	辐射状	上帝	.

在塔巴克的指导下，他们三人藏身于光辉之神圣殿旁这间被遗弃的牢房中。

[wen] [ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz] [njuː] [ðɪs] ['tʃeɪmbə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'fɛnsɪz] [ɒv; əv]

When	the	city	was	new	this	chamber	had	been	a	part	of	the	defenses	of
什么时候	这	城市	曾是	新的	这	房间	有	到过	一个	部分	的	这	防御	的

[ðə; ði]['temp(ə)l][ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][æn; ən] ['ʌpraɪzɪŋ] .

the	temple	in	case	of	an	uprising	.
这	寺庙	在	案件	的	一个	起义	.

这座城市刚建成时，这个房间曾是神庙防御工事的一部分，用于抵御叛乱。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['eɪdʒɪz] [krept] [pɑ:st] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [θret] [frɒm; frəm][ðə; ði]['hju:mən]['kæt(ə)l] ,

But	as	the	ages	crept	past	without	any	threat	from	the	human	cattle	,
但	作为	这	年龄	悄悄地爬	过去的	没有	任何	威胁	从	这	人类	牛	,

但随着岁月流逝，人类牲畜并未构成任何威胁，

['i:v(ə)n][ɪts] [ɪg'zɪstəns] [hæd; həd] ['grædʒuəli] [bi:n] [fə'gɒtn] .

even	its	existence	had	gradually	been	forgotten	.
甚至	它是	存在	有	逐步地	到过	被遗忘的	.

人们甚至逐渐忘记了它的存在。

[ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði] ['sɪti] [baɪ][ðə; ði][drɑ:] [dʒ:] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][grɪp][ɒv; əv] [hɪ'stɪəriə] .

Outside	,	the	city	by	the	Dra	Dur	was	in	the	grip	of	hysteria	.
外部	,	这	城市	经过	这	德拉	杜尔	曾是	在	这	紧握	的	歇斯底里	.

城外，德拉杜尔河畔的城市陷入了恐慌之中。

[ðə; ði] [ə'lɑ:m] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [stri:t] [bɪ'ləʊ] [wɒz; wəz] [dɪ'zɜ:tɪd] [ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)]

The	alarm	had	gone	out	and	the	street	below	was	deserted	except	for
这	警报	有	已消失	出去	和	这	街道	以下	曾是	荒凉的	除了	为了

[ə'keɪʒən(ə)l] [pə'trəʊlz][ɒv; əv] - .

occasional	patrols	of	Nehogans	.
偶然	巡逻	的	-	.

警报响起，下面的街道空无一人，只有偶尔巡逻的尼霍根人。

['dʒu:pɪtə(r)] [skwɪntid] [æt; ət][ðə; ði]['æŋgri] ['ɒrɪndʒ] [sʌn] .

Jupiter	squinted	at	the	angry	orange	sun	.
木星	眯着眼	在	这	生气的	橙子	太阳	.

木星眯起眼睛，望着那轮愤怒的橙色太阳。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [rest] [ɒn][ðə; ði] ['ru:ftɒp] .

It	seemed	to	rest	on	the	rooftops	.
它	似乎	到	休息	在	这	屋顶	.

它似乎栖息在屋顶上。

['əʊnli][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:(r)] [tu:] [ænd; ənd][ðə; ði] ['seɾəməni] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] .

Only	a	minute	or	two	and	the	ceremony	should	begin	.
仅有的	一个	分钟	或者	二	和	这	仪式	应该	开始	.

再过一两分钟，仪式就应该开始了。

[hi:; hi] [feɪst] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .

He	faced	back	into	the	room	.
他	面对	后退	进入	这	房间	.

他转身面向房间。

['tɑ:bæk] [sed] : " [ai] [θɪŋk] [ɪts] ['kreɪzi] . "

Tabak	said	:	"	I	think	it's	crazy	.	"
塔巴克	说	:	"	我	思考	它是	疯狂的	.	"

塔巴克说："我觉得这太疯狂了。"

" ['kreɪzi] [ɔ:(r)] [nɒt] , [wi:; wi] [ni:d] [hɜ:(r); hə(r)] , " ['dʒu:pɪtə(r)] [sed] .

"	Crazy	or	not	,	we	need	her	,	"	Jupiter	said	.
"	疯狂的	或者	不是	,	我们	需要	她	,	"	木星	说	.

"不管她疯不疯，我们都需要她，"朱庇特说。

" [wi:; wi] [kænt] [həʊp] [tu:; tə] [sək'si:d] [wɪ'ðaʊt] [hɜ:(r); hə(r)] .

"	We	can't	hope	to	succeed	without	her	.
"	我们	不能	希望	到	成功	没有	她	.

"没有她，我们不可能成功。"

" [hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['sɜːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['meməri] ['pætənz] [ɪm'prɪntɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [breɪn] [baɪ] ['tɑːbæk]

"	He	closed	his	eyes	searching	the	memory	patterns	imprinted	on	his	brain	by	Tabak
"	他	关闭	他的	眼睛	搜索	这	记忆	图案	印记	在	他的	脑	经过	塔巴克

.

:

.

他闭上眼睛，努力回忆塔巴克在他脑海中留下的记忆模式。

[ðə; ði] ['temp(ə)l] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [skweə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['briːdɪŋ] [penz]

The	temple	was	built	in	the	form	of	a	hollow	square	with	the	breeding	pens
这	寺庙	曾是	建造	在	这	形式	的	一个	空洞的	正方形	和	这	选育	钢笔

[ləʊ'keɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [meɪn] ['kɔːtjɑːd] .

located	in	the	main	courtyard	.
位于	在	这	主要的	庭院	.

该寺庙呈空心正方形结构，养殖圈位于主院内。

['evri] [deɪ] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['gɪni] [pɪgz] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] [ʌp] [ə; eɪ] [bæk] [wei] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sæŋktəm]

Every	day	the	human	guinea	pigs	were	driven	up	a	back	way	into	the	sanctum
每一个	天	这	人类	几内亚	猪	是	驱动	向上	一个	后退	方式	进入	这	圣所

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['reɪdiənt] [gɒd] .

of	the	Radiant	God	.
的	这	辐射状	上帝	.

每天，这些人类实验对象都会被驱赶到一条后路，进入光辉之神的圣殿。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spəʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːd] [ˌreɪdi'eɪʃn] [i'mɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['stætʃuː] .

There	they	were	exposed	to	the	hard	radiations	emitted	by	the	statue	.
那里	他们	是	裸露	到	这	难的	辐射	发射	经过	这	雕像	.

在那里，他们暴露在雕像发出的强烈辐射中。

[nəʊ] ['wʌndə(r)] [ðə; ði] - [kʊd; kəd] [kri'eɪt] ['endləs] [mjuː't'eɪʃənz] .

No	wonder	the	Anolyn	could	create	endless	mutations	.
不	想知道	这	-	可以	创造	无尽的	突变	.

难怪阿诺林能创造出无穷无尽的变异体。

[ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [hɑːd] [ˌreɪdi'eɪʃn] [ɒn] [ðə; ði] [dʒiːnz] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] [tuː; tə] ['evri] [skuːl] [tʃaɪld] [ɪn]

The	effects	of	hard	radiation	on	the	genes	were	known	to	every	school	child	in
这	效果	的	难的	辐射	在	这	基因	是	已知	到	每一个	学校	孩子	在

[ðə; ði] [gə'læktɪk] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] .

the	Galactic	Federation	.
这	银河	联邦	.

银河联邦的每个学龄儿童都知道强辐射对基因的影响。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wen] [ðə; ði] [feɪnt] [saʊnd] [ɒv; əv] ['sɪmblz] [brəʊk]

He	was	still	standing	beside	the	window	when	the	faint	sound	of	cymbals	broke
他	曾是	仍然	常设	旁	这	窗户	什么时候	这	头晕的	声音	的	钹	打破

[ðə; ði] ['saɪləns] .

the	silence	.
这	沉默	.

他仍然站在窗边，这时微弱的钹声打破了寂静。

" [hɪə(r)] [ðeɪ] [kʌm] !

"	Here	they	come	!
"	这里	他们	来	!

“他们来了！”

" ['tɑːbæk] ['wɪspəd] .

"	Tabak	whispered	.
"	塔巴克	低声说道	.

塔巴克低声说道。

- ['stɪfənd] , [dʒɜːk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [sɒːd] .

Reiloc	**stiffened**	**,**	**jerked**	**out**	**his**	**sword**	**.**
-	僵硬	,	猛地一抖	出去	他的	剑	.

雷洛克身体一僵，猛地拔出了剑。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [nek] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊə(r)] [hɪm'self] [ðæt]

He	**put**	**his**	**hand**	**to**	**the**	**back**	**of**	**his**	**neck**	**as**	**if**	**to**	**reassure**	**himself**	**that**
他	放	他的	手	到	这	后退	的	他的	脖子	作为	如果	到	保证	他自己	那

[ðə; ði] - [wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [gɒn] .

the	**Anolyn**	**was**	**actually**	**gone**	**.**
这	-	曾是	实际上	已消失	.

他把手放在后颈上，仿佛要确认阿诺林真的已经消失了。

['dʒuːpɪtə(r)] [hæd; həd] [rɪ'muːvd] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [ðeɪ] ['weɪtɪd] .

Jupiter	**had**	**removed**	**it**	**while**	**they**	**waited**	**.**
木星	有	已移除	它	尽管	他们	等待	.

在他们等待的这段时间里，木星已经把它移走了。

[ɪts] ['æbsəns] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] - ['kɒnfɪdəns] .

Its	**absence**	**seemed**	**to**	**give**	**the**	**Nehogan**	**confidence**	**.**
它是	缺席	似乎	到	给	这	-	信心	.

它的缺席似乎给了尼霍根人信心。

" [juː; jʊ] [bəuθ] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] ?

"	**You**	**both**	**know**	**what**	**to**	**do**	**?**
"	你	两个都	知道	什么	到	做	?

你们俩都知道该怎么做吗?

" ['dʒuːpɪtə(r)] [ɑːskt] .

"	**Jupiter**	**asked**	**.**
"	木星	问	.

“木星问道。”

" [jes] .

"	**Yes**	**.**
"	是的	.

“是的。

" [hiː; hi] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] [pæk] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['kɑːbaɪn] ,

"	**He**	**adjusted**	**the**	**pack**	**over**	**his**	**shoulders**	**,**	**picked**	**up**	**his**	**carbine**	**,**
"	他	调整	这	盒	超过	他的	肩膀	,	挑选	向上	他的	马枪	,

他调整了一下肩上的背包，拿起卡宾枪，

[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɪm'self] [ðæt] [ə; eɪ] ['kɑːtrɪdʒ] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] .

assured	**himself**	**that**	**a**	**cartridge**	**lay**	**in**	**the**	**chamber**	**.**
保证	他自己	那	一个	墨盒	躺	在	这	房间	.

他确信枪膛里有一颗子弹。

[ðə; ði] [klæʃ] [ɒv; əv] ['sɪmblz] [wɒz; wəz] [laʊdə] , [riːɪn'fɔːst] [baɪ] [ðə; ði] [tʃɑːnt] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] .

The	**clash**	**of**	**cymbals**	**was**	**louder**	**,**	**reinforced**	**by**	**the**	**chant**	**of**	**voices**	**.**
这	冲突	的	钹	曾是	更大声	,	加强型	经过	这	呗	的	声音	.

钹的撞击声更加响亮，伴随着人们的吟唱声。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] , ['fɒləʊd] [baɪ] - [ænd; ənd] ['tɑːbæk] .

He	**went**	**to**	**the**	**door**	**,**	**followed**	**by**	**Reiloc**	**and**	**Tabak**	**.**
他	去	到	这	门	,	随后	经过	-	和	塔巴克	.

他走向门口，雷洛克和塔巴克跟在他身后。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [dɑːk] ['pæsɪdʒ] [bɪ'jɒnd] [wɪtʃ] [endid] [ə'brʌptli] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɒlɪd] [wɔːl] .

There	**was**	**a**	**short**	**dark**	**passage**	**beyond**	**which**	**ended**	**abruptly**	**in**	**a**	**solid**	**wall**	**.**
那里	曾是	一个	短的	黑暗的	通道	超过	哪个	结束	突然	在	一个	坚硬的	墙	.

前面是一条昏暗的短通道，尽头是一堵实墙。

[ə; eɪ] [wel] ['əʊpənd] [ɪn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ˌəʊvə'hed] , [ðəʊ] , [wɪð] [ə; eɪ]['lædə(r)]['bəʊltɪd][ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] .

A	well	opened	in	the	ceiling	overhead	,	though	,	with	a	ladder	bolted	inside	it	.
一个	出色地	打开	在	这	天花板	开销	,	尽管	,	和	一个	梯子	螺栓连接	里面	它	.

不过，头顶天花板上有一个井口，里面用螺栓固定着一个梯子。

[hiː; hi] [geɪv] ['tɑːbæk][ə; eɪ] [buːst] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [wel] , [ðen] - .

He	gave	Tabak	a	boost	up	into	the	well	,	then	Reiloc	.
他	给予	塔巴克	一个	促进	向上	进入	这	出色地	,	然后	-	.

他先是把塔巴克推入井中，然后是雷洛克。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðeid] [klaɪmd] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] .

In	a	moment	they'd	climbed	out	of	sight	.
在	一个	片刻	他们会	攀登	出去	的	视线	.

转眼间，他们就爬出了视线。

['dʒuːpɪtə(r)] [liːpt] ['ʌpwəd] , [kɔːt] [ðə; ði] ['bɒtəm] [rʌŋ] , ['pʊld] [hɪm'self] [hænd]['əʊvə(r)][hænd][ʌp]

Jupiter	leaped	upward	,	caught	the	bottom	rung	,	pulled	himself	hand	over	hand	up
木星	跳跃	向上	,	捕捉	这	底部	梯子	,	拉	他自己	手	超过	手	向上

['ɪntuː][ðə; ði] [θɪk] ['dɑːknəs] .

into	the	thick	darkness	.
进入	这	厚的	黑暗	.

朱庇特向上跃起，抓住最底下的横杆，手脚并用地把自己拉进了浓厚的黑暗中。

[ðə; ði] [klæʃ] [ɒv; əv] ['sɪmblz] , [ðə; ði] [tʃɑːnt] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hɒləʊ] , ['mʌfld] ['kwɒləti] .

The	clash	of	cymbals	,	the	chant	of	voices	had	a	hollow	,	muffled	quality	.
这	冲突	的	钹	,	这	呗	的	声音	有	一个	空洞的	,	闷音	质量	.

钹的碰撞声和人声的吟唱声都显得空洞、沉闷。

[hiː; hi] [hɜːd] ['tɑːbæk][pænt] , [ðen] ['wɪspə(r)] , " [aɪv] [gɒt][ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] !

He	heard	Tabak	pant	,	then	whisper	,	"	I've	got	it	open	!
他	听到	塔巴克	喘气	,	然后	耳语	,	"	我已经	得到	它	打开	!

他听到塔巴克喘着气，然后低声说："我把它打开了！"

" [ðə; ði] ['sɪmblz] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli] [laʊdə] .

"	The	cymbals	were	suddenly	louder	.
"	这	钹	是	突然	更大声	.

钹声突然变得更大了。

[hiː; hi] [krɔːl] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wel] [ɒn] - [hiːlz] , [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði]['kʌvə(r)] .

He	crawled	out	of	the	well	on	Reiloc's	heels	,	replaced	the	cover	.
他	爬行	出去	的	这	出色地	在	-	高跟鞋	,	替换	这	覆盖	.

他紧随雷洛克的身后爬出井口，盖上了井盖。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn'saɪd][ðə; ði]['sæŋktəm] , [hiː; hi] [sɔː] ,

They	were	inside	the	sanctum	,	he	saw	,
他们	是	里面	这	圣所	,	他	锯	,

他看到，他们就在圣所里面。

[weə(r)] [id] [biːn] [left] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [fɜːst] [biːn] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [baɪ][ðə; ði][drɑː] [dɜː]

where	he'd	been	left	when	he	had	first	been	brought	to	the	city	by	the	Dra	Dur
在哪里	他会	到过	左边	什么时候	他	有	第一的	到过	带来	到	这	城市	经过	这	德拉	杜尔

.

:
.

他最初被德拉杜尔带到这座城市时，就被遗弃在那里。

[ðə; ði][hjuːdʒ][ˌreɪdiəʊ'æktɪv]['stætʃuː][ɒv; əv][ðə; ði] - [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [sɔːs] [ɒv; əv] [laɪt] .

The	huge	radioactive	statue	of	the	Anolyn	was	the	only	source	of	light	.
这	巨大的	放射性	雕像	的	这	-	曾是	这	仅有的	来源	的	光	.

阿诺林巨大的放射性雕像是唯一的光源。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃed] [ə; eɪ] [tʃɪl] ['griːnɪʃ] ['pælə(r)] [θruː] [ðə; ði]['sɜːkjələ(r)]['temp(ə)l] [ruːm] .

It	shed	a	chill	greenish	pallor	through	the	circular	temple	room	.
它	棚	一个	寒意	绿绿色	苍白	通过	这	圆	寺庙	房间	.

它给圆形寺庙房间洒下一层冰冷的绿色阴影。

[ðə; ði] [ruːm] [ɪt'self] [wɒz; wəz][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'krɒs] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['pɪləd]

The	room	itself	was	at	least	a	hundred	feet	across	,	surrounded	by	pillared
这	房间	本身	曾是	在	至少	一个	百	脚	穿过	,	包围	经过	柱状

['klɔistə] .

cloisters	.
修道院	.

房间本身至少有100英尺宽，四周环绕着柱廊式回廊。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['pɪlər] [weə(r)] [ðə; ði]['fiːb(ə)l] [laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['aɪdl]

They	had	come	up	behind	the	pillars	where	the	feeble	light	from	the	idol
他们	有	来	向上	在后面	这	柱子	在哪里	这	微弱	光	从	这	偶像

['skeəsli] [riːtʃt] .

scarcely	reached	.
几乎	达到	.

他们来到柱子后面，那里神像微弱的光线几乎照不到。

[ðə; ði] ['rɪðmɪk] [tʃɑːnt] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][flɔː(r)] .

The	rhythmic	chant	came	from	the	other	side	of	the	floor	.
这	节奏	呗	来了	从	这	其他	边	的	这	地面	.

有节奏的吟唱声从舞池的另一边传来。

['dʒuːpɪtə(r)] [sʌkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [breθ] .

Jupiter	sucked	in	his	breath	.
木星	真烂	在	他的	气息	.

朱庇特倒吸了一口气。

[ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv]['hjuːmənz][wɒz; wəz] ['faɪlɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːknəs] .

A	procession	of	humans	was	filing	out	of	the	darkness	.
一个	游行	的	人类	曾是	备案	出去	的	这	黑暗	.

一群人从黑暗中鱼贯而出。

[ə; eɪ] ['skrɔːni] , ['neɪkɪd] - [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [liːd] ,

A	scrawny	,	naked	Caligan	was	in	the	lead	,
一个	瘦弱的	,	裸	-	曾是	在	这	带领	,

瘦骨嶙峋、赤身裸体的卡利根走在最前面。

['meɪkɪŋ] [ˌkæbə'lɪstɪk] [saɪnz] [wɪð] [ə; eɪ] ['fælɪk] ['ɪnstrəmənt] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['sɪstrəm] [æz; əz]

making	cabalistic	signs	with	a	phallic	instrument	resembling	the	Egyptian	sistrum	as
制作	神秘主义	标志	和	一个	阴茎	乐器	类似	这	埃及人	西斯特鲁姆	作为

[hiː; hi] [muːvd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪdl] .

he	moved	in	front	of	the	idol	.
他	已搬	在	正面	的	这	偶像	.

他一边在偶像面前走动，一边用类似埃及西斯特姆琴的阳具状乐器做出神秘的符号。

[bɪ'haɪnd][hɪm] [keɪm] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [tuː] [baɪ] [tuː] — [waɪld][keɪgənz] [freʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ,

Behind	him	came	the	others	,	two	by	two	—	wild	Kagans	fresh	from	the	jungle	,
在后面	他	来了	这	其他的	,	二	经过	二	—	荒野	卡根斯	新鲜的	从	这	丛林	,

他身后跟着其他人，两人一组——都是刚从丛林里出来的野蛮卡甘人。

[ə; eɪ][mæn] [wɪð] [fɔː(r)] [ɑːmz] , ['sevrəl] [wɪð] [prɪ'hensaɪl] [teɪlz] , [sʌm; səm] [wɪð] [fɜː(r)][ænd; ənd][sʌm; səm]

a	man	with	four	arms	,	several	with	prehensile	tails	,	some	with	fur	and	some
一个	男人	和	四	武器	,	一些	和	可抓握的	尾巴	,	一些	和	毛皮	和	一些

['heələs] .

hairless	.
无毛	.

一个有四条手臂的男人，其中几条手臂长有可抓握的尾巴，有些手臂上有毛，有些手臂没有毛。

[ðeɪ] [wɔːkt] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['driːmi] [priˈɒkjupaɪd] [eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmənz] [ðæt] ['dʒuːpɪtə(r)]

They	walked	with	the	same	dreamy	preoccupied	air	of	the	humans	that	Jupiter
他们	步行	和	这	相同的	梦幻般的	心事重重	空气	的	这	人类	那	木星

[hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] ,

had	seen	in	the	courtyard	,
有	已见	在	这	庭院	,

他们走路时神情恍惚，心事重重，和朱庇特在庭院里看到的人类一模一样。

[ænd; ənd] ['prɔsˌtreɪtɪd] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['gləʊɪŋ] ['aɪdl] .

and	prostrated	themselves	before	the	glowing	idol	.
和	俯卧	他们自己	前	这	发光	偶像	.

他们匍匐在发光的偶像面前。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pə'zest] , ['dɒmɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ləʊn] - [huː] [brɔːt] [ʌp] [ðə; ði][rɪə(r)] .

They	were	possessed	,	dominated	by	the	lone	Anolyn	who	brought	up	the	rear	.
他们	是	拥有	,	占主导地位	经过	这	孤独	-	WHO	带来	向上	这	后部	.

他们被附身，被孤零零地走在最后面的阿诺琳所支配。

['liːti] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði][end] .

Lete	was	the	fourth	from	the	end	.
让	曾是	这	第四	从	这	结尾	.

莱特是倒数第四个出场的。

[ðə; ði] ['sɪmblz] ['sʌd(ə)nli] [klæʃ] [ænd; ənd] [fel] ['saɪlənt] .

The	cymbals	suddenly	clashed	and	fell	silent	.
这	钹	突然	冲突	和	跌倒	沉默的	.

钹声骤然碰撞，随即归于沉寂。

[ðə; ði]['rɪtʃuəl][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

The	ritual	was	about	to	begin	.
这	仪式	曾是	关于	到	开始	.

仪式即将开始。

['dʒuːpɪtə(r)] [brɔːt] [ðə; ði]['raɪf(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [tʊk] ['keəf(ə)l] [eɪm] [æt; ət][ðə; ði]['pɜːp(ə)l] -

Jupiter	brought	the	rifle	to	his	shoulder	,	took	careful	aim	at	the	purple	-
木星	带来	这	步枪	到	他的	肩膀	,	采取	小心	目的	在	这	紫色的	-

[ʃeld] ['ɒktəˌpɒd] [daɪ'rektɪŋ] [ðə; ði] ['serəməni] ,

shelled	octopod	directing	the	ceremony	,
带壳	章鱼	导演	这	仪式	,

朱庇特将步枪举到肩上，仔细瞄准了主持仪式的紫壳章鱼。

['pʊld] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] .

pulled	the	trigger	.
拉	这	扳机	.

扣动扳机。

[sevn]

VII

七

第七章

[ðə; ði] [ʃɒt] [riˈvəːbəreit] [ɪn][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv] ['hɔrə] [laɪk] [ə; eɪ][klæp][ɒv; əv] ['θʌndə(r)] .

The	shot	reverberated	in	the	chamber	of	horrors	like	a	clap	of	thunder	.
这	射击	回响	在	这	房间	的	恐怖	喜欢	一个	拍	的	雷	.

枪声在恐怖密室中回荡，如同雷鸣一般。

[ðə; ði] [ləʊn] - [slʌmpt] ['fɔːwəd] , [hɑːf] [ɪts] [hed] [ʃɒt] [ə'weɪ] .

The	lone	Anolyn	slumped	forward	,	half	its	head	shot	away	.
这	孤独	-	瘫倒	向前	,	一半	它是	头	射击	离开	.

那只孤零零的阿诺林向前瘫倒，半个脑袋飞了出去。

[wɪð] [drɔːn] [sɒːd] , - [liːpt] [pɑːst]['dʒuːpɪtə(r)] .

With	drawn	sword	,	Reiloc	leaped	past	Jupiter	.
和	绘制	剑	,	-	跳跃	过去的	木星	.

雷洛克拔出剑，跃过朱庇特。

[hiː; hi][ræn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gləʊɪŋ] ['aɪdl] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [hæk] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ten] ['tentək(ə)lz] [wɪð]

He	ran	for	the	glowing	idol	,	began	to	hack	at	one	of	ten	tentacles	with
他	跑	为了	这	发光	偶像	,	开始	到	黑客	在	一	的	十	触手	和

[hɪz; ɪz] [sɒːd] .

his	sword	.
他的	剑	.

他跑向发光的偶像，开始用剑砍向十条触手中的一条。

['tɑːbæk][ænd; ənd]['dʒuːpɪtə(r)][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

Tabak	and	Jupiter	were	right	behind	him	.
塔巴克	和	木星	是	正确的	在后面	他	.

塔巴克和朱庇特紧随其后。

[ðeɪ] [græbd] ['liːti] [baɪ]['aɪðə(r)] [ɑːm] , [hɔːl] [ðə; ði] [bɪ'mjuːzd] [keɪv] [gɜːl][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

They	grabbed	Lete	by	either	arm	,	hauled	the	bemused	cave	girl	to	her	feet	.
他们	抓住	让	经过	任何一个	手臂	,	拖拽	这	困惑	洞穴	女孩	到	她	脚	.

他们抓住莱特的两只胳膊，把一脸茫然的穴居女孩拉了起来。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['sʌd(ə)n] [deθ] [hæd; həd] [biːn] [trænz'mɪtɪd] [tuː; tə]

Some	of	the	shock	of	the	Anolyn's	sudden	death	had	been	transmitted	to
一些	的	这	震惊	的	这	-	突然	死亡	有	到过	传输	到

[ðə; ði]['hjuːmənz]['ʌndə(r)][ɪts][kən'trəʊl] .

the	humans	under	its	control	.
这	人类	在下面	它是	控制	.

阿诺林突然死亡带来的冲击，也传递给了受其控制的人类。

[ðeɪ] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [prə'feɪnərz] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] [wɪð] [peɪnd] [ʌnˌkɒmprɪ'hendɪŋ] [aɪz] .

They	stared	at	the	profaners	of	the	temple	with	pained	uncomprehending	eyes	.
他们	凝视	在	这	亵渎者	的	这	寺庙	和	痛苦	难以理解	眼睛	.

他们用痛苦而茫然的眼神盯着亵渎神庙的人。

- [snætʃt] [ʌp] [ðə; ði] [s'ɛvəd] [ˌreɪdiəʊ'æktɪv]['tentək(ə)l] ,

Reiloc	snatched	up	the	severed	radioactive	tentacle	,
-	抢夺	向上	这	切断	放射性	触手	,

雷洛克一把抓住了那条断裂的放射性触手。

[dæʃt] ['ɑːftə(r)]['dʒuːpɪtə(r)][ænd; ənd]['tɑːbæk] [huː] [wɜː(r); wə(r)][hɑːf] ['kæriɪŋ] ['liːti] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

dashed	after	Jupiter	and	Tabak	who	were	half	carrying	Lete	between	them	.
虚线	后	木星	和	塔巴克	WHO	是	一半	携带	让	之间	他们	.

他追着朱庇特和塔巴克跑去，他们正半抬着莱特。

" [ðɪs] [weɪ] !

"	This	way	!
"	这	方式	!

“这边走！

" ['tɑːbæk] [kraɪd] .

"	Tabak	cried	.
"	塔巴克	哭	.

塔巴克哭了。

" [ðɪs] [weɪ] !

"	This	way	!
"	这	方式	!

“这边走！

" [ðeɪ] [bɜːst] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sæŋktəm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [brɔːd] ['kɒrɪdɔː(r)] , ['ɔːlməʊst] [ræn] ['əʊvə(r)] [ə'nʌðə(r)]
" They burst out of the sanctum into a broad corridor , almost ran over another
" 他们 爆裂 出去 的 这 圣所 进入 一个 广阔 走廊 , 几乎 跑 超过 其他
- .
Anolyn .
- .

“他们冲出圣所，来到一条宽阔的走廊，差点撞到另一个阿诺林人。

['dʒuːpɪtə(r)] [ʃɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ɪts] [træks] .
Jupiter shot it in its tracks .
木星 射击 它 在 它是 轨道 .

木星把它击落了。

[nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] [pə'sjuːt] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ræmp] .
No signs of pursuit had developed by the time they reached the ramp .
不 标志 的 追逐 有 发达 经过 这 时间 他们 达到 这 坡道 .

当他们到达坡道时，还没有发现任何追击的迹象。

['liːti] [wɒz; wəz] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɒk] .
Lete was recovering from her shock .
让 曾是 恢复中 从 她 震惊 .

莱特正在从惊吓中恢复过来。

[ʃiː; ʃi] ['strʌg(ə)ld] ['waɪldli] , [kraɪd] :
She struggled wildly , cried :
她 挣扎 疯狂地 , 哭 :

她拼命挣扎，哭喊着：

" [wʌts] ['hæpənɪŋ] ?
" What's happening ?
" 是什么 发生 ?

发生了什么事?

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] ? "
What are you doing with me ? "
什么 是 你 正在做 和 我 ? "

你对我做什么?

" [wɪr] [ɪ'skeɪpɪŋ] , " ['dʒuːpɪtə(r)] [grʌnt] .
" We're escaping , " Jupiter grunted .
" 是 逃脱 , " 木星 哼哼 .

“我们要逃走了，”朱庇特咕哝道。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kænt] .
" But you can't .
" 但 你 不能 .

但你不能。

[ðə; ði] [fɜːst] - [wiː; wi] [miːt] [wɪl] [stɒp] [ˌjuː 'es] .
The first Anolyn we meet will stop us .
这 第一的 - 我们 见面 将要 停止 我们 .

我们遇到的第一个阿诺林会阻止我们。

[aɪ] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] — "
I don't understand — "
我 不 理解 — "

我不明白-”

" [biː; bi] ['saɪlənt] , ['fuːlɪʃ] [wʌn] , " [graul] - , " [hiːz] [ðə; ði] ['wɒndərə(r)] ! "
" Be silent , foolish one , " growled Reiloc , " he's the Wanderer ! "
" 是 沉默的 , 愚蠢 一 , " 咆哮 - , " 他是 这 流浪者 ! "

“闭嘴，蠢货！”雷洛克咆哮道，“他就是流浪者！”

" [bʌt; bət] [jʊr; jər] [ɛdɝ] ！ "

"	But	you're	Edir	！	"
"	但	你是	目录	！	"

“但你是埃迪尔啊！”

" [wɪr] [ɛdɝ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .

"	We're	Edir	no	longer	.
"	是	目录	不	更长	.

我们不再是埃迪尔人了。

[hiːz] ['brəʊkən]['aʊə(r)] [bɒndz] .

He's	broken	our	bonds	.
他是	破碎的	我们的	债券	.

他破坏了我们之间的纽带。

" ['liːti] [siːzd] ['dʒuːpɪtərz][hænd] .

"	Lete	seized	Jupiter's	hand	.
"	让	查获	木星的	手	.

莱特抓住了朱庇特的手。

" [ðen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['wɒndərə(r)] .

"	Then	you	are	the	Wanderer	.
"	然后	你	是	这	流浪者	.

那么你就是流浪者。

[juː; jʊ] [wɜːrnt] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] [bæk] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði]['keɪdʒɪz] .

You	weren't	laughing	at	me	back	there	in	the	cages	.
你	不是	笑	在	我	后退	那里	在	这	笼子	.

你当时在笼子里并没有嘲笑我。

[bʌt; bət] [waɪ] — "

But	why	—	"
但	为什么	—	"

但为什么-”

" [nəʊ][taɪm] [naʊ] , " ['dʒuːpɪtə(r)] [sed] [ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɒntə][ðə; ði][ræmp] .

"	No	time	now	,	"	Jupiter	said	and	plunged	onto	the	ramp	.
"	不	时间	现在	,	"	木星	说	和	暴跌	到	这	坡道	.

“现在没时间了，”朱庇特说着，纵身跃下斜坡。

[ðeɪ] [ræn] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː]['waɪldli] , ['kreɪzɪli] , [riːtʃt] [ðə; ði][kə'næl][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] .

They	ran	down	it	wildly	,	crazily	,	reached	the	canal	at	the	bottom	.
他们	跑	向下	它	疯狂地	,	疯狂地	,	达到	这	运河	在	这	底部	.

他们疯狂地、狂奔着，一路狂奔到河底的运河边。

" [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] — " ['dʒuːpɪtə(r)][bɪ'gæn] , [wen] ['liːti] [skriːmd] .

"	We'll	have	to	—	"	Jupiter	began	,	when	Lete	screamed	.
"	出色地	有	到	—	"	木星	开始	,	什么时候	让	尖叫	.

“我们不得不——”朱庇特刚开口，莱特就尖叫起来。

" [aɪ][kæn; kən] [fiːl] [ðem; ðəm] !

"	I	can	feel	them	!
"	我	能	感觉	他们	!

我能感觉到它们!

" [ðə; ði] [keɪv] [gɜːl] [kraɪd] .

"	the	cave	girl	cried	.
"	这	洞穴	女孩	哭	.

穴居女孩哭了。

" ['ðer] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [ˌem 'iː] [bæk] !

"	They're	trying	to	pull	me	back	!
"	它们是	尝试	到	拉	我	后退	!

“他们想把我拉回去！”

['dʒuːpɪtə(r)] —

Jupiter	**—**
木星	—

木星-

" [ʃiː; ʃi] [bɪt] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] , [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] ['sʌd(ə)nli] ['blʌdləs] .

"	**She**	**bit**	**her**	**lips**	**,**	**her**	**cheeks**	**suddenly**	**bloodless**	**.**
"	她	少量	她	嘴唇	,	她	脸颊	突然	无血	.

她咬着嘴唇，双颊突然变得苍白无血色。

" ['ðer] [gɒn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃeɪkən] [vɔɪs] .

"	**They're**	**gone**	**,**	**"**	**she**	**said**	**in**	**a**	**shaken**	**voice**	**.**
"	它们是	已消失	,	"	她	说	在	一个	摇晃	嗓音	.

“他们走了，”她颤抖着声音说。

" [ðeɪ] ['mʌsnt] [hæv; həv] [gest] [huː] [aɪ] [wɒz; wəz] .

"	**They**	**mustn't**	**have**	**guessed**	**who**	**I**	**was**	**.**
"	他们	不得	有	猜对了	WHO	我	曾是	.

“他们肯定没猜到我是谁。”

" ['dʒuːpɪtə(r)] [stɛərd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .

"	**Jupiter**	**stared**	**at**	**her**	**.**
"	木星	凝视	在	她	.

朱庇特凝视着她。

- ['jeləʊ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [waɪd] , ['fraɪt(ə)nd] .

Lete's	**yellow**	**eyes**	**were**	**wide**	**,**	**frightened**	**.**
-	黄色的	眼睛	是	宽的	,	害怕	.

莱特的黄色眼睛睁得大大的，充满了恐惧。

[ʃiː; ʃi] [swˈɒləʊd] ['mɪzrəbli] .

She	**swallowed**	**miserably**	**.**
她	吞咽	惨痛地	.

她痛苦地咽了口唾沫。

" [wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [ðæt] - [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [nek] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] [ˌɒpəˈtjuːnəti] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	**We'll**	**have**	**to**	**get**	**that**	**Anolyn**	**off**	**your**	**neck**	**at**	**the**	**first**	**opportunity**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**
"	出色地	有	到	得到	那	-	离开	你的	脖子	在	这	第一的	机会	,	"	他	说	,

“我们得找个机会把那根安诺林从你脖子上取下来，”他说。

[tɜːnd] [tuː; tə] ['tɑːbæk] .

turned	**to**	**Tabak**	**.**
转向	到	塔巴克	.

转而喝烟草酒。

" [ðɪs] [kəˈnæl] [liːdz] [tuː; tə] [ðə; ði] [drɑː] [dɜː] .

"	**This**	**canal**	**leads**	**to**	**the**	**Dra**	**Dur**	**.**
"	这	运河	线索	到	这	德拉	杜尔	.

这条运河通往德拉杜尔河。

[ɪz] [ðæt] [raɪt] ? "

Is	**that**	**right**	**?**	**"**
是	那	正确的	?	"

是这样吗?

" [jes] , " [sed] ['tɑːbæk] [ɪn] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] [vɔɪs] ; " [bʌt; bət] ['dʒuːpɪtə(r)] — "

"	**Yes**	**,**	**"**	**said**	**Tabak**	**in**	**a**	**queer**	**voice**	**;**	**"**	**but**	**Jupiter**	**—**	**"**
"	是的	,	"	说	塔巴克	在	一个	酷儿	嗓音	;	"	但	木星	—	"

“是的，”塔巴克用一种怪异的声音说道，“但是朱庇特——”

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [θruː] [naʊ] ? " [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	What	are	our	chances	of	getting	through	now	?	"	he	interrupted	.
"	什么	是	我们的	机会	的	获得	通过	现在	?	"	他	中断	.

他打断道："我们现在通过的几率有多大？"

[ʃiː; ʃi] [ʃrʌg] [slɪm] [waɪt] ['ʃəʊldəz] .

She	shrugged	slim	white	shoulders	.
她	耸了耸肩	苗条的	白色的	肩膀	.

她耸了耸纤细白皙的肩膀。

" ['evri] ['sekənd] [wiː; wi] [weɪst] [hɪə(r)] ['lesnz] [ðem; ðəm] .

"	Every	second	we	waste	here	lessens	them	.
"	每一个	第二	我们	浪费	这里	减少	他们	.

"我们在这里浪费的每一秒钟都会减少他们的数量。"

" [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] , [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ledʒ] ['pærəlelɪŋ] [ðə; ði][kə'næl] .

"	Without	another	word	,	he	started	along	the	ledge	paralleling	the	canal	.
"	没有	其他	单词	,	他	开始	沿着	这	壁架	平行	这	运河	.

他一言不发，沿着与运河平行的岩架走去。

[æt; ət]['regjələ(r)] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [blɒk] [ræmps] [led] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['ækwəˌdʌkt] [frɒm; frəm]

At	regular	intervals	of	about	a	block	ramps	led	down	to	the	aquaduct	from
在	常规的	间隔	的	关于	一个	堵塞	坡道	引领	向下	到	这	渡槽	从

[ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ə'bʌv] .

the	surface	above	.
这	表面	多于	.

每隔大约一个街区就有一个坡道从上面的地面通向引水渠。

[ðeɪ] [krɒst] [ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [kə'nælz] [ɒn] ['nærəʊ] ['brɪdʒɪz] .

They	crossed	the	mouths	of	other	canals	on	narrow	bridges	.
他们	交叉	这	嘴	的	其他	运河	在	狭窄的	桥梁	.

他们通过狭窄的桥梁跨越了其他运河的入海口。

[ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['læbərɪnθ] [ɒv; əv] [ˌʌndə'graʊnd] ['wɔːtəweɪz] [stretʃt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɪti] .

A	perfect	labyrinth	of	underground	waterways	stretched	beneath	the	city	.
一个	完美的	迷宫	的	地下	水道	拉伸	下面	这	城市	.

城市下方绵延着错综复杂的地下水道迷宫。

[æt; ət][ðə; ði] [fɪfθ] [ræmp] , ['dʒuːpɪtə(r)] [hɜːd] [ə; eɪ] [twæŋ] .

At	the	fifth	ramp	,	Jupiter	heard	a	twang	.
在	这	第五	坡道	,	木星	听到	一个	颤音	.

在第五个坡道处，朱庇特听到了一声轻响。

['sʌmθɪŋ] ['hwisl] [pɑːst][hɪz; ɪz] [hed] .

Something	whistled	past	his	head	.
某物	吹口哨	过去的	他的	头	.

有什么东西从他头顶呼啸而过。

[hiː; hi]['ɔːlməʊst] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][glɑːns, glæns][ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] -

He	almost	lost	his	footing	as	he	glanced	up	and	saw	a	dozen	Nehogans
他	几乎	丢失的	他的	立足点	作为	他	瞥了一眼	向上	和	锯	一个	打	-

[ɒn][ðə; ði][ræmp] ['liːdɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [striːt] .

on	the	ramp	leading	up	to	the	street	.
在	这	坡道	领导	向上	到	这	街道	.

他抬头一看，发现有十几名尼霍根人站在通往街道的斜坡上，差点失去平衡。

['liːti] [spʌn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [rʌn] , ['nɒkɪŋ] - ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [splæʃ]

Lete	spun	around	and	tried	to	run	,	knocking	Reiloc	into	the	water	with	a	splash
让	旋转	大约	和	尝试	到	跑步	,	敲门	-	进入	这	水	和	一个	溅

.

:

.

莱特转身就跑，结果把雷洛克撞进了水里，溅起一片水花。

['tɑːbæk] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] , [held] [ðə; ði] [keɪv] [gɜːl] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['terɪfaɪd] ['efəts] [tuː; tə]

Tabak	caught	her	,	held	the	cave	girl	in	spite	of	her	terrified	efforts	to
塔巴克	捕捉	她	,	握住	这	洞穴	女孩	在	尽管如此	的	她	恐惧	努力	到

[ɪ'skeɪp] .

escape	.
逃脱	.

塔巴克抓住了她，尽管穴居女孩拼命挣扎想要逃跑，他还是把她控制住了。

['dʒuːpɪtə(r)] [drɒpt] [tuː; tə] [wʌn] [niː] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːbaɪn] [tuː; tə] [ˌɔːtə'mætɪk] ,

Jupiter	dropped	to	one	knee	,	changing	the	carbine	to	automatic	,
木星	掉落	到	一	膝盖	,	变化	这	马枪	到	自动的	,

朱庇特单膝跪地，将卡宾枪切换为自动模式。

[sent] [ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] [ʃɒts] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɒrɪəz] [ə'bʌv] .

sent	a	burst	of	shots	into	the	warriors	above	.
发送	一个	爆裂	的	镜头	进入	这	战士	多于	.

向上方的战士们发射了一连串子弹。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [rɪ'triːt] , [bʌt; bət] [wɪð] [fɪəs] [jel] [tʃɑːdʒd] [streɪt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [gʌn] .

They	didn't	retreat	,	but	with	fierce	yells	charged	straight	into	his	gun	.
他们	没有	撤退	,	但	和	凶猛的	喊叫	带电	直的	进入	他的	枪	.

他们没有后退，而是发出凶狠的叫喊声，径直冲向他的枪口。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pə'zest] , [laɪk] ['mɔːrəuz] ['rʌnɪŋ] [ə'mɒk] .

They	were	possessed	,	like	Moros	running	amok	.
他们	是	拥有	,	喜欢	摩洛人	跑步	阿莫克	.

他们如同着了魔一般，像疯了一样。

[ðə; ði] [lɑːst] [wʌn] [wɒz; wəz] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [jɑːd] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [brɔːt] [hɪm] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ]

The	last	one	was	less	than	a	yard	away	before	he	brought	him	down	with	a
这	最后的	一	曾是	较少的	比	一个	院子	离开	前	他	带来	他	向下	和	一个

[ʃɒt] [θruː] [ðə; ði] [tʃest] .

shot	through	the	chest	.
射击	通过	这	胸部	.

最后一个敌人距离他不到一码，他就一枪击中了敌人的胸部，将其击倒。

[ðæt] [hæd; həd] [biːn] [kləʊz] .

That	had	been	close	.
那	有	到过	关闭	.

真是千钧一发。

[hiː; hi] [felt] [wiːk] [æz; əz] [hiː; hi] ['pʊld] - [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .

He	felt	weak	as	he	pulled	Reiloc	from	the	water	.
他	毛毡	虚弱的	作为	他	拉	-	从	这	水	.

他把雷洛克从水里拉出来时，感到浑身无力。

" [ðeɪ] [nəʊ] [weə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] , " [ðə; ði] ['dʒaɪənt] - [graul] ['ɒmɪnəsli] , " ['aʊə(r)]

"	They	know	where	we	are	,	"	the	giant	Nehogan	growled	ominously	,	"	our
"	他们	知道	在哪里	我们	是	,	"	这	巨大的	-	咆哮	不祥地	,	"	我们的

[tʃɑːnsiz] [tuː; tə] — "

chances	to	—	"
机会	到	—	"

“他们知道我们在哪里，”巨型尼霍根人阴森森地咆哮道，“我们的机会——”

" [lʊk] [aʊt] !

"	Look	out	!
"	看	出去	!

“当心！

" ['tɑːbæk] [skriːmd] .

"	Tabak	screamed	.
"	塔巴克	尖叫	.

塔巴克尖叫起来。

['dʒu:pɪtə(r)] [wɜ:l] [ə'raʊnd] .
Jupiter **whirled** **around** **.**
木星 旋转 大约 .

木星旋转起来。

[hi:; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [si:] ['li:ti] [rʌn] [æt; ət][hɪm] [wɪð] - [spːd] .
He **was** **just** **in** **time** **to** **see** **Lete** **run** **at** **him** **with** **Reiloc's** **sword** **.**
他 曾是 只是 在 时间 到 看 让 跑步 在 他 和 - 剑 .

他正好看到莱特拿着雷洛克的剑朝他冲过来。

[ðə; ði] [keɪv] [gɜ:l][hæd; həd] [snætʃt] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][ðə; ði] - ['skæbəd] .
The **cave** **girl** **had** **snatched** **it** **from** **the** **Nehogan's** **scabbard** **.**
这 洞穴 女孩 有 抢夺 它 从 这 - 刀鞘 .

穴居女孩从尼霍根人的剑鞘里夺走了它。

['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [laɪk] [ə; eɪ] [lɑ:ns] , [ʃi:; ʃi] [flʌŋ] [hɜ:'self] [ɒn]['dʒu:pɪtə(r)] , [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [kən'tɔ:tɪd] [wɪð] [heɪt] !
Holding **it** **like** **a** **lance** **,** **she** **flung** **herself** **on** **Jupiter** **,** **her** **face** **contorted** **with** **hate** **!**
保持 它 喜欢 一个 槊 , 她 扔 她自己 在 木星 , 她 脸 扭曲的 和 恨 !

她像挥舞长矛一样握着它，向朱庇特猛扑过去，脸上充满了仇恨！

['dʒu:pɪtə(r)] [dʒʌmpt] [kən'vʌlsɪvli] ['ɪntu:][ðə; ði][kə'næl] .
Jupiter **jumped** **convulsively** **into** **the** **canal** **.**
木星 跳了起来 痉挛地 进入 这 运河 .

朱庇特猛地跳进了运河里。

[hɪz; ɪz] [ɪn'stɪŋktɪv] [ri'ækʃn] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [seɪvd] [hɪm] .
His **instinctive** **reaction** **was** **the** **only** **thing** **that** **saved** **him** **.**
他的 本能 反应 曾是 这 仅有的 事物 那 已保存 他 .

他凭借本能反应才得以幸免。

[hi:; hi] [brəʊk] ['wɔ:tə(r)] , [sɔ:] [ðæt] - [hæd; həd] [rentʃ] [hɪz; ɪz] [spːd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [keɪv] [gɜ:l] .
He **broke** **water** **,** **saw** **that** **Reiloc** **had** **wrenched** **his** **sword** **away** **from** **the** **cave** **girl** **.**
他 打破 水 , 锯 那 - 有 扭动 他的 剑 离开 从 这 洞穴 女孩 .

他破水而出，看到雷洛克已经从穴居女孩手中夺走了剑。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][ʃi:; ʃi] [fɔ:t] ['fjʊəriəsli] [tu:; tə][teə(r); tɪə] [hɜ:'self] [ə'weɪ] , ['kɪkɪŋ] ,
He **was** **holding** **her** **as** **she** **fought** **furiously** **to** **tear** **herself** **away** **,** **kicking** **,**
他 曾是 保持 她 作为 她 战斗 愤怒地 到 撕 她自己 离开 , 踢 ,

他紧紧抱着她，她拼命挣扎，踢打着，想要挣脱他的怀抱。

[klɔ:] [æt; ət][ðə; ði] - [feɪs] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [neɪlz] .
clawing **at** **the** **Nehogan's** **face** **with** **her** **nails** **.**
爪子 在 这 - 脸 和 她 指甲 .

她用指甲抓挠尼霍根的脸。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gɒn] ['ʌtəli] [bə'zɜ:k] .
She **had** **gone** **utterly** **berserk** **.**
她 有 已消失 完全地 狂暴 .

她彻底疯了。

['dʒu:pɪtə(r)][wɒz; wəz] [stʌnd] .
Jupiter **was** **stunned** **.**
木星 曾是 目瞪口呆 .

朱庇特惊呆了。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːd] ['tɑːbæk] ['skriːmɪŋ] : " ['dʒuːpɪtə(r)] !
Then he heard Tabak screaming : " Jupiter !
然后 他 听到 塔巴克 尖叫 : " 木星 !

然后他听到塔巴克尖叫道："朱庇特！

[kwɪk] !
Quick !
快的 !

快的！

[ɪts] [ðə; ði] - !
It's the Anolyn !
它是 这 - !

是 Anolyn！

[ðev] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .
They've possession of her mind .
他们有 拥有 的 她 头脑 .

他们控制了她的思想。

['hʌri] !
Hurry !
匆忙 !

匆忙！

" [hiː; hi]['skræmb(ə)ld] ['despərətli] [bæk] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [ledʒ] .
" He scrambled desperately back on to the ledge .
" 他 打乱 绝望地 后退 在 到 这 壁架 .

他拼命地爬回了窗台上。

" [juːv] [gɒt][tuː; tə] [teɪk] [ðæt] - [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [nek] !
" You've got to take that Anolyn from her neck !
" 你已经 得到 到 拿 那 - 从 她 脖子 !

"你必须把那根阿诺林从她脖子上取下来！"

[ðeɪ] [nəʊ] ['evriθɪŋ] [wiː; wi][duː; də] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] , " ['tɑːbæk][kraɪd]['waɪldli] .
They know everything we do through her , " Tabak cried wildly .
他们 知道 一切 我们 做 通过 她 , " 塔巴克 哭 疯狂地 .

"他们通过她知道我们所做的一切，"塔巴克疯狂地哭喊道。

" [ðev] [biːn] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][maɪnd]['evə(r)] [sɪns] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði][kə'næl] .
" They've been in possession of her mind ever since we reached the canal .
" 他们有 到过 在 拥有 的 她 头脑 曾经 自从 我们 达到 这 运河 .

"自从我们到达运河边以来，他们就一直控制着她的思想。"

[ðæts] [haʊ] [ðeɪ] [njuː] [weə(r)] [tuː; tə] ['æmbʊʃ] [ˌjuː 'es] .
That's how they knew where to ambush us .
那就是 如何 他们 知道 在哪里 到 伏击 我们 .

他们就是这样知道在哪里伏击我们的。

['eniweə(r)] [wiː; wi][gəʊ] [ðel] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][send] [men][tuː; tə] [ˌɪntə'sept] [ˌjuː 'es] .
Anywhere we go they'll be able to send men to intercept us .
任何地方 我们 去 他们会 是 有能力的 到 发送 男人 到 截距 我们 .

无论我们去哪里，他们都能派人拦截我们。

" ['dʒuːpɪtə(r)] [nˈɒdɪd] ['grɪmli] .
" Jupiter nodded grimly .
" 木星 点头 阴沉地 .

朱庇特神情凝重地点了点头。

[æz; əz][hiː; hi] [prɪ'peəd] [ðə; ði] [ˌhaɪpə'dɜːmɪk] [ɒv; əv] - ,
As he prepared the hypodermic of exsrocain ,
作为 他 准备 这 皮下注射 的 - ,

当他准备注射依克罗卡因时，

[ðə; ði] - [gɜːl] [pɪtʃt] [ɪn][ænd; ənd] [helpt] - [pɪn] ['liːti] [feɪs] - [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [ledʒ] .

the	Caligan	girl	pitched	in	and	helped	Reiloc	pin	Lete	face	-	down	on	the	ledge	.
这	-	女孩	投球	在	和	帮助	-	别针	让	脸	-	向下	在	这	壁架	.

卡利根女孩也加入进来，帮助雷洛克将莱特脸朝下按在了窗台上。

['dʒuːpɪtərz] ['fɪŋgəz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][ləʊ'keɪtɪd][ə; eɪ][spɒt][ɒn] - ['neɪkɪd] [bæk] ,

Jupiter's	fingers	were	shaking	as	he	located	a	spot	on	Lete's	naked	back	,
木星的	手指	是	摇晃	作为	他	位于	一个	点	在	-	裸	后退	,

朱庇特的手指颤抖着，他找到了莱特裸露的背上的一个地方。

[plʌndʒd] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] [bɪ'twiːn] [tuː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['vəːtɪbrə; 'vɜːtɪbreɪ] .

plunged	the	needle	between	two	of	her	vertebrae	.
暴跌	这	针	之间	二	的	她	椎骨	.

他将针头扎进了她的两节脊椎骨之间。

" [wʌn] — [tuː] — [θriː] — [fɔː(r)] , " [hiː; hi] ['kaʊntɪd] .

"	One	—	two	—	three	—	four	,	"	he	counted	.
"	一	—	二	—	三	—	四	,	"	他	计数	.

他数着："一——二——三——四。"

[wɪ'ðaʊt] ['bɔðərɪŋ] [tuː; tə][test][fɔː(r); fə(r)] ['kɒnʃəsnəs] [hiː; hi] [rentʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [plʌm] - ['kʌləd]

Without	bothering	to	test	for	consciousness	he	wrenched	the	little	plum	-	colored
没有	烦人	到	测试	为了	意识	他	扭动	这	小的	李子	-	有色

[ʃel] [frɒm; frəm][ðə; ði] [keɪv] [gɜːrlz] [nek] ,

shell	from	the	cave	girl's	neck	,
壳	从	这	洞穴	女孩们	脖子	,

他甚至懒得确认女孩是否还有意识，就一把扯下了洞穴女孩脖子上那枚紫红色的小贝壳。

[smæʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ækwəˌdʌkt] .

smashed	it	against	the	wall	of	the	aquaduct	.
粉碎	它	反对	这	墙	的	这	渡槽	.

把它狠狠地摔在了引水渠的墙上。

" ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] !

"	Carry	her	!
"	携带	她	!

抱起她！

" [hiː; hi] ['ɔːdəd] - , [ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [pæk] ,

"	he	ordered	Reiloc	,	and	threw	his	instruments	back	into	the	pack	,
"	他	订购	-	,	和	扔	他的	仪器	后退	进入	这	盒	,

他命令雷洛克，然后把乐器扔回背包里。

[slɪpt] [ə; eɪ] [freʃ] [drʌm] [ɒv; əv] ['kɑːrtrɪdʒɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːbaɪn] .

slipped	a	fresh	drum	of	cartridges	into	the	carbine	.
滑倒了	一个	新鲜的	鼓	的	墨盒	进入	这	马枪	.

将一桶新的弹药装入卡宾枪。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [θʌd] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [fiːt] [ɒn][ðə; ði][ræmp] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

He	could	hear	the	thud	of	running	feet	on	the	ramp	leading	to	the	surface	.
他	可以	听到	这	砰的一声	的	跑步	脚	在	这	坡道	领导	到	这	表面	.

他能听到通往地面的斜坡上奔跑的脚步声。

" [bæk] !

"	Back	!
"	后退	!

"后退！

" [hiː; hi] [sed] ['tɜːsli] .

"	he	said	tersely	.
"	他	说	简洁地	.

他简短地说。

" [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][traɪ] [əˈnʌðə(r)] [weɪ] !

"	We'll	have	to	try	another	way	!
"	出色地	有	到	尝试	其他	方式	!

我们得试试别的办法!

" [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] [ðeɪ] ['fɒləʊd] ['tɑːbæk] [θruː] [ðə; ði] ['netwɜːk] [ɒv; əv] ['ækwəˌdʌkts] , ['twɪstɪŋ]

"	For	an	hour	they	followed	Tabak	through	the	network	of	aquaducts	,	twisting
"	为了	一个	小时	他们	随后	塔巴克	通过	这	网络	的	渡槽	,	扭曲

,

,

,

“他们跟随塔巴克穿过纵横交错的水道网络，走了整整一个小时，蜿蜒曲折，

['kʌtɪŋ] [daʊn] [baɪ'sektɪŋ] [kə'nælz] [ʌn'tɪl] ['dʒuːpɪtə(r)][wɒz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] .

cutting	down	bisecting	canals	until	Jupiter	was	exhausted	.
切割	向下	二等分	运河	直到	木星	曾是	筋疲力尽的	.

砍伐纵横交错的运河，直到木星耗尽能量。

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] - [hæd; həd] [biːn] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] [waɪld][gɜːl][baɪ] [tɜːnz] .

He	and	the	big	Nehogan	had	been	carrying	the	unconscious	wild	girl	by	turns	.
他	和	这	大的	-	有	到过	携带	这	无意识	荒野	女孩	经过	转弯	.

他和高大的尼霍根轮流抬着昏迷不醒的野女孩。

[twaɪs] [ðeɪ] [sɔː] - ['fləʊtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [laɪk] [bɪg]['pɜːp(ə)l] [skwɪdz] ,

Twice	they	saw	Anolyn	floating	down	to	the	sea	like	big	purple	squids	,
两次	他们	锯	-	漂浮的	向下	到	这	海	喜欢	大的	紫色的	鱿鱼	,

他们两次看到阿诺琳像巨大的紫色鱿鱼一样飘向大海。

['dʒuːpɪtə(r)] [ʃɒt] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['telɪpæθ] [æn; ən] [ə'lɑːm] .

Jupiter	shot	them	before	they	could	telepath	an	alarm	.
木星	射击	他们	前	他们	可以	心灵感应	一个	警报	.

木星在他们来得及发出心灵感应警报之前就击毙了他们。

['tɑːbæk][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [liːd] [wen] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ə'brʌptli] , [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

Tabak	was	in	the	lead	when	she	stopped	abruptly	,	put	her	hand	to	her
塔巴克	曾是	在	这	带领	什么时候	她	停止	突然	,	放	她	手	到	她

[maʊθ] .

mouth	.
嘴	.

塔巴克当时处于领先位置，突然停了下来，用手捂住嘴。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?

"	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

那是什么?

" ['dʒuːpɪtə(r)] [his] .

"	Jupiter	hissed	.
"	木星	嘶嘶作响	.

“朱庇特嘶嘶地说。”

" [ðə; ði][kə'næl] !

"	The	canal	!
"	这	运河	!

“运河!

[lʊk] !

Look	!
看	!

看!

" [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	He	raised	his	eyes	.
"	他	提高	他的	眼睛	.

他抬起了眼睛。

[ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][blaɪnd][end][dʒʌst] [ə'hed] .

The	tunnel	came	to	a	blind	end	just	ahead	.
这	隧道	来了	到	一个	瞎的	结尾	只是	前方	.

隧道在前方不远处就到了尽头。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['æktʃuəli] [ðə; ði] [ruːf] [dip] [daʊn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

Then	he	saw	that	actually	the	roof	dipped	down	beneath	the	surface	.
然后	他	锯	那	实际上	这	屋顶	浸入	向下	下面	这	表面	.

然后他发现，实际上屋顶低于地面。

" [wɪv] [riːtʃt] [ðə; ði] ['siːwɔːl] , " ['tɑːbæk] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['strɪkən] [vɔɪs] .

"	We've	reached	the	seawall	,	"	Tabak	said	in	a	stricken	voice	.
"	我们已经	达到	这	海堤	,	"	塔巴克	说	在	一个	受打击的	嗓音	.

“我们已经到达海堤了，”塔巴克用惊恐的声音说道。

" [aɪv] ['nevə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['sɪti] [baɪ][ðə; ði][kə'nælz] , [bʌt; bət] [aɪv] [hɜːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

"	I've	never	tried	to	leave	the	city	by	the	canals	,	but	I've	heard	that	it	was
"	我已经	绝不	尝试	到	离开	这	城市	经过	这	运河	,	但	我已经	听到	那	它	曾是

[ɪm'pɒsəb(ə)l] .

impossible	.
不可能的	.

“我从未尝试过沿着运河离开这座城市，但我听说这是不可能的。”

[aɪ'd] [fə'gɒtn] —

I'd	forgotten	—
ID	被遗忘的	—

我忘了——

" ['dʒuːpɪtə(r)] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] .

"	Jupiter	seized	her	shoulders	.
"	木星	查获	她	肩膀	.

朱庇特抓住了她的肩膀。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? "

"	What	do	you	mean	?	"
"	什么	做	你	意思是	?	"

“你是什么意思？ ”

" [ðeɪ] — [ðeɪ] [rʌn] [ɪn'taɪəli] [ˌʌndə'wɔːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][səʊ][fɑː(r)][ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [bɪ'niːθ]

"	They	—	they	run	entirely	underwater	for	ever	so	far	and	come	out	beneath
"	他们	—	他们	跑步	完全	水下	为了	曾经	所以	远的	和	来	出去	下面

[ðə; ði][drɑː] [dɜː] .

the	Dra	Dur	.
这	德拉	杜尔	.

“它们——它们完全在水下运行，一直运行到很远，然后从德拉杜尔下方出来。”

[ðə; ði] - [bɪlt] [ðem; ðəm] [ðæt] [wei] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['hjuːmənz][frɒm; frəm] [ɪ'skeɪpɪŋ]

The	Anolyn	built	them	that	way	in	order	to	keep	the	humans	from	escaping
这	-	建造	他们	那	方式	在	命令	到	保持	这	人类	从	逃脱

[θruː] [ðem; ðəm] .

through	them	.
通过	他们	.

阿诺林人这样建造它们是为了防止人类从中逃脱。

" ['dʒuːpɪtə(r)][swɔː(r)][ɪn] ['lɪŋgwə] [gə'læktɪkə] .

"	Jupiter	swore	in	Lingua	Galactica	.
"	木星	发誓	在	语言	银河战舰	.

“朱庇特用银河语言发誓。”

" [sə'pəʊz] [wiː; wi][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [striːts] .

"	Suppose	we	go	back	to	the	streets	.
"	认为	我们	去	后退	到	这	街道	.

“假设我们回到街头。”

[kæn; kən][wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] ?

Can	we	reach	the	top	of	the	wall	?
能	我们	抵达	这	顶部	的	这	墙	?

我们能到达墙顶吗?

[dʌz] [ðə; ði] [siː] [kʌm] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ɪts] [beɪs] ? "

Does	the	sea	come	right	up	to	its	base	?	"
做	这	海	来	正确的	向上	到	它是	根据	?	"

海水会一直淹到它的底部吗?

" [jes] , " ['tɑːbæk] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] .

"	Yes	,	"	Tabak	said	with	a	shiver	.
"	是的	,	"	塔巴克	说	和	一个	颤抖	.

“是的,”塔巴克打了个寒颤说道。

- [hæd; həd] [stretʃt] ['liːti] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [ʃelf] .

Reiloc	had	stretched	Lete	out	on	the	shelf	.
-	有	拉伸	让	出去	在	这	架子	.

雷洛克把莱特拉到架子上。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['kɒnʃəsnəs] , ['dʒuːpɪtə(r)] [sɔː] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [stuːpt] ,

She	was	returning	to	consciousness	,	Jupiter	saw	;	and	he	stooped	,
她	曾是	返回	到	意识	,	木星	锯	;	和	他	弯腰	,

朱庇特看到她正在恢复意识；于是他弯下腰。

['splæʃɪŋ] ['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][kə'næl]['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] [gɜːrlz] [feɪs] .

splashing	water	from	the	canal	into	the	cave	girl's	face	.
溅起水花	水	从	这	运河	进入	这	洞穴	女孩们	脸	.

将运河里的水泼到穴居女孩的脸上。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['əʊpənd] ['grɒdʒɪli] .

Her	eyes	opened	groggily	.
她	眼睛	打开	昏昏沉沉地	.

她迷迷糊糊地睁开了眼睛。

[ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [hɜː'self] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊz] , [stɛərd] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [kwɪk] ,

She	pushed	herself	to	her	elbows	,	stared	about	her	with	the	quick	,
她	推动	她自己	到	她	肘部	,	凝视	关于	她	和	这	快的	,

她用手肘撑起身子，目光迅速地环顾四周。

['terɪfaɪd] [lʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ][waɪld] [θɪŋ] .

terrified	look	of	a	wild	thing	.
恐惧	看	的	一个	荒野	事物	.

野兽般惊恐的神情。

" [juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] ?

"	You	all	right	?
"	你	全部	正确的	?

你没事吧?

" ['dʒuːpɪtə(r)] [ɑːskt] .

"	Jupiter	asked	.
"	木星	问	.

“木星问道。”

[ʃiː; ʃi][let][hɜː(r); hə(r)] [hed] [drɒp] .

She	let	her	head	drop	.
她	让	她	头	降低	.

她垂下了头。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , ['dʒuːpɪtə(r)] .
I couldn't help it , Jupiter .
我 不能 帮助 它 , 木星 .

我没办法，朱庇特。

[ai] — "
I — "
我 — "

我-”

" [jʊl] [duː; də] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [nɒt] [ˌʌn'kaɪndli] , [ænd; ənd] [helpt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
" You'll do now , " he said , not unkindly , and helped her to her
" 你会 做 现在 , " 他 说 , 不是 不友善的 , 和 帮助 她 到 她
[fiːt] .
feet .
脚 .

“你现在可以了，”他语气温和地说，然后扶她站了起来。

" [kʌm] [ɒn] .
" Come on .
" 来 在 .

“快点。

[wiː; wi] ['hævnt] ['eni] [taɪm] [tuː; tə] [weɪst] .
We haven't any time to waste .
我们 还没有 任何 时间 到 浪费 .

我们没有时间可以浪费。

" [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] , ['dʒuːpɪtə(r)] [sɔː] [ðæt] [naɪt] [hæd; həd] ['fɔːlən] ,
" When they reached the surface , Jupiter saw that night had fallen ,
" 什么时候 他们 达到 这 表面 , 木星 锯 那 夜晚 有 倒下 ,

“当他们到达地面时，朱庇特发现夜幕已经降临。”

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [θɪk] [fɒg] [hæd; həd] [rəʊld] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði][drɑː] [dɜː] , ['tʃəʊkɪŋ] [ðə; ði]
and with it a thick fog had rolled in from the Dra Dur , choking the
和 和 它 一个 厚的 多雾路段 有 滚动 在 从 这 德拉 杜尔 , 窒息 这
[striːts] ['sɒlɪd] .
streets solid .
街道 坚硬的 .

随之而来的是一股浓雾从德拉杜尔河涌来，将街道彻底笼罩。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [wet] ['læmz] [wʊl] ['presɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['aɪbɔːlz] .
It was like wet lamb's wool pressing against his eyeballs .
它 曾是 喜欢 湿的 羊羔的 羊毛 紧迫 反对 他的 眼球 .

感觉就像湿漉漉的羊毛压在他的眼球上。

[ðeɪ] [held] [hændz][tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] [bɪ'kʌmɪŋ] ['sepəreɪtɪd] .
They held hands to keep from becoming separated .
他们 握住 双手 到 保持 从 成为 分开 .

他们手牵着手，以免分开。

['vɔɪsɪz] [riːtʃt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɒg] .
Voices reached them out of the fog .
声音 达到 他们 出去 的 这 多雾路段 .

雾气中传来人声。

['fʊtsteps] [pɑːst] [ænd; ənd]['feɪdɪd] [ə'weɪ] .

Footsteps	**passed**	**and**	**faded**	**away**	**.**
脚步声	通过了	和	褪色	离开	.

脚步声过去，渐渐消失。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][steə(r)] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [wɔːl] ,

At	**length**	**they**	**found**	**a**	**stair**	**leading**	**to**	**the**	**top**	**of**	**the**	**sea**	**wall**	**,**
在	长度	他们	成立	一个	楼梯	领导	到	这	顶部	的	这	海	墙	,

他们最终找到了一条通往海堤顶部的楼梯。

[felt] [ðeə(r)] [wei] ['ʌpwəd] .

felt	**their**	**way**	**upward**	**.**
毛毡	他们的	方式	向上	.

他们摸索着向上攀登。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] ['aʊəz] [tuː; tə]['dʒuːpɪtə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][tɒp] .

It	**seemed**	**like**	**hours**	**to**	**Jupiter**	**before**	**they**	**reached**	**the**	**top**	**.**
它	似乎	喜欢	小时	到	木星	前	他们	达到	这	顶部	.

他们到达山顶似乎花了几个小时。

[hiː; hi] [leɪ] [flæt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['beli] , [felt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [edʒ] .

He	**lay**	**flat**	**on**	**his**	**belly**	**,**	**felt**	**for**	**the**	**edge**	**.**
他	躺	平坦的	在	他的	腹部	,	毛毡	为了	这	边缘	.

他趴在地上，摸索着边缘。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [bɪ'ləʊ] ,

He	**could**	**see**	**nothing**	**below**	**,**
他	可以	看	没有什么	以下	,

他下面什么也看不见。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [feɪnt] [læp] - [læp][ɒv; əv] ['weɪvlɪts] [ə'genst] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [hɪm] .

but	**a**	**faint**	**lap**	**-**	**lap**	**of**	**wavelets**	**against**	**the**	**base**	**of**	**the**	**wall**	**came**	**up**	**to**	**him**	**.**
但	一个	头晕的	膝	-	膝	的	小波	反对	这	根据	的	这	墙	来了	向上	到	他	.

但墙根传来一阵轻微的波浪声。

" [haʊ] [diːp] [ɪz][ðə; ði]['wɔːtə(r)][hɪə(r)] ? "

"	**How**	**deep**	**is**	**the**	**water**	**here**	**?**	**"**
"	如何	深的	是	这	水	这里	?	"

“这里的水多深？”

" [diː] - [diːp] [ɪ'nʌf] , " ['tɑːbæk] ['wɪspəd] [ɪn][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [vɔɪs] .

"	**D**	**-**	**deep**	**enough**	**,**	**"**	**Tabak**	**whispered**	**in**	**a**	**frightened**	**voice**	**.**
"	D	-	深的	足够的	,	"	塔巴克	低声说道	在	一个	害怕	嗓音	.

“够深了，”塔巴克用惊恐的声音低语道。

" [ɔːl] [raɪt] , [wiːl; wil][dʒʌmp] .

"	**All**	**right**	**,**	**we'll**	**jump**	**.**
"	全部	正确的	,	出色地	跳	.

“好吧，我们跳。”

" ['liːti] [gɑːspt] .

"	**Lete**	**gasped**	**.**
"	让	倒吸一口气	.

莱特倒吸了一口气。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stɑːtld] , [prəʊ'testɪŋ] [graʊl] [frɒm; frəm] - .

There	**was**	**a**	**startled**	**,**	**protesting**	**growl**	**from**	**Reiloc**	**.**
那里	曾是	一个	惊慌	,	抗议	咆哮	从	-	.

雷洛克发出了一声惊恐的抗议低吼。

" [dʒʌmp][blaɪnd] , [frɒm; frəm][hɪə(r)] — [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][wɔːl]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ?

"	Jump	blind	,	from	here	—	from	the	top	of	the	wall	into	the	sea	?
"	跳	瞎的	,	从	这里	—	从	这	顶部	的	这	墙	进入	这	海	?

“从这里盲目地跳下去——从墙顶跳进海里？”

" [ðə; ði] - [sed] .

"	the	Nehogan	said	.
"	这	-	说	.

内霍根说道。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][mæd] , ['dʒuːpɪtə(r)] ? "

"	Are	you	mad	,	Jupiter	?	"
"	是	你	疯狂的	,	木星	?	"

“朱庇特，你疯了吗？”

" [kæn; kən][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv]['eni]['ʌðə(r)] [weɪ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ?

"	Can	you	think	of	any	other	way	to	escape	?
"	能	你	思考	的	任何	其他	方式	到	逃脱	?

你还能想到其他逃跑方法吗?

" ['tɑːbæk] [sed] [ɪn][ə; eɪ][kwɪə(r)] , [streɪnd] [vɔɪs] : " [aɪl] [dʒʌmp] .

"	Tabak	said	in	a	queer	,	strained	voice	:	"	I'll	jump	.
"	塔巴克	说	在	一个	酷儿	,	紧张	嗓音	:	"	患病的	跳	.

塔巴克用一种怪异、紧张的声音说：“我跳。”

[aɪm][nɒt][ə'freɪd] — [nɒt] [tuː] [ə'freɪd] .

I'm	not	afraid	—	not	too	afraid	.
我是	不是	害怕的	—	不是	也	害怕的	.

我并不害怕——至少不是太害怕。

" ['dʒuːpɪtə(r)] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [muːv] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔːl] .

"	Jupiter	heard	her	move	toward	the	edge	of	the	wall	.
"	木星	听到	她	移动	朝向	这	边缘	的	这	墙	.

“朱庇特听见她向墙边走去。”

" [nəʊ] ! [weɪt] !

"	No	!	Wait	!
"	不	!	等待	!

不！等等！

[aɪl] [gəʊ][fɜːst] —

I'll	go	first	—
患病的	去	第一的	—

我先来——

" [bʌt; bət][ðə; ði] - [gɜːl][hæd; həd] [ɔːl'redi] [liːpt] ['aʊtwəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [θɪk] [wet] ['dɑːknəs] .

"	But	the	Caligan	girl	had	already	leaped	outward	into	the	thick	wet	darkness	.
"	但	这	-	女孩	有	已经	跳跃	向外	进入	这	厚的	湿的	黑暗	.

“但是卡利根女孩已经跳进了浓密潮湿的黑暗中。”

['dʒuːpɪtə(r)] [felt] ['sʌd(ə)nli] [kəʊld][ɔːl]['əʊvə(r)] .

Jupiter	felt	suddenly	cold	all	over	.
木星	毛毡	突然	寒冷的	全部	超过	.

木星突然变得一身冰冷。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [smel] [sɔːlt]['wɔːtə(r)] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði]['hɒrəb(ə)l]

He	knew	that	he	would	never	smell	salt	water	again	without	recalling	the	horrible
他	知道	那	他	会	绝不	闻	盐	水	再次	没有	回忆	这	可怕

[ɪk'spektənsi] [ɒv; əv] [ðæt] ['məʊmənt] .

expectancy	of	that	moment	.
预期	的	那	片刻	.

他知道，以后每当他闻到海水的味道，都会想起那一刻可怕的预感。

[taɪm] [stʊd] [stɪl] .

Time	**stood**	**still**	**.**
时间	站立	仍然	.

时间仿佛静止了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

火焰之剑(Sword of Fire)
第4/5页

[ðen] [fɑː(r)] [bɪˈləʊ] [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [splæʃ] !
Then far below they heard a splash !
然后 远的 以下 他们 听到 一个 溅 !

然后，他们听到下方传来一声水花声！

" ['tɑːbæk] !
" Tabak !
" 塔巴克 !

“Tabak!

" [hiː; hi] [kɔːld] ['sɒftli] .
" he called softly .
" 他 称为 轻轻 .

他轻声说道。

[hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [tuː; tə] [raɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] .
He gave her time to rise to the surface .
他 给予 她 时间 到 上升 到 这 表面 .

他给了她时间浮出水面。

" ['tɑːbæk] !
" Tabak !
" 塔巴克 !

“Tabak!

" [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [deə(r)] [lɪft] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" He didn't dare lift his voice .
" 他 没有 敢 举起 他的 嗓音 .

他不敢提高嗓门。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] .
There was no answer .
那里 曾是 不 回答 .

没有回答。

[dʒʌst] [ðə; ði] [məˈnɒtənəs] [læp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [əˈgenst] [ðə; ði] [siː] [wɔːl] .
Just the monotonous lap of the water against the sea wall .
只是 这 单调 膝 的 这 水 反对 这 海 墙 .

只有海水单调地拍打着海堤的声音。

" [gɒd] !
" God !
" 上帝 !

“上帝!

" [hiː; hi] [θɔːt] .
" he thought .
" 他 想法 .

他心想。

" [ʃiːz] [hɜːt] [hɜːˈself] !
" She's hurt herself !
" 她是 伤害 她自己 !

她受伤了！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [spræŋ] [ˈaʊtwəd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɪnˈkʌmpəsɪŋ] [ˈblæknəs] .

"	And	he	sprang	outward	into	the	encompassing	blackness	.
"	和	他	弹簧	向外	进入	这	包含	黑	.

“然后他纵身跃入那无垠的黑暗之中。”

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [fɔːl] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪˈtɜːnəti] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [strʌk] .

He	seemed	to	fall	for	an	eternity	before	he	struck	.
他	似乎	到	落下	为了	一个	永恒	前	他	击	.

他似乎坠落了很久很久才出手。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ˈhɪtɪŋ] [ə; eɪ] [plæŋk] .

It	was	like	hitting	a	plank	.
它	曾是	喜欢	击中	一个	板	.

感觉就像撞到了一块木板。

[ðə; ði][dʒɑː(r)][ræn] [ʌp] [hɪz; ɪz] [legz] .

The	jar	ran	up	his	legs	.
这	罐	跑	向上	他的	腿	.

罐子顺着他的腿往上滑。

[hiː; hi] [went] [daʊn] , [daʊn] , [hɑːf] - [deɪzd] .

He	went	down	,	down	,	half	-	dazed	.
他	去	向下	,	向下	,	一半	-	茫然	.

他倒下了，倒下了，半昏迷状态。

[ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [klɔː] [ˈfræntɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] .

Then	he	was	clawing	frantically	to	the	surface	.
然后	他	曾是	爪子	疯狂地	到	这	表面	.

然后他拼命地挣扎着想要浮出水面。

[hiː; hi] [brəʊk] [ˈwɔːtə(r)] .

He	broke	water	.
他	打破	水	.

他羊水破了。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˈnʌθɪŋ] .

He	could	see	nothing	.
他	可以	看	没有什么	.

他什么也看不见。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] .

It	was	like	the	bottom	of	a	well	.
它	曾是	喜欢	这	底部	的	一个	出色地	.

就像身处井底一样。

" [ˈtɑːbæk] ! [ˈtɑːbæk] !

"	Tabak	!	Tabak	!
"	塔巴克	!	塔巴克	!

“Tabak！Tabak！”

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

Where	are	you	?
在哪里	是	你	?

你在哪里?

" [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] [tʌtʃt] [ˈsʌmθɪŋ] .

"	His	fingers	touched	something	.
"	他的	手指	感动	某物	.

他的手指碰到了什么东西。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][gɜːrlz] [ˈʃəʊldə(r)] .

It	was	the	girl's	shoulder	.
它	曾是	这	女孩们	肩膀	.

那是女孩的肩膀。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] ['fiːbli] , [hɑːf] - ['kɒnʃəs] .

She	was	moving	feebly	,	half	-	conscious	.
她	曾是	移动	虚弱地	,	一半	-	有意识的	.

她行动虚弱，半昏迷状态。

['tredɪŋ] ['wɔːtə(r)] , [hiː; hi] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)] , [slɪd][hɪz; ɪz][ɑːm] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] [tʃest] ,

Treading	water	,	he	seized	her	,	slid	his	arm	across	her	chest	,
踩踏	水	,	他	查获	她	,	滑行	他的	手臂	穿过	她	胸部	,

他奋力挣扎着，一把抓住她，手臂滑过她的胸口，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [təʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] .

began	to	tow	her	away	from	the	wall	.
开始	到	拖	她	离开	从	这	墙	.

开始把她从墙边拖走。

" [dʒʌmp] !

"	Jump	!
"	跳	!

“跳!

" [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] - .

"	he	called	to	Reiloc	.
"	他	称为	到	-	.

他呼唤雷洛克。

" [aɪv] ['tɑːbæk] . "

"	I've	Tabak	.	"
"	我已经	塔巴克	.	"

“我有烟草。”

" [baɪ][ðə; ði] ['reɪdiənt] [gɒd] ! " [keɪm] [ðə; ði] - [hɔːs] [vɔɪs] ; " [hɪə(r)][ai] [kʌm] !

"	By	the	Radiant	God	!	"	came	the	Nehogan's	hoarse	voice	;	"	here	I	come	!
"	经过	这	辐射状	上帝	!	"	来了	这	-	嘶哑	嗓音	;	"	这里	我	来	!

“以光辉之神的名义！”尼霍根沙哑的声音传来；“我来了！”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [splæʃ] , ['fɒləʊd] ['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [keɪv] [gɜːl]

"	There	was	a	splash	,	followed	almost	immediately	by	another	,	as	the	cave	girl
"	那里	曾是	一个	溅	,	随后	几乎	立即地	经过	其他	,	作为	这	洞穴	女孩

[liːpt] ['ɔːlsəʊ] .

leaped	also	.
跳跃	还	.

“只听见一声水花四溅，紧接着又是一声，因为穴居女孩也跳了起来。”

[ðə; ði][peə(r)][pv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [ʌp] , ['bləʊɪŋ] , [ʌn'hɜːt] .

The	pair	of	them	came	up	,	blowing	,	unhurt	.
这	一对	的	他们	来了	向上	,	吹	,	毫发无损	.

他们两人气喘吁吁地走了上来，毫发无损。

" [wɪtʃ] [weɪ] ?

"	Which	way	?
"	哪个	方式	?

哪条路?

" - [gɑːspt] .

"	Reiloc	gasped	.
"	-	倒吸一口气	.

雷洛克倒吸了一口气。

" ['fɒləʊ] [ðə; ði] [wɔːl] .

"	Follow	the	wall	.
"	跟随	这	墙	.

“沿着墙走。”

" ['dʒuːpɪtə(r)][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [tæbæks] ['meməri] ['pætənz] .

"	Jupiter	was	trying	to	recall	Tabak's	memory	patterns	.
"	木星	曾是	尝试	到	记起	塔巴克的	记忆	图案	.

“朱庇特试图回忆起塔巴克的记忆模式。”

" [wɪr] [nɪə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [ai] [θɪŋk] .

"	We're	near	the	edge	of	the	city	,	I	think	.
"	是	靠近	这	边缘	的	这	城市	,	我	思考	.

“我想，我们已经接近城市边缘了。”

[ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] [biːtʃ] [dʒʌst] [ə'hed] .

There	should	be	a	beach	just	ahead	.
那里	应该	是	一个	海滩	只是	前方	.

前面应该就有一片沙滩。

" [ðeɪ] [swæm] [ɒn] , ['gaɪdɪŋ] [ðəm'selvz] [baɪ][ðə; ði][læp][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	They	swam	on	,	guiding	themselves	by	the	lap	of	water	against	the	base	of	the
"	他们	游泳	在	,	指导	他们自己	经过	这	膝	的	水	反对	这	根据	的	这

[wɔːl] .

wall	.
墙	.

“他们继续游着，沿着墙根拍打的水流划着方向。”

['dʒuːpɪtə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz][ɑːm] [ə'krɒs] [tæbæks] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [brest] , [felt][ðə; ði][gɜːl] ['ʃʌdə(r)] .

Jupiter	,	with	his	arm	across	Tabak's	shoulder	and	breast	,	felt	the	girl	shudder	.
木星	,	和	他的	手臂	穿过	塔巴克的	肩膀	和	胸部	,	毛毡	这	女孩	不寒而栗	.

朱庇特的手臂搭在塔巴克的肩膀和胸前，他感觉到女孩颤抖了一下。

" ['dʒuːpɪtə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['wiːkli] .

"	Jupiter	,	"	she	said	weakly	.
"	木星	,	"	她	说	弱	.

“朱庇特，”她虚弱地说。

" ['dʒuːpɪtə(r)] , [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ? "

"	Jupiter	,	is	that	you	?	"
"	木星	,	是	那	你	?	"

“木星，是你吗？”

" [jes] . [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] ? "

"	Yes	.	Are	you	all	right	?	"
"	是的	.	是	你	全部	正确的	?	"

“是的。你还好吗？”

" [ai] — [ai] [θɪŋk] [səʊ] .

"	I	—	I	think	so	.
"	我	—	我	思考	所以	.

我——我想是这样。

[ai][kæn; kən] [swɪm] [naʊ] .

I	can	swim	now	.
我	能	游泳	现在	.

我现在可以游泳了。

" [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['læpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]

"	All	at	once	,	he	realized	that	the	lapping	of	the	water	had	changed	to
"	全部	在	一次	,	他	已实现	那	这	交叠	的	这	水	有	已更改	到

[ə; eɪ] [feɪnt] ,

a	faint	,
一个	头晕的	,

他突然意识到，拍打水面的声音变成了微弱的、

['ʃʊʃɪŋ] [saʊnd] .
shushing **sound** **.**
嘘 声音 .

嘘声。

" [ðə; ði] [biːtʃ] !
" **The** **beach** **!**
" 这 海滩 !

“海滩！”

" [hiː; hi] [sed] .
" **he** **said** **.**
" 他 说 .

他说。

- [grʌnt] .
Reiloc **grunted** **.**
- 哼哼 .

雷洛克哼了一声。

['liːti] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .
Lete **didn't** **say** **anything** **.**
让 没有 说 任何事物 .

莱特什么也没说。

[ðə; ði][waɪld][gɜːl][swæm] [laɪk] [æn; ən]['ɒtə(r)] , ['saɪlənt][ænd; ənd] [ə'lɜːt] .
The **wild** **girl** **swam** **like** **an** **otter** **,** **silent** **and** **alert** **.**
这 荒野 女孩 游泳 喜欢 一个 獭 , 沉默的 和 警报 .

这个野性十足的女孩像水獭一样游泳，安静而机警。

['dʒuːpɪtə(r)] [tʌtʃt] ['bɒtəm] , [helpt] ['tɑːbæk] [ʌp] [ðə; ði] [biːtʃ] ,
Jupiter **touched** **bottom** **,** **helped** **Tabak** **up** **the** **beach** **,**
木星 感动 底部 , 帮助 塔巴克 向上 这 海滩 ,

木星触底，帮助塔巴克爬上沙滩。

[weə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] [flʌŋ] [ðəm'selvz] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːm] [sænd] .
where **they** **all** **flung** **themselves** **down** **in** **the** **warm** **sand** **.**
在哪里 他们 全部 扔 他们自己 向下 在 这 温暖的 沙 .

他们全都扑倒在温暖的沙滩上。

[ə; eɪ] [briːz] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['rɪpɪŋ] [ðə; ði] [fɒg] ['ɪntuː] [wɪsps] .
A **breeze** **had** **started** **up** **and** **was** **ripping** **the** **fog** **into** **wisps** **.**
一个 微风 有 开始 向上 和 曾是 撕裂 这 多雾路段 进入 缕缕 .

一阵微风吹来，将雾气吹成缕缕轻烟。

[ə; eɪ] [fjuː] [stɑːz] ['glitə] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɔːn] [skaɪ] .
A **few** **stars** **glittered** **from** **the** **torn** **sky** **.**
一个 很少 明星 闪闪发光 从 这 撕裂 天空 .

几颗星星从破碎的夜空中闪烁。

[ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [luːm] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] [dɑːk] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] .
The **wall** **of** **the** **city** **loomed** **above** **them** **dark** **and** **threatening** **.**
这 墙 的 这 城市 迫近 多于 他们 黑暗的 和 威胁 .

城墙高耸在他们头顶，阴森森的，令人望而生畏。

[tæbæks] ['fɪŋgəz] [kləʊzd] [kən'vʌlsɪvli] ['əʊvə(r)]['dʒuːpɪtərz] [hænd] .
Tabak's **fingers** **closed** **convulsively** **over** **Jupiter's** **hand** **.**
塔巴克的 手指 关闭 痉挛地 超过 木星的 手 .

塔巴克的手指猛地合拢，紧紧地攥住了朱庇特的手。

" [aɪm] [ə'freɪd] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" **I'm** **afraid** **,** **"** **she** **whispered** **.**
" 我是 害怕的 , " 她 低声说道 .

“我害怕，”她低声说道。

" [ɪts] [səʊ][bɪg][ænd; ənd][səʊ] ['empti] [aʊt] [hɪə(r)] .

"	It's	so	big	and	so	empty	out	here	.
"	它是	所以	大的	和	所以	空的	出去	这里	.

“这里地方很大，也很空旷。”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ] [pleɪs] [weə(r)] [wiː; wi][kæn; kən] [haɪd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

And	there's	no	place	where	we	can	hide	from	them	.
和	有	不	地方	在哪里	我们	能	隐藏	从	他们	.

我们无处可躲。

[ðel] [biː; bi]['ɑːftə(r)][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] - [ænd; ənd] [web] - [bɜ˞dz] .

They'll	be	after	us	in	the	morning	with	Nehogans	and	web	-	birds	.
他们会	是	后	我们	在	这	早晨	和	-	和	网站	-	鸟类	.

明天早上他们会带着尼霍根鸟和网鸟来追我们。

[ðel] ['nevə(r)] [let] [juː; jʊ][gəʊ] , ['dʒuːpɪtə(r)] , ['nevə(r)] !

They'll	never	let	you	go	,	Jupiter	,	never	!
他们会	绝不	让	你	去	,	木星	,	绝不	!

他们永远不会放你走，朱庇特，永远不会！

['ðer] [ə'freɪd] [ðæt] [jʊl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][juˈnaɪt][ðə; ði][waɪld] [keɪgənz] — "

They're	afraid	that	you'll	be	able	to	unite	the	wild	Kagans	—	"
它们是	害怕的	那	你会	是	有能力的	到	团结	这	荒野	卡根斯	—	"

他们害怕你能团结那些野蛮的卡甘人——”

" [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli] [riːtʃ] [ðə; ði] [ʃɪp] , " [hiː; hi] ['mʌtə] ,

"	If	we	can	only	reach	the	ship	,	"	he	muttered	,
"	如果	我们	能	仅有的	抵达	这	船	,	"	他	低声说道	,

“如果我们能到达那艘船就好了，”他喃喃自语道。

[ænd; ənd] [felt] [ə'raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [pæk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['met(ə)l]['tentək(ə)l] [ðæt] - [hæd; həd] [hækt]

and	felt	around	in	his	pack	for	the	metal	tentacle	that	Reiloc	had	hacked
和	毛毡	大约	在	他的	盒	为了	这	金属	触手	那	-	有	被黑客攻击

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['reɪdiənt] [gɒd] .

from	the	Radiant	God	.
从	这	辐射状	上帝	.

他在背包里摸索着，寻找雷洛克从光辉之神那里砍下来的金属触手。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [seɪf] , [θæŋk] [ðə; ði] [lɔːd] ,

It	was	safe	,	thank	the	Lord	,
它	曾是	安全的	,	感谢	这	主	,

感谢上帝，很安全。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['frækʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːəl][hiː; hi] [wʊd] [niːd] .

though	it	was	only	a	fraction	of	the	fuel	he	would	need	.
尽管	它	曾是	仅有的	一个	分数	的	这	燃料	他	会	需要	.

虽然这只是他所需燃料的一小部分。

[ðə; ði] [həʊl] ['aɪdl] , [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] .

The	whole	idol	,	that	was	what	he	must	have	.
这	所有的	偶像	,	那	曾是	什么	他	必须	有	.

他一定拥有整个偶像。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['nærəud] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] .

His	eyes	narrowed	in	the	darkness	.
他的	眼睛	范围缩小	在	这	黑暗	.

黑暗中，他的眼睛眯了起来。

[ðə; ði] [keɪv] [gɜːl] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['nɜːvəs] [vɔɪs] , " [wiː; wi][mʌst; məst] [riːtʃ] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [bɪ'fɔː(r)]

The	cave	girl	said	in	a	nervous	voice	,	"	We	must	reach	the	jungle	before
这	洞穴	女孩	说	在	一个	紧张的	嗓音	,	"	我们	必须	抵达	这	丛林	前

['deɪbreɪk] .

daybreak	.
拂晓	.

洞穴女孩紧张地说："我们必须在天亮前到达丛林。"

" [hiː; hi] ['pʊld] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	He	pulled	himself	to	his	feet	.
"	他	拉	他自己	到	他的	脚	.

他挣扎着站了起来。

['liːti] [tʊk] [ðə; ði] [liːd] , ['straɪkɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [hɪlz] .

Lete	took	the	lead	,	striking	out	for	the	invisible	hills	.
让	采取	这	带领	,	引人注目	出去	为了	这	无形的	丘陵	.

莱特率先出发，朝着看不见的山丘进发。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [pə'zes] [æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] [æz; əz] [ʌn'ɜːrɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['həʊmɪŋ] ['pɪdʒənz] .

She	seemed	to	possess	an	instinct	as	unerring	as	a	homing	pigeon's	.
她	似乎	到	具有	一个	本能	作为	毫无错误	作为	一个	归巢	鸽子的	.

她似乎拥有像信鸽一样精准的直觉。

['evri] [step] , ['dʒuːpɪtə(r)] ['riːəlaɪzd] , [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɪm] ['fɜːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Every	step	,	Jupiter	realized	,	was	taking	him	further	and	further	from	the
每一个	步	,	木星	已实现	,	曾是	采取	他	更远	和	更远	从	这

[sɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fjuːəl] .

source	of	his	fuel	.
来源	的	他的	燃料	.

木星意识到，每走一步，都让他离燃料来源越来越远。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][nekst] [twelv] [deɪz] [ðeɪ] [dɒdʒd] [ə'baʊt][ðə; ði] [hɪlz] .

During	the	next	twelve	days	they	dodged	about	the	hills	.
期间	这	下一个	十二	天	他们	躲避	关于	这	丘陵	.

接下来的十二天里，他们一直在山间躲避。

[taɪm] ['ɑːftə(r)] [taɪm] [ðeɪ] [ɪ'skeɪpt] [dɪ'skʌvərɪ] [baɪ][ðə; ði] [n'ærəʊəst] ['mɑːdʒɪn] .

Time	after	time	they	escaped	discovery	by	the	narrowest	margin	.
时间	后	时间	他们	逃脱	发现	经过	这	最窄	利润	.

他们一次又一次地以微弱优势逃脱了被发现的命运。

['pɑːtiz] [ɒv; əv] - [kəʊmd] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ,

Parties	of	Nehogans	combed	the	jungle	,
各方	的	-	梳理过的	这	丛林	,

一群尼霍根人搜遍了丛林，

[waɪl] [ðə; ði] [web] - [bɝdz] [wiːld] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] [laɪk] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [pleɪnz] .

while	the	web	-	birds	wheeled	back	and	forth	in	the	sky	like	observation	planes	.
尽管	这	网站	-	鸟类	带轮子的	后退	和	前进	在	这	天空	喜欢	观察	飞机	.

而那些网鸟则像侦察机一样在空中来回盘旋。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] - - [seɪvd] [ðem; ðəm] .

Nothing	but	Lete's	junglecraft	saved	them	.
没有什么	但	-	-	已保存	他们	.

多亏了莱特的丛林生存技能才救了他们。

[ɒn] [ðə; ði] [ˌθɜː'tiːnθ] [deɪ] [ðeɪ] [ræn]['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['hʌntəz] [frɒm; frəm] - ['kɒləni] .

On	the	thirteenth	day	they	ran	into	a	party	of	hunters	from	Lete's	colony	.
在	这	第十三	天	他们	跑	进入	一个	派对	的	猎人	从	-	殖民地	.

第十三天，他们遇到了来自莱特殖民地的一队猎人。

[ðə; ði] [keɪv] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['strɒŋli] [θjuːd] [bruːts] , [ɑːmd] [wɪð] [spiə] [ænd; ənd] [klʌbz] ,

The	cave	men	were	strongly	thewed	brutes	,	armed	with	spears	and	clubs	,
这	洞穴	男人	是	强烈	婚礼	野蛮人	,	武装	和	长矛	和	俱乐部	,

这些穴居人是强壮的野蛮人，他们手持长矛和棍棒。

[drest] [ɪn][ðə; ði] [skɪnz] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] .

dressed	in	the	skins	of	animals	.
穿着	在	这	皮肤	的	动物	.

身披兽皮。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sə'spɪʃəs] [æt; ət] [fɜːst] .

They	were	suspicious	at	first	.
他们	是	可疑的	在	第一的	.

他们起初心存疑虑。

[bʌt; bət] [wen] ['liːti] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] ['dʒuːpɪtə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['wɒndərə(r)] - [frɒm; frəm] - [bɪ'jɒnd] , [ðeɪ]

But	when	Lete	explained	that	Jupiter	was	the	Wanderer	-	from	-	Beyond	,	they
但	什么时候	让	解释	那	木星	曾是	这	流浪者	-	从	-	超过	,	他们

[gruː] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz] ['tʃɪldrən] .

grew	excited	as	children	.
生长	兴奋的	作为	孩子们	.

但当莱特解释说朱庇特是来自遥远彼岸的漫游者时，他们像孩子一样兴奋起来。

['dʒuːpɪtə(r)][hæd; həd][tuː; tə] ['demənstreɪt] [hɪz; ɪz] ['laɪtnɪŋ] [stɪk] .

Jupiter	had	to	demonstrate	his	lightning	stick	.
木星	有	到	证明	他的	闪电	戳	.

朱庇特必须展示他的闪电棒。

[ðæt] [naɪt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [fiːst] ,

That	night	they	had	a	feast	,
那	夜晚	他们	有	一个	盛宴	,

当晚他们举行了盛宴。

[ænd; ənd][ðə; ði] [keɪv] [men] [left] [æt; ət] [dɔːn] [tuː; tə] [spred] [ðə; ði] [wɜːd] [ðæt] [ðə; ði]['wɒndərə(r)] -

and	the	cave	men	left	at	dawn	to	spread	the	word	that	the	Wanderer	-
和	这	洞穴	男人	左边	在	黎明	到	传播	这	单词	那	这	流浪者	-

[frɒm; frəm] - [bɪ'jɒnd] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [ə'pɪəd] .

from	-	Beyond	had	actually	appeared	.
从	-	超过	有	实际上	出现	.

于是，穴居人在黎明时分出发，去传播"来自远方的流浪者"真的出现的消息。

[tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɪp] .

Two	days	later	they	reached	the	ship	.
二	天	之后	他们	达到	这	船	.

两天后，他们到达了船上。

[æz; əz]['dʒuːpɪtə(r)] ['pɑːtɪd] [ðə; ði][lɑːst] [skriːn] [ɒv; əv] [liːvz] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [hʌl] [ɒv; əv]

As	Jupiter	parted	the	last	screen	of	leaves	and	saw	the	familiar	hull	of
作为	木星	分手了	这	最后的	屏幕	的	树叶	和	锯	这	熟悉的	船体	的

[ðə; ði]['maɪzɑː(r)] ,

the	Mizar	,
这	米扎尔	,

当朱庇特拨开最后一片树叶，看到熟悉的米扎尔号船体时，

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]['bɒt(ə)l] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɪ'moʊʃnz] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['jelɪŋ] [ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ]

he	had	to	bottle	up	his	emotions	to	keep	from	yelling	and	dancing
他	有	到	瓶子	向上	他的	情绪	到	保持	从	大喊	和	跳舞

[ə; eɪ][dʒɪg] .

a	jig	.
一个	夹具	.

他不得不压抑住自己的情绪，以免大喊大叫、手舞足蹈。

[hiː; hi][ræn][hɪz; ɪz][hænd] ['fɒndli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kuːl] ['met(ə)l] ,

He	ran	his	hand	fondly	along	the	cool	metal	,
他	跑	他的	手	深情地	沿着	这	凉爽的	金属	,

他爱怜地用手抚摸着冰凉的金属。

[kɔːt] ['tɑːbæk] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] .

caught	Tabak	watching	him	with	a	twinkle	in	her	blue	eyes	.
捕捉	塔巴克	观看	他	和	一个	闪烁	在	她	蓝色的	眼睛	.

塔巴克蓝色的眼睛里闪着光芒，她注意到她正注视着他。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'weɪ] ['gɪltɪli] , ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pɔːt] .

He	took	his	hand	away	guiltily	,	started	for	the	port	.
他	采取	他的	手	离开	内疚地	,	开始	为了	这	港口	.

他愧疚地抽回手，朝港口走去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] ['liːti] [bɔːk] .

It	was	then	that	Lete	balked	.
它	曾是	然后	那	让	犹豫不决	.

就在这时，莱特犹豫了。

[ðə; ði] [keɪv] [gɜːl] [rɪ'fjuːzd] ['æbsəluːtli] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] ['beli] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒnstə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊt]

The	cave	girl	refused	absolutely	to	enter	the	belly	of	the	monster	,	as	she	put
这	洞穴	女孩	拒绝	绝对地	到	进入	这	腹部	的	这	怪物	,	作为	她	放

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

正如她所说，穴居女孩坚决拒绝进入怪物的肚子里。

[nɔː(r)][dɪd] - [lʊk] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['prɒspekt] .

Nor	did	Reiloc	look	overjoyed	at	the	prospect	.
也不	做过	-	看	欣喜若狂	在	这	前景	.

雷洛克看起来对这个前景也并不感到高兴。

['dʒuːpɪtə(r)][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][drɒp] [laɪk] [ə; eɪ]['faɪəri] ['kɒmɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [skaɪ] [bɪ'fɔː(r)]

Jupiter	was	determined	to	drop	like	a	fiery	comet	out	of	the	night	sky	before
木星	曾是	决定	到	降低	喜欢	一个	火热	彗星	出去	的	这	夜晚	天空	前

[ðə; ði] ['stɑːtld] [keɪv] [men] .

the	startled	cave	men	.
这	惊慌	洞穴	男人	.

木星决心像一颗燃烧的彗星一样从夜空中坠落，惊恐的穴居人就此目睹。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [kən'sent] [tuː; tə][let] - [ænd; ənd] ['liːti] [gəʊ] [ə'hed] [ɒn] [fʊt] [tuː; tə][prɪ'peə(r)]

At	length	he	consented	to	let	Reiloc	and	Lete	go	ahead	on	foot	to	prepare
在	长度	他	同意	到	让	-	和	让	去	前方	在	脚	到	准备

[ðə; ði][waɪld] [keɪgənz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] .

the	wild	Kagans	for	his	coming	.
这	荒野	卡根斯	为了	他的	未来	.

最后他同意让雷洛克和莱特步行先行，为他的到来做好准备，让野蛮的卡甘人做好准备。

[hiː; hi][ænd; ənd]['tɑːbæk] [wɒtʃ] [ðə; ði][peə(r)] [ˌdɪsə'pɪə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ,

He	and	Tabak	watched	the	pair	disappear	into	the	jungle	,
他	和	塔巴克	观看	这	一对	消失	进入	这	丛林	,

他和塔巴克目送着那两人消失在丛林深处。

[ðen] [hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] ['æktɪveɪtɪŋ] [ðə; ði] [lɒk] .

then	he	touched	the	button	activating	the	lock	.
然后	他	感动	这	按钮	激活	这	锁	.

然后他按下按钮，启动了锁。

['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [swɪʃ] [ˌəʊvə'hed] ,

Even	as	he	did	so	there	was	a	sudden	swish	overhead	,
甚至	作为	他	做过	所以	那里	曾是	一个	突然	嗖嗖	开销	,

就在他这么做的时候，头顶突然传来一声嗖嗖声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɹ'eɪsd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] .

and	a	shadow	raced	across	the	clearing	.
和	一个	阴影	比赛	穿过	这	清理	.

一道黑影掠过林间空地。

[ðə; ði] - [gɜːl] [skriːmd] .

The	Caligan	girl	screamed	.
这	-	女孩	尖叫	.

卡利根家的女孩尖叫起来。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] ,

From	the	corner	of	his	eye	,
从	这	角落	的	他的	眼睛	,

他眼角瞥见，

['dʒuːpɪtə(r)] [sɔː] [ə; eɪ][web] - [bɜːd] ['drɒpɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ][laɪk][ə; eɪ] [hɔːk] !

Jupiter	saw	a	web	-	bird	dropping	out	of	the	sky	like	a	hawk	!
木星	锯	一个	网站	-	鸟	下降	出去	的	这	天空	喜欢	一个	鹰	!

木星看到一只蛛网鸟像老鹰一样从天而降！

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp]['tɑːbæk] , [tɒst] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdɪli] [θruː] [ðə; ði] [pɔːt] , ['tʌmbld] [ɪn]['ɑːftə(r)]

He	picked	up	Tabak	,	tossed	her	bodily	through	the	port	,	tumbled	in	after
他	挑选	向上	塔巴克	,	抛掷	她	身体上的	通过	这	港口	,	翻滚	在	后

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

他抱起塔巴克，把她整个人扔进了港口，然后自己也跟着跳了进去。

[hiː; hi] [kɪkt] [ðə; ði] ['mæsɪv] [dɔː(r)] [ʃʌt] [nɒt][ə; eɪ]['sekənd] [tuː] [suːn] .

He	kicked	the	massive	door	shut	not	a	second	too	soon	.
他	踢	这	大量的	门	关闭	不是	一个	第二	也	很快	.

他一脚踹上了那扇厚重的大门，正合时宜。

['reɪsɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['lædə(r)] , [hiː; hi] [sɜːrtʃt] [ðə; ði][skaɪ] [θruː] [ðə; ði][træns'pærənt] - ['blɪstə(r)]

Racing	up	the	ladder	,	he	searched	the	sky	through	the	transparent	thermoplas	blister
赛车	向上	这	梯子	,	他	搜索	这	天空	通过	这	透明的	-	水疱

.

:
.

他飞快地爬上梯子，透过透明的热塑性塑料泡罩眺望天空。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['empti] , [hɒt] [bluː] [bəʊl] ['kʌpɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ðə; ði]['dʒʌŋglz][ænd; ənd]

It	was	an	empty	,	hot	blue	bowl	cupping	the	ship	,	the	jungles	and
它	曾是	一个	空的	,	热的	蓝色的	碗	拔罐	这	船	,	这	丛林	和

['maʊntənz] .

mountains	.
山脉	.

那是一个空荡荡的、滚烫的蓝色碗，碗里盛着船、丛林和群山。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][web] - [bɜːd][raɪz][ɪn] ['swiːpɪŋ] ['spaɪrəlz][laɪk][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['bʌzəd] .

Then	he	saw	the	web	-	bird	rise	in	sweeping	spirals	like	an	enormous	buzzard	.
然后	他	锯	这	网站	-	鸟	上升	在	扫荡	螺旋	喜欢	一个	巨大的	秃鹰	.

然后他看到那只网鸟像一只巨大的秃鹰一样，以螺旋状掠过天空。

[ə; eɪ] [blæk] [spek] [ə'pɪəd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [krest] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪdʒ] .

A	black	speck	appeared	above	the	crest	of	a	ridge	.
一个	黑色的	斑点	出现	多于	这	波峰	的	一个	岭	.

山脊顶部出现了一个黑点。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'geɪnli] ['kriːtʃəz] .

It	was	another	of	the	ungainly	creatures	.
它	曾是	其他	的	这	笨拙的	生物	.

这是另一种笨拙的生物。

[ˌaɪ 'tiː] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [fɜːst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [peə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['sɜːk(ə)l] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði]

It	joined	the	first	and	the	pair	began	to	circle	high	in	the	sky	above	the
它	加入	这	第一的	和	这	一对	开始	到	圆圈	高的	在	这	天空	多于	这

[ʃɪp] .

ship	.
船	.

它与第一架飞机汇合，两架飞机开始在飞船上空高空盘旋。

[θriː] [mɔː(r)] [flæpt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [reɪndʒ] [ɒv; əv] ['vɪʒn] .

Three	more	flapped	into	his	range	of	vision	.
三	更多的	拍打	进入	他的	范围	的	想象	.

又有三只翅膀飞进了他的视野。

[ðeɪ] [kept] ['kʌmɪŋ] [ʌn'tɪl] [æt; ət] [liːst] ['fɪfti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [web] - [bɜːdz] [hʌŋ] ['wiːlɪŋ] [ænd; ənd]

They	kept	coming	until	at	least	fifty	of	the	giant	web	-	birds	hung	wheeling	and
他们	保留	未来	直到	在	至少	五十	的	这	巨大的	网站	-	鸟类	悬挂	惠灵	和

['dɪpɪŋ] [mə'nɒtənəsli] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['maɪzɑː(r)] ,

dipping	monotonously	above	the	Mizar	,
浸渍	单调地	多于	这	米扎尔	,

它们不断飞来，直到至少有五十只巨型蛛网鸟在米扎尔上空单调地盘旋俯冲。

[bʌt; bət] [səʊ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [blæk] [speks] .

but	so	far	away	they	were	little	more	than	black	specks	.
但	所以	远的	离开	他们	是	小的	更多的	比	黑色的	斑点	.

但由于距离太远，它们只不过是一些黑色的小点。

[eɪtθ]

VIII
八

第八

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] ['steərɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði] - [gɜːl] [klaɪmd] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði]

He	was	still	staring	up	at	them	when	the	Caligan	girl	climbed	up	into	the
他	曾是	仍然	凝视	向上	在	他们	什么时候	这	-	女孩	攀登	向上	进入	这

[kən'trəʊl] ['blɪstə(r)] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

control	blister	beside	him	.
控制	水疱	旁	他	.

他仍然抬头看着他们，这时卡利根女孩爬进了他旁边的控制舱。

" [kænt] [juː; jʊ] [ʃuːt] [ðem; ðəm] [daʊn] ? " [ʃiː; ʃi] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .

"	Can't	you	shoot	them	down	?	"	she	protested	.
"	不能	你	射击	他们	向下	?	"	她	抗议	.

“你们不能把他们击落吗？”她抗议道。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	shook	his	head	.
他	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

" [ðeɪ] [steɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [reɪndʒ] .

"	They	stay	out	of	range	.
"	他们	停留	出去	的	范围	.

“他们保持在射程之外。”

[aɪ] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	understand	it	.
我	不	理解	它	.

我不明白。

[ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [ækt] , [jʊd] [θɪŋk] [ðeɪ] [njuː] [dʒʌst] [haʊ] [kləʊz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kʌm] . "

The	way	they	act	,	you'd	think	they	knew	just	how	close	they	could	come	.	"
这	方式	他们	行为	,	你会	思考	他们	知道	只是	如何	关闭	他们	可以	来	.	"

从他们的表现来看，你会觉得他们很清楚自己能离成功有多近。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [nəʊ] !
" Of course they know !
" 的 课程 他们 知道 !

他们当然知道!

" ['tɑːbæk][bɪt][hɜː(r); hə(r)][lɪp] .
" Tabak bit her lip .
" 塔巴克 少量 她 唇 .

塔巴克咬了咬嘴唇。

" ['dʒuːpɪtə(r)] , ['ðer] [daɪ'rɛktɪd] [ˌtelɪ'pæθɪkli] [baɪ][ðə; ði] - , [ænd; ənd][ðə; ði] - [pɪkt]
" Jupiter , they're directed telepathically by the Anolyn , and the Anolyn picked
" 木星 , 它们是 指导 心灵感应 经过 这 - , 和 这 - 挑选
[jɔː(r); jə(r)] [breɪn] [kliːn] !
your brain clean !
你的 脑 干净的 !

“木星，他们受到阿诺林的心灵感应控制，而阿诺林已经把你的大脑彻底洗劫一空了！”

" [hiː; hi] [sed] : " [dæm] ! "
" He said : " Damn ! "
" 他 说 : " 该死 ! "

他说：“该死！”

" [ðeɪ] — [ðeɪ] [kænt] [get] [æt; ət] [ˌjuː 'es][ɪn][hɪə(r)] , " ['tɑːbæk] [ɑːskt] , " [kæn; kən] [ðeɪ] ?
" They — they can't get at us in here , " Tabak asked , " can they ?
" 他们 — 他们 不能 得到 在 我们 在 这里 , " 塔巴克 问 , " 能 他们 ?

“他们——他们进不来，”塔巴克问道，“对吧？”

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" He shook his head .
" 他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [wɪr] [seɪf] [ɪ'nʌf] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi] [steɪ] [ˌɪn'saɪd] .
" We're safe enough as long as we stay inside .
" 是 安全的 足够的 作为 长的 作为 我们 停留 里面 .

“只要我们待在室内，就足够安全。”

[wiː; wi][kʊd; kəd][flai] [ə'weɪ] , [ai] [sə'pəʊz] ,
We could fly away , I suppose ,
我们 可以 飞 离开 , 我 认为 ,

我想我们可以飞走。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [bæk] [ðeid] [pɪk] [ˌjuː 'es][ʌp] [ə'gen] .
but as soon as we came back they'd pick us up again .
但 作为 很快 作为 我们 来了 后退 他们会 挑选 我们 向上 再次 .

但我们一回来，他们就会再次来接我们。

[ænd; ənd][ai] ['hævnt] [ɪ'nʌf] ['fjuːəl][tuː; tə] [weɪst] ['eni] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
And I haven't enough fuel to waste any of it .
和 我 还没有 足够的 燃料 到 浪费 任何 的 它 .

而且我的燃料足够，不能浪费一分钱。

" [ðə; ði] - [gɜːl] ['braitən] .
" The Caligan girl brightened .
" 这 - 女孩 明亮 .

卡利根女孩的笑容灿烂起来。

" [æt; ət] [liːst] [wɪr] ['gɪvɪŋ] - [ænd; ənd] ['liːti] [ə; eɪ]['betə(r)] [tʃɑːns] [tuː; tə][get] [θruː] .
" At least we're giving Reiloc and Lete a better chance to get through .
" 在 至少 是 给予 - 和 让 一个 更好的 机会 到 得到 通过 .

“至少我们给了雷洛克和莱特更好的机会通过考验。”

[wɪv] [drɔːn] [ɒf] [ɔːl][ðə; ði][bɜ͡dz][fɔː(r); fə(r)][maɪlz] [ə'raʊnd] .

We've	drawn	off	all	the	birds	for	miles	around	.
我们已经	绘制	离开	全部	这	鸟类	为了	英里	大约	.

我们把方圆几英里内的鸟都赶走了。

" ['dʒuːpɪtə(r)] [n'ɒdɪd] , [brəʊk] ['əʊpən][hɪz; ɪz] [pæk] .

"	Jupiter	nodded	,	broke	open	his	pack	.
"	木星	点头	,	打破	打开	他的	盒	.

朱庇特点了点头，打开了他的背包。

[tæbæks] [bluː] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ə'laɪv] [wɪð] [ˌkjʊəri'ɒsəti][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [hɪm] [fiːd] [ðə; ði][ˌreɪdiəʊ'æktɪv]

Tabak's	blue	eyes	were	alive	with	curiosity	as	she	watched	him	feed	the	radioactive
塔巴克的	蓝色的	眼睛	是	活	和	好奇心	作为	她	观看	他	喂养	这	放射性

['tentək(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːəl] ['hɒpəz] ,

tentacle	into	the	fuel	hoppers	,
触手	进入	这	燃料	料斗	,

塔巴克湛蓝的眼睛里充满了好奇，她看着他把那条放射性触手送进燃料料斗里。

[ˌriː'set][ðə; ði] [ə'lɑːmz] [ænd; ənd] [tʃek] [ðə; ði] ['ɪnstrʊm(ə)nts] .

reset	the	alarms	and	check	the	instruments	.
重置	这	警报	和	查看	这	仪器	.

重置警报并检查仪器。

['tɑːbæk] [pəʊkt] ['ɪntuː] ['evri] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , " [əʊ] - [ed] " [ænd; ənd] " [ɑː] - [ed] " [wɪð]

Tabak	poked	into	every	corner	of	the	ship	,	"	Oh	-	ed	"	and	"	ah	-	ed	"	with
塔巴克	戳	进入	每一个	角落	的	这	船	,	"	哦	-	编辑	"	和	"	啊	-	编辑	"	和

[dɪ'laɪt] .

delight	.
喜	.

塔巴克把船上的每个角落都探了个遍，高兴地“哦”了一声，“啊”了一声。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] .

She	wanted	to	know	about	everything	.
她	通缉	到	知道	关于	一切	.

她想知道所有的事情。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] ['dʒuːpɪtə(r)][kʊd; kəd] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] , " [ðɪs] [ɪz] [brɪgz] - ['kæbɪn] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ?

But	before	Jupiter	could	tell	her	she	would	say	,	"	This	is	Briggs	'	cabin	,	isn't	it	?
但	前	木星	可以	告诉	她	她	会	说	,	"	这	是	布里格斯	-	舱	,	不是	它	?

但朱庇特还没来得及告诉她，她就说：“这是布里格斯的木屋，对吧？”

" [ɔː(r)] , " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['gæli] , " [ænd; ənd] [lɑːf] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

"	Or	,	"	This	is	the	galley	,	"	and	laugh	at	his	expression	.
"	或者	,	"	这	是	这	厨房	,	"	和	笑	在	他的	表达	.

或者，你可以说：“这是厨房，”然后嘲笑他的表情。

" ['dʒuːpɪtə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['səʊbəli] , [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kwɪk] [ʃɪfts] [ɒv; əv] [muːd] .

"	Jupiter	,	"	she	said	soberly	,	with	one	of	her	quick	shifts	of	mood	.
"	木星	,	"	她	说	清醒地	,	和	一	的	她	快的	轮班	的	情绪	.

“朱庇特，”她语气严肃地说，情绪又一次迅速转变。

" [ɑː(r); ə(r)] — [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] ['liːti] ?

"	Are	—	are	you	very	fond	of	Lete	?
"	是	—	是	你	非常	喜爱	的	让	?

你……你很喜欢莱特吗？

" [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['sændi] ['aɪbraʊz] .

"	He	raised	his	sandy	eyebrows	.
"	他	提高	他的	沙	眉毛	.

他扬起了棕色的眉毛。

" [wɒt] [meɪd] [juː; jʊ] [ɑːsk] [ðæt] ? "
" What made you ask that ? "
" 什么 制成 你 问 那 ? "

你为什么会这么问?

" [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [hɜːt] , ['dʒuːpɪtə(r)] .
" I don't want to see you hurt , Jupiter .
" 我 不 想 到 看 你 伤害 , 木星 .

“我不想看到你受伤，朱庇特。”

" ['tɑːbæk] [gruː] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [kən'fjuːzd] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]['levə)l][steə(r)] .
" Tabak grew more and more confused under his level stare .
" 塔巴克 生长 更多的 和 更多的 使困惑 在下面 他的 等级 盯 .

“塔巴克在他平静的注视下越来越困惑。”

" [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] [keɪgənz] .
" You don't know the Kagans .
" 你 不 知道 这 卡根斯 .

你不了解卡根家族。

[ðeɪ] — ['ðer] [prə'mɪskjuəs] [laɪk] ['ænɪmlz] .
They — they're promiscuous like animals .
他们 — 它们是 淫乱 喜欢 动物 .

他们——他们像动物一样滥交。

['liːti] [wʊd] ['nevə(r)] [ˌʌndə'stænd] [jɔː(r); jə(r)] ['mɒrəlz] .
Lete would never understand your morals .
让 会 绝不 理解 你的 德 .

莱特永远不会理解你的道德观。

[ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] —
She couldn't —
她 不能 —

她无法——

" ['dʒuːpɪtə(r)] [slæpt] [hɪz; ɪz][leg] , [bɜːst] ['ɪntuː] ['lɑːftə(r)] .
" Jupiter slapped his leg , burst into laughter .
" 木星 被掌掴 他的 腿 , 爆裂 进入 笑声 .

“朱庇特拍了拍自己的腿，哈哈大笑起来。”

" [gʊd] ['hevənz] , [aɪm][nɒt][ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
" Good heavens , I'm not in love with her .
" 好的 天 , 我是 不是 在 爱 和 她 .

天哪，我根本不爱她。

[waɪ] , [aɪl] [biː; bi] ['liːvɪŋ] - [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][get] [ɪ'nʌf] ['fjuːəl] .
Why , I'll be leaving Yogol - as soon as I can get enough fuel .
为什么 , 患病的 是 离开 - 作为 很快 作为 我 能 得到 足够的 燃料 .

我一有足够的燃料就会离开约戈尔。

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] ['eniweɪ] . "
I couldn't take her with me anyway . "
我 不能 拿 她 和 我 反正 . "

反正我也不能带她一起走。

" [əʊ] , " [sed] ['tɑːbæk] .
" Oh , " said Tabak .
" 哦 , " 说 塔巴克 .

“哦，”塔巴克说道。

['dʒuːpɪtərz] [aɪz] ['sʌd(ə)nli] ['waɪdnd] .
Jupiter's eyes suddenly widened .
木星的 眼睛 突然 扩大 .

朱庇特的眼睛突然睁大了。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['spiːkɪŋ] ['lɪŋgwə] [gə'læktɪkə] ! "

"	You	were	speaking	Lingua	Galactica	!	"
"	你	是	请讲	语言	银河战舰	!	"

“你刚才说的是银河系语言！”

" [waɪ] [nɒt] ?

"	Why	not	?
"	为什么	不是	?

为什么不呢?

[aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] .

I	know	it	as	well	as	you	.
我	知道	它	作为	出色地	作为	你	.

我和你一样清楚这一点。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bæk] [ɪn][ðə; ðɪ][kən'trəʊl]['blɪstə(r)] .

"	They	were	back	in	the	control	blister	.
"	他们	是	后退	在	这	控制	水疱	.

“他们又回到了对照组。”

[ʃiː; ʃi][sæŋk]['ɪntuː][æn; ən][əkˌselə'reɪʃ(ə)n][tʃeə(r)] , [smuːðd] [ðə; ðɪ] [ʃɔːt] [blæk] [sə'rɒŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]

She	sank	into	an	acceleration	chair	,	smoothed	the	short	black	sarong	over	her
她	沉没	进入	一个	加速度	椅子	,	平滑	这	短的	黑色的	纱笼	超过	她

[legz] ,

legs	,
腿	,

她瘫坐在加速椅上，抚平了盖在腿上的黑色短纱笼。

[reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] .

raised	her	eyes	to	his	.
提高	她	眼睛	到	他的	.

她抬起头，与他对视。

[ə; eɪ] [smɔːl] [fraʊn] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [braʊz] [tə'geðə(r)] .

A	small	frown	drew	her	brows	together	.
一个	小的	皱眉	画	她	眉毛	一起	.

她微微皱起了眉头。

" ['dʒuːpɪtə(r)] , [wɒt] [ɪz] [lʌv] ? "

"	Jupiter	,	what	is	love	?	"
"	木星	,	什么	是	爱	?	"

“朱庇特，什么是爱？”

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?

"	What	did	you	say	?
"	什么	做过	你	说	?

“你说什么?

" [hiː; hi] [ɑːskt] , [nɒt][ʃʊə(r)] [ðæt] [id] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'raɪt] .

"	he	asked	,	not	sure	that	he'd	heard	her	aright	.
"	他	问	,	不是	当然	那	他会	听到	她	好的	.

他问道，不太确定自己是否听清楚了。

" [lʌv] .

"	Love	.
"	爱	.

“爱。

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [sʌtʃ] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] - .

There's	no	such	emotion	among	Yogolians	.
有	不	这样的	情感	之中	-	.

约古里安人没有这种情感。

['sekʃuəl] [ə'trækʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [nɒt] [lʌv] .

Sexual	attraction	,	but	not	love	.
性	景点	,	但	不是	爱	.

性吸引，但不是爱情。

[wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , ['dʒuːpɪtə(r)] ?

What	is	it	,	Jupiter	?
什么	是	它	,	木星	?

那是什么，木星吗?

" [hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['stɑːtld] , ['bæfld] [lʊk] .

"	He	gave	her	a	startled	,	baffled	look	.
"	他	给予	她	一个	惊慌	,	困惑	看	.

他一脸惊讶和困惑地看着她。

" [ˌaɪ 'tiː] — [ɪts] [ə; eɪ] [rəʊ'mæntɪk] [ɪn'venʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] , " [tuː; tə] [dres] [ʌp] [ðə; ði] [ˌbaɪə'lɒdʒɪk(ə)l] [ɜːdʒ] .

"	It	—	it's	a	romantic	invention	,	"	he	said	,	"	to	dress	up	the	biological	urge	.
"	它	—	它是	一个	浪漫的	发明	,	"	他	说	,	"	到	裙子	向上	这	生物	敦促	.

“这——这是一种浪漫的发明，”他说，“是为了掩盖生物本能。”

[ɪts] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n] [laɪk] ['hʌŋgə(r)] ['əʊnli] [nɒt] [səʊ] ['tændʒəb(ə)l] .

It's	something	you	feel	for	another	person	like	hunger	only	not	so	tangible	.
它是	某物	你	感觉	为了	其他	人	喜欢	饥饿	仅有的	不是	所以	有形	.

这是一种你对另一个人产生的情感，就像饥饿一样，只是不那么具体。

" [ʃiː; ʃi] [nˈɒdɪd] [tuː; tə] [hɜː'self] .

"	She	nodded	to	herself	.
"	她	点头	到	她自己	.

她点了点头。

" [ðæts] [wɒt] [ai] [θɔːt] , [bʌt; bət] [ai] ['wʌznt] [ʃʊə(r)] .

"	That's	what	I	thought	,	but	I	wasn't	sure	.
"	那就是	什么	我	想法	,	但	我	不是	当然	.

“我也是这么想的，但我不确定。”

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [strɒŋ] , ['dʒuːpɪtə(r)] ? "

Is	it	very	strong	,	Jupiter	?	"
是	它	非常	强的	,	木星	?	"

木星很强大吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] . "

"	It	can	be	.	"
"	它	能	是	.	"

“有可能。”

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['sɪmptəmz] ?

"	What	are	the	symptoms	?
"	什么	是	这	症状	?

症状有哪些?

" [hiː; hi] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

"	He	scratched	his	chin	.
"	他	刮痕	他的	下巴	.

他挠了挠下巴。

" [ˌaɪ 'tiː] [hɪts] ['dɪfrənt] ['piːp(ə)l] ['dɪfrənt] [weɪz] .

"	It	hits	different	people	different	ways	.
"	它	点击量	不同的	人们	不同的	方式	.

它对不同的人有不同的影响。

[juː; jʊ] — [juː; jʊ] — [əʊ] , [hel] , " [hiː; hi] [sed] , " [ai] [doʊnt] [nəʊ] .

You	—	you	—	Oh	,	hell	,	"	he	said	,	"	I	don't	know	.
你	—	你	—	哦	,	地狱	,	"	他	说	,	"	我	不	知道	.

你——你——哦，该死，”他说，“我不知道。”

[wɒt] ['evə(r)] [meɪd] [juː; jʊ] [ɑːsk] ? "
What ever made you ask ? "
什么 曾经 制成 你 问 ? "

你为什么会问这个问题?

" [aɪv] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] ['strɪkən] [vɔɪs] .
" I've got it , " she said in a stricken voice .
" 我已经 得到 它 , " 她 说 在 一个 受打击的 嗓音 .

“我明白了,”她痛苦地说。

['dʒuːpɪtə(r)] [sæt] [bəʊlt] ['ʌpraɪt] .
Jupiter sat bolt upright .
木星 卫星 螺栓 直立 .

木星笔直地矗立着。

" [juː; jʊ] [miːn] [jʊr; jər] [ɪn] [lʌv] ?
" You mean you're in love ?
" 你 意思是 你是 在 爱 ?

你是说你恋爱了?

" [ʃiː; ʃi] [nˈɒdɪd] [ʌnˈhæpɪli] , [stʊd] [ʌp] .
" She nodded unhappily , stood up .
" 她 点头 不幸地 , 站立 向上 .

她不高兴地点了点头，站了起来。

" [ai] [θɪŋk] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [baɪ] [maɪ'self] .
" I think I want to be by myself .
" 我 思考 我 想 到 是 经过 我 .

“我想一个人待着。”

" [əˈvəːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
" Averting her head ,
" 避免 她 头 ,

她别过头去，

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['kwɪkli] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [slɪpt] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [daʊn] [ðə; ði] ['lædə(r)] [bɪ'fɔː(r)]
she walked quickly to the door and slipped out of sight down the ladder before
她 步行 迅速地 到 这 门 和 滑倒了 出去 的 视线 向下 这 梯子 前
['dʒuːpɪtə(r)] [kʊd; kəd] [rɪ'kʌvə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɒk] .
Jupiter could recover from the shock .
木星 可以 恢复 从 这 震惊 .

她快步走到门口，趁着朱庇特还没从震惊中回过神来，顺着梯子溜了下去，消失在了视线中。

" [heɪ] !
" Hey !
" 嘿 !

“嘿!

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] ; " [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] ?
" he cried , springing to his feet ; " where are you going ?
" 他 哭 , 弹簧 到 他的 脚 ; " 在哪里 是 你 去 ?

他跳起来喊道：“你要去哪里？”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] .
" There was no answer .
" 那里 曾是 不 回答 .

没有回答。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [brɪgz] - ['kæbɪn] ['əʊpən] [ænd; ənd] [kləʊz] .
Then he heard the door of Briggs ' cabin open and close .
然后 他 听到 这 门 的 布里格斯 - 舱 打开 和 关闭 .

然后他听到布里格斯的小屋门开了又关上。

['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['waɪdnd] .

Suddenly	**his**	**eyes**	**widened**	**.**
突然	他的	眼睛	扩大	.

他突然瞪大了眼睛。

[hiː; hi] [drɒpt] [daʊn] [ðə; ði]['lædə(r)] , [traɪd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒkt] .

He	**dropped**	**down**	**the**	**ladder**	**,**	**tried**	**the**	**door**	**,**	**but**	**it**	**was**	**locked**	**.**
他	掉落	向下	这	梯子	,	尝试	这	门	,	但	它	曾是	已锁定	.

他从梯子上跳下来，试着开门，但门锁着。

" ['tɑːbæk] ! ['tɑːbæk] !

"	**Tabak**	**!**	**Tabak**	**!**
"	塔巴克	!	塔巴克	!

“Tabak！Tabak！”

" [hiː; hi] [kɔːld] , [ræpt] [ɒn][ðə; ði]['pæn(ə)l] .

"	**he**	**called**	**,**	**rapped**	**on**	**the**	**panel**	**.**
"	他	称为	,	说唱	在	这	控制板	.

他打电话过来，对着小组成员说唱。

" ['əʊpən] [ʌp] ! "

"	**Open**	**up**	**!**	**"**
"	打开	向上	!	"

“开门！”

" [gəʊ] [ə'weɪ] , " [hiː; hi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)][kɔːl][ɪn][æn; ən] [ʌn'stedi] [vɔɪs] ;

"	**Go**	**away**	**,**	**"**	**he**	**heard**	**her**	**call**	**in**	**an**	**unsteady**	**voice**	**;**
"	去	离开	,	"	他	听到	她	称呼	在	一个	不稳定	嗓音	;

“走开，”他听到她用颤抖的声音喊道；

" [pliːz] [gəʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː][ə'ləʊn] . "

"	**please**	**go**	**away**	**and**	**leave**	**me**	**alone**	**.**	**"**
"	请	去	离开	和	离开	我	独自的	.	"

“请你离开，别再烦我了。”

" ['tɑːbæk] , ['lɪs(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Tabak**	**,**	**listen**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	塔巴克	,	听	,	"	他	说	.

“塔巴克，听着，”他说。

" [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [miːn] [ˌem 'iː] ?

"	**You**	**didn't**	**mean**	**me**	**?**
"	你	没有	意思是	我	?

你指的不是我吧?

[juː; jʊ] [wɜːrnt] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ] [sed] — " [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [treɪld] [ɒf] .

You	**weren't**	**talking**	**about**	**me**	**when**	**you**	**said**	**—**	**"**	**His**	**voice**	**trailed**	**off**	**.**
你	不是	说	关于	我	什么时候	你	说	—	"	他的	嗓音	拖着	离开	.

“你刚才说的话不是指我——”他的声音渐渐低了下去。

[kən'faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] ['dɪd(ə)nt] [saʊnd] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] .

Confound	**it**	**,**	**that**	**didn't**	**sound**	**at**	**all**	**the**	**way**	**he**	**wanted**	**it**	**to**	**.**
混杂	它	,	那	没有	声音	在	全部	这	方式	他	通缉	它	到	.

该死，这完全不是他想表达的意思。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [sə'spɪʃəsli] [laɪk] [ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː][frɒm; frəm] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

There	**was**	**something**	**suspiciously**	**like**	**a**	**sob**	**from**	**beyond**	**the**	**door**	**.**
那里	曾是	某物	可疑地	喜欢	一个	哭泣	从	超过	这	门	.

门外传来一阵疑似啜泣的声音。

" [nəʊ] !

"	**No**	**!**
"	不	!

“不！

" ['tɑːbæk] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['mʌfld] [vɔɪs] .

"	Tabak	said	in	a	muffled	voice	.
"	塔巴克	说	在	一个	闷音	嗓音	.

塔巴克低声说道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] !

"	Of	course	not	!
"	的	课程	不是	!

当然不是!

" ['dʒuːpɪtə(r)] [felt] ['sʌd(ə)nli] ['veri] ['fuːlɪʃ] .

"	Jupiter	felt	suddenly	very	foolish	.
"	木星	毛毡	突然	非常	愚蠢	.

“朱庇特突然觉得自己很愚蠢。”

[wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] , [hiː; hi] [tɜːnd] [ɒn][hɪz; ɪz] [hiːl] , [strəʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

Without	another	word	,	he	turned	on	his	heel	,	strode	from	the	passage	.
没有	其他	单词	,	他	转向	在	他的	脚跟	,	大步走	从	这	通道	.

他一言不发，转身大步走出了走廊。

[tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)][ðə; ði][web] - [bɝdz] [keɪm] — ['taɪni] [blæk] [speks] ['wiːlɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd]

Two	days	later	the	web	-	birds	came	—	tiny	black	specks	wheeling	around	and
二	天	之后	这	网站	-	鸟类	来了	—	微小的	黑色的	斑点	惠灵	大约	和

[ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][laɪk] ['vʌltʃəz] [drɔːn] [baɪ] ['kæriən] .

around	in	the	sky	like	vultures	drawn	by	carrion	.
大约	在	这	天空	喜欢	秃鹫	绘制	经过	腐肉	.

两天后，网鸟来了——一些黑色的小点在空中盘旋，就像被腐肉吸引的秃鹫一样。

['dʒuːpɪtə(r)] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][kən'trəʊl]['blɪstə(r)][ænd; ənd] [skaul] [ʌp][æt; ət][ðem; ðəm] .

Jupiter	stood	in	the	control	blister	and	scowled	up	at	them	.
木星	站立	在	这	控制	水疱	和	皱着眉头	向上	在	他们	.

朱庇特站在对照组的实验舱里，怒视着他们。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wʌrid] [ə'baʊt] - [ænd; ənd][ðə; ði] [keɪv] [gɜːl] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪ'tɜːnd]

He	was	worried	about	Reiloc	and	the	cave	girl	who	should	have	returned
他	曾是	担心	关于	-	和	这	洞穴	女孩	WHO	应该	有	返回

['jestədeɪ] .

yesterday	.
昨天	.

他很担心雷洛克和那个本该昨天回来的穴居女孩。

['meɪbi] [id] ['betə(r)] [nɒt] [weɪt] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

Maybe	he'd	better	not	wait	any	longer	.
或许	他会	更好的	不是	等待	任何	更长	.

他或许最好不要再等了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [kɔːl]['tɑːbæk] ,

He	was	turning	away	to	call	Tabak	,
他	曾是	转弯	离开	到	称呼	塔巴克	,

他转身去给塔巴克打电话，

[wen] [ə; eɪ][waɪld]['klæmə(r)] [brəʊk] [luːs] [frɒm; frəm] [stem] [tuː; tə] [stɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['maɪzɑː(r)][æz; əz]

when	a	wild	clamor	broke	loose	from	stem	to	stern	of	the	Mizar	as
什么时候	一个	荒野	叫嚣	打破	松动的	从	干	到	船尾	的	这	米扎尔	作为

[ðə; ði] [ə'lɑːm] [bel] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪŋ] .

the	alarm	bell	began	to	ring	.
这	警报	钟	开始	到	戒指	.

当警钟响起时，米扎尔号上从船头到船尾爆发出一阵喧闹声。

['dʒuːpɪtərz] [hed] [dʒɜːk] [ʌp] !

Jupiter's	head	jerked	up	!
木星的	头	猛地一抖	向上	!

朱庇特的头猛地抬起来!

[ðə; ði] [blæk] [speks] [wɜː(r); wə(r)] ['plʌmɪtɪŋ] - - [wɔːdz] , ['daɪvɪŋ] [laɪk] ['kɪŋfɪʃə(r)] .

The	black	specks	were	plummeting	Yogol	-	wards	,	diving	like	kingfishers	.
这	黑色的	斑点	是	暴跌	-	-	病房	,	潜水	喜欢	翠鸟	.

这些黑色斑点像翠鸟一样俯冲向约戈尔。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] ['liːti] [breɪk] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪn'sɜːk(ə)lɪŋ]['dʒʌŋg(ə)l] , [sprɪnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] .

Then	he	saw	Lete	break	from	the	encircling	jungle	,	sprint	for	the	ship	.
然后	他	锯	让	休息	从	这	包围	丛林	,	短跑	为了	这	船	.

然后他看到莱特冲出包围他的丛林，向船飞奔而去。

[ðə; ði] [keɪv] [gɜːl][wɒz; wəz] [ə'ləʊn] .

The	cave	girl	was	alone	.
这	洞穴	女孩	曾是	独自的	.

穴居女孩独自一人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] - ['eniweə(r)] .

There	was	no	sign	of	Reiloc	anywhere	.
那里	曾是	不	符号	的	-	任何地方	.

到处都找不到雷洛克的踪影。

['dʒuːpɪtə(r)] [jeld] [daʊn] [ðə; ði] [tjuːb] [tuː; tə]['tɑːbæk] : " ['əʊpən][ðə; ði] [pɔːt] !

Jupiter	yelled	down	the	tube	to	Tabak	:	"	Open	the	port	!
木星	大喊	向下	这	管子	到	塔巴克	:	"	打开	这	港口	!

朱庇特对着管道里的塔巴克大喊："打开端口！"

[kwɪk] !

Quick	!
快的	!

快的！

" [hiː; hi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)][gɑːsp][æz; əz][hiː; hi] [spræŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kiːz] [ðæt] [brɔːt] [ðə; ði] ['niːd(ə)l]

"	He	heard	her	gasp	as	he	sprang	for	the	keys	that	brought	the	needle
"	他	听到	她	喘气	作为	他	弹簧	为了	这	钥匙	那	带来	这	针

[gʌn] ['ɪntuː] [pleɪ] .

gun	into	play	.
枪	进入	玩	.

"他听到她倒吸了一口气，然后猛地冲向钥匙，启动了针枪。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [prɪ'sɪʒ(ə)n] ['wepən] , [ə; eɪ] [faɪn] , [ɪn'vɪzəb(ə)l] [reɪ] [ɒv; əv] [dɪs'rʌptɪv] [fɔːs] .

It	was	a	precision	weapon	,	a	fine	,	invisible	ray	of	disruptive	force	.
它	曾是	一个	精确	武器	,	一个	美好的	,	无形的	射线	的	破坏性的	力量	.

它是一种精准武器，一道精细、无形的破坏性光束。

[æz; əz][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði][web] - [bɜːdz] [drɒpt] ['ærəʊ] - [laɪk]['ɪntuː][reɪndʒ] , [ðə; ði][reɪ] [tʌtʃt]

As	the	first	of	the	web	-	birds	dropped	arrow	-	like	into	range	,	the	ray	touched
作为	这	第一的	的	这	网站	-	鸟类	掉落	箭	-	喜欢	进入	范围	,	这	射线	感动

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

当第一只蛛网鸟像箭一样落入射程时，鳐鱼碰到了它。

[ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [ɪk'spləʊdɪd] [laɪk] [ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv] [spreɪ] .

The	creature	exploded	like	a	fountain	of	spray	.
这	生物	爆炸了	喜欢	一个	喷泉	的	喷	.

那生物像喷泉一样爆炸了。

[hiː; hi] [gɒt] [tuː] [mɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['stɑːtld] [bɜːdz] [ʃɪəd] [ɒf] .

He	got	two	more	before	the	startled	birds	sheered	off	.
他	得到	二	更多的	前	这	惊慌	鸟类	剪切	离开	.

在受惊的鸟儿飞走之前，他又抓到了两只。

['snæpɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd]['æmplɪfaɪəz] , [hiː; hi] [jeld] : " ['liːti] !
Snapping on the outside amplifiers , he yelled : " Lete !
咔嗒声 在 这 外部 放大器 , 他 大喊 : " 让 !

他扣上外部放大器，大喊道："来吧！"

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [buːm] [θruː] [ðə; ði] [ˌlaʊd'spiːkə(r)] — [ə; eɪ]['dʒaɪənts] [vɔɪs] [ðæt] [stɒpt] [ðə; ði] [keɪv]
" His voice boomed through the loudspeaker — a giant's voice that stopped the cave
" 他的 嗓音 蓬勃发展 通过 这 喇叭 — 一个 巨人的 嗓音 那 停止 这 洞穴
[gɜːl] [ded] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [træks] .
girl dead in her tracks .
女孩 死的 在 她 轨道 .

"他的声音通过扬声器轰鸣而出——那巨人的声音让穴居女孩顿时停住了脚步。

" ['liːti] !
" Lete !
" 让 !

"Let!

[wʌts] [rɒŋ] ?
What's wrong ?
是什么 错误的 ?

怎么了?

" [ʃiː; ʃi] [stɛərd] ['ʌpwəd] [ɪn] [fraɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['gliːmɪŋ] ['bʊlɪt] - [ʃeɪpt] ['mɒnstə(r)] .
" She stared upward in fright at the gleaming bullet - shaped monster .
" 她 凝视 向上 在 惊吓 在 这 闪闪发光 子弹 - 形状 怪物 .

她惊恐地抬头望着那闪闪发光的子弹形怪物。

" [kwɪk] , [gɜːl] , [spiːk] [ʌp] ! "
" Quick , girl , speak up ! "
" 快的 , 女孩 , 说话 向上 ! "

"快，姑娘，大声点！"

" [ðə; ði] - , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [vɔɪs] .
" The Anolyn , " she said in a small voice .
" 这 - , " 她 说 在 一个 小的 嗓音 .

"阿诺琳，"她低声说道。

" [wɒt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ? "
" What about them ? "
" 什么 关于 他们 ? "

"他们呢？"

" [ðə; ði] - [hæv; həv] [sent] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːmi] [ɒv; əv] - .
" The Anolyn have sent a great army of Nehogans .
" 这 - 有 发送 一个 伟大的 军队 的 - .

"阿诺林人派出了一支庞大的尼霍根军队。"

['aʊə(r)] [men] [hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] , [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [deɪz] [mɑːtʃ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] . "
Our men have seen them , less than a day's march from here . "
我们的 男人 有 已见 他们 , 较少的 比 一个 天 行进 从 这里 . "

我们的士兵已经看到了他们，距离这里不到一天的路程。

" [get] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] !
" Get in the ship !
" 得到 在 这 船 !

"上船！"

" ['dʒuːpɪtə(r)] [kə'mɑːnd] .
" Jupiter commanded .
" 木星 命令 .

"朱庇特下令。"

['liːti] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['tremb(ə)l] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] .

Lete	began	to	tremble	,	but	she	was	too	frightened	to	disobey	.
让	开始	到	颤抖	,	但	她	曾是	也	害怕	到	违	.

莱特开始颤抖，但她太害怕了，不敢违抗命令。

[ʃiː; ʃi] [klaɪmd] ['miːkli] [θruː] [ðə; ði] [pɔːt] .

She	climbed	meekly	through	the	port	.
她	攀登	温顺地	通过	这	港口	.

她温顺地爬过了港口。

[wɪð] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] " [klæŋ] !

With	a	hollow	"	clang	!
和	一个	空洞的	"	铛	!

一声空洞的“叮当！”

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃʌt] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] .

"	it	shut	behind	her	.
"	它	关闭	在后面	她	.

“它在她身后关上了。”

['dʒuːpɪtə(r)] ['blɑːstɪd] [ðə; ði] ['stɑːʃɪp] [ɒf] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [ðə; ði] [dʒets] .

Jupiter	blasted	the	starship	off	the	ground	with	the	jets	.
木星	炸毁	这	星舰	离开	这	地面	和	这	喷气式飞机	.

木星用喷气发动机将星舰发射升空。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [juːz] [ðə; ði] [i'n\\:ʃjəlis] ['stelə(r)] [draɪv] [ˌɪn'saɪd] - [ˌgrævɪ'teɪʃən(ə)l] [fiːld] [ænd; ənd] [ðə; ði]

He	couldn't	use	the	inertialess	stellar	drive	inside	Yogol's	gravitational	field	and	the
他	不能	使用	这	无惯性	恒星	驾驶	里面	-	引力	场地	和	这

['maɪzɑː(r)] [rɔkt] ['sɪkənɪŋli] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['həːtl] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] ['ʌndə(r)] ['rɒkɪt] [prə'pʌlʃ(ə)n] .

Mizar	rocked	sickeningly	as	it	hurtled	above	the	surface	under	rocket	propulsion	.
米扎尔	摇滚	令人作呕	作为	它	猛烈撞击	多于	这	表面	在下面	火箭	推进	.

在尤戈尔的引力场内，他无法使用无惯性恒星驱动器，米扎尔号在火箭推进下高速飞驰时，剧烈摇晃得令人作呕。

['liːti] ['kaʊəd] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɒk] [əb'sɔːbə(r)] [weə(r)] ['dʒuːpɪtə(r)] [hæd; həd] ['bʌk(ə)ld] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn]

Lete	cowered	in	the	shock	absorber	where	Jupiter	had	buckled	her	down
让	畏缩	在	这	震惊	吸收器	在哪里	木星	有	弯曲	她	向下

[ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] .

against	her	will	.
反对	她	将要	.

莱特蜷缩在减震器里，朱庇特违背她的意愿把她牢牢地固定在那里。

[hɜː(r); hə(r)] ['jeləʊ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [gleɪzd] .

Her	yellow	eyes	were	glazed	.
她	黄色的	眼睛	是	釉面	.

她那双黄色的眼睛呆滞无神。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪld] ['ænɪm(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [træp] .

She	was	like	a	wild	animal	in	a	trap	.
她	曾是	喜欢	一个	荒野	动物	在	一个	陷阱	.

她就像一只落入陷阱的野兽。

['tɑːbæk] [wɒz; wəz] [peɪl] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [stɛərd] ['iːgəli] [θruː] [ðə; ði] [træns'pærənt] [raɪnd] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Tabak	was	pale	,	but	she	stared	eagerly	through	the	transparent	rind	of	the
塔巴克	曾是	苍白	,	但	她	凝视	急切地	通过	这	透明的	果皮	的	这

['blɪstə(r)] .

blister	.
水疱	.

塔巴克脸色苍白，但她却透过水疱透明的外皮，热切地凝视着。

['dʒuːpɪtə(r)] [ʃɒt] [hɜː(r); hə(r)] [æn; ən] [ə'pruːvɪŋ] [glɑːns] .

Jupiter	shot	her	an	approving	glance	.
木星	射击	她	一个	批准	瞥一眼	.

朱庇特赞许地看了她一眼。

[id] ['nevə(r)] ['riːəlaɪzd] [haʊ] [bluː] [ðə; ði] - [gɜːrlz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] — [sɪ'ruːliən] [bluː] , [ə'laɪv] ,

He'd	never	realized	how	blue	the	Caligan	girl's	eyes	were	—	cerulean	blue	,	alive	,
他会	绝不	已实现	如何	蓝色的	这	-	女孩们	眼睛	是	—	天蓝色	蓝色的	,	活	,

他以前从未注意到卡利根女孩的眼睛是多么蓝——蔚蓝色，充满活力。

['dɑːnsɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrlz] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [dɒl] .

dancing	like	a	little	girl's	with	a	new	doll	.
跳舞	喜欢	一个	小的	女孩们	和	一个	新的	玩具娃娃	.

像小女孩抱着新娃娃一样跳舞。

" [teɪk] [ðə; ði] ['skænə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['grʌfli] .

"	Take	the	scanner	,	"	he	said	gruffly	.
"	拿	这	扫描器	,	"	他	说	粗声粗气地	.

“把扫描仪拿过来，”他粗声粗气地说。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔpəreɪts] . "

"	You	should	know	how	it	operates	.	"
"	你	应该	知道	如何	它	运作	.	"

你应该了解它的运作方式。

" [meɪ] [aɪ] ?

"	May	I	?
"	可能	我	?

“我可以?

[aɪl] [biː; bi] ['evə(r)] [səʊ] ['keəf(ə)l] .

I'll	be	ever	so	careful	.
患病的	是	曾经	所以	小心	.

我会非常小心。

" [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] , [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] .

"	She	found	it	unhesitatingly	,	turned	it	on	.
"	她	成立	它	毫不犹豫	,	转向	它	在	.

她毫不犹豫地找到了它，并打开了它。

[ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] - [spræŋ] [ɒn] [ðə; ði] [skriːn] [ɪn] [θriː] [daɪ'menʃən(ə)l] [ri'ælәti] .

The	surface	of	Yogol	sprang	on	the	screen	in	three	dimensional	reality	.
这	表面	的	-	弹簧	在	这	屏幕	在	三	维度	现实	.

尤戈尔的表面以三维立体的形式跃然于屏幕上。

['tɑːbæk] [gɑːspt] .

Tabak	gasped	.
塔巴克	倒吸一口气	.

塔巴克倒吸了一口气。

" [aɪm] ['ɔːlməʊst] [ə'freɪd] [aɪ] [maɪt] [fɔːl] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] !

"	I'm	almost	afraid	I	might	fall	into	it	!
"	我是	几乎	害怕的	我	可能	落下	进入	它	!

“我几乎害怕我会掉进去！”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] ['stɪfənd] .

"	Then	she	stiffened	.
"	然后	她	僵硬	.

然后她身体僵住了。

" [ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] !

"	There	they	are	!
"	那里	他们	是	!

“他们在那儿！”

[ðeə(r)] !

There	!
那里	!

那里!

[lʊk] , ['dʒuːpɪtə(r)] !
Look , Jupiter !
看 , 木星 !

看，木星！

" [hiː; hi][glɑːns, glæns]['ɪntuː][ðə; ði] [skriːn] .
" He glanced into the screen .
" 他 瞥了一眼 进入 这 屏幕 .

他瞥了一眼屏幕。

[ðə; ði] ['væli] ['waɪdnd] [aʊt] [bɪ'ləʊ] ,
The valley widened out below ,
这 谷 扩大 出去 以下 ,

山谷在下方逐渐开阔起来。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːmi] [ɒv; əv][men] [kæmpt] [ɒn][ðə; ði]['lev(ə)l] [graʊnd] .
and he could see a great army of men camped on the level ground .
和 他 可以 看 一个 伟大的 军队 的 男人 露营 在 这 等级 地面 .

他看到一大群人扎营在平地上。

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒpə(r)] - [skɪnd] - ['wɒrɪəz] !
Thousands of the copper - skinned Nehogan warriors !
数千 的 这 铜 - 去皮 - 战士 !

成千上万的古铜色皮肤的尼霍根战士！

[ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ɪk'saɪtɪd] ['klʌstəz] , ['steərɪŋ] ['ʌpwəd] , ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['maɪzɑː(r)] [wɪð] [ɪts] ['kɒmɪt]
They stood in excited clusters , staring upward , pointing at the Mizar with its comet
他们 站立 在 兴奋的 集群 , 凝视 向上 , 指向 在 这 米扎尔 和 它是 彗星
[teɪl][ɒv; əv] [fleɪm] .
tail of flame .
尾巴 的 火焰 .

他们兴奋地三五成群地站着，抬头望着，指着米扎尔星及其彗星般的火焰尾巴。

['dʒuːpɪtə(r)][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] [straɪpt] [tents] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
Jupiter could make out the striped tents of the Anolyn in the center of the
木星 可以 制作 出去 这 有条纹的 帐篷 的 这 - 在 这 中心 的 这
[ɪn'kæmpmənt] .
encampment .
营地 .

朱庇特能够辨认出营地中央阿诺林人的条纹帐篷。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [pɪŋk] - [skɪnd] - [ænd; ənd]['stɒlɪd] ['pɔːtəz] .
He could see pink - skinned Caligans and stolid porters .
他 可以 看 粉色的 - 去皮 - 和 沉稳 搬运工 .

他能看到皮肤泛红的卡利根人和表情严肃的搬运工。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['terɪfaɪd] [keɪv] [gɜːl] .
He turned to the terrified cave girl .
他 转向 到 这 恐惧 洞穴 女孩 .

他转向那个惊恐万分的洞穴女孩。

" [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə] - ?
" What happened to Reiloc ?
" 什么 发生 到 - ?

雷洛克怎么了？

" ['liːti] ['əʊnli] [məʊn] .
" Lete only moaned .
" 让 仅有的 呻吟 .

“莱特只是呻吟了一声。”

" ['ɑːnsə(r)] [ˌem 'iː] !
" Answer me !
" 回答 我 !

回答我!

" [hiː; hi] [snæpt] .
" he snapped .
" 他 啪啪 .

他突然爆发了。

" [wɛrz] - ? "
" Where's Reiloc ? "
" 在哪里? - ? "

雷洛克在哪儿?

" [hiː; hi] — [hiː; hi] [steɪd] [æt; ət][ðə; ði] [klɪfs] [tuː; tə] ['ɔːgənaɪz] [maɪ] ['piːp(ə)l] ['ɪntuː][æn; ən] ['ɑːmi] .
" He — he stayed at the cliffs to organize my people into an army .
" 他 — 他 入住 在 这 悬崖 到 组织 我的 人们 进入 一个 军队 .

“他——他留在悬崖边，把我的族人组织成一支军队。

[ðə; ði] [traɪbz] [hæv; həv] [biːn] ['kʌmɪŋ] [ɪn][fɔː(r); fə(r)] [deɪz] .
The tribes have been coming in for days .
这 部落 有 到过 未来 在 为了 天 .

这些部落已经陆续前来好几天了。

['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [wɜːd] [spred] [ðæt] [ðə; ði]['wɒndərə(r)][hæz; həz] [ə'pɪəd] .
Ever since the word spread that the Wanderer has appeared .
曾经 自从 这 单词 传播 那 这 流浪者 有 出现 .

自从流浪者出现的消息传开后，就一直如此。

- [sed] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][splɪt][hɪz; ɪz] ['fɔːsɪz] ,
Reiloc said to tell you that he was going to split his forces ,
- 说 到 告诉 你 那 他 曾是 去 到 分裂 他的 力量 ,

雷洛克让我转告你，他打算分兵作战。

[ə'tæk] [frɒm; frəm][bəuθ] [endz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] .
attack from both ends of the valley .
攻击 从 两个都 结束 的 这 谷 .

来自山谷两端的攻击。

" ['dʒuːpɪtə(r)] [swɔː(r)] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] .
" Jupiter swore under his breath .
" 木星 发誓 在下面 他的 气息 .

朱庇特低声咒骂了一句。

" [wɪr] ['gəʊɪŋ] [daʊn] , " [hiː; hi][təʊld]['tɑːbæk] .
" We're going down , " he told Tabak .
" 是 去 向下 , " 他 讲述 塔巴克 .

“我们要完蛋了，”他告诉塔巴克。

" ['gəʊɪŋ] [daʊn] [fɑːst] .
" Going down fast .
" 去 向下 快速地 .

“下降得很快。”

[hæŋ] ['ɒntə] [jɔː(r); jə(r)][heə(r)] .
Hang onto your hair .
悬挂 到 你的 头发 .

抓住你的头发。

" [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['maɪzɑː(r)] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [taɪt] ['spaɪrəl] , [drəʊv] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ]

"	He	put	the	Mizar	into	a	tight	spiral	,	drove	her	down	like	a	blazing
"	他	放	这	米扎尔	进入	一个	紧的	螺旋	,	驾驶	她	向下	喜欢	一个	炽烈

['miːtiə(r)] .

meteor	.
流星	.

“他让米扎尔号进入了急转弯，像一颗燃烧的流星一样坠落下去。”

[ðə; ði] [stɑː(r)] [ʃɪp] [mʌst; məst] [hæv; həv] [prɪ'zentɪd] [æn; ən] [ɔː] - [ɪn'spaɪərɪŋ] [saɪt] , [dʒets] ['ʃuːtɪŋ]

The	star	ship	must	have	presented	an	awe	-	inspiring	sight	,	jets	shooting
这	星星	船	必须	有	呈现	一个	敬畏	-	鼓舞人心	视线	,	喷气式飞机	射击

['strimər] [ɒv; əv] [fleɪm] ,

streamers	of	flame	,
主播	的	火焰	,

那艘星舰一定非常壮观，喷气式发动机喷射出道道火焰。

[hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] ['pɔɪntɪd] [də'rektli] [æt; ət] [ðə; ði] ['klʌstə(r)] [ɒv; əv] [straɪpt] [tents] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv]

her	nose	pointed	directly	at	the	cluster	of	striped	tents	in	the	center	of
她	鼻子	尖	直接地	在	这	簇	的	有条纹的	帐篷	在	这	中心	的

[ðə; ði] ['ɑːmi] .

the	army	.
这	军队	.

她的鼻子直指军队中央那簇条纹帐篷。

[hiː; hi] [drəʊv] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] ['miːtiə(r)] .

He	drove	her	down	like	a	blazing	meteor	.
他	驾驶	她	向下	喜欢	一个	炽烈	流星	.

他像一颗燃烧的流星一样把她击倒了。

[bɪ'ləʊ] [hɪm] , [ðə; ði] - ['skætəd] ['pænɪk] - ['strɪkən] .

Below	him	,	the	Nehogans	scattered	panic	-	stricken	.
以下	他	,	这	-	疏散	恐慌	-	受打击的	.

在他下方，尼霍根人惊慌失措地四散奔逃。

[ðə; ði] ['sɜːfɪs] [wɒz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [dʒaɪ'gæntɪk] [ɪk'spændɪŋ] ['kænən] [bɔːl] .

The	surface	was	rushing	up	at	him	like	a	gigantic	expanding	cannon	ball	.
这	表面	曾是	匆忙	向上	在	他	喜欢	一个	巨大	扩展	大炮	球	.

水面像一颗巨大的、不断膨胀的炮弹一样向他袭来。

[hiː; hi] [kʌt] [ɪn] " [dʒɔːdʒ] " , ['bʌk(ə)ld] [hɪm'self] [daʊn] ['fræntɪkli] .

He	cut	in	"	George	"	,	buckled	himself	down	frantically	.
他	切	在	"	乔治	"	,	弯曲	他自己	向下	疯狂地	.

他插话道：“乔治”，然后慌忙地系好安全带。

[ðə; ði] ['maɪzɑː(r)] [siːmd] [tuː; tə] [ɪk'spləʊd] [æz; əz] ['evri] [ə'veɪləb(ə)l] [dʒet] [bɜːst] ['ɪntuː] [laɪf] .

The	Mizar	seemed	to	explode	as	every	available	jet	burst	into	life	.
这	米扎尔	似乎	到	爆炸	作为	每一个	可用的	喷射	爆裂	进入	生活	.

米扎尔号仿佛爆炸了一般，所有可用的喷气发动机都启动了。

[ə; eɪ] ['θʌndərəs] ['buːmɪŋ] [rɔː(r)] ['defənd] [hɪm] .

A	thunderous	booming	roar	deafened	him	.
一个	雷鸣	蓬勃发展	吼	耳聋	他	.

一声震耳欲聋的巨响震聋了他的耳朵。

[ðen] [ðə; ði] [ʃɪp] [strʌk] [wɪð] [ə; eɪ] [dʒɑː(r)] [ðæt] ['ɔːlməʊst] [ʃʊk] [luːs] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

Then	the	ship	struck	with	a	jar	that	almost	shook	loose	his	teeth	.
然后	这	船	击	和	一个	罐	那	几乎	摇晃	松动的	他的	牙齿	.

然后，船身猛烈撞击，差点把他的牙齿震掉。

[hiː; hi] [θruː] [ɒf] [ðə; ði] [stræps] , [daɪvd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kən'trəʊl] ['pæn(ə)l] .

He	threw	off	the	straps	,	dived	for	the	control	panel	.
他	扔	离开	这	肩带	,	潜水	为了	这	控制	控制板	.

他挣脱束缚带，扑向控制面板。

[æʃ] ['kʌvəd] [ðə; ði] [graʊnd] [weə(r)] [ðə; ði] [tents] [hæd; həd] [biːn] .

Ash	covered	the	ground	where	the	tents	had	been	.
灰	涵盖	这	地面	在哪里	这	帐篷	有	到过	.

帐篷原址上覆盖着一层灰烬。

[æt; ət] [liːst] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːp(ə)l] - [ʃeld] ['ɒktəˌpɒd] [hæd; həd] [biːn] [kən'sjuːmd] ['ɪnstəntli] [baɪ]

At	least	half	of	the	purple	-	shelled	octopods	had	been	consumed	instantly	by
在	至少	一半	的	这	紫色的	-	带壳	章鱼	有	到过	消耗	即刻	经过

[ðə; ði] [dʒets] .

the	jets	.
这	喷气式飞机	.

至少有一半的紫壳章鱼被喷气式飞机瞬间吞噬。

[ðə; ði] - [huː] [rɪ'meɪnd] [ə'laɪv][wɜː(r); wə(r)] ['skʌtlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	Anolyn	who	remained	alive	were	scuttling	for	the	protection	of	the
这	-	WHO	剩余	活	是	匆匆而过	为了	这	保护	的	这

['dʒʌŋg(ə)l] .

jungle	.
丛林	.

幸存的阿诺林人四处逃窜，寻求丛林的庇护。

['dʒuːpɪtə(r)] [swʌŋ] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] [gʌn] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .

Jupiter	swung	the	needle	gun	into	action	.
木星	摇摆	这	针	枪	进入	行动	.

朱庇特迅速拿起针枪投入使用。

[ðə; ði] - [hæd; həd] [ˌaʊt'strɪpt] [ðeə(r)] [sləʊ] - ['muːvɪŋ] ['mɑːstəz] ,

The	Nehogans	had	outstripped	their	slow	-	moving	masters	,
这	-	有	超越	他们的	慢的	-	移动	大师	,

尼霍根人已经超越了行动迟缓的主人。

[huː] [krɔːl] [laɪk] [ə; eɪ]['klʌstə(r)][ɒv; əv] ['fraɪt(ə)nd] ['tɔːrtəsəz] [ə'krɒs] [ðə; ði][beə(r)] , [flæt] [lænd] .

who	crawled	like	a	cluster	of	frightened	tortoises	across	the	bare	,	flat	land	.
WHO	爬行	喜欢	一个	簇	的	害怕	陆龟	穿过	这	裸	,	平坦的	土地	.

它们像一群受惊的乌龟一样，在光秃秃的平原上爬行。

[ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laɪv] [wɪð] ['hjuːmənz] ;

The	sides	of	the	valley	were	alive	with	humans	;
这	侧面	的	这	谷	是	活	和	人类	;

山谷两旁挤满了人；

[ðeɪ] [hæd; həd] [fled] [ðæt] [fɑː(r)][ænd; ənd][hæd; həd] [tɜːnd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ɪn] ['fraɪt(ə)nd] ['saɪləns] .

they	had	fled	that	far	and	had	turned	to	watch	in	frightened	silence	.
他们	有	逃亡	那	远的	和	有	转向	到	手表	在	害怕	沉默	.

他们逃到了那么远的地方，然后转身，惊恐地沉默着，看着这一切。

['dʒuːpɪtə(r)] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] - , ['pɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒf] [wʌn][baɪ][wʌn] .

Jupiter	concentrated	on	the	Anolyn	,	picking	them	off	one	by	one	.
木星	集中	在	这	-	,	挑选	他们	离开	一	经过	一	.

木星集中火力攻击阿诺林人，逐个将其消灭。

['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ['æktʃuəli] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðə; ði]['maɪzɑː(r)][hæd; həd] [ə'pɪəd]

Only	a	few	seconds	actually	had	elapsed	since	the	Mizar	had	appeared
仅有的	一个	很少	秒	实际上	有	过去	自从	这	米扎尔	有	出现

['əʊvə(r)][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

over	the	horizon	,
超过	这	地平线	,

从开阳星出现在地平线上到现在，实际上只过去了几秒钟。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['terɪfaɪd] ['kriːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [left] ,

and	already	less	than	a	dozen	of	the	terrified	creatures	were	left	,
和	已经	较少的	比	一个	打	的	这	恐惧	生物	是	左边	,

['krɔːlɪŋ] ['despərətli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɪlz] .

crawling	desperately	for	the	hills	.
爬行	绝望地	为了	这	丘陵	.

只剩下不到十二只惊恐万分的生物，拼命地向山上爬去。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['wɪspə(r)] [ɒv; əv] [wɪŋz] ['saʊndɪd] [ˌəʊvə'hed] .

A	sudden	whisper	of	wings	sounded	overhead	.
一个	突然	耳语	的	翅膀	听起来	开销	.

突然，头顶传来一阵翅膀扇动的轻柔声响。

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [klaʊd] [ɹ'eɪsd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [flæt] [lænd] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['klʌstə(r)]

Something	like	the	shadow	of	a	cloud	raced	across	the	flat	land	toward	the	cluster
某物	喜欢	这	阴影	的	一个	云	比赛	穿过	这	平坦的	土地	朝向	这	簇

[ɒv; əv] ['fliːɪŋ] ['ɒktəˌpɒd] .

of	fleeing	octopods	.
的	逃离	章鱼	.

一道类似云影的阴影掠过平坦的地面，朝着那群逃窜的章鱼群飞去。

" [ðə; ði] [web] - [bɜ˞dz] !

"	The	web	-	birds	!
"	这	网站	-	鸟类	!

“网络鸟！”

" ['tɑːbæk] [kraɪd] .

"	Tabak	cried	.
"	塔巴克	哭	.

塔巴克哭了。

['dʒuːpɪtə(r)] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [sɔː] [ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'geɪnli] ['kriːtʃəz] .

Jupiter	lifted	his	eyes	,	saw	a	flock	of	the	ungainly	creatures	.
木星	抬起	他的	眼睛	,	锯	一个	群	的	这	笨拙的	生物	.

朱庇特抬起头，看到一群笨拙的生物。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

There	must	have	been	nearly	a	hundred	of	them	.
那里	必须	有	到过	几乎	一个	百	的	他们	.

应该有近百人。

[ðeɪ] [swuːp] [daʊn] [ɒn][ðeə(r)] - ['mɑːstəz] ,

They	swooped	down	on	their	Anolyn	masters	,
他们	俯冲	向下	在	他们的	-	大师	,

他们猛扑向他们的阿诺林主人，

[plʌkt] [ðə; ði] ['ɒktəˌpɒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['fjʊəriəs] ['biːtɪŋ] [ɒv; əv] [wɪŋz] .

plucked	the	octopods	from	the	ground	with	a	furious	beating	of	wings	.
拨弦	这	章鱼	从	这	地面	和	一个	狂怒	殴打	的	翅膀	.

它猛烈地拍打着翅膀，将章鱼从地上抓了起来。

['dʒuːpɪtərz] [aɪz] ['waɪdnd] [ɪn] [ˌdɪsbɪ'liːf] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] - [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [tuː; tə] ['seɪfti]

Jupiter's	eyes	widened	in	disbelief	as	the	remaining	Anolyn	were	borne	to	safety
木星的	眼睛	扩大	在	怀疑	作为	这	其余的	-	是	出生	到	安全

[ə'bʌv] [ðə; ði] [triː] [tɒps] .

above	the	tree	tops	.
多于	这	树	最高额	.

朱庇特难以置信地睁大了眼睛，看着剩下的阿诺林人被安全地带到树梢之上。

[ðə; ði]['maɪzɑː(r)][wɒz; wəz] [left] [ɔːl] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] .

The	Mizar	was	left	all	alone	in	the	center	of	the	valley	.
这	米扎尔	曾是	左边	全部	独自的	在	这	中心	的	这	谷	.

米扎尔独自一人留在山谷中央。

[ðen] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [mɒb][ɒn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [fel] [daʊn] [ɒn][ðeə(r)]['feɪsɪz] ,

Then	to	a	man	the	frightened	mob	on	the	hillsides	fell	down	on	their	faces	,
然后	到	一个	男人	这	害怕	暴民	在	这	山坡	跌倒	向下	在	他们的	面孔	,

然后，山坡上惊恐的民众无一例外地脸朝下倒在地上。

[ɑːmz] [ɪk'stendɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'ləʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['bæb(ə)lɪŋ][kraɪ]

arms	extended	before	them	toward	the	ship	below	,	and	a	great	babbling	cry
武器	扩展	前	他们	朝向	这	船	以下	,	和	一个	伟大的	胡说	哭

[ə'rəʊz] :

arose	:
出现	:

他们伸出双臂，指向下方的船只，一阵嘈杂的叫喊声响起：

" [ðə; ði]['wɒndərə(r)] !

"	The	Wanderer	!
"	这	流浪者	!

“流浪者！”

[ðə; ði]['wɒndərə(r)] - [frɒm; frəm] - [bɪ'jɒnd] !

The	Wanderer	-	from	-	Beyond	!
这	流浪者	-	从	-	超过	!

来自远方的流浪者！

" ['tɑːbæk] [wɜːl] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['plæstɪk][raɪnd] .

"	Tabak	whirled	away	from	the	plastic	rind	.
"	塔巴克	旋转	离开	从	这	塑料	果皮	.

“烟草从塑料外壳中飞速散开。”

" ['dʒuːpɪtə(r)] !

"	Jupiter	!
"	木星	!

“木星！

[ðeə(r)] ['kɒmz] - [naʊ] !

There	comes	Reiloc	now	!
那里	来	-	现在	!

雷洛克来了！

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [wɔːnd] , ['dʒuːpɪtə(r)] !

He	must	be	warned	,	Jupiter	!
他	必须	是	警告	,	木星	!

必须警告他，朱庇特！

[hiː; hi] ['dʌznt] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] - [hæv; həv] [fled] .

He	doesn't	know	that	the	Anolyn	have	fled	.
他	不	知道	那	这	-	有	逃亡	.

他不知道阿诺林人已经逃走了。

[hiːl] [ə'tæk] !

He'll	attack	!
地狱	攻击	!

他会发动攻击！

" [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv][hɑːf] - ['neɪkɪd] ['keɪvmən] [wɜː(r); wə(r)]

"	At	the	head	of	the	valley	a	mass	of	half	-	naked	cavemen	were
"	在	这	头	的	这	谷	一个	大量的	的	一半	-	裸	穴居人	是

['striːmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triːz] .

streaming	from	the	trees	.
流媒体	从	这	树木	.

“山谷尽头，一大群半裸的穴居人从树林里涌了出来。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][waɪld] , [ˌʌn'dɪsəplɪnd] [lɒt] [laɪk] [æn; ən] ['ɑːmi] [ɒv; əv]['səʊldʒə(r)][ænts][ɒn][ðə; ði]

They	were	a	wild	,	undisciplined	lot	like	an	army	of	soldier	ants	on	the
他们	是	一个	荒野	,	散漫	很多	喜欢	一个	军队	的	士兵	蚂蚁	在	这

[mɑːtʃ] .

march	.
行进	.

他们是一群野蛮、无纪律的家伙，就像一群行军的兵蚁。

['iːv(ə)n][frɒm; frəm] [ðɪs] ['dɪstəns] , ['dʒuːpɪtə(r)] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði]['dʒaɪənt]['fɪgə(r)] [ɒv; əv] - ['straɪdɪŋ]

Even	from	this	distance	,	Jupiter	recognized	the	giant	figure	of	Reiloc	striding
甚至	从	这	距离	,	木星	认可	这	巨大的	数字	的	-	大步走

[æt; ət][ðeə(r)] [hed] .

at	their	head	.
在	他们的	头	.

即使隔着这么远的距离，朱庇特也认出了走在他们前面的雷洛克的巨大身影。

[hiː; hi] [swɔː(r)] [ɪn] ['lɪŋgwə] [gə'læktɪkə] .

He	swore	in	Lingua	Galactica	.
他	发誓	在	语言	银河战舰	.

他用银河语发誓。

" [aɪ] [kænt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ʃɪp] [dʒʌst] [jet] .

"	I	can't	afford	to	leave	the	ship	just	yet	.
"	我	不能	买得起	到	离开	这	船	只是	然而	.

“我现在还不能离开这艘船。”

[nɒt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [nəʊ] [haʊ] [ðæt] ['kreɪzi] - ['ɑːrmiz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] .

Not	until	we	know	how	that	crazy	Anolyn	army's	going	to	behave	.
不是	直到	我们	知道	如何	那	疯狂的	-	军队的	去	到	表现	.

在我们弄清楚那支疯狂的阿诺林军队会如何行动之前，一切都还很难说。

[ðə; ði] [ʃɪps] ['aʊə(r)] [eɪs] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] . "

The	ship's	our	ace	in	the	hole	.	"
这	船的	我们的	高手	在	这	洞	.	"

“这艘船是我们的王牌。”

" [aɪl] [gəʊ] , " ['tɑːbæk] [sed] , [ænd; ənd] [dɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wel] .

"	I'll	go	,	"	Tabak	said	,	and	darted	for	the	well	.
"	患病的	去	,	"	塔巴克	说	,	和	飞镖	为了	这	出色地	.

“我去，”塔巴克说着，便朝井边跑去。

['dʒuːpɪtə(r)] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [daʊn] [ðə; ði]['lædə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [veɪg] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]

Jupiter	watched	her	disappear	down	the	ladder	with	a	vague	feeling	of
木星	观看	她	消失	向下	这	梯子	和	一个	模糊的	感觉	的

[ʌn'izɪnɪs] .

uneasiness	.
不安	.

朱庇特看着她顺着梯子消失在视野中，心中涌起一丝不安。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][træns'pærənt][raɪnd] .

Then	he	turned	back	to	the	transparent	rind	.
然后	他	转向	后退	到	这	透明的	果皮	.

然后他又转头看向透明的果皮。

[hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] , ['rʌnɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['lev(ə)l] [graʊnd] [tə'wɔːd] - ,

He	caught	sight	of	her	again	,	running	across	the	level	ground	toward	Reiloc	,
他	捕捉	视线	的	她	再次	,	跑步	穿过	这	等级	地面	朝向	-	,

['weɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] — [ə; eɪ] [slɪm] ,

waving	her	arms	—	a	slim	,
挥手	她	武器	—	一个	苗条的	,

他又一次看到了她，她正挥舞着手臂，穿过平坦的地面朝雷洛克跑去——一个苗条的.....

[blɒnd] ['fɪgə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [sə'rɒŋ] , [ˌbeə'fʊtɪd] [ænd; ənd] [ˌbeə'legd] .

blonde	**figure**	**in**	**the**	**sarong**	**,**	**barefooted**	**and**	**barelegged**	**.**
金发	数字	在	这	纱笼	,	赤足	和	光腿	.

一位金发女郎身穿纱笼，赤着脚，露出双腿。

[hiː; hi] [swˈbləʊd] [dɪsˈkɒnsələtli] .

He	**swallowed**	**disconsolately**	**.**
他	吞咽	沮丧地	.

他沮丧地咽了口唾沫。

[səʊ] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] - [ðæt] [ʃiːz] ['kreɪzi] [ə'baʊt] .

So	**,**	**he**	**thought**	**,**	**it**	**must**	**be**	**Reiloc**	**that**	**she's**	**crazy**	**about**	**.**
所以	,	他	想法	,	它	必须	是	-	那	她是	疯狂的	关于	.

所以他想，她迷恋的一定是雷洛克。

- !

Reiloc !

- !

雷洛克!

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['dʒaɪənt] - [liːv] [ðə; ði] ['keɪvmən] , ['hʌri] [tə'wɔːd] [ðə; ði][gɜːl] .

He	**could**	**see**	**the**	**giant**	**Nehogan**	**leave**	**the**	**cavemen**	**,**	**hurry**	**toward**	**the**	**girl**	**.**
他	可以	看	这	巨大的	-	离开	这	穴居人	,	匆忙	朝向	这	女孩	.

他看到巨人尼霍根离开穴居人，匆匆走向女孩。

[ðeɪ] [met] [ɒn][ðə; ði]['lev(ə)l] ['væli] [flɔː(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld][keɪgənz] [huː]

They	**met**	**on**	**the**	**level**	**valley**	**floor**	**between**	**the**	**ship**	**and**	**the**	**wild**	**Kagans**	**who**
他们	遇见	在	这	等级	谷	地面	之间	这	船	和	这	荒野	卡根斯	WHO

[wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [di'bautʃ] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

were	**still**	**debouching**	**from**	**among**	**the**	**trees**	**.**
是	仍然	脱口	从	之中	这	树木	.

他们在船和野蛮的卡甘人之间的平坦山谷底部相遇，卡甘人仍然从树林中涌出。

['dʒuːpɪtərz] [blʌd] [ræn] ['sʌd(ə)nli] [kəʊld] .

Jupiter's	**blood**	**ran**	**suddenly**	**cold**	**.**
木星的	血	跑	突然	寒冷的	.

朱庇特的血液突然变得冰冷。

[ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [web] - [bɝdz] [hæd; həd] [ə'pɪəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [krest] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

A	**flock**	**of**	**web**	**-**	**birds**	**had**	**appeared**	**over**	**the**	**crest**	**of**	**the**	**hill**	**.**
一个	群	的	网站	-	鸟类	有	出现	超过	这	波峰	的	这	爬坡道	.

一群网鸟出现在山顶上。

[hiː; hi] [liːpt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kiːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['niːd(ə)l] [gʌn] .

He	**leaped**	**for**	**the**	**keys**	**of**	**the**	**needle**	**gun**	**.**
他	跳跃	为了	这	钥匙	的	这	针	枪	.

他猛地扑向注射枪的钥匙。

" - !

" Reiloc !

" - !

“Reiloc!

" [hiː; hi] [jeld] [θruː] [ðə; ði][piː] . [ə; eɪ] . " ['tɑːbæk] ! [wɒtʃ] [aʊt] !

"	**he**	**yelled**	**through**	**the**	**P**	**.**	**A**	**.**	**"**	**Tabak**	**!**	**Watch**	**out**	**!**
"	他	大喊	通过	这	P	.	一个	.	"	塔巴克	!	手表	出去	!

他通过广播大喊：“塔巴克！小心！”

[ðə; ði] [bɝdz] !

The	**birds**	**!**
这	鸟类	!

鸟儿们!

" [hiː; hi] [gɒt] [θriː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌn'geɪnli] ['flaɪɪŋ] [wɛbs] [wɪð] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] [reɪ] .

"	He	got	three	of	the	ungainly	flying	webs	with	the	needle	ray	.
"	他	得到	三	的	这	笨拙的	飞行	网络	和	这	针	射线	.

“他用针状射线捕获了三只笨拙的飞蛛。”

[ðen] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [ʃuːt] ['eni] [mɔː(r)] .

Then	he	couldn't	shoot	any	more	.
然后	他	不能	射击	任何	更多的	.

然后他就再也开不了枪了。

" [əʊ] , [hel] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Oh	,	hell	,	"	he	said	.
"	哦	,	地狱	,	"	他	说	.

“哦，该死，”他说。

[ðə; ði] [web] - [bɜːdz] [hæd; həd] [drɒpt] ['ɒntə] [ðə; ði] [peə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] .

The	web	-	birds	had	dropped	onto	the	pair	in	the	open	.
这	网站	-	鸟类	有	掉落	到	这	一对	在	这	打开	.

这些网鸟落在了这对在空旷地带的男女身上。

['dʒuːpɪtə(r)] [kʊd; kəd] [siː] ['naɪðə(r)] - [nɔː(r)] ['tɑːbæk] .

Jupiter	could	see	neither	Reiloc	nor	Tabak	.
木星	可以	看	两者都不	-	也不	塔巴克	.

木星既看不到雷洛克，也看不到塔巴克。

['əʊnli] [ðə; ði] ['mɒnstrəs] ['flʌtərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [wɪŋz] .

Only	the	monstrous	fluttering	of	the	creature's	wings	.
仅有的	这	滔天	飘动	的	这	生物的	翅膀	.

只有那怪物翅膀可怕的扑扇声。

[ðen] [ðə; ði] [flɒk] ['lɪftɪd] ['sləʊli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] ['beərɪŋ] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [ðə; ði] - [gɜːl] [ə'lɒft] .

Then	the	flock	lifted	slowly	into	the	air	bearing	the	Nehogan	and	the	Caligan	girl	aloft	.
然后	这	群	抬起	缓慢地	进入	这	空气	轴承	这	-	和	这	-	女孩	高空	.

然后，鸟群缓缓升空，带着尼霍根人和卡利根女孩飞向天空。

['dʒuːpɪtə(r)] ['dɪd(ə)nt] [deə(r)] ['faɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['hɪtɪŋ] ['aɪðə(r)] [ðə; ði] [wʌn] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

Jupiter	didn't	dare	fire	for	fear	of	hitting	either	the	one	or	the	other	.
木星	没有	敢	火	为了	害怕	的	击中	任何一个	这	一	或者	这	其他	.

木星不敢开火，生怕击中其中一方。

[ðeɪ] [rəʊz] ['haɪə(r)] , ['haɪə(r)] ,

They	rose	higher	,	higher	,
他们	玫瑰	更高	,	更高	,

它们越升越高，越高。

[ðen] [streɪt] [æz; əz] [waɪld] ['biːz] [ðeɪ] [laɪnd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['sɪti] [baɪ] [ðə; ði] [drɑː] [dɜː] .

then	straight	as	wild	bees	they	lined	out	for	the	distant	city	by	the	Dra	Dur	.
然后	直的	作为	荒野	蜜蜂	他们	衬里	出去	为了	这	遥远	城市	经过	这	德拉	杜尔	.

然后，他们像野蜂一样笔直地排成一列，朝着德拉杜尔河畔的远方城市进发。

['dʒuːpɪtə(r)] [wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð] ['helpləs] [reɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] .

Jupiter	was	beside	himself	with	helpless	rage	and	consternation	.
木星	曾是	旁	他自己	和	无助	愤怒	和	惊愕	.

朱庇特怒不可遏，惊恐万分。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [tʃeɪs] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['stɑːʃɪp] .

He	couldn't	chase	them	in	the	starship	.
他	不能	追赶	他们	在	这	星舰	.

他无法驾驶星舰追击他们。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [ə'tempt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ə; eɪ] [skuːl] [ɒv; əv] [fɪʃ] [ɪn][æn; ən]['əʊʃ(ə)n]['laɪnə(r)] .

It	would	be	like	attempting	to	follow	a	school	of	fish	in	an	ocean	liner	.
它	会	是	喜欢	尝试	到	跟随	一个	学校	的	鱼	在	一个	海洋	衬垫	.

这就像试图乘坐远洋客轮跟随一群鱼一样。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stʌnd] .

He	was	stunned	.
他	曾是	目瞪口呆	.

他惊呆了。

[hiː; hi][sæŋk]['ɪntuː][æn; ən] [əkˌseləˈreɪʃ(ə)n] [tʃeə(r)] , [waɪl] [ðə; ðɪ] [web] - [bɜːdz] [wɪð] [ðeə(r)]['hjuːmən] [freɪt] ,

He	sank	into	an	acceleration	chair	,	while	the	web	-	birds	with	their	human	freight	,
他	沉没	进入	一个	加速度	椅子	,	尽管	这	网站	-	鸟类	和	他们的	人类	货运	,

他瘫坐在加速椅上，而那些载着人类的网鸟，

[bɪ'keɪm] [smɔːlə(r)][ænd; ənd][smɔːlə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] ['dɪstəns] .

became	smaller	and	smaller	in	the	distance	.
成为	较小的	和	较小的	在	这	距离	.

远处的身影越来越小。

['djʊərɪŋ] [ðə; ðɪ] [deɪz] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ðɪ]['kæptʃə(r)][ɒv; əv]['tɑːbæk][ænd; ənd] - , ['dʒuːpɪtə(r)][wɒz; wəz]

During	the	days	following	the	capture	of	Tabak	and	Reiloc	,	Jupiter	was
期间	这	天	下列的	这	捕获	的	塔巴克	和	-	,	木星	曾是

['fræntɪk] .

frantic	.
疯狂的	.

在塔巴克和雷洛克被俘后的几天里，朱庇特非常焦躁不安。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [rɪd][hɪz; ɪz][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['hɔrə] [ðæt] [ðə; ðɪ]['frædʒaɪl] - [gɜːl] [maɪt] [biː; bi]

He	couldn't	rid	his	mind	of	the	horrors	that	the	fragile	Caligan	girl	might	be
他	不能	摆脱	他的	头脑	的	这	恐怖	那	这	脆弱的	-	女孩	可能	是

[ˌʌndə'gəu] .

undergoing	.
正在经历	.

他无法摆脱脆弱的卡利根女孩可能正在经历的种种恐怖景象。

[ðə; ðɪ] ['briːdɪŋ] ['steɪʃnz] , [ðə; ðɪ][ˌbaɪə'lɒdʒɪk(ə)l] ['læbrətɔːriz] ,

The	breeding	stations	,	the	biological	laboratories	,
这	选育	车站	,	这	生物	实验室	,

育种站、生物实验室、

[ðə; ðɪ][ɪn'hjuːmən]['ɔːdʒiːz] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪti] [baɪ][ðə; ðɪ][drɑː] [dɜː] .

the	inhuman	orgies	that	took	place	in	the	city	by	the	Dra	Dur	.
这	不人道	狂欢	那	采取	地方	在	这	城市	经过	这	德拉	杜尔	.

德拉·杜尔在城里举行的非人道的狂欢。

- [wʊd] [biː; bi][nəʊ]['betə(r)] [ɒf] , [ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [kɪl] [hɪm] ['aʊtraɪt] [ɪn'sted] [ɒv; əv][baɪ]

Reiloc	would	be	no	better	off	,	except	that	they	might	kill	him	outright	instead	of	by
-	会	是	不	更好的	离开	,	除了	那	他们	可能	杀	他	直接	反而	的	经过

[dɪ'griːz] .

degrees	.
学位	.

雷洛克的处境也不会好到哪里去，只不过他们可能会直接杀了他，而不是慢慢折磨他。

['evri] ['aʊərz] [dɪ'leɪ] ['mʌltɪplaɪd] [ðeə(r)]['deɪndʒə(r)] .

Every	hour's	delay	multiplied	their	danger	.
每一个	小时	延迟	乘以	他们的	危险	.

每耽搁一个小时，他们的危险性就会增加一倍。

['dʒuːpɪtə(r)] [drəʊv] [hɪm'self] [ʌn'mɜːsɪfʊli] ,

Jupiter	drove	himself	unmercifully	,
木星	驾驶	他自己	无情地	,

朱庇特毫不留情地鞭策着自己，

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜːrnt] [ɪ'nʌf] ['aʊəz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [kræm] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd]

but	there	weren't	enough	hours	for	him	to	cram	in	all	the	things	that	had
但	那里	不是	足够的	小时	为了	他	到	塞满	在	全部	这	事物	那	有

[tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] .

to	be	done	.
到	是	完毕	.

但是时间不够，他无法完成所有必须做的事情。

[hiː; hi] [ə'laʊd] [ðə; ði] [keɪgənz] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðeə(r)] [luːs] ['traɪb(ə)l] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] .

He	allowed	the	Kagans	to	retain	their	loose	tribal	organization	.
他	允许	这	卡根斯	到	保持	他们的	松动的	部落	组织	.

他允许卡根人保留其松散的部落组织。

[mɔː(r)] [traɪbz] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [mɑːtʃ] [ɒn] [ðə; ði] ['sɪti] [baɪ] [ðə; ði] [drɑː] [dɜː] ['evri] [deɪ] .

More	tribes	joined	the	march	on	the	city	by	the	Dra	Dur	every	day	.
更多的	部落	加入	这	行进	在	这	城市	经过	这	德拉	杜尔	每一个	天	.

每天都有更多的部落加入到德拉杜尔向城市的进军中。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [maɪ'greɪtɪŋ] ['piːp(ə)l] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['ɑːmi] .

They	were	more	like	a	migrating	people	than	an	army	.
他们	是	更多的	喜欢	一个	迁移	人们	比	一个	军队	.

他们更像是一群迁徙的民族，而不是一支军队。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] [tə'geðə(r)] [baɪ] ['əʊnli] [wʌn] ['kɒmən] ['ɪmpʌls] — [ə; eɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [ə'naɪəleɪt]

They	were	bound	together	by	only	one	common	impulse	—	a	desire	to	annihilate
他们	是	边界	一起	经过	仅有的	一	常见的	冲动	—	一个	欲望	到	歼灭

[ðə; ði] - .

the	Anolyn	.
这	-	.

他们之间唯一的共同点就是想要消灭阿诺林人。

['liːti] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [help] [tuː; tə] ['dʒuːpɪtə(r)] [ðeə(r)] .

Lete	was	some	help	to	Jupiter	there	.
让	曾是	一些	帮助	到	木星	那里	.

莱特在那边帮了朱庇特一些忙。

[ðə; ði] [keɪv] [gɜːl] ['æktɪd] [æz; əz] [li'eɪz(ə)n] ['ɒfɪsə(r)] [bɪ'twiːn] [hɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['keɪgən] [tʃiːfs] .

The	cave	girl	acted	as	liaison	officer	between	him	and	the	Kagan	chiefs	.
这	洞穴	女孩	行动	作为	联络	官	之间	他	和	这	卡根	酋长们	.

这位穴居女孩担任他与卡甘族酋长之间的联络官。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'weə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['rɪz(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['emɪnəns] [ə'mʌŋ]

He	was	aware	that	she	had	risen	to	a	position	of	eminence	among
他	曾是	意识到的	那	她	有	升起	到	一个	位置	的	卓越	之中

[hɜː(r); hə(r)] ['piːp(ə)l] — [æn; ən] ['æməzən] ['tʃiːftənɪs] ,

her	people	—	an	Amazon	chieftainess	,
她	人们	—	一个	亚马逊	女酋长	,

他知道她在族人中地位显赫——是一位亚马逊女酋长。

[ə; eɪ] [keɪv] [gɜːl] [dʒəʊn] [ɒv; əv] [ɑːk] .

a	cave	girl	Joan	of	Arc	.
一个	洞穴	女孩	琼	的	弧	.

穴居少女版的圣女贞德。

[hɜː(r); hə(r)] [raɪz] [tuː; tə] ['paʊə(r)] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [hɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [left] [hɪm] [friː] [tuː; tə] ['ɔːgənaɪz] [ðə; ði]

Her	rise	to	power	suited	him	because	it	left	him	free	to	organize	the
她	上升	到	力量	适合	他	因为	它	左边	他	自由的	到	组织	这

- ['ɑːmi] .

Nehogan	army	.
-	军队	.

她的崛起对他来说正合心意，因为这让他可以腾出手来组织尼霍根军队。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz]['əʊnli] [treɪnd] ['bɒdi] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['juːsləs] [səʊ] [lɒŋ]

They	were	his	only	trained	body	of	men	and	they	were	useless	so	long
他们	是	他的	仅有的	受过训练	身体	的	男人	和	他们	是	无用	所以	长的

[æz; əz][ðə; ði] ['pærəˌsaɪt] [wɜː(r); wə(r)] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðeə(r)] [neks] .

as	the	parasites	were	fastened	to	their	necks	.
作为	这	寄生虫	是	系紧	到	他们的	脖子	.

他们是他唯一训练有素的部下，但只要寄生虫附着在他们的脖子上，他们就毫无用处。

[ðə; ði] - [kʊd; kəd] [rɪ'geɪn] [kən'trəʊl][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [tɜːn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɑːmi] [ə'genst] [hɪm] .

The	Anolyn	could	regain	control	of	them	,	turn	his	own	army	against	him	.
这	-	可以	恢复	控制	的	他们	,	转动	他的	自己的	军队	反对	他	.

阿诺林可能会重新控制他们，让他自己的军队反过来对付他。

['dʒuːpɪtə(r)][set] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði][ɪm'pɒsəb(ə)l][tɑːsk][ɒv; əv] [əd'mɪnɪstərɪŋ] [ðə; ði] - [tuː; tə]

Jupiter	set	himself	to	the	impossible	task	of	administering	the	exsrocain	to
木星	放	他自己	到	这	不可能的	任务	的	管理	这	-	到

[ðə; ði] - ['səʊldʒəz] ,

the	Nehogan	soldiers	,
这	-	士兵	,

朱庇特决心完成这项不可能完成的任务：给尼霍根士兵服用止咳糖浆。

[ðə; ði] - [əd'vaɪzər] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [griːn] - [skɪnd] ['pɔːtəz] .

the	Caligan	advisers	,	even	the	green	-	skinned	porters	.
这	-	顾问	,	甚至	这	绿色的	-	去皮	搬运工	.

卡利根的顾问们，甚至还有绿皮肤的搬运工。

[hiː; hi] [meɪd] [ʃɔːt] [hɒps] [ɪn][ðə; ði][stɑː(r)] [ʃɪp] , ['setɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][kæmp] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [sləʊ] -

He	made	short	hops	in	the	star	ship	,	setting	up	his	camp	ahead	of	the	slow	-
他	制成	短的	酒花	在	这	星星	船	,	环境	向上	他的	营	前方	的	这	慢的	-

['muːvɪŋ] ['ɑːmi] .

moving	army	.
移动	军队	.

他驾驶着星舰进行短距离飞行，在行动缓慢的军队前方建立起营地。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [striːm] [ɪn] , [hiː; hi][set][tuː; tə] [əd'mɪnɪstərɪŋ] [ðə; ði] [drʌg] .

As	soon	as	they	began	to	stream	in	,	he	set	to	administering	the	drug	.
作为	很快	作为	他们	开始	到	溪流	在	,	他	放	到	管理	这	药品	.

他们刚开始涌入，他就开始给他们注射药物。

[hiː; hi] [treɪnd] [ə; eɪ] [stɑːf] [ɒv; əv] - , [huː] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [ə'dept][æt; ət] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

He	trained	a	staff	of	Caligans	,	who	were	more	adept	at	such	things	.
他	受过训练	一个	职员	的	-	,	WHO	是	更多的	熟练	在	这样的	事物	.

他训练了一批卡利根人，他们更擅长这类事情。

[hiː; hi] ['sɪnθəsaɪzd] ['gæləlnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [stʌf] [ænd; ənd] [tɔːt] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] ['sɪnθəsaɪz] [ˌaɪ 'tiː]

He	synthesized	gallons	of	the	stuff	and	taught	them	how	to	synthesize	it
他	合成的	加仑	的	这	东西	和	教授	他们	如何	到	合成	它

.

:
.

他合成了大量的这种物质，并教会了他们如何合成。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [pə'petʃuəl] [dred] [ɒv; əv][ðə; ði] - [nekst] [muːv] .

And	all	the	time	he	lived	in	perpetual	dread	of	the	Anolyn's	next	move	.
和	全部	这	时间	他	居住地	在	永久	恐惧	的	这	-	下一个	移动	.

他始终生活在对阿诺林下一步行动的恐惧之中。

[ˌəʊvə'hed] [ðə; ði] [web] - [bɜːdz] [wiːld] [ænd; ənd] [dip] , [æt; ət] [fɜːst] ['hʌndrədz] ,

Overhead	the	web	-	birds	wheeled	and	dipped	,	at	first	hundreds	,
开销	这	网站	-	鸟类	带轮子的	和	浸入	,	在	第一的	数百	,

头顶上，网鸟盘旋俯冲，起初有数百只，

[ðen] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃəz] [æz; əz] [ðeɪ] [druː] ['kləʊzə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .

then	thousands	of	the	creatures	as	they	drew	closer	to	the	city	.
然后	数千	的	这	生物	作为	他们	画	更近	到	这	城市	.

然后，随着它们越来越靠近城市，成千上万的生物出现了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] - , [hiː; hi] [senst] .

They	were	the	eyes	of	the	Anolyn	,	he	sensed	.
他们	是	这	眼睛	的	这	-	,	他	感觉到的	.

他感觉到，那是阿诺林人的眼睛。

[ðeɪ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['ɑːmi] [laɪk] [gʌlz] ['fɒləʊɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɪp] .

They	followed	the	army	like	gulls	following	a	ship	.
他们	随后	这	军队	喜欢	海鸥	下列的	一个	船	.

他们像海鸥追逐船只一样追逐着军队。

[ɒn] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [deɪ] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [brɔːd] [pleɪnz] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [baɪ][ðə; ði][drɑː] [dɜː] ,

On	the	seventeenth	day	they	reached	the	broad	plains	surrounding	the	city	by	the	Dra
在	这	第十七	天	他们	达到	这	广阔	平原	周围	这	城市	经过	这	德拉

Dur	,
杜尔	,

第十七天，他们到达了德拉杜尔河畔环绕城市的广阔平原。

[dɪ'plɔɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['bætlmənts] .

deployed	before	the	towering	walls	and	battlements	.
已部署	前	这	参天	墙壁	和	城垛	.

部署在巍峨的城墙和城垛之前。

[ðə; ði] - ['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] ['liːti] [wɜː(r); wə(r)] ['klɒzɪtɪd] [wɪð] ['dʒuːpɪtə(r)][ɪn][ðə; ði]['maɪzɑː(r)] , ['leɪɪŋ] [ðeə(r)]['faɪn(ə)l][plænz] ,

The	Nehogan	general	and	Lete	were	closeted	with	Jupiter	in	the	Mizar	,
这	-	一般的	和	让	是	隐秘的	和	木星	在	这	米扎尔	,

laying	their	final	plans	,
躺下	他们的	最终的	计划	,

尼霍根将军和莱特与朱庇特在米扎尔密室中商议最终计划。

[wen] [ə; eɪ]['pɒst(ə)n; 'pəʊst-] [geɪt] ['əʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [left] [ðə; ði] ['sɪti] ,

when	a	postern	gate	opened	and	a	man	left	the	city	,
什么时候	一个	后门	门	打开	和	一个	男人	左边	这	城市	,

当城门打开，一个人离开城市时

[meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'ləʊn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'veɪdɪŋ] ['ɑːmi] .

made	his	way	alone	toward	the	lines	of	the	invading	army	.
制成	他的	方式	独自的	朝向	这	线条	的	这	入侵	军队	.

他独自一人向入侵军队的防线走去。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] - [ɪn][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] , ['jeləʊ] [fɜːd] [bɑːdʒ][ænd; ənd]['sænd(ə)lz] .

He	was	a	Caligan	in	a	living	,	yellow	furred	boj	and	sandals	.
他	曾是	一个	-	在	一个	活的	,	黄色的	毛茸茸的	博伊	和	凉鞋	.

他就像一个活生生的卡利根人，穿着黄色毛皮的博吉娃娃和凉鞋。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][pɪ'kjuːliə(r)] — [ə; eɪ] [gleɪzd] [bluː] [laɪk] [ɪ'næm(ə)lweə] .

His	eyes	were	peculiar	—	a	glazed	blue	like	enamelware	.
他的	眼睛	是	奇特	—	一个	釉面	蓝色的	喜欢	搪瓷制品	.

他的眼睛很特别——像搪瓷一样闪着蓝光。

[hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [muːv] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ɔː(r)] [dɪ'fend] [hɪm'self] [wen] [ðə; ði] ['pɪkɪts] [græbd] [hɪm] .

He	made	no	move	to	escape	or	defend	himself	when	the	pickets	grabbed	him	.
他	制成	不	移动	到	逃脱	或者	保卫	他自己	什么时候	这	纠察队	抓住	他	.

当纠察队员抓住他时，他没有丝毫逃跑或自卫的举动。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɒndərə(r)] - [frɒm; frəm] - [bɪ'jɒnd]

He	said	that	he	had	a	message	for	the	Wanderer	-	from	-	Beyond
他	说	那	他	有	一个	信息	为了	这	流浪者	-	从	-	超过

[frɒm; frəm][ðə; ði] - .

from	the	Anolyn	.
从	这	-	.

他说，他有来自阿诺林的信息要传达给来自彼岸的流浪者。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] - ['ɒfɪsə(r)][ænd; ənd] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)] ['dʒuːpɪtə(r)][ɪn]

He	was	turned	over	to	a	Nehogan	officer	and	brought	before	Jupiter	in
他	曾是	转向	超过	到	一个	-	官	和	带来	前	木星	在

[ðə; ði]['maɪzɑː(r)] .

the	Mizar	.
这	米扎尔	.

他被移交给尼霍根的一名官员，并被带到米扎尔的朱庇特面前。

[wʌn] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][mæn][təʊld]['dʒuːpɪtə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [pə'zest] — [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

One	look	at	the	man	told	Jupiter	that	he	was	possessed	—	that	he	was
一	看	在	这	男人	讲述	木星	那	他	曾是	拥有	—	那	他	曾是

['mɪəli] [ə; eɪ] ['viːəkl] [θruː] [wɪtʃ] [sʌm; səm] - [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz] ['siːɪŋ] ,

merely	a	vehicle	through	which	some	Anolyn	inside	the	city	was	seeing	,
仅仅	一个	车辆	通过	哪个	一些	-	里面	这	城市	曾是	看到	,

朱庇特只看了一眼那人就知道他被附身了——他只不过是城里某个阿诺林人的载体，透过他可以看到外面的世界。

['hɪərɪŋ] , ['spiːkɪŋ] , ['æktɪŋ] —

hearing	,	speaking	,	acting	—
听力	,	请讲	,	表演	—

听觉、语言、行为——

[ɪn][æn; ən] ['ʌndətəʊn] [hiː; hi] ['kɔːʃən] ['liːti] [ænd; ənd][ðə; ði] - ['dʒen(ə)rəl][nɒt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n]

In	an	undertone	he	cautioned	Lete	and	the	Nehogan	general	not	to	mention
在	一个	底色	他	警告	让	和	这	-	一般的	不是	到	提到

[ðeə(r)][plænz] ,

their	plans	,
他们的	计划	,

他低声告诫莱特和尼霍根将军不要泄露他们的计划。

[tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] - ['envɔɪ] .

turned	to	the	Caligan	envoy	.
转向	到	这	-	使者	.

转向卡利根使者。

" [wɒt] ['mesɪdʒ] [duː; də][ðə; ði] - [send] ?

"	What	message	do	the	Anolyn	send	?
"	什么	信息	做	这	-	发送	?

“Anolyn传递了什么信息？”

" [ðə; ði] - [stʊd] [laɪk][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ][ˌkætə'leptɪk] [trɑːns] , [rɪ'gɑːdɪd] ['dʒuːpɪtə(r)] [wɪð] [fɪkst] ,

"	The	Caligan	stood	like	a	man	in	a	cataleptic	trance	,	regarded	Jupiter	with	fixed	,
"	这	-	站立	喜欢	一个	男人	在	一个	僵直症	发呆	,	认为	木星	和	固定的	,

[ʌn'wɪŋkɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] .

unwinking	attention	.
警	注意力	.

“卡利根像个陷入僵直状态的人一样站着，目光坚定地注视着朱庇特，一眨不眨。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði][gɜːl] , ['tɑːbæk] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] , - , [ɑː(r); ə(r)]

"	I	am	to	inform	you	that	the	girl	,	Tabak	,	and	the	man	,	Reiloc	,	are
"	我	是	到	通知	你	那	这	女孩	,	塔巴克	,	和	这	男人	,	-	,	是

[ʌn'hɑːmd] .

unharmed	.
毫发无损	.

“我谨告知各位，女孩塔巴克和男子雷洛克均安然无恙。”

" ['dʒu:pɪtə(r)] ['ri:əlaɪzd] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɔ:hed; 'fɒrɪd][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [swet] .

"	Jupiter	realized	suddenly	that	his	forehead	was	covered	with	sweat	.
"	木星	已实现	突然	那	他的	前额	曾是	涵盖	和	汗	.

“朱庇特突然意识到自己的额头上满是汗水。”

[hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [ˌɪntə'rʌpt] .

He	didn't	interrupt	.
他	没有	打断	.

他没有打断。

[ðə; ði] - [kən'tɪnju:d] [ɪn] [ðæt] [flæt] , [ˌʌnɪ'məʊʃənl] [vɔɪs] :

The	Caligan	continued	in	that	flat	,	unemotional	voice	:
这	-	持续	在	那	平坦的	,	不带感情的	嗓音	:

卡利根继续用那种平淡、毫无感情的声音说道：

" [ən'les] [ju:; jʊ][dɪs'bænd][jɔ:(r); jə(r)] ['ɑ:mi] [ænd; ənd] [send] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ,

"	Unless	you	disband	your	army	and	send	them	away	,
"	除非	你	解散	你的	军队	和	发送	他们	离开	,

除非你解散你的军队并将他们遣散，

[ðə; ði][gɜ:l] [wɪl] [bi:; bi] [tɜ:nd] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [lɒŋ] - [teɪld] [bɪgænz] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð] .

the	girl	will	be	turned	over	to	the	long	-	tailed	Begans	to	play	with	.
这	女孩	将要	是	转向	超过	到	这	长的	-	有尾巴的	开始	到	玩	和	.

这个女孩将被交给长尾贝根斯玩耍。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [sə'vaiv] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] - [men] , [wɪtʃ] [ɪz] ['daʊtf(ə)l] ,

If	she	survives	the	animal	-	men	,	which	is	doubtful	,
如果	她	幸存	这	动物	-	男人	,	哪个	是	疑	,

如果她能从兽人手中活下来（这很怀疑），

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi] [sent] [tu:; tə][ðə; ði][ˌbaɪə'lɒdʒɪk(ə)l] ['læbrətɔ:riz] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌvɪvɪ'sekʃn] .

she	will	be	sent	to	the	biological	laboratories	for	vivisection	.
她	将要	是	发送	到	这	生物	实验室	为了	活体解剖	.

她将被送往生物实验室进行活体解剖。

- , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [wɪl] [bi:; bi] ['ɒpəˌreɪtɪd] [ɒn] [ɪ'mi:diətli] .

Reiloc	,	of	course	,	will	be	operated	on	immediately	.
-	,	的	课程	,	将要	是	经营的	在	立即地	.

当然，雷洛克将立即接受手术。

" [ðə; ði] - [pɔ:zd] .

"	The	Caligan	paused	.
"	这	-	暂停	.

卡利根停顿了一下。

[ðə; ði][kən'trəʊl]['blɪstə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] .

The	control	blister	was	still	.
这	控制	水疱	曾是	仍然	.

对照组水疱静止不动。

" [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ju:; jʊ] [ə'gri:] [tu:; tə][ðə; ði] - [tɜ:mz] , " [ðə; ði] ['emɪsəri] [went] [ɒn] ,

"	In	the	event	you	agree	to	the	Anolyn	terms	,	"	the	emissary	went	on	,
"	在	这	事件	你	同意	到	这	-	条款	,	"	这	使者	去	在	,

“如果您同意Anolyn的条款，”使者继续说道，

" [bəuθ]['tɑ:bæk][ænd; ənd] - [wɪl] [bi:; bi][set] [fri:] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['sɪti] ['geɪts] .

"	both	Tabak	and	Reiloc	will	be	set	free	outside	the	city	gates	.
"	两个都	塔巴克	和	-	将要	是	放	自由的	外部	这	城市	大门	.

“塔巴克和雷洛克都将被释放到城门外。”

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'bɔ:d] [jɔ:(r); jə(r)] [ʃɪp] [ænd; ənd] [li:v] - [fər'evə(r)] .

You	are	to	take	them	aboard	your	ship	and	leave	Yogol	forever	.
你	是	到	拿	他们	船上	你的	船	和	离开	-	永远	.

你要把他们带上你的船，永远离开尤戈尔。

" [pəʊst] - [hɪp'nɒtɪk] [kə'mændz] [hæv; həv] [biːn] [ɪm'plɑːntɪd] [ɪn] [bəuθ] [ðeə(r)] [maɪndz] .

"	Post	-	hypnotic	commands	have	been	implanted	in	both	their	minds	.
"	邮政	-	催眠的	命令	有	到过	植入式	在	两个都	他们的	思想	.

“催眠后指令已被植入他们的脑海中。”

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːn] [ɔː(r)] [ə'tempt] ['tretʃəri] , [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] , [ðeɪ] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ] .

If	you	return	or	attempt	treachery	,	of	any	kind	,	they	will	kill	you	.
如果	你	返回	或者	试图	背信弃义	,	的	任何	种类	,	他们	将要	杀	你	.

如果你返回或企图进行任何形式的背叛，他们都会杀了你。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [ʌn'tɪl] ['sʌnʌp] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

"	You	have	until	sunup	to	give	us	your	decision	.
"	你	有	直到	日出	到	给	我们	你的	决定	.

你们需要在日出之前给我们答复。

" [ðə; ði] - [stɒpt] ['tɔːkɪŋ] .

"	The	Caligan	stopped	talking	.
"	这	-	停止	说	.

卡利根停止了说话。

['dʒuːpɪtə(r)] [let] [hɪz; ɪz] [breθ] [rʌn] [aʊt] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

Jupiter	let	his	breath	run	out	between	his	teeth	.
木星	让	他的	气息	跑步	出去	之间	他的	牙齿	.

朱庇特从牙缝间吐出一口气。

[ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] [sʌn] [wɒz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [drɑː] [dɜː] .

The	orange	sun	was	sinking	into	the	Dra	Dur	.
这	橙子	太阳	曾是	下沉	进入	这	德拉	杜尔	.

橙色的夕阳正缓缓沉入德拉杜尔河中。

- ['jeləʊ] [aɪz] ['glitə] .

Lete's	yellow	eyes	glittered	.
-	黄色的	眼睛	闪闪发光	.

莱特的黄色眼睛闪闪发光。

[ðə; ði] - ['dʒen(ə)rəl] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [spiːk] .

The	Nehogan	general	opened	his	mouth	to	speak	.
这	-	一般的	打开	他的	嘴	到	说话	.

尼霍根将军张开嘴想说话。

[bʌt; bət] ['dʒuːpɪtə(r)] ['saɪlənst] [hɪm] [wɪð] [æn; ən] [ɪm'perətɪv] ['dʒestʃə(r)] .

But	Jupiter	silenced	him	with	an	imperative	gesture	.
但	木星	沉默	他	和	一个	至关重要的	手势	.

但朱庇特用一个命令式的手势让他噤声。

" [ðɪs] [ɪz] [nɒt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'saɪdɪd] [wɪ'ðaʊt] [θɔːt] , " [hiː; hi] [təʊld] [ðə; ði] [ʌn'wɪŋkɪŋ] ['emɪsəri] .

"	This	is	not	something	to	be	decided	without	thought	,	"	he	told	the	unwinking	emissary	.
"	这	是	不是	某物	到	是	决定	没有	想法	,	"	他	讲述	这	警	使者	.

“这不是不经思考就能决定的事情，”他对那位面无表情的使者说道。

" [wiːl; wil] [gɪv] [juː; jʊ] ['aʊə(r)] ['ɑːnsə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['deɪbreɪk] .

"	We'll	give	you	our	answer	before	daybreak	.
"	出色地	给	你	我们的	回答	前	拂晓	.

“我们会在天亮前给你答复。”

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɑːdz] .

"	He	turned	to	the	guards	.
"	他	转向	到	这	守卫	.

他转向卫兵。

" [lɒk] [hɪm] [ɪn] [maɪ] ['kæbɪn] .

"	Lock	him	in	my	cabin	.
"	锁	他	在	我的	舱	.

“把他锁在我的小屋里。”

" [nəʊ] ['suːnə(r)] [hæd; həd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [kləʊzd] [ɒn] [ðə; ði] - ['envɔɪ] , [ðæn; ðən] ['liːti] [spræŋ] [tuː; tə]

"	No	sooner	had	the	door	closed	on	the	Caligan	envoy	,	than	Lete	sprang	to
"	不	很快	有	这	门	关闭	在	这	-	使者	,	比	让	弹簧	到

[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

her	feet	.
她	脚	.

“卡利根使者刚一离开，莱特就跳了起来。”

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [klæd] [ɪn] [ðə; ði] [fɜː(r)] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['dʒʌŋg(ə)l] [biːst] .

She	was	clad	in	the	fur	of	some	jungle	beast	.
她	曾是	覆膜	在	这	毛皮	的	一些	丛林	兽	.

她身披某种丛林野兽的皮毛。

[ə; eɪ] [sɒːd] [ænd; ənd] ['dægə(r)] [hʌŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] .

A	sword	and	dagger	hung	at	her	waist	.
一个	剑	和	匕首	悬挂	在	她	腰部	.

她腰间挂着一把剑和一把匕首。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] ['dʒuːpɪtə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [dʒəʊn] [ɒv; əv] [ɑːk] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [ænd; ənd] [hiː; hi]

She	made	Jupiter	think	of	a	savage	Joan	of	Arc	more	than	ever	and	he
她	制成	木星	思考	的	一个	野蛮的	琼	的	弧	更多的	比	曾经	和	他

[kʊd; kəd] [fiːl] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [sɪŋk] .

could	feel	his	heart	sink	.
可以	感觉	他的	心	下沉	.

她让朱庇特比以往任何时候都更想念残暴的圣女贞德，他感到自己的心沉了下去。

" [ðeə(r)] [ɪz] [bʌt; bət] [wʌn] ['ɑːnsə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [flæʃt] , " [ænd; ənd] [ðæts] [tuː; tə] [ə'tæk] !

"	There	is	but	one	answer	,	"	she	flashed	,	"	and	that's	to	attack	!
"	那里	是	但	一	回答	,	"	她	闪光灯	,	"	和	那就是	到	攻击	!

“只有一个答案，”她厉声说道，“那就是进攻！”

[ə'tæk] [tə'naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kæn; kən] [brɪŋ] [ʌp] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] .

Attack	tonight	before	they	can	bring	up	reinforcements	.
攻击	今晚	前	他们	能	带来	向上	增援部队	.

趁他们还没来得及调来援军，今晚就发动进攻。

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðə; ði] [keɪgənz] [hæv; həv] [biːn] [ju'naɪtɪd] .

"	This	is	the	first	time	the	Kagans	have	been	united	.
"	这	是	这	第一的	时间	这	卡根斯	有	到过	团结的	.

这是卡根家族第一次团结起来。

[duː; də] [ðeɪ] [θɪŋk] [wɪr] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θrəʊ] [ə'weɪ] ['evriθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv]

Do	they	think	we're	foolish	enough	to	throw	away	everything	for	the	life	of
做	他们	思考	是	愚蠢	足够的	到	扔	离开	一切	为了	这	生活	的

[ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gɜːl] !

a	man	and	a	girl	!
一个	男人	和	一个	女孩	!

他们以为我们会傻到为了一个男人和一个女孩的性命而放弃一切吗！

" ['dʒuːpɪtə(r)] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

"	Jupiter	didn't	say	anything	.
"	木星	没有	说	任何事物	.

“朱庇特什么也没说。”

[ðə; ði] - ['dʒen(ə)rəl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

The	Nehogan	general	shook	his	head	.
这	-	一般的	摇晃	他的	头	.

尼霍根将军摇了摇头。

[hiː; hi] [lʊkt] ['sʌmwɒt] [laɪk] - [ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊldə] , ['hevɪə] .

He	looked	somewhat	like	Reiloc	except	that	he	was	older	,	heavier	.
他	看起来	有些	喜欢	-	除了	那	他	曾是	老	,	较重	.

他长得有点像雷洛克，只是年纪更大，体重更重。

" ['ɑːftə(r)][ɔːl] , " [hiː; hi] [sed] , " ['meni] [men] [wɪl] [daɪ]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

"	After	all	,	"	he	said	,	"	many	men	will	die	during	the	battle	.
"	后	全部	,	"	他	说	,	"	许多	男人	将要	死	期间	这	战斗	.

“毕竟，”他说，“战斗中会有很多人死去。”

[ɪz] [ðæt] ['eni] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][ə'bændən][ðə; ði] [faɪt] ?

Is	that	any	reason	to	abandon	the	fight	?
是	那	任何	原因	到	放弃	这	斗争	?

这难道是放弃战斗的理由吗?

[wʌts] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [tuː] ['piːp(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] ?

What's	the	life	of	two	people	against	the	whole	world	?
是什么	这	生活	的	二	人们	反对	这	所有的	世界	?

两个人的生命与全世界相比又算得了什么?

[ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	understand	it	.
我	不	理解	它	.

我不明白。

[ðə; ði] - [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['despərət] [tuː; tə]['ɒfə(r)] [sʌtʃ] [tɜːmz] .

The	Anolyn	must	be	very	desperate	to	offer	such	terms	.
这	-	必须	是	非常	绝望的	到	提供	这样的	条款	.

阿诺林一定是走投无路才会提出这样的条件。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [trɪk] , ['meɪbi] . "

It	is	a	trick	,	maybe	.	"
它	是	一个	诡计	,	或许	.	"

这或许是个圈套。

" [nəʊ] , " [sed] ['dʒuːpɪtə(r)] .

"	No	,	"	said	Jupiter	.
"	不	,	"	说	木星	.

“不，”朱庇特说。

" [nəʊ] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] [trɪk] .

"	No	,	I	don't	think	it's	a	trick	.
"	不	,	我	不	思考	它是	一个	诡计	.

“不，我不认为这是个骗局。”

" [bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ['aɪðə(r)][tuː; tə]

"	But	he	knew	that	it	would	be	impossible	to	explain	his	feelings	either	to
"	但	他	知道	那	它	会	是	不可能的	到	解释	他的	情怀	任何一个	到

[ðə; ði] [keɪv] [gɜːl][ɔː(r)][ðə; ði] - ['dʒen(ə)rəl] .

the	cave	girl	or	the	Nehogan	general	.
这	洞穴	女孩	或者	这	-	一般的	.

但他知道，无论是对穴居女孩还是对尼霍根将军，他都无法解释自己的感受。

[sʌtʃ] [ˌsentɪmen'tæləti] [wɒz; wəz] ['fɒrən] [tuː; tə][ðeə(r)] [n'eɪtʃəz] .

Such	sentimentality	was	foreign	to	their	natures	.
这样的	感伤	曾是	外国的	到	他们的	自然	.

这种感伤情怀与他们的本性格格不入。

[ɪf] [hiː; hi] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [dɪˈsweɪd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðeə(r)] [ˈpɜːpəs] , [ðeɪ] [wʊd] [gəʊ] [əˈhed]
If **he** **attempted** **to** **dissuade** **them** **from** **their** **purpose** **,** **they** **would** **go** **ahead**
如果 他 尝试过 到 劝阻 他们 从 他们的 目的 , 他们 会 去 前方
[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪm] .
in **spite** **of** **him** **.**
在 尽管如此 的 他 .

即使他试图劝阻他们放弃他们的计划，他们也会不顾他的反对继续下去。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈkʊd(ə)nt] [bleɪm] [ðem; ðəm] .
And **he** **couldn't** **blame** **them** **.**
和 他 不能 责备 他们 .

他无法责怪他们。

[hiː; hi] [sed] : " [wiːl; wil] [əˈtæk] [æt; ət] [ˈsʌnʌp] . "
He **said** **:** **"** **We'll** **attack** **at** **sunup** **.** **"**
他 说 : " 出色地 攻击 在 日出 . "

他说：“我们将在日出时分发起进攻。”

" [bʌt; bət] [waɪ] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ðen] ?
" **But** **why** **wait** **until** **then** **?**
" 但 为什么 等待 直到 然后 ?

但为什么要等到那时呢?

" ['liːti] [diˈmɑːnd, -'mænd] ['hɒtli] , " [wen] [ðə; ðɪ] - [wɪl] [biː; bi] [ɪkˈspektɪŋ] [ˌjuː 'es] ? "
" **Lete** **demanded** **hotly** **,** **"** **When** **the** **Anolyn** **will** **be** **expecting** **us** **?** **"**
" 让 要求 热 , " 什么时候 这 - 将要 是 期待 我们 ? "

莱特急切地问道：“阿诺林什么时候会迎接我们？”

" [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ˌɪnˈsaɪd][ænd; ənd]['əʊpən][ðə; ðɪ] [geɪt] , " [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .
" **To** **give** **me** **time** **to** **get** **inside** **and** **open** **the** **gate** **,** **"** **he** **told** **her** **.**
" 到 给 我 时间 到 得到 里面 和 打开 这 门 , " 他 讲述 她 .

“这样我才有时间进去打开大门，”他告诉她。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [get] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ðɪ] ['sɪti] ?
" **You** **can** **get** **inside** **the** **city** **?**
" 你 能 得到 里面 这 城市 ?

“你可以进城吗？”

" [ðə; ðɪ] - ['dʒen(ə)rəl] [ɑːskt] [ɪnˈkredjələsli] .
" **the** **Nehogan** **general** **asked** **incredulously** **.**
" 这 - 一般的 问 难以置信地 .

“尼霍根将军难以置信地问道。”

" [ˌʌndɪˈtektɪd] ? "
" **Undetected** **?** **"**
" 未被发现 ? "

“未被发现？”

" [ai] [θɪŋk] [səʊ] .
" **I** **think** **so** **.**
" 我 思考 所以 .

我想是的。

[ɪts] [wɜːθ] [ə; eɪ][traɪ] . "
It's **worth** **a** **try** **.** **"**
它是 值得 一个 尝试 . "

值得一试。

" [jes] , " [sed] [ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] ['grɪmli] ,
" **Yes** **,** **"** **said** **the** **general** **grimly** **,**
" 是的 , " 说 这 一般的 阴沉地 ,

“是的，”将军冷冷地说。

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][get][ðə; ði][geɪt]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː][meɪ] [miːn] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['vɪktəri]

"	if	you	can	get	the	gate	open	it	may	mean	the	difference	between	victory
"	如果	你	能	得到	这	门	打开	它	可能	意思是	这	不同之处	之间	胜利

[ænd; ənd] [dɪ'fiːt] .

and	defeat	.
和	击败	.

“如果能打开大门，就可能决定胜负。”

[wen] [wɪl] [juː; jʊ] [stɑːt] ?

When	will	you	start	?
什么时候	将要	你	开始	?

你什么时候开始?

" ['dʒuːpɪtə(r)][wɒz; wəz]['steərɪŋ][æt; ət][ðə; ði][spaɪəz][ænd; ənd] ['stiːpl] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti][baɪ][ðə; ði][drɑː]

"	Jupiter	was	staring	at	the	spires	and	steeples	of	the	city	by	the	Dra
"	木星	曾是	凝视	在	这	尖塔	和	尖顶	的	这	城市	经过	这	德拉

[dɜː] ,

Dur	,
杜尔	,

“朱庇特凝视着德拉杜尔城的尖顶和钟楼，

[beɪðd] [ɪn][ðə; ði]['æŋgri] ['ɒrɪndʒ] [reɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] .

bathed	in	the	angry	orange	rays	of	the	setting	sun	.
洗澡	在	这	生气的	橙子	射线	的	这	环境	太阳	.

沐浴在落日炽烈的橙色光芒中。

" [wʌn]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)][dɑːk] , " [hiː; hi] [sed] .

"	One	hour	after	dark	,	"	he	said	.
"	一	小时	后	黑暗的	,	"	他	说	.

“天黑后一小时，”他说。

[ɪks]

IX

第九章

第九章

['dʒuːpɪtə(r)] [ˌdis'maunt] [ðə; ði]['niːd(ə)l] [reɪ] .

Jupiter	dismounted	the	needle	ray	.
木星	下马	这	针	射线	.

木星从针状射线上下来了。

[ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)][hæd; həd] [biːn] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz][ə; eɪ][hænd] ['wepən] .

It	never	had	been	intended	to	serve	as	a	hand	weapon	.
它	绝不	有	到过	故意的	到	服务	作为	一个	手	武器	.

它原本就不是设计用来作为近战武器的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪfti] ['mɪlimiːtə(r)] ['ænti] - ['eəkrɑːft] [gʌn] ,

It	was	like	carrying	a	fifty	millimeter	anti	-	aircraft	gun	,
它	曾是	喜欢	携带	一个	五十	毫米	反对	-	飞机	枪	,

感觉就像扛着一门五十毫米高射炮一样。

[bʌt; bət][ɒn] [ðɪs] ['plænɪt] [ɒv; əv][maɪld]['grævəti][hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [wel] [ɪ'nʌf] .

but	on	this	planet	of	mild	gravity	he	was	able	to	handle	it	well	enough	.
但	在	这	行星	的	温和的	重力	他	曾是	有能力的	到	处理	它	出色地	足够的	.

但在这个重力较小的星球上，他能够很好地应对。

[hiː; hi] [ɪn'keɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] [ɪn] ['wɔːtəpruːf] ['ræpɪŋz] .

He	encased	it	carefully	in	waterproof	wrappings	.
他	包裹	它	小心	在	防水的	包装	.

他小心翼翼地用防水包装纸把它包好。

[ðen] [hiː; hi] [brəʊk] [aʊt] [ə; eɪ] ['speɪssuːt; 'speɪssjuːt] .

Then	he	broke	out	a	spacesuit	.
然后	他	打破	出去	一个	太空服	.

然后他拿出了一套宇航服。

[sʌn] [ʌp] .

Sun	up	.
太阳	向上	.

太阳升起来了。

[ðə; ði]['ɔːdə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [ə'tæk] [æt; ət] [sʌn] [ʌp] !

The	order	was	to	attack	at	sun	up	!
这	命令	曾是	到	攻击	在	太阳	向上	!

命令是日出时发起进攻!

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [gɪv] [hɪm] [mʌtʃ] [taɪm] .

It	didn't	give	him	much	time	.
它	没有	给	他	很多	时间	.

他没剩下多少时间。

[ðə; ði] - [njuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [rɪ'dʊsɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːtɪfaɪd] ['sɪti] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌt]

The	Yogolians	knew	nothing	about	reducing	a	fortified	city	,	but	they	had	cut
这	-	知道	没有什么	关于	减少	一个	强化	城市	,	但	他们	有	切

[t'ɪmbəz] [fɔː(r); fə(r)] ['skeɪlɪŋ] ['lædəz] .

timbers	for	scaling	ladders	.
木材	为了	缩放	梯子	.

约戈里安人对攻占设防城市一无所知，但他们砍伐了木材用来搭建梯子。

[ðə; ði] ['keɪvmən] [kʊd; kəd] [rʌn] [ʌp] [ðem; ðəm] [laɪk] ['mʌŋkiz] .

The	cavemen	could	run	up	them	like	monkeys	.
这	穴居人	可以	跑步	向上	他们	喜欢	猴子	.

穴居人能像猴子一样爬上去。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['kæri] [ðə; ði] [wɔːlz] [baɪ] [ʃɪə(r)] ['nʌmbəz] .

They	should	carry	the	walls	by	sheer	numbers	.
他们	应该	携带	这	墙壁	经过	透明	数字	.

他们应该能凭借人数优势扛起城墙。

['liːti] [ænd; ənd][ðə; ði] - ['dʒen(ə)rəl] [wɒtʃt] [hɪm] ['kjʊəriəsli] [æz; əz][hiː; hi] [dɔn] [ðə; ði]

Lete	and	the	Nehogan	general	watched	him	curiously	as	he	donned	the
让	和	这	-	一般的	观看	他	奇怪的是	作为	他	穿戴	这

['speɪssuːt; 'speɪssjuːt] .

spacesuit	.
太空服	.

莱特和尼霍根将军好奇地看着他穿上宇航服。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [ʌn'wiːldi] [gʌn] , ['stɑːtɪd] [θruː] [ðə; ði] [spft] [blæk] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪti]

He	picked	up	the	unwieldy	gun	,	started	through	the	soft	black	night	for	the	city
他	挑选	向上	这	笨重	枪	,	开始	通过	这	柔软的	黑色的	夜晚	为了	这	城市

.

:

.

他拿起那把笨重的枪，在柔和的黑夜中向城市走去。

[ðeɪ] [went] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪm] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðeə(r)][plænz] .

They	went	along	with	him	discussing	their	plans	.
他们	去	沿着	和	他	讨论	他们的	计划	.

他们和他一起讨论了他们的计划。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

火焰之剑(Sword of Fire)
第5/5页

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn] [grʌnts] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['hɑːʃli] [mə'tælɪk] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['daɪəfræm] .

He	answered	in	grunts	,	his	voice	harshly	metallic	coming	through	the	diaphragm	.
他	回答	在	咕哝声	,	他的	嗓音	严厉地	金属	未来	通过	这	隔膜	.

他哼了一声回答，声音嘶哑刺耳，像是金属摩擦般从膈肌中发出。

[æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [laɪnz] [hiː; hi] [left] [ðem; ðəm][bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [went] [ɒn] [ə'ləʊn] [ə'krɒs] [ðə; ði]['lev(ə)l]

At	the	front	lines	he	left	them	behind	and	went	on	alone	across	the	level
在	这	正面	线条	他	左边	他们	在后面	和	去	在	独自的	穿过	这	等级

[pleɪn] [laɪk] [ə; eɪ]['rəʊbɒt][ɪn][ðə; ði] ['kʌmbəsəm] [suːt] .

plain	like	a	robot	in	the	cumbersome	suit	.
清楚的	喜欢	一个	机器人	在	这	笨重	套装	.

在前线，他把他们留在身后，独自一人像穿着笨重战衣的机器人一样，穿过平坦的平原。

[ðə; ði] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [rʌn] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ˌʌnkən'trəʊləbl] .

The	impulse	to	run	was	almost	uncontrollable	.
这	冲动	到	跑步	曾是	几乎	不可控的	.

想要奔跑的冲动几乎无法控制。

[sə'pəʊz] [ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] [sə'spɪʃəs] .

Suppose	the	Anolyn	were	suspicious	.
认为	这	-	是	可疑的	.

假设阿诺林人起了疑心。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['blʌfɪŋ] , ['tɑːbæk][ænd; ənd] - [maɪt] [ɔːl'redi] [biː; bi] [ded] .

They	might	have	been	bluffing	,	Tabak	and	Reiloc	might	already	be	dead	.
他们	可能	有	到过	虚张声势	,	塔巴克	和	-	可能	已经	是	死的	.

他们可能是在虚张声势，塔巴克和雷洛克可能已经死了。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [swet] .

He	began	to	sweat	.
他	开始	到	汗	.

他开始冒汗。

[hiː; hi] [plɔdid] [ɒn] ['stedəli] [θruː] [sɒft] , [plaʊ] [lænd] .

He	plodded	on	steadily	through	soft	,	plowed	land	.
他	蹒跚而行	在	稳步	通过	柔软的	,	犁过的	土地	.

他稳步地走过松软的耕地。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ]['pɑːstʃə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] - [teɪld] [bɪgænz] [ræn] [ʌp] ['snɪfɪŋ]

He	reached	a	pasture	and	a	herd	of	the	long	-	tailed	Begans	ran	up	sniffing
他	达到	一个	牧场	和	一个	一群	的	这	长的	-	有尾巴的	开始	跑	向上	嗅闻

[hɪm] ['kjʊəriəsli] .

him	curiously	.
他	奇怪的是	.

他来到一片牧场，一群长尾贝根斯跑过来，好奇地嗅着他。

[ðə; ði] [blæk] , ['heəri] [men] ['fɒləʊd] [hɪm] , ['grʌntɪŋ] , [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒpəzɪt]

The	black	,	hairy	men	followed	him	,	grunting	,	among	themselves	,	to	the	opposite
这	黑色的	,	毛茸茸	男人	随后	他	,	哼哼	,	之中	他们自己	,	到	这	对面的

[fens] [weə(r)] [ðeɪ] [stɒpt] .

fence	where	they	stopped	.
栅栏	在哪里	他们	停止	.

那些黑毛男人跟着他，彼此低声咕哝着，走到对面的栅栏边停了下来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [treɪnd] [nɒt] [tuː; tə] [klaɪm] ['fensɪz] .

They	had	been	trained	not	to	climb	fences	.
他们	有	到过	受过训练	不是	到	爬	栅栏	.

他们受过训练，不会翻越围栏。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [biːtʃ] .

All	at	once	he	realized	that	he	had	come	to	the	beach	.
全部	在	一次	他	已实现	那	他	有	来	到	这	海滩	.

他突然意识到自己来到了海滩。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [luːm] ['dɑːkli] ['mæsɪv] [ə'bʌv] [hɪm] .

The	walls	of	the	city	loomed	darkly	massive	above	him	.
这	墙壁	的	这	城市	迫近	黑暗	大量的	多于	他	.

城市的城墙在他头顶上方巍然耸立，阴森森的。

[stɑːz] ['twiŋkl] [ɪn] [ðə; ði] ['velvɪt] [skaɪ] .

Stars	twinkled	in	the	velvet	sky	.
星星	闪烁	在	这	天鹅绒	天空	.

繁星在如丝绒般深邃的夜空中闪烁。

[hiː; hi] ['weid] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .

He	waded	out	into	the	water	.
他	涉水	出去	进入	这	水	.

他涉水走到水里。

[ðə; ði] [stɑːz] ['vænɪʃd] [æz; əz] [ðə; ði] [drɑː] [dɜː] [kləʊzd] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] .

The	stars	vanished	as	the	Dra	Dur	closed	above	his	helmet	.
这	明星	消失了	作为	这	德拉	杜尔	关闭	多于	他的	头盔	.

随着德拉杜尔在他头盔上方合拢，群星消失了。

[hiː; hi] [snæpt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [tɔːtʃ] .

He	snapped	on	his	torch	.
他	啪啪	在	他的	火炬	.

他打开了手电筒。

[ðə; ði] [lait] [drəʊv] [ə; eɪ] [lɑːns] [θruː] ['wɔːtə(r)] [ə'hed] , [rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ði] ['sændi] ['bɒtəm] , [streɪndʒ] [ˌsʌbmə'riːn] ['kriːtʃəz] .

The	light	drove	a	lance	through	water	ahead	,	revealing	the	sandy	bottom	,	strange	submarine	creatures	.
这	光	驾驶	一个	槊	通过	水	前方	,	揭示	这	沙	底部	,	奇怪的	潜艇	生物	.

光线像长矛一样划破水面，露出了沙质海底和奇特的潜水生物。

[hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] [ɒn] [ænd; ənd] [ɒn] , [ðə; ði] [pɪtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] [flɔː(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] ['stiːpə] .

He	struggled	on	and	on	,	the	pitch	of	the	sea	floor	becoming	steeper	.
他	挣扎	在	和	在	,	这	沥青	的	这	海	地面	成为	更陡峭	.

他继续艰难前行，海底的坡度越来越陡。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['feərilænd] [ɒv; əv] ['grɒtəʊz] [ænd; ənd] ['treɪlɪŋ] ['siːwiːd] .

It	was	like	a	fairyland	of	grottoes	and	trailing	seaweed	.
它	曾是	喜欢	一个	仙境	的	洞穴	和	尾随	海藻	.

这里宛如一个充满洞穴和垂挂海藻的仙境。

[ðen] [ðə; ði] [reɪz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [tɔːtʃ] [strʌk] [ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [maʊθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [keɪv] .

Then	the	rays	from	his	torch	struck	the	gaping	mouth	of	a	cave	.
然后	这	射线	从	他的	火炬	击	这	张开的	嘴	的	一个	洞穴	.

然后，他手电筒的光束照射到了一个洞穴的大洞口。

['əʊnli] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ] [keɪv] [æt; ət] [ɔːl] .

Only	it	wasn't	a	cave	at	all	.
仅有的	它	不是	一个	洞穴	在	全部	.

但那根本不是山洞。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtʌn(ə)l] — [ə; eɪ] [ˈtʌn(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənts] [hæd; həd] [ˈdrɪvn] [θruː]

It	was	more	like	a	tunnel	—	a	tunnel	that	the	ancients	had	driven	through
它	曾是	更多的	喜欢	一个	隧道	—	一个	隧道	那	这	古代人	有	驱动	通过

[ðə; ði] [ˈmaʊntənz] .

the	mountains	.
这	山脉	.

它更像是一条隧道——一条古人穿过群山开凿的隧道。

[ˈdʒuːpɪtə(r)] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [liːp] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

Jupiter	felt	his	heart	leap	into	his	throat	.
木星	毛毡	他的	心	飞跃	进入	他的	喉	.

朱庇特感觉自己的心脏都快跳到喉咙里了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈsɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] — [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

It	was	what	he	had	been	searching	for	—	the	mouth	of	one	of	the
它	曾是	什么	他	有	到过	搜索	为了	—	这	嘴	的	一	的	这

[kəˈnælz] [ˈliːdɪŋ] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈsɪti] [baɪ][ðə; ði][drɑː] [dɜː] .

canals	leading	beneath	the	city	by	the	Dra	Dur	.
运河	领导	下面	这	城市	经过	这	德拉	杜尔	.

这就是他一直在寻找的东西——通往德拉杜尔城下的一条运河的入口。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] , [hɪz; ɪz] [laɪt] [rɪˈviːlɪŋ] [smuːð] [ˌkɒmpəˈzɪʃ(ə)n] [wɔːlz] , [griːn] [ænd; ənd] [slɪk]

He	turned	into	it	,	his	light	revealing	smooth	composition	walls	,	green	and	slick
他	转向	进入	它	,	他的	光	揭示	光滑的	作品	墙壁	,	绿色的	和	光滑

[wɪð] [ˈældʒiː] .

with	algae	.
和	藻类	.

他转身进入其中，他的光芒照亮了光滑的合成材料墙壁，绿色的墙壁上覆盖着油腻的藻类。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [gɒn] [ə; eɪ] [maɪl] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][ræmp] [ˈliːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

He	must	have	gone	a	mile	before	he	found	a	ramp	leading	to	the
他	必须	有	已消失	一个	英里	前	他	成立	一个	坡道	领导	到	这

[ˈsɜːfɪs] .

surface	.
表面	.

他肯定走了一英里才找到通往地面的斜坡。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈhelmɪt] [brəʊk] [ˈwɔːtə(r)] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lʌk] [wɒz; wəz] [stɪl] [ˈhəʊldɪŋ] .

As	his	helmet	broke	water	,	he	saw	that	his	luck	was	still	holding	.
作为	他的	头盔	打破	水	,	他	锯	那	他的	运气	曾是	仍然	保持	.

当他的头盔被水浸透时，他发现自己的好运依然眷顾着他。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪˈniːθ] [ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪdiənt] [gɒd] .

He	was	beneath	the	temple	of	the	Radiant	God	.
他	曾是	下面	这	寺庙	的	这	辐射状	上帝	.

他位于光辉之神的神庙下方。

[ðə; ði][ræmp] [wɪtʃ] [kənˈtɪnjuːd] [ɒn] [ʌp] [ˈɪntuː][ðə; ði]['temp(ə)l]['prɒpə(r)][wɒz; wəz] [dɪˈzɜːtɪd] .

The	ramp	which	continued	on	up	into	the	temple	proper	was	deserted	.
这	坡道	哪个	持续	在	向上	进入	这	寺庙	恰当的	曾是	荒凉的	.

通往寺庙主体部分的坡道空无一人。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] , [ʌnˈræpt] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] [gʌn] ,

He	sat	down	,	unwrapped	the	needle	gun	,
他	卫星	向下	,	拆开	这	针	枪	,

他坐了下来，打开了注射枪的包装。

[ðen] [ˈstɑːtɪd] [ʌp] [ðə; ði][ræmp] [laɪk] [sʌm; səm] [æmˈfɪbiəs] [ˈmɒnstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] .

then	started	up	the	ramp	like	some	amphibious	monster	of	the	deep	.
然后	开始	向上	这	坡道	喜欢	一些	水陆两用	怪物	的	这	深的	.

然后像深海里的两栖怪物一样，开始沿着斜坡向上爬。

['tɑːbæk][ænd; ənd] - , [hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [kən'faɪnd] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] .

Tabak	and	Reiloc	,	he	was	sure	,	were	being	confined	in	the	temple	.
塔巴克	和	-	,	他	曾是	当然	,	是	存在	受限	在	这	寺庙	.

他确信，塔巴克和雷洛克被囚禁在寺庙里。

[ðə; ði] ['briːdɪŋ] [penz] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['laɪkli] ,

The	breeding	pens	more	than	likely	,
这	选育	钢笔	更多的	比	可能	,

繁殖栏很可能

[sɪns] [ðæt] [wɒz; wəz] [weə(r)] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] ['gɪni] [pɪgz][wɜː(r); wə(r)] [kən'faɪnd] .

since	that	was	where	most	of	the	human	guinea	pigs	were	confined	.
自从	那	曾是	在哪里	最多	的	这	人类	几内亚	猪	是	受限	.

因为那里是大多数人类实验对象被囚禁的地方。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [ɪn'kaʊntə(r)] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] - [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sentrəl] ['kɔːtjɑːd] .

He	didn't	encounter	a	single	Anolyn	until	he	reached	the	central	courtyard	.
他	没有	遇到	一个	单身的	-	直到	他	达到	这	中央	庭院	.

直到他到达中央庭院，才遇到一个阿诺林人。

[ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [wɒz; wəz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [rʌnz] [laɪk] [ə; eɪ][dɒg] ['ken(ə)l] .

The	courtyard	was	divided	into	runs	like	a	dog	kennel	.
这	庭院	曾是	分割	进入	跑步	喜欢	一个	狗	狗窝	.

院子被隔成一个个小区域，就像狗窝一样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk] [wɪð] [ə; eɪ] [pɪtʃ] - [laɪk] ['blæknəs] .

It	was	dark	with	a	pitch	-	like	blackness	.
它	曾是	黑暗的	和	一个	沥青	-	喜欢	黑	.

外面一片漆黑，伸手不见五指。

[hiː; hi] ['heɪstɪli] [ʃʌt] [ðə; ði][eə(r)] ['ɪnteɪk] [vælv] [ɒn][ðə; ði]['speɪssuːt; 'speɪssjuːt] .

He	hastily	shut	the	air	intake	valve	on	the	spacesuit	.
他	草草	关闭	这	空气	摄入量	阀门	在	这	太空服	.

他匆忙关上了宇航服上的进气阀。

[ðə; ði] [stentʃ] [wɒz; wəz]['terəb(ə)l] .

The	stench	was	terrible	.
这	恶臭	曾是	糟糕的	.

臭味太难闻了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)] [grʌnts] , [sɒft] ['vɔɪsɪz] .

He	could	hear	grunts	,	soft	voices	.
他	可以	听到	咕哝声	,	柔软的	声音	.

他能听到咕哝声和低沉的声音。

['sʌmpleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ə; eɪ][gɜːl][wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] .

Someplace	in	the	darkness	a	girl	was	crying	.
某个地方	在	这	黑暗	一个	女孩	曾是	哭泣	.

黑暗的某个角落，一个女孩在哭泣。

['dʒuːpɪtə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'vəʊltɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] .

Jupiter	was	revolted	to	the	depths	of	his	being	.
木星	曾是	反抗	到	这	深度	的	他的	存在	.

朱庇特感到无比愤慨。

[wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv]['tɑːbæk] ['biːɪŋ] [ʃʌt] [ʌp][hɪə(r)] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [hɪz; ɪz] [blʌd] [rʌn][kəʊld]

When	he	thought	of	Tabak	being	shut	up	here	,	he	could	feel	his	blood	run	cold
什么时候	他	想法	的	塔巴克	存在	关闭	向上	这里	,	他	可以	感觉	他的	血	跑步	寒冷的

.

:

.

一想到塔巴克被关在这里，他就感到一阵寒意袭来。

[haʊ] [wɒz; wəz][hiː; hi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ðɪs] [mes] ?

How	was	he	going	to	find	her	in	this	mess	?
如何	曾是	他	去	到	寻找	她	在	这	混乱	?

在这种混乱的局面下，他要怎么找到她?

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][deə(r)][juːz][ðə; ði] [tɔːtʃ] [ænd; ənd] [taɪm] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [aʊt] .

He	didn't	dare	use	the	torch	and	time	was	running	out	.
他	没有	敢	使用	这	火炬	和	时间	曾是	跑步	出去	.

他不敢使用手电筒，时间也快到了。

[ˌəʊvə'hed] [ðə; ði] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] ['peɪlɪŋ] .

Overhead	the	stars	were	paling	.
开销	这	明星	是	苍白	.

头顶上的星星渐渐黯淡下来。

[ə; eɪ] [laɪt] [ə'pɪəd] [daɪ'ægənəli] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] .

A	light	appeared	diagonally	across	the	courtyard	.
一个	光	出现	对角线	穿过	这	庭院	.

庭院对面斜上方出现了一道光。

[hiː; hi] ['flætnd] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

He	flattened	himself	against	the	wall	.
他	扁平的	他自己	反对	这	墙	.

他紧贴着墙壁。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tɔːtʃ] , [hiː; hi] [sɔː] , [ɪn][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ə; eɪ][pɪŋk] - [skɪnd] - .

It	was	a	torch	,	he	saw	,	in	the	hand	of	a	pink	-	skinned	Caligan	.
它	曾是	一个	火炬	,	他	锯	,	在	这	手	的	一个	粉色的	-	去皮	-	.

他看到，那是一支火炬，在一个皮肤呈粉红色的卡利根人的手里。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [grəʊ'tesk] - ['fɒləʊd] [ðə; ði] [tɔːtʃ] ['beərə(r)] , [ðen] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] -

A	dozen	grotesque	Anolyn	followed	the	torch	bearer	,	then	a	company	of	Nehogans
一个	打	怪诞	-	随后	这	火炬	持有人	,	然后	一个	公司	的	-

.

:
.

十几个丑陋的阿诺林人跟在火炬手后面，然后是一群尼霍根人。

['dʒuːpɪtə(r)] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [meɪk] [ðeə(r)] [weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rʌnz] .

Jupiter	watched	them	make	their	way	between	the	runs	.
木星	观看	他们	制作	他们的	方式	之间	这	跑步	.

木星注视着他们穿过跑道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['sʌd(ə)nli] ['nærəud] .

His	eyes	suddenly	narrowed	.
他的	眼睛	突然	范围缩小	.

他的眼睛突然眯了起来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [stɒpt] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ][keɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ][gɜːl] .

They	had	stopped	before	a	cage	in	which	he	could	see	a	girl	.
他们	有	停止	前	一个	笼	在	哪个	他	可以	看	一个	女孩	.

他们停在一个笼子前，他可以看到笼子里有一个女孩。

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] ['əʊpənd] , [ðə; ði][gɜːl] [drægd] [aʊt] , ['hʌsl] [tə'wɔːd] [ə; eɪ][pen][ɒv; əv] [lɒŋ] [teɪld]

The	door	was	opened	,	the	girl	dragged	out	,	hustled	toward	a	pen	of	long	tailed
这	门	曾是	打开	,	这	女孩	拖拽	出去	,	匆忙	朝向	一个	笔	的	长的	有尾巴的

[bɪgænz] .

Begans	.
开始	.

门被打开了，女孩被拖了出来，匆匆走向一个关押着长尾贝根的围栏。

[ðə; ði]['sməʊki] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɔːtʃ] [glɛə] ['briːfli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

The	smoky	light	of	the	torch	glared	briefly	on	her	face	.
这	烟	光	的	这	火炬	怒目而视	简要地	在	她	脸	.

火炬的烟雾般的光芒短暂地照在她的脸上。

['tɑːbæk] !

Tabak	!
塔巴克	!

塔巴克！

[ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] [ə'weɪ] [ðə; ði][gɜːrlz] [sə'rɒŋ] , [keɪdʒd][hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld]['ænɪm(ə)l] .

They	had	taken	away	the	girl's	sarong	,	caged	her	like	a	wild	animal	.
他们	有	已采取	离开	这	女孩们	纱笼	,	笼中	她	喜欢	一个	荒野	动物	.

他们拿走了女孩的纱笼，把她像野兽一样关了起来。

['dʒuːpɪtə(r)] [swʌŋ] [ʌp][ðə; ði] ['niːd(ə)l] [reɪ] .

Jupiter	swung	up	the	needle	ray	.
木星	摇摆	向上	这	针	射线	.

木星挥动着针状射线向上飞去。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] ['liːdɪŋ] - [frɒm; frəm][ðə; ði][nekst][keɪdʒ] .

He	could	see	them	leading	Reiloc	from	the	next	cage	.
他	可以	看	他们	领导	-	从	这	下一个	笼	.

他看到他们从隔壁笼子里牵着雷洛克出来。

[hiː; hi] [jeld] : " ['tɑːbæk] ! - !

He	yelled	:	"	Tabak	!	Reiloc	!
他	大喊	:	"	塔巴克	!	-	!

他大喊："塔巴克！雷洛克！"

[tuː; tə][ˌem 'iː] ! " [ænd; ənd] ['flik] [ɒn][ðə; ði] [reɪ] [gʌn] .

To	me	!	"	and	flicked	on	the	ray	gun	.
到	我	!	"	和	轻弹	在	这	射线	枪	.

"给我！"然后打开了射线枪。

[ðə; ði] [dɪs'rʌptɪv] [biːm] [ɒv; əv] [fɔːs] [tʌtʃt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːdz] .

The	disruptive	beam	of	force	touched	one	of	the	guards	.
这	破坏性的	光束	的	力量	感动	一	的	这	守卫	.

那道干扰光束击中了其中一名守卫。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [briːf] , ['brɪliənt] [flæʃ] .

There	was	a	brief	,	brilliant	flash	.
那里	曾是	一个	简短的	,	杰出的	闪光	.

一道短暂而耀眼的闪光过后。

[ðen] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [æz; əz][ðə; ði] [reɪ] ['fɪŋgəd] [gɑːd] ['ɑːftə(r)] [gɑːd] .

Then	another	and	another	as	the	ray	fingered	guard	after	guard	.
然后	其他	和	其他	作为	这	射线	用手指	警卫	后	警卫	.

然后，一道又一道，射线逐一扫过守卫。

[ðə; ði] [jɑːd] [went] [frɒm; frəm] [lait] [tuː; tə] [dɑːk] [tuː; tə] [lait] [ə'gen] , ['friːzɪŋ] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] .

The	yard	went	from	light	to	dark	to	light	again	,	freezing	the	action	.
这	院子	去	从	光	到	黑暗的	到	光	再次	,	冷冻	这	行动	.

院子里光线忽明忽暗，仿佛将一切定格在了瞬间。

['dʒuːpɪtə(r)] [sɔː] ['tɑːbæk] [breɪk] [ə'weɪ] , [sprɪnt] [tə'wɔːd] [hɪm] [daʊn] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rʌnz]

Jupiter	saw	Tabak	break	away	,	sprint	toward	him	down	the	corridor	between	the	runs
木星	锯	塔巴克	休息	离开	,	短跑	朝向	他	向下	这	走廊	之间	这	跑步

.

:

.

朱庇特看到塔巴克挣脱束缚，沿着跑道间的走廊向他冲来。

- [wɒz; wəz] [də'rektli] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

Reiloc	was	directly	behind	her	.
-	曾是	直接地	在后面	她	.

雷洛克就在她身后。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] - [hæd; həd] [snætʃt] [ə; eɪ] [spːd] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːdz] [huːm]

The	giant	Nehogan	had	snatched	a	sword	from	one	of	the	guards	whom
这	巨大的	-	有	抢夺	一个	剑	从	一	的	这	守卫	谁

['dʒuːpɪtə(r)][hæd; həd] [reɪd] [daʊn] .

Jupiter	had	rayed	down	.
木星	有	射线	向下	.

巨人尼霍根从朱庇特降下的一名守卫手中夺走了一把剑。

[hiː; hi] ['brændiʃ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] , [jeld] ['sævɪdʒli] .

He	brandished	it	over	his	head	,	yelled	savagely	.
他	挥舞	它	超过	他的	头	,	大喊	野蛮地	.

他把棍子高高举过头顶，凶狠地大喊。

[mɔː(r)] - [pɔː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] , ['sʌmənd] [ˌtelɪ'pæθɪkli] [baɪ][ðə; ði] - .

More	Nehogans	poured	into	the	courtyard	,	summoned	telepathically	by	the	Anolyn	.
更多的	-	倾倒	进入	这	庭院	,	被召唤	心灵感应	经过	这	-	.

更多尼霍根人涌入庭院，他们是被阿诺林用心灵感应召唤而来。

[ðen] - [ænd; ənd]['tɑːbæk][wɜː(r); wə(r)] ['kraʊdɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

Then	Reiloc	and	Tabak	were	crowding	beside	him	.
然后	-	和	塔巴克	是	拥挤	旁	他	.

然后，雷洛克和塔巴克挤到他身边。

" [ðə; ði] ['sɪti] ['geɪts] !

"	The	city	gates	!
"	这	城市	大门	!

“城门！”

" ['dʒuːpɪtə(r)] [bɑːkt] .

"	Jupiter	barked	.
"	木星	吠叫	.

“朱庇特吠叫道。”

" [wɪv] [gɒt][tuː; tə] [riːtʃ] [ðem; ðəm][bɪ'fɔː(r)] [dɔːn] ! "

"	We've	got	to	reach	them	before	dawn	!	"
"	我们已经	得到	到	抵达	他们	前	黎明	!	"

“我们必须在黎明前赶到！”

" [ðɪs] [weɪ] , " ['tɑːbæk][kraɪd] .

"	This	way	,	"	Tabak	cried	.
"	这	方式	,	"	塔巴克	哭	.

“这边走，”塔巴克喊道。

[ʃiː; ʃi] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] ['liːdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɔːt] .

She	plunged	into	a	passage	leading	from	the	court	.
她	暴跌	进入	一个	通道	领导	从	这	法庭	.

她纵身跃入一条通往庭院的通道。

" [nɒt] [səʊ][fɑːst] , " ['dʒuːpɪtə(r)] [grʌnt] .

"	Not	so	fast	,	"	Jupiter	grunted	.
"	不是	所以	快速地	,	"	木星	哼哼	.

“没那么快，”朱庇特咕哝道。

" [aɪ] [kænt] [kiːp] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [dæmd] [suːt] .

"	I	can't	keep	up	in	this	damned	suit	.
"	我	不能	保持	向上	在	这	该死的	套装	.

“穿着这身该死的西装，我根本跟不上节奏。”

" [ðə; ði] - [gɜːl] [sləu] [daʊn] .
" The Caligan girl slowed down .
" 这 - 女孩 减速 向下 .

“卡利根女孩放慢了脚步。”

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ðə; ði][ˌpændə'məʊniəm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['briːdɪŋ] [penz] [bɪ'keɪm] ['feɪntə(r)][ænd; ənd]
Behind them the pandemonium from the breeding pens became fainter and
在后面 他们 这 混乱 从 这 选育 钢笔 成为 较暗 和
[daɪd] [ə'weɪ] .
died away .
死亡 离开 .

在他们身后，育种场的喧闹声渐渐减弱，最终消失。

- , ['paʊndɪŋ] [ə'lɒŋ] [æt; ət]['dʒuːpɪtərz] ['elbəʊ] , [sed] :
Reiloc , pounding along at Jupiter's elbow , said :
- , 猛击 沿着 在 木星的 弯头 , 说 :

雷洛克在朱庇特的肘部敲击着，说道：

" [hæz; həz][ðə; ði] ['sɪti] [biːn] [ə'tækt] ? "
" Has the city been attacked ? "
" 有 这 城市 到过 遭到攻击 ? "

“这座城市遭到袭击了吗？”

" [nəʊ] . [sʌn] [ʌp] .
" No . Sun up .
" 不 . 太阳 向上 .

“不。太阳升起来了。”

[wɪv] [gɒt][tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][meɪn] [geɪt] .
We've got to open the main gate .
我们已经 得到 到 打开 这 主要的 门 .

我们必须打开大门。

" [ðeɪ] [bɜːst] [frɒm; frəm][ðə; ði]['temp(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .
" They burst from the temple into the street .
" 他们 爆裂 从 这 寺庙 进入 这 街道 .

他们冲出寺庙，涌上街头。

[ðə; ði] [gɑːd] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [wɒz; wəz] [kɔːt] [f'lætfʊtɪd] .
The guard at the entrance was caught flatfooted .
这 警卫 在 这 入口 曾是 捕捉 扁平足 .

门口的守卫措手不及。

- [leɪd] [hɪm] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [bləʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [spːd] ,
Reiloc laid him out with a blow of his sword ,
- 铺设 他 出去 和 一个 吹 的 他的 剑 ,

雷洛克一剑将他击倒在地。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn][ɒn] [daʊn] [ə; eɪ] ['streɪndʒli] [dɪ'zɜːtɪd] [striːt] .
and they ran on down a strangely deserted street .
和 他们 跑 在 向下 一个 奇怪的 荒凉的 街道 .

他们沿着一条异常冷清的街道继续奔跑。

" [wɛrz] ['evribɒdi] ?
" Where's everybody ?
" 在哪里? 大家 ?

人都去哪儿了？

" ['dʒuːpɪtə(r)] [pænt] .
" Jupiter panted .
" 木星 喘息 .

朱庇特喘着粗气。

['tɑːbæk] [sed] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .

Tabak	said	over	her	shoulder	.
塔巴克	说	超过	她	肩膀	.

塔巴克头也不回地说。

" [ðeəz; ðəz]['əʊnli][ə; eɪ]['skelɪt(ə)n] [fɔːs] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] .

"	There's	only	a	skeleton	force	in	the	city	.
"	有	仅有的	一个	骨骼	力量	在	这	城市	.

“城里只剩下少量警力了。”

[məʊst][pv; əv][ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] [ðeɪ] [sent] ['ɑːftə(r)][juː 'es] .

Most	of	the	Nehogans	were	in	the	army	they	sent	after	us	.
最多	的	这	-	是	在	这	军队	他们	发送	后	我们	.

大部分尼霍根人都在他们派来追击我们的军队里。

" [red] [wɒz; wəz] ['striːkɪŋ] [ðə; ði] [iːst] , [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [geɪt] .

"	Red	was	streaking	the	East	,	when	they	reached	the	gate	.
"	红色的	曾是	裸奔	这	东方	,	什么时候	他们	达到	这	门	.

“当他们到达城门时，东方已经一片血红。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['gɑːdɪd] [baɪ][ə; eɪ][ləʊn] - [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] - .

It	was	guarded	by	a	lone	Anolyn	and	a	dozen	Caligans	.
它	曾是	守卫	经过	一个	孤独	-	和	一个	打	-	.

它由一名阿诺林和十几名卡利根守卫。

['dʒuːpɪtə(r)] [reɪd] [ðə; ði]['ɒktəˌpɒd][ænd; ənd][ðə; ði] - ['skætəd] [laɪk] ['fraɪt(ə)nd] [bɜːdz] .

Jupiter	rayed	the	octopod	and	the	Caligans	scattered	like	frightened	birds	.
木星	射线	这	章鱼	和	这	-	疏散	喜欢	害怕	鸟类	.

木星的光芒照耀着章鱼，卡利根人像受惊的鸟儿一样四散奔逃。

- ['stɑːtɪd] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ðæt] [rəʊld] [bæk] [ðə; ði] ['mæsɪv] , ['sɜːkjələ(r)] [geɪt] .

Reiloc	started	the	mechanism	that	rolled	back	the	massive	,	circular	gate	.
-	开始	这	机制	那	滚动	后退	这	大量的	,	圆	门	.

雷洛克启动了将巨大的圆形大门向后滚动的装置。

[nəʊ][wʌn] [traɪd] [tuː; tə] [stɒp] [ðem; ðəm] .

No	one	tried	to	stop	them	.
不	一	尝试	到	停止	他们	.

没有人试图阻止他们。

['dʒuːpɪtə(r)] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [weɪt] ['tensli] , ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [striːt] [wɪð] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] [reɪ] .

Jupiter	continued	to	wait	tensely	,	covering	the	street	with	the	needle	ray	.
木星	持续	到	等待	紧张地	,	覆盖	这	街道	和	这	针	射线	.

木星继续紧张地等待着，用针状光束覆盖了街道。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['weɪtɪŋ] [wen] [ðə; ði] [əd'vɑːns] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'sɜːk(ə)lɪŋ] - ['ɑːmi]

He	was	still	waiting	when	the	advance	body	of	the	encircling	Nehogan	army
他	曾是	仍然	等待	什么时候	这	进步	身体	的	这	包围	-	军队

[pɔː] [θruː] [ðə; ði] ['entrəns] .

poured	through	the	entrance	.
倾倒	通过	这	入口	.

当包围他的尼霍根军队的前锋部队涌入入口时，他还在等待着。

[hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] — [ə; eɪ] [skaʊl] [ɒn][hɪz; ɪz] [liːn] [braʊn] [feɪs] [æz; əz][ðə; ði] - [kən'tɪnjuːd]

He	stood	there	—	a	scowl	on	his	lean	brown	face	as	the	Nehogans	continued
他	站立	那里	—	一个	皱眉头	在	他的	倾斜	棕色的	脸	作为	这	-	持续

[tuː; tə][trɒt]['ɪntuː][ðə; ði]['sɪti] .

to	trot	into	the	city	.
到	小跑	进入	这	城市	.

他站在那里——瘦削的棕色脸上带着怒容，看着内霍根人继续小跑进城。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['vet(ə)rənz] .

They	were	veterans	.
他们	是	退伍军人	.

他们是退伍老兵。

[ðeɪ] [fænd] [ʌp][ðə; ði] [striːts] , [sɜːrtʃt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [went] .

They	fanned	up	the	streets	,	searched	the	buildings	as	they	went	.
他们	扇形	向上	这	街道	,	搜索	这	建筑物	作为	他们	去	.

他们沿着街道展开搜索，一路走一路搜查建筑物。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɑːp] ['klæʃɪz] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] .

There	were	a	few	sharp	clashes	,	but	that	was	all	.
那里	是	一个	很少	锋利的	冲突	,	但	那	曾是	全部	.

虽然发生了一些激烈的冲突，但仅此而已。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)] , [ðə; ði] ['sɪti] [baɪ][ðə; ði][drɑː] [dɜː] [hæd; həd] ['fɔːlən] .

In	less	than	an	hour	,	the	city	by	the	Dra	Dur	had	fallen	.
在	较少的	比	一个	小时	,	这	城市	经过	这	德拉	杜尔	有	倒下	.

不到一个小时，德拉杜尔河畔的城市就陷落了。

[ðə; ði] - [hæd; həd] [rɪ'triːtɪd] ['saɪləntli]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [frɒm; frəm] [wens] [ðeɪ] [hæd; həd][ə'rɪz(ə)n] .

The	Anolyn	had	retreated	silently	into	the	sea	from	whence	they	had	arisen	.
这	-	有	撤退	默默	进入	这	海	从	何处	他们	有	出现	.

阿诺林人静静地退回了他们升起的那片大海。

[æz; əz][ðə; ði][lɑːst] [tʃʌŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪdiənt] [gɒd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːəl] ['hɒpəz] [ə'bɔːd] [ðə; ði]

As	the	last	chunk	of	the	Radiant	God	went	into	the	fuel	hoppers	aboard	the
作为	这	最后的	块	的	这	辐射状	上帝	去	进入	这	燃料	料斗	船上	这

['maɪzɑː(r)] ,

Mizar	,
米扎尔	,

当“光辉之神”的最后一块碎片被送入“米扎尔”号的燃料料斗时，

['dʒuːpɪtə(r)] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] [tuː; tə][həʊld][hɪm] [ɒn][ðə; ði] ['plænɪt] .

Jupiter	realized	that	there	was	nothing	left	to	hold	him	on	the	planet	.
木星	已实现	那	那里	曾是	没有什么	左边	到	抓住	他	在	这	行星	.

木星意识到，这颗星球上已经没有任何东西能留住他了。

[ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] ['ɔːgənaɪzɪŋ] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kəʊ'hiːsɪv] ['piːp(ə)l] .

The	Yogolians	were	busy	organizing	themselves	into	a	cohesive	people	.
这	-	是	忙碌的	组织	他们自己	进入	一个	凝聚力	人们	.

约戈里安人忙于将自己组织成一个团结的民族。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sɪti] [wɔːlz] , [ðə; ði] [hɔːd] [wɒz; wəz] [kæmpt] .

Outside	the	city	walls	,	the	horde	was	camped	.
外部	这	城市	墙壁	,	这	部落	曾是	露营	.

城墙外，这群蛮族扎营。

['liːti] [wɒz; wəz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv] [tʃiːfs] [ænd; ənd][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['biːɪŋ]

Lete	was	high	in	the	council	of	chiefs	and	an	expedition	was	being
让	曾是	高的	在	这	理事会	的	酋长们	和	一个	远征	曾是	存在

[plænd] [ə'genst] [ə; eɪ] ['sekənd] [taʊn] ['fɜːðə(r)] [ʌp][ðə; ði] [kəʊst] .

planned	against	a	second	town	further	up	the	coast	.
计划	反对	一个	第二	镇	更远	向上	这	海岸	.

莱特在酋长议会中地位很高，他们正计划对沿海更北边的第二个城镇发动远征。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [rɪ'zɪliənt] [reɪs] , [ðiːz] - .

They	were	a	resilient	race	,	these	Yogolians	.
他们	是	一个	有弹性的	种族	,	这些	-	.

约戈里安人是一个坚韧不拔的民族。

[naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə]['kɒmbæt][ðə; ði] - ,

Now	that	they	had	the	means	to	combat	the	Anolyn	,
现在	那	他们	有	这	方法	到	战斗	这	-	,

既然他们现在有了对抗阿诺林人的手段，

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒktəˌpɒd] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] [bæk] ['ɪntuː]

it	wouldn't	be	long	before	the	last	of	the	octopods	were	driven	back	into
它	不会	是	长的	前	这	最后的	的	这	章鱼	是	驱动	后退	进入

[ðə; ði][drɑː] [dɜː] .

the	Dra	Dur	.
这	德拉	杜尔	.

不久之后，最后一批章鱼怪就被赶回了德拉杜尔河。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [niːd] [hɪm] ['eni] [mɔː(r)] .

They	didn't	need	him	any	more	.
他们	没有	需要	他	任何	更多的	.

他们不再需要他了。

['dʒuːpɪtə(r)] [klaɪmd] [ðə; ði]['lædə(r)][tuː; tə][ðə; ði][kən'trəʊl]['blɪstə(r)] .

Jupiter	climbed	the	ladder	to	the	control	blister	.
木星	攀登	这	梯子	到	这	控制	水疱	.

木星爬上了通往控制水泡的梯子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naɪt] , [ðə; ði] ['bluːɪʃ] ['pælə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['raɪdɪŋ] [laɪts] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnstrʊm(ə)nts]

It	was	night	,	the	bluish	pallor	of	the	riding	lights	illuminating	the	instruments
它	曾是	夜晚	,	这	蓝蓝色	苍白	的	这	骑术	灯	启发性的	这	仪器

.

:
.

夜幕降临，马车灯泛着淡淡的蓝光，照亮了仪表。

[ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm] [rəʊz][ðə; ði] [dɑːk] [spaɪəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [baɪ][ðə; ði][drɑː] [dɜː] .

All	about	him	rose	the	dark	spires	of	the	city	by	the	Dra	Dur	.
全部	关于	他	玫瑰	这	黑暗的	尖塔	的	这	城市	经过	这	德拉	杜尔	.

他周围耸立着德拉杜尔河畔城市的黑暗尖塔。

[hiː; hi] [stɛərd] ['ʌpwəd] [θruː] [ðə; ði]['blɪstə(r)] .

He	stared	upward	through	the	blister	.
他	凝视	向上	通过	这	水疱	.

他透过水泡向上凝视。

[ðə; ði][hjuːdʒ] , [dɑːk] ['nebjələ] [siːmd] [tuː; tə] [kʌt] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [speɪs] .

The	huge	,	dark	nebula	seemed	to	cut	a	hole	in	space	.
这	巨大的	,	黑暗的	星云	似乎	到	切	一个	洞	在	空间	.

那片巨大的黑暗星云仿佛在太空中撕开了一个洞。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['tɪŋgl] [ɪn][hɪz; ɪz] [nɜːv] [endz] .

He	felt	a	tingle	in	his	nerve	ends	.
他	毛毡	一个	刺痛	在	他的	神经	结束	.

他感到神经末梢一阵刺痛。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ɜːθ] [leɪ] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv] [ðæt] ['hʌndrəd] - [ænd; ənd] - ['twenti] - [laɪt]

He	was	sure	Earth	lay	on	the	other	side	of	that	hundred	-	and	-	twenty	-	light
他	曾是	当然	地球	躺	在	这	其他	边	的	那	百	-	和	-	二十	-	光

- [jɪə(r)] [lɒŋ] [stretʃ] [ɒv; əv] ['blæknəs] .

-	year	long	stretch	of	blackness	.
-	年	长的	拉紧	的	黑	.

他确信地球就在那长达一百二十光年的黑暗地带的另一边。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [weɪv] [ɒv; əv] ['həʊmsɪknəs] [grɪpt] [hɪm] .

A	sudden	wave	of	homesickness	gripped	him	.
一个	突然	海浪	的	思乡之情	紧握	他	.

一阵强烈的思乡之情袭来。

[waɪ] [nɒt] [blɑːst] [ɒf] [naʊ] — [ðɪs] ['mɪnɪt] ?

Why	not	blast	off	now	—	this	minute	?
为什么	不是	爆炸	离开	现在	—	这	分钟	?

为什么不现在就发射？就现在！

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [fiːl] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [pʌmp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fɑːstə(r)] .

He	could	feel	his	heart	pump	a	little	faster	.
他	可以	感觉	他的	心	泵	一个	小的	快点	.

他能感觉到自己的心跳稍微加快了一些。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['fjuːəld] [ʌp] , ['redi] [tuː; tə] [gəʊ] .

The	ship	was	fueled	up	,	ready	to	go	.
这	船	曾是	燃料	向上	,	准备好	到	去	.

船已加满燃料，准备出发。

[hiː; hi] [hæd; həd] [təʊld] - ['əʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [liːv] ['eni] [taɪm] —

He	had	told	Reiloc	only	a	little	while	ago	that	he	might	leave	any	time	—
他	有	讲述	-	仅有的	一个	小的	尽管	前	那	他	可能	离开	任何	时间	—

[tə'naɪt] ['iːv(ə)n] .

tonight	even	.
今晚	甚至	.

不久前，他还告诉雷洛克，他随时可能离开——甚至今晚就可能离开。

[hiː; hi] ['hædnt] [siːn] ['tɑːbæk] [sɪns] [ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] .

He	hadn't	seen	Tabak	since	the	fall	of	the	city	.
他	之前没有	已见	塔巴克	自从	这	落下	的	这	城市	.

自从这座城市陷落后，他就再也没见过塔巴克了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] , ['ɑːskɪŋ] ['kwestʃənz] [ɒv; əv] ['evriwʌn] ,

He	had	tried	to	find	her	,	asking	questions	of	everyone	,
他	有	尝试	到	寻找	她	,	问	问题	的	每个人	,

他曾试图找到她，问遍了所有人。

[bʌt; bət] ['nəʊbədi] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

but	nobody	seemed	to	know	anything	about	her	.
但	无人	似乎	到	知道	任何事物	关于	她	.

但似乎没有人了解她。

[ðə; ði] - [gɜːl] ['ɒbviəsli] [wɒz; wəz] [ə'vɔɪdɪŋ] [hɪm] .

The	Caligan	girl	obviously	was	avoiding	him	.
这	-	女孩	明显地	曾是	避免	他	.

卡利根家的女孩显然在躲着他。

['dʒuːpɪtə(r)] [swɔː(r)] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [breθ] .

Jupiter	swore	under	his	breath	.
木星	发誓	在下面	他的	气息	.

朱庇特低声咒骂了一句。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [tʌtʃt] [ðə; ði] [kən'trəʊlz] .

His	fingers	touched	the	controls	.
他的	手指	感动	这	控制	.

他的手指触碰到了控制面板。

[fleɪm] ['rʌmbl] ['sʌd(ə)nli] [ɪn] [ðə; ði] [dʒets] , [,riː'baund] [ɪn] ['ɒrɪndʒ] ['biləu] [pɑːst] [ðə; ði] ['blɪstə(r)] .

Flame	rumbled	suddenly	in	the	jets	,	rebounded	in	orange	billows	past	the	blister	.
火焰	隆隆声	突然	在	这	喷气式飞机	,	反弹	在	橙子	波澜	过去的	这	水疱	.

火焰突然在喷气发动机中轰鸣，橙色的波涛反弹过水泡。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['dʒuːpɪtə(r)][wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] - [ˌgrævɪ'teɪʃən(ə)l] [fiːld] , [hiː; hi] [swɪtʃt] [tuː; tə]

As	soon	as	Jupiter	was	beyond	Yogol's	gravitational	field	,	he	switched	to
作为	很快	作为	木星	曾是	超过	-	引力	场地	,	他	切换	到

[ðə; ði] [i'nˈˈːʃəlis] ['stelə(r)] [draɪv] ,

the	inertialess	stellar	drive	,
这	无惯性	恒星	驾驶	,

木星一旦脱离约戈尔的引力场，他就转而使用无惯性恒星驱动。

[tɜːnd] [ðə; ði] [ʃɪp] ['əʊvə(r)][tuː; tə] " [dʒɔːdʒ] " .

turned	the	ship	over	to	"	George	"	.
转向	这	船	超过	到	"	乔治	"	.

将船交给了“乔治”。

[hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] .

He	leaned	back	in	his	seat	.
他	倾斜	后退	在	他的	座位	.

他向后靠在座位上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] ['weɪtləs] ['bɔɪənsi] [ɒv; əv] [diːp] [speɪs] [ə'gen] .

It	was	good	to	feel	the	weightless	buoyancy	of	deep	space	again	.
它	曾是	好的	到	感觉	这	失重	浮力	的	深的	空间	再次	.

再次感受深空失重的浮力真是太好了。

['sʌmwʌn] [sed] : " ['dɪnə(r)] [ɪz] ['biːɪŋ] [sɜːvd] [ɪn][ðə; ði] ['gæli] , [sɜː(r)] !

Someone	said	:	"	Dinner	is	being	served	in	the	galley	,	sir	!
某人	说	:	"	晚餐	是	存在	服务	在	这	厨房	,	先生	!

有人说：“先生，晚餐正在厨房供应！”

" ['dʒuːpɪtə(r)] [ʃɒt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [b'æŋgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌəʊvə'hed] ,

"	Jupiter	shot	out	of	his	chair	,	banged	his	shoulder	against	the	overhead	,
"	木星	射击	出去	的	他的	椅子	,	砰的一声	他的	肩膀	反对	这	开销	,

“朱庇特猛地从椅子上跳起来，肩膀撞到了头顶上方，

[fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [læk] [ɒv; əv] [weɪt] .

forgetting	all	about	his	lack	of	weight	.
遗忘	全部	关于	他的	缺少	的	重量	.

他完全忘记了自己体重超标的事实。

[hiː; hi] [ˌriː'baund] ['helpləsli] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] , [skwɜːrmd] [ə'raʊnd] .

He	rebounded	helplessly	to	the	deck	,	squirmed	around	.
他	反弹	无助地	到	这	甲板	,	扭动着身子	大约	.

他无力地跌倒在甲板上，扭动着身体。

" ['tɑːbæk] !

"	Tabak	!
"	塔巴克	!

“Tabak!

" [hiː; hi] [gɑːspt] .

"	he	gasped	.
"	他	倒吸一口气	.

他倒吸了一口气。

[ðə; ði] - [gɜːl] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['lædə(r)] ['liːdɪŋ] [bɪ'ləʊ] .

The	Caligan	girl	stood	beside	the	ladder	leading	below	.
这	-	女孩	站立	旁	这	梯子	领导	以下	.

卡利根家的女孩站在通往下方的梯子旁边。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [drest] [ɪn] [-] ['ɒlɪv] - [griːn] ['juːnɪfɔːm] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['dɑːnsɪŋ] .

She	was	dressed	in	Brigg's	olive	-	green	uniform	,	her	eyes	dancing	.
她	曾是	穿着	在	布里格斯	橄榄	-	绿色的	制服	,	她	眼睛	跳舞	.

她身穿布里格斯橄榄绿色的制服，眼神闪烁。

" [bʌt; bət][ai] [θɔ:t] [jʊd] [gɒn] [ə'weɪ] !
" But I thought you'd gone away !
" 但 我 想法 你会 已消失 离开 !

但我以为你已经走了!

" [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ['sɔfənd] .
" Her face softened .
" 她 脸 软化 .

她的表情柔和了下来。

" [ai] ['kʊd(ə)nt] .
" I couldn't .
" 我 不能 .

我做不到。

[ˌaɪ 'ti:] — [ɪts] [tu:] [strɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] , ['dʒu:pɪtə(r)] .
It — it's too strong for me , Jupiter .
它 — 它是 也 强的 为了 我 , 木星 .

它——它对我来说太强大了，木星。

[aɪv] [bi:n] [ɪn] [-] ['kæbɪn][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] .
I've been in Brigg's cabin all the time .
我已经 到过 在 布里格斯 舱 全部 这 时间 .

我一直都待在布里格斯的木屋里。

[ai] [nju:] [ðæt] [wɒz; wəz][wʌn] [pleɪs] [jʊd] ['nevə(r)][gəʊ] .
I knew that was one place you'd never go .
我 知道 那 曾是 一 地方 你会 绝不 去 .

我知道你永远不会去那个地方。

" [hi:; hi] [sed] : " [ðen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ˌem 'i:] ?
" He said : " Then it was me ?
" 他 说 : " 然后 它 曾是 我 ?

他说："那么，是我吗？"

" [hɪz; ɪz] [aɪz] ['sləʊli] ['kɪndlɪŋ] .
" his eyes slowly kindling .
" 他的 眼睛 缓慢地 引火物 .

“他的眼神慢慢亮了起来。”

['tɑ:bæk] [n'ɒdɪd] .
Tabak nodded .
塔巴克 点头 .

塔巴克点了点头。

['dʒu:pɪtə(r)] [ʃʌvd] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒk] [əb'sɔ:bə(r)] , [græbd] [ðə; ði][gɜ:l][ɪn]
Jupiter shoved off from the back of the shock absorber , grabbed the girl in
木星 推搡 离开 从 这 后退 的 这 震惊 吸收器 , 抓住 这 女孩 在
[hɪz; ɪz] [ɑ:mz] .
his arms .
他的 武器 .

朱庇特从减震器后方猛地一蹬，一把将女孩抱在怀里。

" [jʊr; jər] ['kreɪzi] , " [hi:; hi] [sed] , " [ju:; jʊ]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][tu:; tə] [stəʊ] [ə'weɪ] . "
" You're crazy , " he said , " you didn't have to stow away . "
" 你是 疯狂的 , " 他 说 , " 你 没有 有 到 存放 离开 . "

“你疯了，”他说，“你根本没必要偷渡。”

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ] [ˌwʊdnt] [teɪk] ['enibɒdi] [wɪð] [ju:; jʊ] [wen] [ju:; jʊ] [left] .
" But you said you wouldn't take anybody with you when you left .
" 但 你 说 你 不会 拿 任何人 和 你 什么时候 你 左边 .

但你说过你离开时不会带任何人一起走。

" [ðə; ði] [tjuːb] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bʌz] ['æŋgrəli] ; [ðə; ði] [red] [lait] [wiŋk] [ɒn] .

"	The	tube	began	to	buzz	angrily	;	the	red	light	winked	on	.
"	这	管子	开始	到	嗡嗡声	愤怒地	;	这	红色的	光	眨眼	在	.

“灯管开始发出愤怒的嗡嗡声；红灯亮了起来。”

['dʒuːpɪtə(r)] ['stɪfənd] .

Jupiter	stiffened	.
木星	僵硬	.

木星僵住了。

" [huz] [ðæt] ?

"	Who's	that	?
"	谁是	那	?

那是谁?

" [ðen] - [vɔɪs] ['saʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] [kə'mjuːnɪkeɪtə(r)] .

"	Then	Reiloc's	voice	sounded	in	the	communicator	.
"	然后	-	嗓音	听起来	在	这	沟通者	.

“然后，通讯器里传来了雷洛克的声音。”

" [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [iːt] ?

"	Will	you	come	down	here	and	show	me	how	to	eat	?
"	将要	你	来	向下	这里	和	展示	我	如何	到	吃	?

“你能下来教我怎么吃饭吗？”

" [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd][ɪn][æn; ən] [ə'griːvd] [vɔɪs] .

"	he	demanded	in	an	aggrieved	voice	.
"	他	要求	在	一个	受委屈的	嗓音	.

“他愤愤不平地问道。”

" [maɪ] ['kɒfi] [ɪz] ['fləʊtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][bɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] !

"	My	coffee	is	floating	in	a	ball	around	the	ceiling	!
"	我的	咖啡	是	漂浮的	在	一个	球	大约	这	天花板	!

我的咖啡都飘到天花板上，像个球一样!

" ['tɑːbæk] ['gɪg(ə)ld] .

"	Tabak	giggled	.
"	塔巴克	咯咯地笑	.

塔巴克咯咯地笑了起来。

['dʒuːpɪtə(r)] ['kʊd(ə)nt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

Jupiter	couldn't	believe	it	.
木星	不能	相信	它	.

木星简直不敢相信。

[hiː; hi] [sed] , " [huː] [els] [ɪz] [ə'bɔːd] ? "

He	said	,	"	Who	else	is	aboard	?	"
他	说	,	"	WHO	别的	是	船上	?	"

他说：“船上还有谁？”

" [nəʊ][wʌn] .

"	No	one	.
"	不	一	.

“没有人。

[dʒʌst] - [ænd; ənd][ˌem 'iː] .

Just	Reiloc	and	me	.
只是	-	和	我	.

只有我和雷洛克。

[jʊr; jər] [nɒt] ['æŋgri] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

You're	not	angry	,	are	you	?
你是	不是	生气的	,	是	你	?

你没生气吧?

[hiː; hi][wɒz; wəz][waɪld][tuː; tə] [kʌm] .

He	was	wild	to	come	.
他	曾是	荒野	到	来	.

他来的时候非常兴奋。

[ai]['nevə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [steɪd] ['hɪd(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

I	never	could	have	stayed	hidden	if	it	hadn't	been	for	him	.
我	绝不	可以	有	入住	隐	如果	它	之前没有	到过	为了	他	.

如果不是他，我根本不可能一直躲藏下去。

[hiː; hi] [brɔːt] [ˌem 'iː] [fuːd] [ænd; ənd] — "

He	brought	me	food	and	—	"
他	带来	我	食物	和	—	"

他给我带了食物，还有——"

" [juː; jʊ] [miːn] [hiː; hi] [njuː] [weə(r)] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ðə; ðiˌ][taɪm] ? "

"	You	mean	he	knew	where	you	were	all	the	time	?	"
"	你	意思是	他	知道	在哪里	你	是	全部	这	时间	?	"

"你的意思是说他一直都知道你在哪里？"

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['miːkli] .

"	Yes	,	"	she	said	meekly	.
"	是的	,	"	她	说	温顺地	.

"是的，"她温顺地说。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [daʊn] ?

"	Are	you	coming	down	?
"	是	你	未来	向下	?

你要下来吗?

" - ['beləu] ; " [ɔː(r)][mʌst; məst][ai] [stɑːv] ? "

"	Reiloc	bellowed	;	"	or	must	I	starve	?	"
"	-	咆哮	;	"	或者	必须	我	饿死	?	"

"雷洛克怒吼道：'难道我非得饿死吗？'"

" [gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [stɑːv] , " [sed] ['dʒuːpɪtə(r)] , " [wɪr] ['bɪzi] . "

"	Go	ahead	and	starve	,	"	said	Jupiter	,	"	we're	busy	.	"
"	去	前方	和	饿死	,	"	说	木星	,	"	是	忙碌的	.	"

"你们就饿死吧，"朱庇特说，"我们很忙。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神